REFERENCE LIBRARY 21 AUG 1970

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台僑新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第八五七〇〇號 每份零售港幣式毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總編輯部 二九〇八一 ……

# 被拘剪去長髮 大馬政府抗議

## 三名大馬長髮青年入星洲

### 星馬關係惡化李光耀取消訪問

（美聯社馬來西亞吉隆坡十九日電）馬來西亞週三決定正式提出抗議新加坡警方剃去對待三名馬來西亞青年的態度。這一決定緊跟着取消了新加坡總理李光耀的原定訪問而起。

（法新社新加坡十九日電）星總理李光耀今日臨時取銷其官式訪問大馬之行，官方謂李總理曾於三名馬籍長髮青年本月十四日在星被捕，並由警方將三人長髮剪短一事，已引起之不愉快氣氛，故決定取銷此行。李氏原定今日午後偕同國防部長吳慶瑞赴吉隆坡作兩日之正式訪問，此亦爲星脫離大馬四年來彼正式訪馬之第一次。使星方不愉快者，爲大馬內政部當局次長旦斯里，阿都拉，昨日午後要求大馬外交部就此事件向星提出強烈抗議，阿都拉稱，星當之對待三人，包括剪短其頭髮一事，乃違反國際慣例之行動，蔑友好國家應該尊重其他國家公民的基本人權，與恐嚇他們擁有有效旅行證件，同時亦沒有違反該國法律。星文化部則發表澄清性之聲明，謂十四日晚八時被捕者共七人，除三馬籍青年外，尚有四名星人，乃拘留於南渦中，次晨由警察撰週一盤詰，告以留長髮及做效西方嬉皮士之不當，有所不當，並問其是否願意剪短頭髮，三人未加反對，於是警方乃請人爲之剪髮，每人收費一元。大馬報章不應對此事件作虛僞報道，以圖引起誣衊及政治之誤解。

（法新社馬來西亞吉隆坡十九日電）此間今日宣稱說：「由於這種情況」，新加坡總理李光耀已取消了他對馬來西亞的兩天訪問。在……，在該項事件中，警察被指曾拘留三名大馬青年，並於去週末將該三名青年之頭髮剃去，李氏原定於格林威治六時抵此，但星加坡高級專員公署證實謂，彼已於接後一分鐘取銷此行。

李光耀應於蘇班國際機場著陸前未及一小時，外交部發表聲明說，究竟是什麼情況，未有道正式鑑悉。但相信取消此行可能是因爲有三個馬來西亞青年被新加坡警方虐待。聲明說：「這件事可能會使李氏赴吉隆坡的話。如果他是來吉隆坡，這是自從新加坡五年前離開聯邦之後，它的總理第一次訪問吉隆坡。」此事涉及三個長頭髮青年上週被新加坡警方拘留，並經過一晚禁錮後，實行强制剪髮而起。

星洲總理李光耀

大馬總理拉曼

## 李光耀總理宣稱

# 等待較佳時機 再行訪問大馬

### 深信星馬兩國邦交不受影响

（泛亞社新加坡十九日電）星總理李光耀今日在記者招待會上對三名長髮馬來青年上週被捕事，表示遺憾。但謂此爲小事，星馬國交不會受影响，李氏謂渠正等待較佳之時機訪問大馬，俾星馬雙方彼此可以不感壓抗。

（法新社大馬吉隆坡十九日電）外交部發言人今天下午報告：新加坡總理李光耀已經取銷其擬於今天訪問吉隆坡之行，發言人謂馬來西亞政府於新加坡總理照原來計劃抵達此間前約九十分鐘方可到此訪問行程之取銷，取銷理由未有公佈，惟可能相信，李光耀係不滿於在吉隆坡所發生之示威事件，以反對三名馬來西亞青年在新加坡於其撲滅希辟士運動中而被迫剪短頭髮。

（路透社星加坡十九日電）星加坡總理李光耀今日爲嬉皮士下一定義。並在記者招待會上予人之印象，一個好皮士乃爲其穿着、飾物和服式給人們一種錯誤之結論，認爲係在滿溢及富裕社會中越軌一部份。星加坡政府一向展開運動，反對吸毒，嬉皮士及各部長撲滅認爲受西方社會污染之其他各種形式。

（路透社大馬吉隆坡十九日電）星加坡總理李光耀今日在廿後一分鐘取銷其友好訪問吉隆坡。李氏取銷訪問之決定，係繼一項引起爭論之宣外……後作出者

# 中共蘇聯鬥爭更激烈 北平爭取共黨領導權

## 周恩來改變外交政策改善對英南各國關係

（合衆國際社日本東京十九日電）據新華社消息，周恩來於本週二晚，歡迎一個爲中共所最歡迎的美國新聞記者史諾及其夫人。史諾是一個著名的美籍作家，專寫紅中國的事務。他倆夫婦是應中共人民對外友好協會之約而再來訪中共區的。又據新華社報導，周氏和史諾作一度友好的談話之後，兩人共攝一照片。又據說，當周氏和史諾談話時，中共人民對外友好協會副主席亦在座。

（合衆國際社貝爾格萊德十九日電）本日此間半官方週報「阿校里」報導：周恩來料將於十月底訪問此間（南也門首都）。並謂周氏後只將訪問坦桑尼亞和森比亞。南也門總統阿里羅訪問共匪中國，上週返此，携回中共予以援助的保証。他曾邀周氏訪南也門。

（合衆國際社倫敦十八日電）共匪中國陷于國際孤立多年後，今已重入國際政治舞台。從亞洲至非洲，中共展開其外交攻勢。共至在歐洲，中共亦已開始彌縫民救，探測可乘之處。中共已結束其狂亂性的「文化革命」，及外交孤立，分明認爲宣告共在國際上地位的時機已成熟了。共宣告的目的是在任何有隙可乘之處，推動革命，並在任何對共有利之處，恢復接觸，俾從蘇聯手中，奪取共匪世界的領導權。近數月間，中共在亞洲已有頗多收獲，將北越爭取過來，並加强共在河內的地方，又將柬埔寨施亞努流亡政府設于北京。中共在亞洲的新姿態表示蘇聯的影响力減弱，這在河內尤爲明顯，蘇聯在河內已將失利，甚至親蘇的共黨外交官亦承認之。中共與英國的關係曾緊張到瀕于破裂的地方，近已見改善。在北京的英國外交人員經受長期磨擾後現已受合理的正常待遇，又中共與南斯拉夫的外交關係已恢復正常，互派大使。

# 助泰訓練柬國軍

## 泰要求美國特別軍援

### 乃他儂總理向美副總統提出

### 泰志願軍千八延期赴柬作戰

（法新社泰國曼谷十九日電）乃他儂總理今日在此間謂，泰國將向美國提出特別軍援請求，以協助柬埔寨陸軍在泰受訓，乃他儂在記者招待會中表示，此項請求會轉致於下週抵達曼谷之美國副總統艾格紐，乃他儂上將又謂，泰國現已準備訓練近二千名柬軍，故需要美國以一種「備」形式之軍事援助，但渠並無明確表示所指的是武器與軍火。渠謂，渠會請求艾格紐對華府計劃削減對泰國明年原料援助延至明年實行。

（美聯社泰國曼谷十九日電）泰國已延緩派遣一千八百名志願軍至柬埔寨，至少要等待美國副總統艾格紐於下週訪問曼谷以後。總理乃他儂於週三在一項臨時記者招待會中宣佈延期決定，但並未與艾氏之訪問相聯。渠對記者謂，該批軍隊留在泰國已有「若干時日」，但渠並無說延緩之理由。

仍未定。但渠重申，關於柬埔寨問題泰國東「盡可能」援助金邊政府。

# 金邊外圍越柬軍 阻擊北越軍攻勢

### 盟機轟炸廿磅越共

（合衆國際社柬埔寨金邊十九日電）柬埔寨軍隊，在南越旋轉機關鎗直升機及炮艇掩護下，週二夜在一達三小時之接戰中，阻止了共軍推進，遭遇戰之地點在離金邊九哩湄公河沿岸一條小村落名「茶三」，此次戰鬥係近十日之第二次，軍事專家相信共黨滲透金邊之路線將沿該小村落而下，軍事發言人稱北京電台廣播所謂柬埔寨一條鄉村遭南越戰鬥機轟炸一事，爲「完全傳」炸爲平地僅屬「宣傳」而已，回答記者問題時，該發言人承認金邊南面五十哩之甘磅遜確會遭轟炸，惟他未指明這一負責轟炸任務之飛機屬於何國，他亦拒絕說明其推毀之情況。

（美聯社金邊十九日電）南越軍司令週三否認共黨所謂它的軍隊在柬國作戰界。但消息來源再度傳出南越偵察隊越過了邊界。消息說，偵察隊中大部份是由美軍直昇機運送至二百哩長的胡志明小徑一帶。已特察週三軍申上述指責。

# 美總統與紐約時報高級行政人員會談

八月十八日，美總統尼克遜到紐約時報大廈與該報之行政人員開會議。圖爲他到達時，與各歡迎人士握手之鏡頭（合衆國際社傳真）


# 勝景工業大樓

柴灣 吉勝街 祥利街 康民街 地段60號

工開已經

## 炒樓花賺夾 買工廠平極

每層由4416平方呎至25000平方呎各式俱备
地下閘作停車坊可同時停放客貨車 30輛運輸便利
4500磅貨梯四部2250磅不銹鋼客梯兩部
四面单边光綫充足 柱位特少安排机器無阻
首期15% 入伙前15% 餘額可分九年付款 月息1.05分

4416呎售174,600
每呎39.50元
九折30天

泰盛置業有限公司 彌敦道546號四樓 TEL:K882637 K849240

# 牛奶公司 金牌雪糕

牛奶公司業譽出品之一
金牌呍呢拿雪糕
半加侖膠罐庄……
……只售港幣 8.00 元

牛奶公司「金牌」DAIRY GOLD雪糕可稱爲本港雪糕產品中含有乳脂最豐腴的雪糕，其味特別香甜，純滑可口，是餐後最佳的甜品。已往只供給本港各大酒店應用；現因各界對它的喜愛，特將「金牌」雪糕在各大利連及惠康超級市場出售。
歡迎家庭用戶訂購 電話：H-913181

The Dairy Farm

市區工業樓難求聲中，一座年期最長，地點最合，設計最佳之……

# 長華工業大廈

北角英皇道鰂魚涌 地段QBML二號E第三分段

**現已建至五樓 保證明年二月份完成**

刋報兩週即將售罄·祗餘兩層欲購從速
仍照九折優待至本月底爲止

首期僅需付樓價5% 至有入伙紙前共付30%
餘款70%可分九年期付款 每月分期款僅及租金一半

999年期

- 本大廈經名則師精心設計，樓高十三層，每層面積壹萬餘呎，可分AB座，每單位伍仟至陸仟餘呎，樓面四正，柱位特少，排機容易。
- 本大廈位於繁盛之北角區及工源充沛之筲箕灣之間電車巴士直達門口，交通利便，泊車方便，本大廈面對港海，遠眺一無阻隔，光線充足，空氣清鮮，尚有其他優點甚多，歡迎比較。
- 本公司多年來在港九地區大量興建之工廠大厦，均因地點適合，工料上乘，完工準期，咸能於最短期內銷售一空，敬希向隅諸君垂注，幸勿失此良機。

洽購處：長江實業有限公司 英皇道六六一號長江大厦TEL:H621936 H617659 H612251（五線）

# 下屆聯大會議討論 促成朝鮮統一
## 泰國仍然反對中共進入聯合國
## 蘇聯要求將領海問題列入議程

（路透社泰國曼谷十九日電）副外長桑加將軍今天說，如果下屆聯大再提出接納中共的問題時，泰國將予反對。桑將軍對記者說，自從中共去年被拒接納之後，對泰國就沒有表露溫和半點和平意願。

（時事社紐約十九日電）據聯合國秘書處十八日發表，蘇聯、捷克與蘇丹等十六個國家，十五日曾要求將「廢除聯合國朝鮮統一復興委員會」與「撤退在聯合國旗幟下佔領南韓的美軍及其他外國軍隊」等二案件作爲第二十五屆聯大討論的議題。另一方面宇丹秘書長在十五日曾要求把「聯合國朝鮮統一復興委員會報告」列入第二十五屆聯大討論議題。

（時事社紐約十九日電）聯合國秘書處十八日說，蘇聯、保加利亞、敘利亞等三國，要求將領海範圍等有關問題，列入下屆聯大議程，領海問題作爲單獨議案向聯大提出，這是首次，日本在過去堅持三浬領海域，但目前支持十二海浬之說的國家已顯著增多，因此該案如獲聯大通過，日本立場將陷入困境。

## 新日本製鐵公司參加 中日貿易會議 北平停止交易
### 新日本製鐵公司表示決不勉强

（時事社東京十九日電）中共對外貿易各公司，十八日強烈譴責中日合作策進委員會有關的新日本製鐵等公司之間簽的契約。對此東京方面的日中（共）備忘錄貿易辦事處表示，「中共方面的這種態度，僅強調了過去業已公開的基本態度而已，並無任何新發展，」又中共指名譴責的新日本製鐵公司認爲中共早已拒絕進行交易，因此並不足大驚小怪。又東綿公司封表示：該公司希望與任何國家進行交易，但如果對方表示拒絕也決不勉強。

（時事社東京十九日電）據來自北京的報導：中共對外貿易代表團，十八日下午對日本國際貿易促進協會等訪中共代表團表示：中共決定對目前參加東京舉行的中日合作策進委員會第十五屆大會的新日本製鐵等公司，斷絕貿易關係，並毀棄廣州春季交易會以來，與各公司簽訂的交易契約。被中共指名拒絕交易的公司爲：新日本製鐵公司以外，東芝電器公司，川崎重工業公司，野馬柴油機公司，東綿與東食等公司。

（時事社東京十九日電）日本國際貿易促進協會，今日就中共五金礦產進口總公司副總經理張駿川，十八日發表的「不與參加中日合作策進委員會的日本廠商往來」一事，表明見解。該協會指出：過去是由政治基礎的高度立場上，表明見解，而這次中共由直接進行交易的公司作此表示，這是首次採取的具體措施，因此這是再度確認全面實施周四原則。日本國際貿易促進協會，同時表示，今後因四原則，不僅是中日合作策進委員會，同時對於與該國有密切關係的日本廠商，也將有所影響。

## 河內向越人警告 必須準備數年 與美作戰到底

（法新社北越河內今日電）北越人民提出警告謂，越戰可能再持續數年之久，北越陸軍報今日謂，吾人必須準備與美軍再作數年之戰鬥，吾人必須貢獻力量，以完成建立社會主義。

（法新社法國巴黎十九日電）被黜東埔寨前元首施亞努親王今天號召現服務於龍諾將軍政府之智識份子棄職加入其所領導的聯合陣線。他於一函件中疾呼：「倘你們不能離開東埔寨國家，你們則應當拿出勇氣逃走金邊，跑到森林區，鄉村僻區，省後區與我們人民生活一起，共同戰鬥」。由中共新華社刊載之該封函件繼續補充稱：柬埔寨智識份子不須遠道跋涉找尋將給以他們「父兄般歡迎」之游擊隊，同時游擊隊將極「週詳」地保護他們。

（法新社星加坡十九日電）海峽時報今日發評謂，當東埔寨戰爭之熱力，已開始在曼谷感覺到的時候，泰國不能顯現重大之內閣危機，又謂，各政黨之紛爭，應在黨內予以解決，毋須涉及內閣（意指解散國會）。

## 日本國內航線客機 被一携械男子刦持
### 廿小時後被捕原來是玩具槍

（泛亞社東京十九日電）全日航空公司之噴射客機一架今日下午在日本中部上空被一持械男子刦持，勒令乘往北海道之札幌，該機上有乘客七十五名機員六名，據報後被迫在名古屋附近臨時降落。

（泛亞社東京十九日電）刦持日機之一名獨行客今日午後已被捕，距其開始刦持行動之時間僅二小時，警方旋發現此人所使用之手槍乃玩具槍，在名古屋附近機場候落時當局即派兩架戰鬥機在場上空監視，另派警衛包守機身，然後促部分旅客下機再將該刦機者逮捕。

## 西園寺公一 由大港抵港

（時事社香港十九日電）在北京居住多年的西園寺公一，今日下午一時十分抵達此間，預定在港停留四天後返回東京。西園寺在九龍車站說：「中共正在努力改善日中（共）兩國關係，但是由於佐藤政府態度惡劣，因此難望早日實現。」

（時事社東京十九日電）據北京電台十八日廣播：有日本駐北京「民間大使」之稱的西園寺公一，十八日離開北京，首途回國。中共全國人民代表大會常務委員會副委員長郭沫若、中（共）日友好協會會長郭沫若及楊騏等中共有關方面負責人，均到機場歡送。

## 印尼外長 訪莫斯科

（時事社雅加達十九日電）印尼外長馬立克十八日表示：爲了與蘇聯政府協商有關日債務及新的經濟援助問題，預定十九日前往莫斯科訪問。印尼與蘇聯之間的債務，連同利息在內共約八億美元。過去曾舉行三次協商，但均未達成協議，不過這次協商是由蘇聯方面提議的，同時蘇聯目前與西德簽訂互不侵犯條約，故由蘇聯外交漸趨柔軟的現象看來，這次會談對債務問題，可能予以擱置，同時也可能決定蘇聯對印尼提供新經濟援助。

## 社論 日印將在政經等方面加强合作

日本外相愛知揆一，將同外務審議官法眼及亞洲局長須之部於星期一晚抵達新德里，儘管近年日印關係相當密切，並且印度總理甘地夫人曾於不久之前訪問東京，但這還是自從九年前（一九六一年）池田首相訪問印度以來，日本政府部長級以上高級官員踏上此一國土的第一次。

日本外相在飛機場發表簡單談話說：「我老早就想訪問印度這個國家，在一九七〇年代的開端，印度和日本之間的合作，越來越重要了。」印度是世界上人口次多的第二大國，日本則在經濟上居自由世界的第二位，這兩個國家均位於亞洲，它們的通力合作，自然非常重要。

愛知星期二與印度外長史瓦倫‧辛格會談了兩小時半，據印度外交部秘書於會談結束後向新聞記者表示，兩位外長曾討論國際局勢，特別是與印度支那（中南半島）有關的國際局勢，但蘇聯最近所提「成立一項東南亞安全公約之要求」，卻沒有被他們拿來討論。

愛知與史瓦倫星期二、星期三繼續會談，愛知並將於星期二會謁印度總理甘地夫人。大家所關心的問題固然是與中南半島有關的國際局勢，然而「關鍵」何在，卻是值得注意。

據路透社新德里十八日電稱，權威方面昨日消息說：「關於亞洲集體安全制度，蘇聯並未向印度提出任何新建議。」這些消息是上述人士在評論印度同理報的莫斯科報導時透露的。據此項報導稱：莫斯科的亞洲外交人士稱：「蘇聯被逼向歐洲和平的進展所鼓勵，從新關切它的亞洲安全制度建議。」該建議雖然早於去年夏初即已提出，後來並未促成。最近蘇聯對該建議恢復興趣，惟強調：「這並非針對中共，亦不適用與帝國主義妥協。」究竟實際如何？大概正是日本外相欲向印度當局探詢的焦點。

蘇聯急急於與西德簽訂互不侵犯條約，經濟上是希望能夠獲得西德的支持，政治上是要維持歐洲的現狀，俾便得以集中力量轉向亞洲活動。蘇聯第一副總理馬祖洛夫上星期率領代表團訪問北韓，在平壤發表演說中，指出歐洲支持集體安全的努力逐漸增加，同時宣稱：莫斯科認爲：此種計劃，亞洲是「完全可以接受的。」這顯示蘇聯正在展開有關亞洲集體安全的努力。

印度雖以不結盟爲標榜，惟它本身乃是亞洲大國，同時在此地區內，與中共利害激烈衝突，並曾發生戰爭。蘇聯復大力給予經濟、軍事援助，主要目的是在於拉攏印度對付中共。蘇聯既欲策劃所謂亞洲集體安全，須求印度的支持。

中共援助北越、南越共黨、柬埔寨共黨、寮國共黨、泰國共黨、馬來西亞共黨，以至[illegible]，都是想利用它們的鬥爭，以達自己向擴張之目的。另一方面，蘇聯對東埔寨仍承認施亞努政府，對寮國則與富瑪政府簽訂航空協定，對泰國、馬來西亞、星加坡亦竭力維持友好關係。凡此種種，無非企圖阻止中共勢力之擴大。莫斯科所謂亞洲外交人士強調：「蘇聯的亞洲安全建議並非針對中共。」殊難令人置信。日本對於此點，不會不明白。

東京近日的消息說：關於亞洲的和平安定之確保，愛知外相將在他與印度領袖會談時，「要求兩國進行政治合作」。關於維持亞洲的安全，單說日本與印度合作，甚至加上英美及其他遠東自由國家，并非沒有可能，卻不容易。幸而兩個共產大國之間有矛盾，維持和平安定的可能性（或低限度是暫時的）就比較大了。

愛知此行，不僅與印度領袖磋商亞洲和平問題，還有意討論如何援和日元貸款條件等經濟援助事項。印度背負外國的經濟援助多，自以美國蘇聯爲主，但日本也不少。除了日元貸款之外，尚有其他經濟技術援助。其中，例如協助擴建維沙卡帕托納姆港，就是一項頗爲龐大的工程。上述工程將於一九七四年完成，印度希望能以優惠的分期付款條件訂購數艘運載鐵礦石的巨輪，俾能發展航業。同時要求日本在丹達卡拉尼亞地區給予技術協助，以便增加農產。

還要指出，日本的援助，不單是政府方面的，且有民間企業的。再舉一個最新的例子，以資說明。本月十七日，即愛知抵印訪問的同一天，三菱重工業和印度政府簽訂了一個合約，對印度在克拉拉邦廣濟市建設的國營造船廠，給予全面的技術援助。此一造船廠雖爲印度的第二個國營造船廠，但卻是最大的。其規模計有六萬六千噸型的建造塢一個，八萬五千噸型的修理塢一個，預定五年完成，費用總額約爲六千一百十萬美元。倘由美國協助，恐怕一億美元左右。

總而言之，有許多種經濟技術協助，日本是比美、蘇等國更適於供給印度的，加上政治、外交以至軍事等，今後日本與印度的合作，預料將會日趨強化。同時，此舉不僅與美、蘇沒有衝突，還可能獲得鼓勵。因此，這個動向，非常值得重視。

美機轟炸寮邊北越運輸車隊
八月十八日，美國五角大厦發表，美空軍戰鬥轟炸機，在寮國邊界，轟炸胡志明小徑，阻止北越運輸車運載物資南下。將北越貨車一輛炸中，貨物四散之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

## 中南半島情勢 日印外長會商
### 愛知强調促進日印兩國合作

（時事社新德里十九日電）現正在印度訪問的愛知外相，十八日上午前往印度外交部訪問印度外長新恩，並進行了會談。席上，愛知外相說明了目前在雅加達舉行的亞洲國家會議並非以組織反共集團爲目的，而是爲了實現印度支那半島和平，希望亞洲各國能夠同心協力以對此爲目的，亦希望印度對此能加以理解與協力，對此新恩外長表示：印度認爲要謀求印度支那半島和平，包括不結盟各國在內的，更多國家應該參加協商，因此印度在目前正在探詢有關的意見。新恩外長，又要知外相與新印度支那和平一事，雙方在基本上獲得一致意見。

（時事社新德里十九日電）正在印度作友好訪問的日本外相愛知揆一，十八日下午分別訪問總理甘地夫人，參院議長及副總統等作禮貌上的拜會。晚間出席新恩外長的宴會後，結束第一天的日程。愛知外相於十八日夜晚接見日本記者說：日本在過去對於偏重東南亞，對於印度的想法和外交政策是有許多值得評價的。愛知外相說：從亞洲問題由亞洲人自行解決的觀點來看，日印兩國應該增進合作關係，這是七〇年代初期日本外交的重點之一。

## 日保障交通安全 如酒後駕車失事 可能判徒刑兩年

（泛亞社東京十九日電）日本明日起將實施經修正之道路交通安全法，凡酒後駕車者，可能被判徒刑兩年或罰款至五萬日元，目前僅飲酒超過一定限度而駕駛車輛者須受懲，目前駕駛普通車者可駕駛小型公共汽車，但明日起此將屬違法，日政府加緊實施道路交通安全條例之主要原因，爲目前交通意外事件激增，自本月十日爲止，酒後駕車須命者已有八百十九人之多，全國各地警察明日起將有權命令駕車人士受呼吸測驗，如拒絕受此測驗，可能被罰款高至三萬日元。

（泛亞社東京十九日電）日中央氣象廳宣佈，上週直接死於颱風者共七十三人，另有兩人失蹤，摧毀或損壞房屋二千三百八十三幢，五千三百七十七條電訊交通線中斷。

## 教育界人士 軍中訪問

（中央社台北十九日電）三百七十多位大專院校校長、教授及中央研究院院士，今天開始在台灣中南部，展開五天的軍中訪問。他們是應國防部和救國團邀請到軍中訪問的，今午到達成功嶺訪問，並與正在該地集訓的大專學生會餐，下午轉往高雄。

## 德法關係 陷入低潮

（中央社倫敦十八日電）「每日電訊報」今天報導，自蘇俄與西德締結互不侵犯條約後，法國與西德的關係顯然已陷入低潮。這項報導說，法、德關係的冷淡，可由龐畢度總統的一項聲明明白反應出來，龐畢度認爲，沒有特別理由舉行西德總理布蘭德所提，舉行歐洲高階層會談的建議。這項報導說：一般相信，龐畢度總統的反對意見，已透過外交途徑再度發表，報導又說，巴黎的反應極爲尖酸，而龐畢度政

同時法國耽心，德、俄這項條約將導致在西方防衛態勢中，蘇俄影響力的增加。報導說，法國也耽心，西德可能取代法國在蘇俄及其他東歐國家的經濟利益。

## 天文會議 在英揭幕

（中央社倫敦十八日電）自人類踏上月球以來的首次國際天文學會議，今天在此間以南的布萊頓市正式揭幕，包括中華民國科學家曾在內的二千三百餘位來自四十六個國家的天文學家參加這項會議。

這是第十四屆國際天文學聯盟大會，大會每三年舉行一次，主要的目的在安排國際方面對天文學研究計劃的合作。大會將有一次特別會議，討論「太陽神」太空人對於月球研究工作所作的偉大成就，預料英美兩國的科學家並將提出他們對於月球岩石和月壤的最新研究結果。另外一項特別會議，將討論最近在地球上空發現十分複雜的有機化學分子。

## 越共份子八百餘人 分批向西貢政府投誠

（中央社西貢十九日電）越南招降部說，越南全國招降機構頃又接受向越南政府投誠的共黨份子八百零四名。這批投誠份子，包括四百三十五名戰鬥員，二百七十八名政治幹部和九十一名其他份子。其中六百零四名是在第四軍區投誠的。自從本年初以來，已有二萬零八百三十一名共黨份子向越南政府投誠，使得從一九六三年推行招降政策以來投誠份子的總人數共達十六萬一千二百三十四名。

日外相訪晤印度總理
日本外相愛知揆一八月十八日抵新德里晉謁印度女總理甘地夫人談話情形。（合衆國際社無綫電傳真）

## 美專家全力研究太空 改變人類與宇宙關係

### 「衍生」的利益

太空研究中屬於「衍生」一類的利益，不十分動人，不易爲人們所瞭解，而且有不少是人們不知道的。這類利益，原是一般的技術進展，而不是出於利用人造衛星的。它們主要是「太陽神」計劃中衍生的。

人類登月飛行，需要精巧可靠的操作，因而導致嶄新的技術，甚至要把幾十年技術成就在不到十年之內完成。航空太空技術本身的進步還不足應付，其他科技部門的進步，必須加強配合。

### 發現許多新知識

這一巨大努力的結果，非僅促成良好的太空載具，而且還獲得許多足以影響人類生活各方面的新知識。它促成數以千計的新見解，發明，材料以及加工程序，足以改善人類生活。美國太空總署正在努力將太空方面的收穫通過技術應用計劃，轉用於非太空工作部門中，以期從太空工作投資中取得最大之收穫。

美太空總署正在積極推進這種工作。專家們研究檢討每一項工作，看它是否有新的用途，然後把「可能性」報告給該總署。太空技術應用部門的人員把這類「可能性」選擇鑑定後，將這項資料分發給七百萬可能應用這些資料的人。到目前爲止，美太空總署業已確定了二千八百項可以應用的項目，其中有三分之一已採用於民間經濟。

人們最熟悉的是進入市場的新生產品。它們數目太多，只能隨手舉幾個例子：用以拍攝火箭各節分離時情形的掌上電池攝影機，已被採用來記錄工業程序；研究太空船燃料的結果，產生一種供家庭用的耐久油漆；一種探測海洋中的太空船用的設備「海下探測器」，現在被用以測錄海洋潮流和探測魚群的行踪。

醫藥部門得到技術轉移之益特多。例如：一種月上引力測試設備已成爲癱瘓人士再行步行的工具；一種微細的太空感覺器，小到可以送入動脈管中而並無不適之感，業已可供醫藥之用；把太空人頭盔上用的一種測驗膠金屬，噴粘在心臟病人身上，使病人在救護車內就可以將心電圖傳送到醫院中去。

### 提高美國工業生產效率

技術轉移的直接利益之一，是促成許多足以提高美國工業效率的工具及程序。例如：一種爲建造發射載具而用的組焊機，能使金屬像紙頭那樣流動，加工造形時不會減弱；造太空船時用的一種壯子流，可以在一次工作中完成以前要一百次工作才能完成的纖接工作。

另一種轉移見於新原料的出現之中。人造衛星中所需的極端而強毅的絕緣，被用來包裝敏感的藥劑，爲建造設計預用的防火陶，被用以增加爐器皿的耐久性，「太陽神」的噴射泡沫防熱料被用作家庭絕緣料。

每一種用品都有其它種種用途，有的只是對人們略有方便，但還有不少在經濟方面頗爲有利，甚至有許多新公司因而設立，專門研究製造這類新產品。

美國太空總署設有六個區域處理中心，由大學及研究機構主持，處理資料約七十五萬件，以供工業應用。它們儲存技術資料以備應用，除了該總署外，美國國防部和原子能委員會也提供報告，作爲協助資料分類。這些資料形成了一個大規模的資料處理系統。北卡羅林那州一家新紡織廠廠主，對太空技術和紡織之間的關係不甚瞭解，他聽人勸告，試行到一個中心去，詢問有關品質管理的問題。他的設備無法保持均一的品質——粗細不勻。假使不換機器，有何解決辦法？根據研究找出一種紅外綫掃描器的詳細構造情形，可用以檢查紡品粗細，在不合格時會發出警告。現在該廠採用這種設備，進行檢查。

### 有助技術人員解決問題

該中心供應的資料通常使廠家的技術人員知道該如何解決問題。但是假使它的資料不夠，就會從電腦資料中找出適當服務的顧問。許多公司廠家按年付費訂閱有關資料服務，使自己的技術人員能接觸最新事物。一家大公司在六個月期內，從該中心取得六萬三千件摘要，提供四千五百件和該公司有利害關係的資料。該公司技術人員從其中選定一百五十三項更進一步的探究。有一家研究及發展組織說，這種資料服務每年節省了一百萬美元。一九六九第一季中，十四家公司應用這種資料，五家的消費增加總數一百萬美元，四家節省近二萬美元，五家節省的勞力總數達一千人時。

現在這類資料中心採用了「時間均分」的方式，同時供許多公司應用，在設計「七星五到」發射載具的火箭引擎時所採用的電腦程序，經改用於控制鐵路的數計之後，通用食品公司用來作食物加工研究。北加羅林納大學用來研究公共衞生。已有三百餘家美國公司，按自己需要，略加變更，俾能應用這種程序。（六）

## 對付恐怖份子政治謀殺 美將撥出特別欵項 保護駐南美外交官

（特稿）殘酷而毫無意義的政治謀殺，可能是普通人所難理解的犯罪，正如白宮的一項聲明所說的，美國國際開發總署官員米特里昂在烏拉圭被綁架及殺害事，當然「會爲天下有識之士所責難」，但人們對這種恐怖，必有無能爲力之感。這並不是說：對付這種恐怖完全無從對付，華盛頓官員說，美國現正在採取某些措施，但他們對此不肯多談，以免減低這些防護步驟的效力，但衆知美國國務院最近要求國會撥出一百九十萬美元特別欵項，這項的目的，是用以僱用更多警衛，購買防衛性裝甲車及通訊設備，以改善安全措施。

恐怖行動所造成的威脅，又可以因國際合作而減少，這種合作的目的，在於增加對從事政治綁架者的刑罰。美洲國家組織秘書長普拉薩曾說，美洲國家組織已將政治恐怖行動定爲「普通犯罪」，這是一件很重要的事，因爲「普通犯罪」不能請求政治庇護，並可引渡」。泛美國家會議可能透過一項組織目前已因美洲國家組織大會上月所通過的一項決議而採取行動，以更加明確的闡明綁架勒索及人身攻擊的案件會在國際關係中產生一反響」。同時，在米特里昂案件方面，美國顯然同意烏拉圭的判斷，此即爲烏拉圭不能應綁架者之要求，釋放他們所謂「政治犯」約一百五十名。據美國國務院一位發言人透露：華盛頓曾敦促烏拉圭政府盡力營救米特里昂的生命，結果，烏拉圭不肯付贖金。據說原因是一旦向恐怖份子的低頭，任何要求將徒足鼓勵他們進一步使用這種手法。

### 保護使節繼續工作

但目前並無外交上的防衛及安全制度足以十分有效的對付喪心病狂的恐怖行動。另兩名被綁架官員（一位美國農業顧問及一位巴西外交官）之命運未卜，已說明了這一點。困難當然在於採取這種行動的人並非「有識之士」，是一個可能神經失常的謀殺者。正如美國國務院所說的，烏拉圭游擊隊「杜巴馬羅斯」（以及其他類似組織）是左右派的恐怖組織，有熟練有素的犯罪者，能在任何時候通過「政治犯罪」而論是不合文明的。完全消除這種情形的現象雖然不可能，但美國駐外國的外交官的活動，自然不能因此種情況而中斷，而他們的行動自由，亦不會因而受到不適當的抑制。

## 華盛頓郵報與太陽報 兩報記者被拒絕 隨同艾格紐出國

（美聯社美國華盛頓十九日電）華盛頓郵報及波爾的摩太陽報之記者再被拒隨同美副總統艾格紐再訪亞洲之行，據華盛頓郵報艾格紐私人批准十名報人將與其同行，副總統辦公室發言人稱：自亞洲之行宣佈後，申請與副總統同行之報人多至四十名，去年十二月，太陽報記者被拒於旅行名單之外，而引用艾格紐新聞秘書湯姆斯解釋之理由謂艾格紐本人并不喜歡其家鄉報紙之政策立場，艾格紐發言人週二說：「尚未有資料知道艾格紐如何選擇新聞記者同行。」

（泛亞社曼谷十九日電）經常爲美國「時代週刊」與曼谷英文報紙供應東埔寨及泰國消息之美籍名記者艾茲曼，昨遭金邊政府逐配出境，金邊當局以艾氏報導東埔寨政府事之行爲與表現時，令東政府不滿，故彼已爲一不受歡迎之人物」。艾茲曼經於昨日午後金邊機場被抵曼谷。據謂武裝警衛將其押送金邊機場，並看登機離境，不過「余所受之待遇尚甚良好。」數次之前，紐約時報記者卡熨、亦被金邊政府「請出境」。

## 今日本報新聞精華

**港蠟像工業達世界水準**
香港蠟像工業已有十年歷史，係由梅榮華氏首創。梅氏認爲：蠟像院有助旅遊事業發展。他建議：由政府在九龍公園設立蠟像院，以吸引遊客。（第二張第一頁）

**姚蘇蓉明晚將公開演唱**
民間藝術團明晚在大會堂公演第一場，門票共搶手，撒起搶購熱潮，姚蘇蓉將公開第一次演唱。今日在星部了本報中區辦事處售票。（第二張第二頁）

**文員及一夫婦涉嫌訛騙**
一名律師行文員及一雙夫婦，涉嫌訛騙那名廿次，騙取楷據租屋之申請，涉及欵項二萬餘元，昨被提控，分兩案審訊。（第二張第三頁）

**沙田發展城市開築新路**
沙田發展衞星城市首期工程展開，先開新路改善交通，移山填海，闢工業住宅區，工程需費五千萬。（第三張第三頁）

**國際教協辦留美獎學金**
即日起接受申請，十二月一日截止。（第四張第二頁）

**日訂棉針織衣着廿萬打**
日商紛向港訂購棉針織衣着品，總量達二十萬打。幾家商社訂購內衣褲T恤運動衫，甚至明春交貨。日本已成港針織衣府重要市場，預料去銷貨值將超過英美，趨勢值得注視（第五張第一頁）

## 世界展望

### 李光耀總理果然有氣魄

因爲甚三個星洲的大馬青年剪短了頭髮，引起大馬政府的抗議。遂使到星洲總理李光耀於最後一刻取消訪問大馬。大馬與星洲關係可能有所滋長，加深彼此之對立。

星洲政府早已宣佈，不許「披頭士」式外僑入境，如要入境，一定要剪去長頭髮，換去奇裝異服。

星洲政府亦早已宣佈，所以採取行動對付「披頭士」者，目的爲了維護星洲純良之社會風氣，爲了防止青年受惡劣影響。絕非對外僑有所歧視。

星洲政府此種態度是天經地義的，絕對正確的。

而日昨三名長髮大馬青年，在被拘留之後，星洲警察傳集出兩種辦法，任由他們選擇，一是離境，二是剪短頭髮。三名大馬青年最後選擇了剪短頭髮的辦法。

星洲警察並沒有强迫三名大馬青年接受剪短頭髮。

如果因爲此事而使到大馬對星洲有所不滿，如果因爲此事而迫使李光耀總理不得不取消訪問大馬，誠然是遺憾的事。但李光耀總理的措施是適當的，符合國際習慣與人情的。

所以作者說：「李光耀總理果然有氣魄」。

### 星馬應該合作

星馬兩國相依，應該衷誠合作的。李光耀與拉曼兩位領袖，都是明智之士，他們一定不會因爲此事而彼此發生衝突，反之，他們一定會冷靜的考慮當前形勢，彼此努力化除誤會，消滅敵意，衷誠合作的。

作者並不是有意爲事支持李光耀總理，認爲李光耀總理如此堅決的對付「披頭士」，是正確的措施，是有益世道人心的措施。大馬的領袖們，能平心靜氣來研究，不僅不應反對李光耀的措施，應該支持李光耀的措施，防止「披頭士」敗劣之風氣，侵蝕大馬青年。

### 中共無償軍援柬埔寨

中央社台北十八日電稱：「中共新華社今天報導：中共已與東埔寨在北京的政權簽訂一項一九七一年中共向東埔寨流亡政權提供「無償軍援」的協定。進一步支持施亞努集團。中共沒有報導這項協定的內容，「新華社」說，這項協定是由總參謀長黃永勝與東埔寨「政權」「國防大臣」簽字。此間熟悉大陸情報的人士說：由於目前在東埔寨境內作戰的共黨主力部隊，仍爲北越和越共軍，中共提供施亞努的大批軍援，可能在要求施亞努迅速發展東埔寨的反政府武力。」

中共對東埔寨問題的態度，看了上述的報導，無疑是表現得清清楚楚了。由於中共表明態度，中南半島戰爭乃至東埔寨問題今後更不能用戰爭方式解決，必須通過和平談判解決。作者認爲，中共此舉可能產生另外一種影響力，就是促進巴黎和談。

### 艾格紐東來訪問

美副總統艾格紐東來訪問，會晤蔣總統，檢討東南亞一般情勢，據泛亞社台北十八日電稱：「美副總統艾格紐本月廿六日自南韓飛抵中華民國訪問時，將避開台北，而在台中空軍基地會晤蔣總統，然後飛往日月潭，艾格紐與蔣總統將舉行會談兩次，並在日月潭過夜，次日中午即飛返漢城，此爲艾格紐半年來訪問中華民國之第二次，上次係一月二日抵台北，三日離去。」然而此行只有廿四小時之訪問，艾格紐顯然負有重大任務。任務爲何？作者深信，艾格紐此行就是採取一種新的綏靖政策，以求結束中南半島戰爭及支持日本擔當亞洲更大責任。艾格紐此行就是爲了說服自由中國，爲了取得蔣總統之同意，俾得尼克遜新的綏靖政策可以順利實施。

### 蘇聯兩面手法

蘇聯對付中共是使用兩面手法的。締結德蘇互不侵犯協定，加緊與美國合作，拉攏日本，陳兵中國大陸邊境：這是戰爭的手法。從事伯力會議及北平會議，表面是爲了解決邊境問題、航行、貿易，……是談判手法。兩種手法都是陰謀，真正之用心是迫使中共屈服。中共與蘇聯相處數十年，好好壞壞也鬥爭了數十年，中共決不會踏進蘇聯陷阱的。

星文

# 華盛頓加重壓力下
# 美以關係緊張
## 美認為埃及違反停火令之證據
## 國務院證實派機偵察中東前綫

（路透社美國華盛頓十九日電）美以關係今日面臨新的緊張，因國務院準備公開表示，缺乏指控證據，埃及加强其導彈防衛，違反中東停火。為對付華府與以國政府間之不和當景，國務院謂其希望於今日對自八月八日實施停火後，埃及方面是否有在蘇彝士運河當進行何事，作一判斷。美國官員不能證明或不證明以色列之指責，而埃及則說此懷疑之徵兆。國務院昨日首次正式證實，美國偵察機曾擔任部份停火監察之行動。國務院發言人麥可勞斯基說，飛行只限於蘇彝士停火綫東部地區，此暗示飛機只飛越以色列佔領的西奈地區。預料國務院對以色列對埃及指責之聲明，是呼籲以色列，埃及與約旦在聯合國特使雅林協助下，作間接會談。此間恐懼以色列對此開，危害原已脆弱之休戰。

（路透社以色列耶路撒冷十九日電）定於今天返國的以色列駐美大使，將向政府領導人彙報最近在美開始和談中東問題的進展情況，其時美國務院正準備發表聲明，說以色列的指責埃及因加强沿蘇彝士運河的防衛而破壞了九十天的停火協議，缺少證據。以色列聲稱其已確定的指責可在目前協議前對證，雖然美國呼籲要停止這種爭吵。此間消息謂，埃軍已加强活動，將軍隊和設備推進蘇彝士運河區。這一指責是在外長伊班於記者會上說埃及已在同一地區進一步擴大它的蘇製飛彈網後廿四小時發表的。

# 政治綁架問題互相指摘
# 埃及與伊拉克
# 關係面臨破裂

（路透社黎巴嫩貝魯特十九日電）政治觀察家稱，埃及與伊拉克之關係，今日似乎接近破裂點，因雙方日益增加互相指摘之原故。巴格達電台昨日謂，四名埃及情報人員曾於週一晚試圖綁架一伊拉克外交官員，當時該外交官員正離開埃及使館。又謂，駐開羅之伊拉克商務中心主任拉維巴遭拘捕，但原因未明。巴格達電台又謂，埃及方面亦同樣申訴，居於伊拉克之之埃及居民遭受虐待。（路透社黎巴嫩貝魯特十九日電）

埃及與伊拉克之關係今日似乎接近破裂點，因此兩個阿拉伯國家相互作出嚴重指責。巴格達電台昨日謂，有四名埃及情報人員於週一晚企圖綁架，一名正要離開開羅伊使館之伊拉克外交人員。埃及則指責伊拉克軟弱，其他之阿拉伯國家之反埃及示威份子付錢。埃及與阿拉伯國家致力謀求改善關係，但迄今仍一無作用。

以駐約旦一萬二千名部隊，支援巴勒斯坦游擊隊組織。巴格達電台引述一可靠消息，當談到其時正在巴格達與伊拉克高級官員會談的游擊隊組織們說：「伊拉克已公佈將其左岸（在約旦）的部隊聽候抵抗運動組織的調遣」。

## 日本國內民航機被刦

八月十九日日本國內民航機波音七二七型是日由名古屋開往北海道千歲港時被一青年持玩具手槍刦持，該機即在濱松防衛廳機場作緊急降落之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

## 義大利總理計劃
# 利用增加稅收
# 遏阻財政危機

（合衆國際社羅馬十九日電）義大利總理科隆保今天把他的夏季假期縮短，以便處理財政危機，他可能用提高稅率的辦法來解決政府入不敷支的問題。義大利人士說：科隆保打算把油以至於一撲克一等貨品的稅率提高，以增加四億八千萬美元的國家收入。這項措施可能在八月廿六或廿七日生效。五十幾歲的科隆保，在八月八日當選為總理。義大利財政部長烈提宣佈，直至六月三十日為止之稅收比預算收入少了四億零六百萬美元。在本年上半年度稅收減少是由於一連串的罷工，使國中生產及個人收入減少所致。

政治觀察家們說，此聲明會為巴克爾組織所撰寫或傳播者，旨在防止約旦與游擊隊作戰的企圖。當約旦接納美國中東和平提議及九十日停火計劃後，游擊隊立即宣佈，將發動第二步計劃，因游擊隊反對和平計劃。巴勒斯坦人士說：約旦會組織一新政府，及撤退駐在約旦作為阿拉伯對抗以色列東部前綫的一萬二千名伊拉克部隊。伊拉克亦拒絕和平計劃，並聲明對游擊隊全力支持。游擊隊領袖阿拉法星期日抵達巴格達，會談今日繼續進行，商討有關巴勒斯坦在約旦的立場，及游擊隊領袖們說的外交行動。阿拉法提出的一項由阿拉法提出在該地區的和平計劃，旨在破壞在離開巴格達後，阿拉法將訪問其他阿拉伯國家的首都。（路透社開羅十八日電）聯合國主要中東觀察員今日抵達三間作一為期兩日的對埃及訪問，對於新近的以色列對埃及及破壞停火的控訴，開羅未有官方評論。

## 貝魯特政府否認
# 黎巴嫩霍亂流行
# 祗承認痢疾蔓延
## 蘇傾力阻遏南部城市霍亂症

（美聯社黎巴嫩貝魯特十九日電）政府週三否認黎國境內有人死於霍亂症，但政府當局謂廣泛爆延痢疾，有兩三宗疑症共當以醫治霍亂方法治理。據報有數十人有霍亂症象徵被送入醫院，但政府謂，化驗顯示大部份人士並無患此病疫。

（路透社蘇聯莫斯科十九日電）蘇聯副醫藥關總監今天命國消除人民之恐懼，不復能加以控制，勢將蔓延，波特夫醫生在一新聞招待會中說：「此種謠言與事實極不相符」。官方正式實只在兩個地區有此種疫症流行，他們為阿斯里克區，伏爾加河之三角洲。

（美聯社蘇聯莫斯科十九日電）蘇聯旅行限制仍嚴例執行，南部三城市週二仍進行防疫措施，因蘇聯衛生部繼續堅持有屋消毒行動，雖然蘇聯當局宣稱祗有三大城市封閉惟從黑海渡假回來之旅行人士則被禁止部隊阻止進入黑里米亞半島和多拉亞城。

## 四十三位美國青年領袖
# 訪問自由中國五星期
# 讚譽中國人熱誠勤奮

中央社記者　楊楚光

（中央社特稿）四十三位由美國青年自由協會選派的青年領袖，在中華民國生活了五個星期之後，都認為中國人熱誠，勤奮於自己的工作，飛速的進步和堅毅不拔的民族性，將使反攻大陸的任務提早完成。

最近兩年，美國青年自由協會都從幾十萬會員中，甄選優秀的青年領袖，到中華民國參加中美青年夏令學術研習會。他們在台灣研習有關中國文化歷史，風俗習慣，國情，政情及經濟成長，社會進步等方面的課程，並實地到各處參觀，他們親身的感受，使他們在反美之後，義務的為中華民國作宣傳，溝通了中美民間的瞭解，贏得無數珍貴的友誼。

戰場上，這們又增加了一批並肩作戰的戰友。他們的領隊比爾，是紐約州立大學經濟系學生，去年就參加這個研習會，對中華民國近代歷史產生濃厚興趣，再度來華使他對中華民國人民反攻大陸的堅定信心有更深的認識。

比爾在研習會結束後，寫了一份報告，分別送給中國青年反共救國團和美國青年自由協會，建議將這項活動擴大舉辦，希望每年能舉辦一次，並容納更多的美國青年來華，好讓愛好自由的美國青年，將會因此而更堅定反共的立場。

### 美國是中國盟友

十九日，當這批美國青年帶着中國友人的祝福，依依不捨的離開台北時，他們說：「在反共戰場上……」

### 主將強硬對付共黨

現在威斯康辛大學唸歷史的威爾遜，去年剛從越南戰場退伍下來。他說：唯有在越南戰場上看過共黨猙獰面目的人，才會瞭解反共的重要性。他率直的指責美國反戰份子，不僅助長了共黨……

赤化世界的氣燄，也危害了美國本身的安全。威爾遜主張美國政府應該對共黨政權採取強硬政策，甚至不惜一戰。他引用麥帥名言「勝利是沒有代替品的！」來說明他所持的態度。

威爾遜說，威斯康辛州原先有一個地方性的反共團體JOHN BIRCH SOCIETY，是紀念一九四五年第二次大戰被中共殺害的美國人而成立的社團。在這個社團已發展為有十萬會員的全國性組織，他們主要的目的在喚醒美國人民，教育美國人民知道共黨問題的嚴重性，並抵制美國姑息份子的各種活動。

廿六歲的貝尼，是密西根大學法律學院的學生，他的哥哥去年曾來華參加這項研習會，今年特別鼓勵他也來參加，他對中華民國的印象是：人民和善，社會治安良好，他曾到過很多自由國家及很多東歐共產國家旅行，但在他們的感覺中，中華民國是這些國家中最友善的，他認為好的法治，為和善的社會風氣而奠定了良好基礎。

### 中國青年有朝氣有抱負

五十二歲的丹尼斯教授是這羣美國青年中的老青年，他是史丹佛大學的社會學客座教授，這個暑假他爭取到中華民國來，對他自己來說是十分有意義的。

丹尼斯說，中華民國青年人都顯得有抱負，有朝氣，是充滿了希望的一代，看了中華民國的經濟進步，使他很驚訝，好些地方是他想像不到的，但是他現在已獲得的印象是：未來三年中國的經濟發展將會更驚人，更卓越。

這位社會學的教授很誠懇的向中國政府建議，應該加強國際宣傳，他說，過去中國政府在這方面的努力還不夠，因為很多中國進步的情形，是他以前所不曾聽到的。

在加州大學唸財政學的瑞蕾，是美國青年的典型，她稱讚中國女孩子所具有的東方美，跟他們在一起覺得感情純真而且有分寸，跟她們學習了很多中國禮節，覺得自己具有和需要這些美麗的記憶……

### 台省生活自由安樂

這次來華的四十三位美國青年中，以剛結婚的海頓夫婦最引人注目，先生是威斯康辛大學政治系的學生，太太則是同校社會學研究所的學生，他們在台灣停留期間參觀及一般人民的家庭，覺得這個家庭都充滿了自由與安樂，令人十分欽羨。他們決定明年畢業後，到中華民國來居住兩三年。

四十三位美國青年帶着中國友人的祝福離開台灣，他們也把正義與友情傳播到更遠的太平洋彼岸。

## 神經瓦斯運儀船永沉海底

八月十八日運載美國神經毒氣沉落大西洋底之破舊貨船「羅素號」與所載之毒氣彈四百十八箱，同時下沉之兩鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

## 蘇指美傾棄神經瓦斯
# 將會遺禍人類
## 昨瓦斯傾入海底時無漏洩現象

（路透社蘇聯莫斯科十九日電）蘇聯科學家今日警告，謂美國將死亡神經瓦斯沉落大西洋中，其後果會影響人類健康甚至消滅。蘇聯衛生科學院副會長高維奴夫教授謂，甚至十億份之一的瓦斯仍促以使有機體死亡。蘇聯科學院海洋學家史帝柏奴夫教授在以一項訪問中謂，沉落地點是選擇在較有些大流的海洋，此會使整個大西洋污染，因深海流會帶着毒汚染至南方，其至從印度洋及太平洋。

（美聯社佛羅里達州十九日電）美裝有神經毒氣的駁船「哈利號」在大西洋海底時「一塊細小部份是當其下沉的時候」。美此船有一些錯誤的配件，有一些用於大洋時，鉀，與每時漏出，但鉀已經有一些洩漏到毒氣的瓦斯達到大西洋海底。被鑽的駁船在水中沉下的時間，兩分鐘之久，一位官員指出...

（美聯社佛羅里達州十九日電）美裝神經毒氣的駁船，在佛州海岸以東二八三哩的大西洋海底，並將有關此次事件的報導，成為裝載汚染，負責此次事件之美國海軍方面與海岸巡邏，他們表示這次的安全防衛沒有發生事故。

（路透社美國華盛頓十九日電）國防部之六十噸神經瓦斯，據稱在海底，美國五角大廈首腦希望此種毒氣可能在海水中毒害，只會引起有限度之破壞。

行之海軍艦隻調查，使用玻璃纖維裝備探測報告，今天帶返岸作試驗之用，國防部亦派調查人員返回現場，以查究海水是否被汚染。

（法新社美國紐約十八日電）載有六十六噸致命神經毒氣的「哈利號」，已於今天國際時間二時沉入大西洋。據指揮「哈利號」的美國海軍說，載有一萬二千五百噸的舊船，在下沉後大約半小時，可以提前到達海底。

（法新社美國紐約十八日電）漏洩的瓦斯從駁船的旁邊冒了出來，在二百八十四哩及一百五十哩之間的地方。

# 蘇發射探測衛星
# 已在十萬哩外
## 英月內發射人造衛星

（美聯社蘇聯莫斯科十八日電）塔斯社報導：蘇聯於週二發射無人操作之雜納斯十號探測衛星，於週二在距離九萬九千至十萬五百哩處作「觀察」。此官方通訊社謂，該雜納斯十號衛星，是以蘇聯南部克里米亞半島天文台觀察站中之最大型望遠鏡，及其中之電子顯像器，及一具高度靈敏度儀器觀察到的。雖然該衛星新聞謂……雜納斯十號，迄今新聞稱，是一個很輕的人造衛星。

（路透社倫敦十八日電）英國將於兩週內，渡入太空競賽，由在澳洲的烏麥拉火箭發射場，發射一枚多種用途的人造衛星。英國將使用三級火箭，英國全部自行設計及製造的，英國第一次人造衛星重一八〇磅，是由英國的載有測度太空溫度的儀器，將環繞軌跡飛行一年，此為英國科技部今晚所宣佈者。

此舉將使英國成為自行發射人造衛星的第六個國家，目前五國為美，蘇，法，日和中共。若九月一日的發射成功，則在明年中，可能發射第二枚人造衛星的百英里的旅行。

## 蘇「真理報」譴責
# 以色列指責埃及
# 增中東局勢緊張

（法新社蘇聯莫斯科十九日電）蘇聯「真理報」今日指控，以色列政府藉指責埃及違反蘇彝士停火行動，是意圖使中東形勢加緊張，「真理報」謂，「以色列政府一想惡化中東氣氛，為「和平解決方案」製造障礙」。真理報謂，正當美國實施和平計劃時，以色列却指責有蘇聯飛彈運往蘇彝士運河，此乃破壞開發對和平解決辦法之努力。

（美聯社紐約聯合國十九日電）四強聯合國首席代表，週三計劃舉行其首次會議，商討中東問題。法國與英國首席代表蘇里普，英國代表巴納，美國代表約斯特及蘇聯之馬立克將於二十四時在定於格林威治二十四時在其辦公室舉行會議。此為彼等對阿以接納美國和談建議而表示接受以來之首次會議，亦為彼等在十六個月來商討中東問題之第四十一次會議。

# 中共表面態度緘默
# 暗中支持巴解
# 進行游擊作戰

（美聯社日本東京十九日電）中共表面上對以色列，阿拉伯停火問題保持緘默態度，但中共則堅持支持巴勒斯坦游擊隊的態度，並及對此停火之態度，繼續支持巴力斯坦游擊隊抗戰。

（路透社日本東京十九日電）據新華社稱說，中共認為巴勒斯坦運動，決定容許阿拉伯志願軍參加活動，及信守此標語「解放巴力斯坦是國際之路」。新華社評論作批評稱：「此標語反映出他們能力進行持久戰，這是解放運動的基本方法。」

何利用其在中東地位，是如對付埃及與約旦之接納停火建議。中共若支持巴斯坦游擊隊，則冒當與埃及疏遠的危險。反之若美國和平計劃破裂而中共可以說：「我們會告訴你們總有這種結果的一天。」

事實上中共雖然口頭聲言，他們是阿拉伯人真實的朋友——而不是俄人或美國人——但他們一心支持的，是此實行毛澤東持久戰思想的「戰爭」。

## 卜比摩亞盜竊
## 事實遭人誣告

（美聯社加拿大十八日電）據當地警察署刑事調查科所發表的報告，謂英國足球明星卜比・摩亞之犯了盜竊罪案，實係被一盜竊罪案的所捏造之陰謀。警察及刑事調查科又據稱指控，美國之報導，係受了被盜竊之作證者，其實他之願到庭作證的人物名叫蘇亞里斯者。警察方面稱：蘇亞里斯接受五千披索（哥倫比亞幣）作控告摩亞的酬報，偽證詞的酬報。

蘇亞里斯告訴當地之法官稱：「此金手鐲的習慣的足球員，收搬起入一些好像是手鐲，他從購開四至六公尺的東西他的衣服裏，一隻的「綠火」珠寶店的櫥窗出，並沒有發現物的……」

## 空姐肥長一磅
# 結果被炒魷魚

（美聯社東京十八日電）一位空中小姐已指摘東方航空公司歧視婦女，指東方航空公司的空中小姐不敢超越她們的僱傭體重一磅，以免被解退。三十七歲的杜蘭小姐已在東航服務十五年，曾與一批婦女於星期一在廳省反歧視委員會上作證，她說：有肥胖跡象的空中小姐要在三個月中要減一磅一次。她說：這是一種歧視，因為東航一紙規定空中小姐要磅體重。但僅只限制女性。

## 萬能車可攀富士山

（美聯社東京十八日電）一名美國人望此梁七百廿五磅的機器，能夠成為第一架登上富士山的「萬能車」。此車一輛細小的「萬能車」，正計劃於星期三乘坐這個日本著名的山峰的錐形山工具，而沿着一條旁邊沒有扶手的彎曲小路登上富士山，但從未會有任何電單車或汽車征服過這個險峻多石的斜坡。

雖然每年均有許多人沒有攜帶任何爬山工具……考驗。

世五歲的日本……試驗的火山，但他在星期三，今天一之多種……

## 莎朗蒂案將上銀幕

（美聯社義大利羅馬十八日電）義大利一年後宣佈：他們已開拍一部電影，取材於謀殺女影星莎朗・蒂案，此片一部電影將波蘭籍導演波蘭斯基之妻，莎朗・蒂與兩名演員簽訂合同，一為其法籍妻子……演此位美國女影星之主角，他則未有說明，此片將於八月廿七日在羅馬開鏡，然後往義大利及英倫等地拍外景，波蘭德宣佈片名暫擬為「花之夜」。

## 遊客樹下避雨
# 閃電燒去衣服

（美聯社義大利・特倫多十八日電）今日在此間一場閃電燒去一羣數十人的西德和法國遊客的衣服，當時正值大雨，他們躲在一棵樹之下，但當衣服被電燒去後他們除了全身赤裸外，據報沒有受傷。

# 蘇格蘭場接電話
# 揚言要炸電影院
## 「機場」一片放映時準備疏散觀衆
## 炸彈驚魂威脅整個倫敦

（法新社英國倫敦十九日電）昨夜蘇格蘭場接到匿名電話，謂正在上映美國電影「機場」之倫敦三十九間影院將有炸彈爆炸。而於該片放映時，警方已將倫敦三十九間影院觀衆疏散完畢之事。炸彈警告證實捏造，未有發現炸彈，放映該片之影院立刻清場，因為匿名來電者未指明那間戲院將為爆炸目標。

（路透社英國倫敦十八日電）英國下議院內今日有炸彈驚魂，使議會休息時，下議院在公衆休息時間擠滿了遊客。在過去兩日，此間曾發生兩宗炸彈爆炸，最後的一次爆炸是在倫敦西部的西班牙伊班里亞航空公司的辦事處。為西班牙伊班里亞航空公司，成為愛爾蘭極端份子的目標是令人憂慮的。

警方得接一項匿名通知謂，有一個炸彈放置在下議院，經警方搜查後無所獲，當國會休息時，下議院在公衆參觀時間擠滿了遊客。

到官員們恐懼倫敦會變成愛爾蘭麻煩事件的戰場，警方亦未有說明該項爆炸，是由非法「愛爾蘭共和軍」所為。昨日，有兩次電話，警告謂當日會有一枚炸彈出現。警音是愛爾蘭口音。

（路透社英國倫敦十八日電）由於此間在兩日內的連續發生兩宗爆炸事件，及警方新近破獲一秘密軍械庫，官方人士今日已就心倫敦會成為愛爾蘭糾紛的戰場。警探昨晚在倫敦西郊亨斯勞區搜查一間屋宇時，檢獲了一批步槍、手槍、輕機關槍和手彈。鑑於最近所獲的同類軍械事件，相信這次新近所破獲的軍械，是準備留給北愛爾蘭的非法共和國軍使用。

## 美與墨西哥總統
# 週內舉行會談
## 商消除兩國關係歧見

（路透社墨西哥城十九日電）預料墨西哥總統奧達茲與美國總統尼克遜於本週舉行會談時，將擬定方針，以消除妨礙兩國關係之主要問題。兩氏之會談，將於週四及週五在墨西哥太平洋勝地培托華勒塔市舉行。

# 中國人在南非
# 獲得平等待遇

（法新社南非角城十九日電）中國人在南非歷史上，今日首次正式獲取「白人」地位，但祗在運動及娛遊方面。居住在伊利沙白港及開普期的中國人，事實上，在體育及娛遊方面，打破南非「有色人種」的限制，以有多年。

## 尼克遜擬利用核子傘
# 與蘇談判限軍備
# 作討價還價工具
## 尼氏促國會批准禁毒氣條約

（路透社美國華盛頓十九日電）美總統尼克遜之希望利用美國核子傘作為與蘇聯達成戰略性軍備限制協定之討價還價工具，繫於今日參院一項表決上。參院將對一項修正案進行表決，該修正案反彈道飛彈系統之擴展。國會人士謂，參院可能壓敗該修正案，但參議員們之任何擴展，該防禦性核子系統可能將冒升級之危險。

（美聯社美國華盛頓十九日電）尼克遜總統星期三向國會提請批准有四十五年歷史的禁止毒氣條約，但認為該約不禁止剝落性和催淚性毒氣。外交關係委員會共和黨議員艾肯，預言一九二五年的日內瓦協定能順利通過，因為尼克遜對該條約的解釋，是容許使用比如催淚性毒氣體的。艾氏說：「此約在外交關係委員會和參院上通過，大概不會有什麼太嚴重的困難。」「問題在於他對催淚瓦斯如何講法」。尼氏週二向各會領導人試作演講。他們說明尼氏的解釋，該協議所包括者只是有害於人類的毒氣。因為在構成該約時，在越戰中使用的剝落性毒氣，就不包括在內。不知道有這些毒氣。


# 巧華燈飾

（香港歐美澳洲四十餘名廠精選獨家經售）

新型燈飾凡五千款
適應各種照明設計
每週新貨抵港
歡迎參觀選購

HOWAH Lamps

巧華洋行有限公司

香港　灣仔告士打道80—82號　常安大厦　電話：樓下H—726148　三樓H—721066
九龍　尖沙咀漢口道28—32號　永安大樓　電話：K—675474　K—675476
何文田太平道1號　電話：K—847714
尖沙咀松山道6號　電話：K—670660
營業時間：上午九時半至下午七時　星期日休息



# 暗瘡
## 新藥 米茄麗

本品專治男女面部暗瘡之有效藥，常服本品可將面部暗瘡全部清除並能調節新陳代謝促進皮膚健康減少面部皺紋之生長。

各藥行均有售　說明書函索即寄
東南亞總代理　香港大街洋行
電話728975 H.K.P.O. BOX 3782
MARCOLOR



為父母者注意可怕的腸虫是兒童健康大敵

# 唐拾義 肥兒疳積散

此散藥性和平美味可口兒童喜食服後有蟲病蟲無蟲則清除腸胃積滯增長食物營養吸收使瘦弱兒童迅速變成活潑肥壯功效靈驗之良藥。

服後十二小時內打虫
聰明的父母常用此藥測驗子女是否有腸虫，便可安。
港九各地藥店均售

## 本港新聞

# 拘回外籍三名囚徒 醫院中情況好

## 警方加倍施行安全措施及防範

（時訊）香港轟動逃獄的三名外籍犯人，於前天下午落網後，結束了香港歷史上富戲劇化的逃獄事件。

由於該三名犯人經過八晝夜在大嶼山翻山越嶺，企圖逃避軍警搜捕，經已筋疲力竭，其中一犯且被蛇咬傷，故該三犯就逮後，警方當即將他們送入瑪麗醫院之羈留病房，接受治療，並由警方加倍安全措施，嚴密守衛。該三名外籍犯人昨天在醫院的柔軟床舖上休息，早餐有生熟蛋及牛乳。他們至少需住院兩天，然後才解往法庭提堂。

瑪麗醫院一發言人昨日上午稱，三犯人皆在滿意的情況中。他們被安置在醫院的犯人病房，房門雙鎖，房內及房外皆派有看守人員。

該三名外籍犯人爲：（一）阿利奧・史柏高斯，四十八歲，意大利人，（二）馬將馬利奧・馬仙尼，廿八歲，意大利人，（三）安東尼奧・利雷，卅八歲，菲律賓人。

據悉三人被捕時均疲憊不堪及飢餓，他們入院後，情況已轉好，但史柏高斯精神仍未復原，相信是留院較長時間，馬仙尼被蛇咬傷，已獲治療，他們將被控逃獄罪，而且可能還有其他控罪（合）

# 深水埗汝州街大火 大廈內製衣廠焚燒 卅男女逃命被救出

（時訊）昨日凌晨一時二十分，深水埗汝州街二三七至二四一號五樓一家製衣廠發生大火消息：本報昨日迅速獨家報導。該製衣廠，起火後，火勢相當猛烈，而在該廠樓上的居民，一部份被困，無法逃出，情形危險異常，其後由消防人員，佩戴氧氣筒入內，結果將三十名男女救出，幸無人受傷。至於起火的製衣廠，大批製成品，布料及機器均被火燒去。損失頗重。由起火至撲滅爲止，歷時達兩句半鐘。

發生大火的地點爲一幢樓高十三層的大廈，地下爲商店，樓上大部份是住宅，有一部份則爲小型工場，而起火的五樓，是一間製衣廠，面積約爲二千四百方呎。平日僱有工人數十名，生意非常暢旺，昨晨起火時，該廠已告收工，不知如何，突有濃煙冒出，未幾即有火舌噴出屋外，有人大呼火警，附近居民，有尚未入睡者，見狀即代爲報警，該幢大廈的住客，爭相逃命。由於該製衣廠內的布料等物均是易燃的東西，故起火後未幾，廠內已燃得熾烈異常，樓口被火所封，致樓上共有三十名住客被困，無法下樓逃生，當消防員抵場獲知此事後，立刻帶起吸筒，將樓上被困的住客全部安全救下。

另一方面，在場消防員以數條強力水喉向現場灌救，至三時卅分始將火勢控制，迄至三時五十分左右，本把大火撲熄。爲防樓上仍有人被困，消防員即戴上氧氣而登樓搜索，發現已無人被困在內。

事後調查，該製衣廠內部，已全被焚毀，一大批製成品，布匹及縫合用與打摺用的機器已付諸一炬。損失甚重。（合）

# 元朗破獲大藏毒案 男子被控提堂還押

（新亞社）警方於五月間，在新界元朗地區，破獲一宗大藏毒案，另一名男子涉嫌與案有關，昨日被解上中央裁判署提訊，此案押候七日，暫不聆取被告答辯，交監房扣押。

被告陳深五十歲，住新界錦田無門牌木屋。被控兩罪：（一）本年五月廿二日，在元朗地區，非法藏有六九九公分嗎啡，可作非法販賣用途；（二）同日，藏有一千四百公分混合物，內含五三一點二公分嗎啡，可作非法販賣用途。

# 新田拆違法建築 三人阻差被拘控

（港訊）元朗理民府人員昨晨前往新田麒麟山，拆除多間非法僭建木屋。在進行拆卸的過程中，有三名男子涉嫌向工作人員擲石及阻礙辦公，被警察拘捕。

該批未經批准的非法木屋，包括住屋一間，大蓬架一座及鷄寮三座，佔用官地凡二千方呎。由理民府人員於上月九日發現後，隨即通告物主，自行將各違法建築物拆除。其後又數度向物主提出警告。

但該物主對所有警告均未遵行。故理民府昨日派出人員前往執行清拆工作。

當理民府人員抵達現場時，有大約一百人已在該處聚集，高呼口號及粗言謾罵，又有人擲石，其中一男子且持木棍衝向在場維持秩序的警員。

警察立刻採取行動，將該男子拘捕，並驅散人群，隨又拘捕另兩名涉嫌擲石的男子。

這三個人在與警方糾纏時均受輕傷，由警方送往上水采馬會診療所治療，其中一人後來轉往伊利沙伯醫院接受觀察。他們均將被落案控以阻差辦公罪名。

事件平息後，拆卸工作繼續進行，到中午完畢，再無意外發生。

政府發言人昨晚鄭重否認一方派報所刊載上述事件的報道說喇喀兵曾出動參加今晨清拆工作。

發言人說：「這種報道絕無根據。清拆非法建築工作，完全由理民府徵調人員執行。而警察即奉派到場維持秩序。自始至終絕無喇喀兵參加。」

# 尖沙咀水警總部 歡送兩警目榮休

（國際社）尖沙咀水警總部，昨日正午十二時，在該部飯堂，舉行酒會，歡送石有，黃錫權兩位警目榮休，由助理警務處長伊令和夫主持頒發金牌紀念品儀式。

參加盛會者有各水警官佐警員等百餘人。助理警務處長伊令和夫致詞對石，黃兩位警目，服務本港警察部垂廿五年，克盡厥職，被爲稱道，茲以年屆退休，惜別，惟祝健康愉快。詞畢，並將紀念金牌分別贈與石有、黃錫權兩位警目接領。隨舉杯互道惜別，情況熱烈。


中葵涌梨木道743地段

東亞太平進去，乾學梁瑞隔壁

## 德大工廠大廈

分層出租，即可入伙

祇餘三層 每層14206方尺

工人易請

工資比較便宜

週圍都是徙置區及廉價屋

接近市區

青山道或葵涌道均可直達

交通永不阻塞

洽購處 九龍長沙灣道778號四樓 電話K719190 K719371—3

葵涌地盤二樓辦事處 電話NT203542



港九眼鏡有限公司經營

## 九龍眼鏡公司

董事長：美國光學博士黎伯晃

總行設於尖沙咀彌敦道，康和里五號後座電話一六一〇六五

門市部：彌敦道五六三號（即廣華醫院對面）

門市部：彌敦道七五六號D（即太子道口東樂戲院後面）

門市部：尖沙咀康和里五號（即加拿芬道宮殿酒店左側）

門市部：荃灣大屋中山道大廈口十八號近街口

太陽眼鏡 隱形眼鏡 驗光眼鏡 風鏡眼鏡

酬賓

## 半價

原副副庄 可對靠對 名名牌廠 萬也有經 五光十色 美不勝收 明碼實價 童叟無欺 太陽眼鏡 不無有奇 參觀來賓 非常認知 眼鏡形影 不離左右



## 金寶 綢緞公司

# 今天開業

週二價特 客酬張新

香港德輔道中五十號



# 囍

謹詹於國曆九月五日爲

小兒章國與星洲陳文生先生

女公子陳娟娟小姐在檀香

山舉行結婚典禮謹此敬告

各親友

黃篤修

林秀珍 鞠躬



## 徵購服裝布疋現貨

美國素享盛譽，資金雄厚之入口商擬購買服裝及布疋現貨，品種不拘，尺碼大小，數量多寡，皆表歡迎，現金或信用證付款，倘有意聯絡商洽，請於辦公時間內撥電話K六七三七一五・K六七三七一六



## 地王商場寫字樓及住宅

## 租 售

（一）九龍彌敦道六〇七號新興大廈地面商場寫字樓及樓上住宅由銀行貸款分期付款亦可

（二）北角英皇道南方大廈商店租售南天大廈住宅售

接洽處 九龍新興大廈五〇三室 電話K881146—8



## 葵興工業大廈

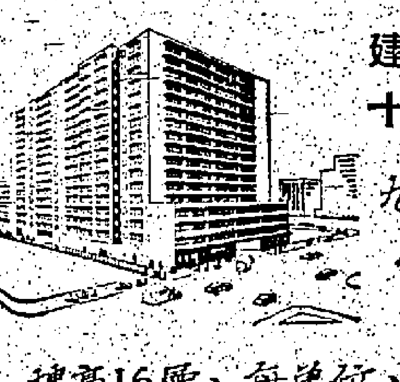
葵涌圳邊街地段277號

建至十二樓

十二月入伙

九五折優待

三十天



樓高16層、每單位、由伍仟餘呎至二萬餘呎・6部快速電梯、工源充裕、水陸交通便捷、另有貨車車位。

華懋置業有限公司

香港中環雪廠街九号三一四室

電話：H232803 H224578



## 適合假期遊覽

# 萬博觀光團

任選

十二天遊或七天萬博

出發日期

八月 廿二・卅日

九月 一日・五日・九日。

七天組逢星期六出發

# 台灣觀光團

持有入台證者特價優待

八月：十五・廿九日

九月：十一・廿五日

十月 三・七・廿四日

十一月 四・十四・廿八日

# 星馬泰聯遊團

九月五日・十月八日・十一月廿日

持有英籍護照即可報名

餘額無多・歡迎接洽・通日語・親自導遊

# 大地旅運社

香港總社：萬宜大廈一二一四室 電話：H238643 H233260

日本分社：東京澁谷神宮前五丁目十一之十三 電話：400—1266

台灣分社：台北中山北路二段九十六巷廿四號 電話：556542



## 除消刺粉減撲原病菌 三日之內

尼克舒到皮膚膏第一次敷用後，即便開始消除粉刺，有如魔術，請今晚即敷用尼克舒到，將見肌膚立見柔滑明淨，蓋尼克舒到乃一新發明之妙品，功能撲滅皮膚上足以引起粉刺，疱瘡，紅色疱疹，汗斑，雀斑與皮疹之細菌及寄生物，倘不能驅除藏于纖細膚孔之細菌，則所患之皮膚病必難根治，故請今日即向藥房中購取尼克舒到，保能爲君清除粉刺，令肌膚清潤明淨，否則退回空盒，當將貨洋如數奉還。 (4)



如何能使閣下之

# 財富與日俱增

於一九四七年一月如以同量金錢（以每一千元爲單位計算）分別投資於十二間美國最大商業機構與投資於十二間最大人壽保險公險公司在同一期間所得之利潤可從下列數字獲得比較：—

投資於十二最大商業機構

| | | 投資金額 (1947年1月) | 時值 (1968年12月31日) | 增加率 |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Radio Corp of America | $1,000 | $21,651 | 2,065% |
| 2. | General Motors | 1,000 | 10,513 | 951% |
| 3. | Sears Roebuck & Co. | 1,000 | 10,522 | 952% |
| 4. | General Electric | 1,000 | 8,887 | 788% |
| 5. | du Pont | 1,000 | 5,754 | 475% |
| 6. | Standard Oil of N. J. | 1,000 | 7,291 | 629% |
| 7. | American Airlines | 1,000 | 6,754 | 575% |
| 8. | Southern Pacific | 1,000 | 6,025 | 503% |
| 9. | Safeway | 1,000 | 4,271 | 327% |
| 10. | U. S. Steel | 1,000 | 3,980 | 298% |
| 11. | Coca Cola | 1,000 | 6,735 | 574% |
| 12. | American Tel. & Tel. | 1,000 | 1,906 | 91% |
| | 平均投資 | $1,000 | $7,857 | 686% |

如以同量金額購買十二最大人壽保險公司股份其所得之利率如下：—

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Gulf Life (Fla.) | $1,000 | $76,150 | 7,515% |
| 2. | Franklin Life (Ill.) | 1,000 | 59,125 | 5,812% |
| 3. | Lincoln National (Ind.) | 1,000 | 27,320 | 2,632% |
| 4. | Connecticut General | 1,000 | 27,010 | 2,601% |
| 5. | Continental Assurance (Ill.) | 1,000 | 21,050 | 2,005% |
| 6. | California-Western States | 1,000 | 18,605 | 1,760% |
| 7. | Jefferson Standard (N.C.) | 1,000 | 16,172 | 1,517% |
| 8. | Southwestern Life | 1,000 | 13,573 | 1,251% |
| 9. | Aetna Life | 1,000 | 13,503 | 1,250% |
| 10. | West Coast Life (Calif.) | 1,000 | 13,230 | 1,223% |
| 11. | Travelers | 1,000 | 11,903 | 1,090% |
| 12. | Kansas City Life | 1,000 | 11,187 | 1,019% |
| | 平均投資 | $1,000 | $25,735 | 2,474% |

如有任何垂詢請直接與

美國聯邦財務集團機構 接洽

香港軒尼詩道四號・先施保險大厦十七樓・電話：H-722154

請派員到洽

請將有關上列投資詳情小册免費寄下

姓名：

地址：



# 敬告建築商及置業界

本公司爲適應當前急需，特增加安裝巨型機器，由九月中旬開始，每月產量由三萬餘吨增加到六萬餘吨，並以特價推售，供各用戶採購，保證貨源充足，依期交貨，茲將各款石屎價目開列如下：

計開：

吋半石屎 每吨 十七元正

三六分石屎 每吨 十九元正

石粉 每吨 十五元正

歡迎洽商定購 電話K302983或移玉九龍油蔴地澄平街十二號三樓面議

安達臣石礦有限公司謹啟



## 大東旅遊企業公司 曹克安主辦

1970年第二次

美加旅行團 九月六日出發

南北美洲旅行團 十一月十日出發

詳情請詢

大東旅遊企業公司

香港大道中48號萬年大厦604室 電話：H—二四一〇二七一九



# 謹請假髮業廠商注意

寶麗安人造髮最近改進優點如下

一・自本年八月一日起改用NJL顏色

二、品質優良：最像人髮，不易燃燒 絕無異味，永不褪色

三、在標準溫度所製成捲曲髮型永不走樣

四、經過佩戴後雖經幾次洗滌不但可梳回原狀且可換其它任何心愛的髮型

五、顏色齊全歡迎隨時採購

茲查寶麗安自出品迄今未曾發生退貨情形特此感謝各國進口商暨各地區廠商之協助

寶麗安人造色髮總代理瑞兆公司謹啓

香港通用商業大厦一〇〇三室 電話：H432238 H430128 H444984

REFERE[illegible] 21 AUG 1970



本港新聞 ①

# 香港蠟像工業已有十年歷史 達世界水準

## 榮梅莘建議在尖沙咀九龍公園建蠟像院 吸引遊客游覽並幫助瞭解中國歷史背景

（本報專訊）本港旅遊事業蓬勃聲中，本港還缺乏些水族館、蠟像院等設備來點綴「東方之珠」，吸引遊客。目前旅遊界人士已急起直追，不久將來，港九兩地將有私人開設之蠟像院，也聊勝於無。

其實本港蠟像工業，已有十年歷史，全部都是外銷，在本港反而寂寂無聞。那是全港唯一設在觀塘一家香港化工企業有限公司，它正在大量製造世界名人的蠟像，遠銷歐美，在荷李活蠟像博物館陳列，得到彼邦藝術家讚揚，認為香港蠟像藝術造詣已達到國際水準。

### 有助旅遊

記者應先生參觀這批藝術品，並訪問主持人榮梅莘，他是觀塘獅子會會長，所以相當熟，值得特別為詳盡。榮氏認為香港旅遊事業發展迅速，由港政府主辦之蠟像院猶付闕如，他建議，政府應撥地興建一間二、三萬尺之完整蠟像院，將中國所有皇帝，唐宋元明清朝皇帝名人與人物，全部蠟像以東方色彩為背景，因為其所塑又必然是著名歷史人物，使人一望而知，始能在參觀時，

### 撥地興建

目前每年來港遊客達九十萬人，如有良好藝術所吸引，也可增加遊客興趣，對本港青少年學生，也可增加歷史知識不少。榮氏認為目前蠟像院最理想地點為尖沙咀九龍公園，由本港旅遊協會申請撥地興建，不但使該公園多姿多彩，更可宣揚中國藝術。

據榮梅莘說，他創辦蠟像是很偶然的，遠在一九六一年，他愛好京戲，尤其愛關公，他就為自己塑像，接着的，是荷李活蠟像院世界最大的蠟像陳列院的訂單。該院長給世界，曾訪十幾個國家製造蠟像的工廠，但理想甚少，終於選擇榮梅莘的作品，一口氣訂了六十個，是一個影星「神經六」，他們是一具如真人一般的蠟像，栩栩如生，撲朔迷離。

### 方興未艾

他解釋塑造蠟像過程時說，譬如要造某一個人的臉像，首先要有這個人的許多照片，正面，側面，前面，背部，都要齊全。其次，要有關於這個人的體重，高度的資料，才可以初步製成石膏像。蠟像的原料當然以蠟為主，其他原料尚有石膏，顏色等。製造蠟像工作繁多，平均每一個技師一個月纔能造一個。蠟像雖以蠟與石膏為原料，更要配合化學劑，這樣蠟像才可以陳列百數十年不變。這個蠟像必須用「植毛」方法，把頭髮逐根植在頭皮上，所以相當精細才能逼真。目前香港蠟像工業備受外國重視，這項工業方興未艾，當局應多予培植，訓練專門人才，使該行業更發揚光大。（宇）

### 煞費苦心

在炎熱天時，記者在斗室中汗流浹背，參觀一系列新塑蠟像，據榮氏說，這是英國一家蠟像院年前訂製的，那是以意大利旅行家馬可孛羅第一人來中國旅行的故事，他謁見元朝皇帝忽必烈，還有侍臣，文武大臣，加上兩位妃嬪，八人自成一組，一眼望去，赫然賦有生命似的，可見他們非常認真。榮梅莘對蠟像的製作，煞費苦心，他參考不少古籍，對元朝服裝，皮膚，眼睛等，加以搜集，務求逼肖。此非但香港廠商爭光，更替中國塑像藝術吐氣揚眉。

塑造蠟像煞費苦心
這是港督戴麟趾爵士之石膏像，維肖維妙，榮梅莘正替它植髮。

# 榮風茶餐廳收銀機第三次被盜竊

## 三小時內由店中人動員自行破獲

（時訊）九龍尖沙咀區近有鼠竊偽患商店。昨十八日晨，區內加連威老道廿七A號榮風茶餐廳開市時，發現其收銀機為鼠竊於夜間潛入舖內盜去，幸收銀機內所貯現款無多，損失不大。因該號以前曾遭鼠竊潛入舖內盜去收銀機內現款兩次，店主時刻提高警覺，收銀機內款項，俱於收市時取去，只餘零星輔幣，以備翌早開市應用，故此次損失極為輕微。但此次則連竊匪將整座收銀機偷走，店主以去，店主乃將此事報警後，希望警方他日緝獲該收銀機時，可以領回也。店方於報警之後，該收銀機尚無下落，乃分發店中人員，在附近一帶橫街小巷及各戶樓梯尋找，因收銀機有號碼，竊匪不致冒險將之用也，取去所貯現款之後，勢必將之棄掉，不取收銀機，可知此次之收銀機被竊，亦必棄諸附近，如細心查察，不難尋回也。果然不久即找得該收銀機之「框桶」，由此更有信心，知收銀機必棄置於附近後巷，找尋益力，無何，果見一收買佬以一木頭小車推該收銀機而來，截而詢之，謂為一拾取者之求售者。至是，一宗收銀機被竊案遂由店中人自行破獲。此為十八日晨間七時許至十一時許之事也。（立）

馬可孛羅謁見元朝皇帝蠟像與全體工作人員

# 官方對市民通訊 普遍使用中文

## 各種表格幾已全部中英文並用 繙譯及通譯員正設法吸引人才

（時訊）昨日立法局會議，對中文作為官方語言一事，又提出討論，此項問題由利國偉議員提出詢問，能於步驟上聲明，近對中文作為官方語言之建議，政府會否作出聲明：此問題由署理律政司何禮文作答：

「政府之政策乃係在官方對市民通訊中，無論何時，在文字與言語上，如有必要或有所幫助者，即使用中文。政府各部門已經常被提醒留意此項政策。中文之使用現已十分廣泛。現在差不多全部政府各種表格為中英文並用。致交任何部門之信件，不論用何種語文，使用中、英文者可，有對信件皆受到同樣注意，大多數用中文信件之覆信，附有譯文，當信件涉及高度技術性之時，則有若干例外，在此等情形下，收信人如需進一步解釋或闡明，可與有關部門接觸。所有新聞公報及官方聲明，皆用兩種語文，凡委員會之報告等，如係一般人感興趣者，均譯為中文，各重要演詞均有譯文，無論中文報紙或英文報紙刊出之讀者來函，如需要答覆者，皆予答覆。一年有多以來，各項法案及條例之「摘要說明」，皆有繙譯，特別重要之條例，有中文解釋小冊，有時整個法案均予繙譯，有時則經驗顯出此舉無大需要。重要報告示，如招標承投及填海等通告，亦予繙譯。

本人現在談及繙譯與通譯之問題，繙譯員及通譯員之專門等級為政府繙譯與通譯事務之基礎，其服務條件及該等級之組織，最近已受到檢討，且已提出建議。此等建議充份顧及該等級人員之責任，及吸引適當人才之需要，本人希望在短期內可向立法局財務委員會提出建議。

當局並且正在考慮是否可能設立一個新的中央組織，管理通譯及繙譯等級人員，同時，改善繙譯方式及技術。

利國偉議員亦問及政府學校有採取什麼步驟。現時情況是：在政府學校以及在政府補助學校或津貼學校，教授英文，已越來越受注意，然而一般之英文水準，各學校似乎對改善一般教授通譯及繙譯專門技術較為重視，此點意味需要可以減少，除在中學教授英文外，並且鼓勵在小學擴展英文教授，在司署之政策，小學三年級以上均普遍教授英文。」


# 暑假旅遊

## 康福旅運社主辦

萬國博覽觀光
十大
出發日期
八月廿六日
九月六日
九月九日

只餘三團 餘額無多
報名從速 以免向隅

每團均由本社陳經理陪同出發照顧就熟，絕不假手他人投機取巧之弊，除參觀博覽會外，並暢遊各地名勝古跡，欣賞「日劇」新潮舞蹈及「笑加度」等五間著名夜總會有聲色表演。

台灣

八月廿一、九月四、十九、十月三、十五、廿四、十一月十二、十一月廿六日

有證參加特價優待

地址：香港德輔道中萬宜大廈622室
電話：H233479 H222568 H231742
地址：九龍尖沙咀碼頭星光行909室
電話：K677668 K677491



# 鼻病專藥

對於鼻塞、不聞香臭、流涕、或流膿血、頭痛頭暈、或常打噴嚏，容易傷風頭痛等頭固鼻病，最近已有特效專藥可以根治。

後，經過長期的實驗研究以來，以藥藥廠研究室發現了兩項極為重要的治療鼻病原理，並由此製成了兩種根治鼻病的專藥，凡鼻流膿血或者鼻涕、鼻涕者，屬熱性類型鼻病，宜服一「鼻淵丸」，凡鼻涕清、稀者，屬寒性類型鼻病，宜服一「鼻敏感丸」，只須依照這兩項原理去選服，任何鼻病都可根治，其療效之徹底，在目前來說，肯定沒有其他藥品可以比得上。

現該兩種藥品經在市面出售，總批發電話：K八四四六七七。

特約經銷處：香港永樂街瑞昌西藥行。分銷：大道西353永利、皇后大道中105龍安、洛克道梁國英、波斯富街光明、森秩街59、宜安、筲箕灣道390頭；九龍佐敦道26、金城、彌敦道313安康寧、旺角彌頓山東豉油街23A大公、上海街350和平、枝角道194李有記、大埔道中正、北河街國英、青山道360同發、碼頭圍道372上海、荔枝村道新金門、鑽石街6號泰、大仙師合、官塘物華街32道安、荃灣衆安、貨百安等。



# 花園洋樓出售

二千餘呎 華麗裝修
衹餘一層
即可入住 售價相宜
接洽電話：K－八四八七〇七



# 得如樓大廈

地址 上海街三七二－三七八號
分層出售 分期付款
秋節入伙 尚餘五伙
從速訂購 先到先得
洽購處電話K八八三八八壹



ICT

瑞士 億富物業基金

置業收租．年賺分五．隨時買賣．可作股東

今日每股美元 $10.25

本港銀行兌現
瑞士財務機構有限公司
香港軒尼詩道一號熙信樓三樓211－213室
電話H－754411（十線）



美國 愈富物業地產基金

安全投資 美國置業
過去紀錄 專家管理
每年純利 隨時買賣
超過分三 本港兌現

今日每股 美金本位 $7.55

愈富基金管理機構
金谷投資（亞洲）有限公司
中區：太子大廈一七〇九室
西區：德輔道西永基大廈四〇三室
九龍：新鴻基銀行大廈八〇三室
電話：中區H－223009 H－249151 西區H－432281－2 九龍K－300351－3

香港置地及代理有限公司
代理愈富基金各區辦事處
中區：告羅士打行地下
太子大廈地下
九龍：尖沙咀星光行地下
電話：中區H－224091 H－224092 九龍K－682386

承辦 香港上海滙豐銀行 特約

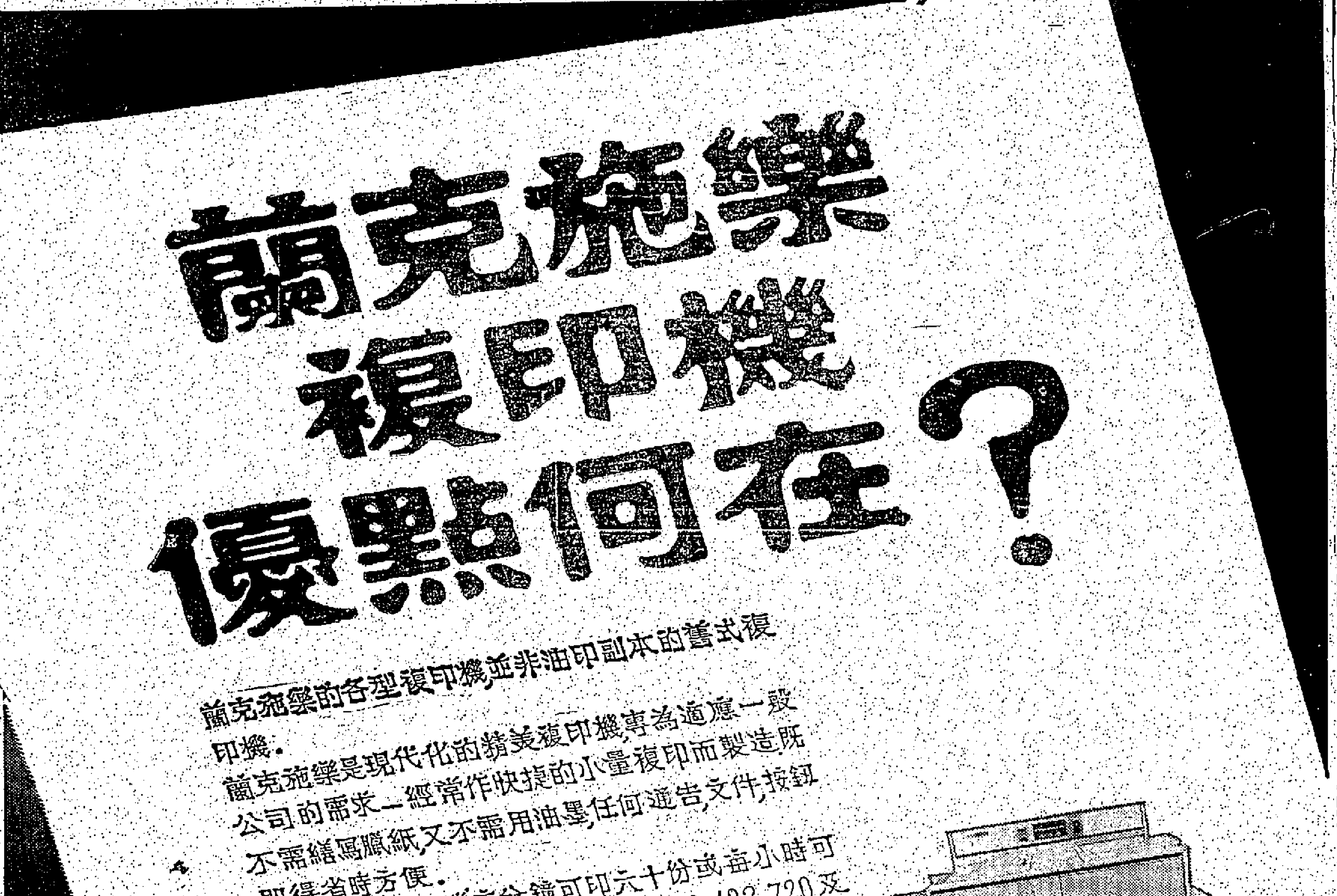


# 現貨 商業樓宇 特價廉售

灣仔活道42號華都樓（毗連京都戲院）
●三至五樓商業用每層約五千尺
每尺僅售六十元起，平過成本
●合輕工業，夜總會，舞廳，波樓等用
●九九九年期

新鴻基有限公司
中環香港華人銀行大廈10樓
電話：H二二八二〇五 H二四九一八二
地盤電話：H七三〇一二七



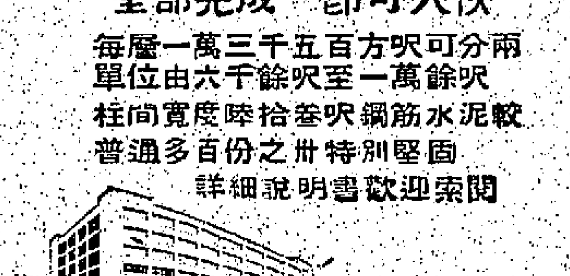





荃灣德士古路T.W.T.L.28號地段

# 德豐工業大廈

分層租售
全部完成 即可入伙
每層一萬三千五百方呎可分兩單位由六千餘呎至一萬餘呎
柱間寬度啤拾叁呎鋼筋水泥較普通多百份之卅特別堅固
詳細說明書歡迎索閱



洽租處：
福聯有限公司
香港中建大廈九二四室
電話：H235235 H236866



香港建屋貸款批准合格低息樓宇

# 伊利洋樓

伊利近街41－43號（近堅道）
香港中區 六層洋樓
來往便利
環境優美
售價公道
用料上乘
十貳年分期付款

洽購處：
龍氏企業有限公司
香港甘雨街六號地下（合隆行內）高陞戲院側
電話：H-450255, 435787



# 聘請記者

某報擬聘男性記者一名，係大學新聞系畢業，有五年工作經驗，能說流暢國語及滬語，年齡卅歲以下。有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張寄華僑日報三四八號信箱。

本港新聞 2

# 姚蘇蓉明晚首次演出 門票甚搶手

## 今日在皇都及華僑日報中區辦事處售票

（時訊）明（廿一）夜七時半「民間藝術團」公演第一場的門票，出現了搶購的熱潮，為救濟助學，欣賞歌后姚蘇蓉的第一次演出，既做善事，又聽好歌，真是一件樂事。

「民間藝術團」首演座票，今日在華僑日報中區辦事處及皇都戲院發售。隆重的首演節目，普長們將可首次欣賞到歌后姚蘇蓉的獨有唱腔，和美麗的團員楊小萍，趙曉君，李秀齡，張淑美，鄒湘怡，何憶梅，若梅，瑞妮，方玫，億如的歌唱，金帝是一名出色的男歌手，團長張帝於今日到港，屆時可望及主持第一場的表演；該團的「民族舞蹈組」委員，則為傅梅瑟，古兆珍，林翁篤，林演員，與英等人。

姚蘇蓉對記者表示：是次來港得到華僑日報的協助，至為感激，她更知道救濟助學的慈善工作，是造福社會的偉大善舉，她更呼籲各界人士，對這一次義唱大力支持。（維凌）

# 廠商會邀工業團體會談 研討美限制紡織品輸入 及英參加共同市場對港影響問題

（港訊）中華廠商聯合會會長莊重文博士，以美國衆議院歲入委員會將近通過限制羊毛及人造纖維紡織品輸入法案，而美國派駐共同市場首席談判代表李邦先生，將於本年九月十一日至十四日，在港與商英國參加共同市場對香港影響問題，均為本港工業界人士所重視。因美國限制輸入法案，不但打擊香港紡織品輸美，而整個香港經濟將受嚴重影響。至於英國多年來申請參加共同市場，勢將成為事實，香港所享有之特惠稅優待，並將隨之喪失。此兩問題關係香港工業前途甚大。故該會為未雨綢繆計，特邀請本港各工業團體首長，於昨日下午在該會會所聯誼廳，舉行座談會，出席者（名單另錄）列席者有工業總會秘書長陳一新，出口商會代表等，會談中各工業首長對上述兩問題，熱烈發表意見。

會談結果：（一）關於英國加入歐洲共同市場後對本港工業及貿易影響問題，決定組織小組委員會，收集各行業之實在意見，一致意見由該會提交有關當局，促請英國政府為照顧香港利益，應妥為安排。（二）對美國限制輸入法案問題，除由該會提供有關資料參考外，並應爭取各行業意見，同時密切注視該法案之其後發展情形，然後再進一步檢討紡織行業意見，研討應採取之對策。

出席者名單如下：香港棉業廠商會莊重文、章樹鑫，港九樹膠業廠商會李志楠，潮僑塑膠廠商會姚進之，香港針織業同業公會周忠繼，香港工業總會陳一新，香港工業出品貿易協進會關爾然，香港布廠商會盧兆成，香港毛織業廠商會關康，香港華商織造總會伍子良，香港棉織製成品商會黎永添，香港出口商會沙理達。

# 宣揚本港出品拓展歐洲貿易 香港參展團今赴德 參加入口貨品展覽

香港參展團赴西德，酒會歡送，右起：莊重文會長，第三位為團長黎劍宇，周錫年爵士等合攝。

（港訊）中華廠商聯合會組成之香港參展團，一行二十一人，由該會展覽部長黎劍宇任團長，於今日上午十一時乘航機首途赴西德，參加西柏林第八屆入口貨品展覽會，定期本月廿五日至三十一日舉行，為期一週之展覽會。該團於展覽任務完成後，該團將繼續前往歐洲各地考察市場，以促進港歐貿易關係，約於九月中旬返港。

該會昨日下午六時至七時半，在會所聯誼廳舉行酒會歡送，到會者有該會會長莊重文博士，副會長胡文瀚，楊元龍，港紳何賢，名譽會長，會董，各業小組主任及展團全體人員數十人，及香港貿易發展局主席周錫年爵士及工商業管理處，工業總會，西商會，印度商會，匯豐銀行，渣打銀行各機構高級人員等。

首由莊重文會長致歡送詞（另錄），繼由團長黎劍宇致答詞（另錄）。酒會中，賓主暢敍甚歡。

至是，拓展港貨市場，促進對外貿易，交換意見，並預祝此行任務成功，該團名單如下：團長黎劍宇，秘書陳應培，團員莊啓德，李昭虹（富榮公司），葉世昌（華聯製品廠），黃世聰（力新製品廠），陳仲榮（依力勁製品廠），區志明、區潔潭（寶豐象牙廠），何家桌（利家銀廠），米相明、朱光昭、何大安（建興製衣貿易有限公司），何錦超（港新記），陳康坤、馮應彼（共利時企業有限公司），郭加彩H. J. COCKELL R（萬華公司），王德驤（宇宙公司），葉衍森（新建華行有限公司）L. B. MELWAI（香港毛織有限公司），梁鏡輝（國華金屬製品有限公司）。展出品包括：塑膠品，象牙雕刻製品，傘，羊毛衣服，棉及人造纖維衣服，玩具，金屬及電器用品等九大類。

## 加強貿易 歐陸市場

會長莊重文博士致詞指出：「香港廠商參加西柏林入口貨品展覽會，已歷兩屆，本年該展覽會主辦機構又邀請本會負責代表香港組團參展，本會以爭取開拓歐陸市場，擴加對外貿易，有利整個經濟發展，乃決定組織香港參展團。由展覽部長黎劍宇先生悉心策劃，已定期明日首途，團長曾於一九六八年參加西柏林第六屆展覽會，現在領團前往，駕輕就熟，深信對各位此行定有裨益，以達促進港歐貿易之目的。西德為歐洲貨物之集散地，瑞典東西歐貿易之一大中心，且為香港產品之第三大市場，去年本港輸出西德總值為七億六千五百萬元，僅次於美、英兩國，而較一九六〇年增加逾六倍，其增加率比輸英者多一倍。西德本年首五個月入口總值十億美元之六，而本港貨品佔了百分之六，而本年一月至六月港產品輸往西德者已達四億四千四百五十萬元，以此速率擴展下去，將來不難超過英國，而為本港第二大主顧。尤其是港貨在各國限制輸入有增無已，及英國加入歐洲共同市場，將成為事實之影響下，拓展新市場與分散市場，實為本港當前之急務。各位此行代表香港前往參展，所負之使命甚大，希望大家之努力，定能完成任務。」

## 十三廠家 廿一團員

參展團團長黎劍宇指出：德意志聯邦共和國，係香港貿易夥伴中最重要角色之一。事實上，港德間之雙邊貿易，仍有繼續發展之潛在力，吾人在西德發掘之機會正多。所以本會在今年二月接到西柏林第八屆入口貨品展覽會邀請參展帖之初，即感覺其有信心，認為有配合香港參加之價值，其後有多數國家，尤其是先進國家，決定參加時，更覺吾人之信心，絕不偶然，據吾人所知，參加者共有八十個國家之多。香港參展團團員包括十三家廠商，代表人數二十一人，另有十二家本港廠商之產品，將由本會以香港團名義出展，以本港展品與其他國家之展品比較來說，日本八十七家廠商代表，台灣七十六家廠商代表，相形之下，未免略少，但是，香港參展團之產品，可說是具有代表性的精品。參展產品，包括假髮，牛皮製品、錄音帶、遮、刷、塑膠及五金製品，各種棉、毛及人造纖維紡織品，禮品，象牙，及其他新奇物品。

# 翠谷夜總會董事長 叢玉峰今飛台考察

叢玉峰

（時訊）翠谷夜總會董事長、彪記建築運輸公司總經理叢玉峰，定今（二十）日上午九時三十分乘國泰班機由港飛台北，考察夜總會及建築業務。並游覽寶島風光，屆時親友在機場送機者必甚衆。（傾）

# 卅四期獎券開獎

## 欲參觀鳳和鳴八美攪珠 請函香港電台索入場券

（港訊）第卅四期政府獎券定於八月廿九日上午十時由鳳和鳴劇團八位紅伶，鳳凰女，江雪鷺，梅雪詩，方雪羽，朱劍丹，龍劍笙，李劍琴，何寶瑩，在大會堂音樂廳主持攪珠開獎，為保持良好秩序起見，香港電台監視攪珠者須憑入場券入場。索取入場券辦法甚為簡單，請將貼足郵票，書明地址之回郵信封一個，連寄九龍廣播道香港電台，每位限索入場券兩張，由於大會堂座位有限，發完即止，請各位留意。

又主持攪珠之鳳和鳴八美，曾協助政府獎券宣傳，前（十八）由政府獎券委員會各委員及香港供台人員陪同下，分乘直升機前往九龍新界各地觀看，藉以引起各界人士對購買獎券之興趣。

# 商用直升機本周來開始服務

（時訊）由本週末開始，市民將可每日由上午八時至十一時，隨時召一架中的士直升機。香港國際航空公司總經理賈勒，昨日在香港東區扶輪會席上，透露上述消息。賈氏表示，路上升降地點，設備仍未建好，故此只能首先提供不定期的班次服務。政府現已分別在啓德機場附近，及添馬艦道，直升機場附近，以便興建辦事處及專用停機坪等建築物，該道之辦事處建築物圖則，已獲政府批准，一俟正式將地移交後，將可立刻進行工程。他說：該建築可能於月底興工，後即可有定期班次，來往啓德機場及添馬艦道機場之間。賈氏并表示計劃在添馬艦道機場辦事處，代辦各航空公司旅客行李過磅手續，屆時離港乘客將毋須於起飛前一小時抵達機場，只須十至十五分鐘前抵直升機場，然後直接飛往啓德機場轉乘其他機離港。現時商用直升機能提供之服務，包括環遊港島，每次收費一百元，渡海服務單程四十三元，雙程八十二元，乘客可攜行李者，與一般民航機同，如不持行李，則收費三十三元。特約服務，如拍攝空中照片、電影、吊物及勘察等，則視情形而定。（超）

（一九五六年八月廿日）

△正受港九各界激烈反對之住宅租務法例草案，立法局原定於八月廿二日舉行之立法局會議三讀，已展期至九月五日下午二時半舉行。據悉該法例之二、三讀辯論，亦將延期至九月五日。

△今據僑務消息：有關香港廠家被指責以低廉工資，與造成廉價貨物問題，日前美薦民地邦盟獲對香港報告書，對此問題有所辯論，對下述問題：香港工資，認為追近西歐之工資水準。

△新加坡及馬來亞工商業考察團一行百餘人，現過港將往中國大陸考察，本港中華總商會同人今夕八時設讌歡宴該考察團。

△英運兵輪「帝國皇雄」號今下午六時由日本抵港，載來英兵六百名，該批英兵係奉調回英國者。

# 三項年報 在立法局提出 省覽

（港訊）三項定期省覽文件，昨日在立法局會議上提出。三項文件為市政局主席及市政事務署長一九六九年至七〇年度年報，一九六九年至七〇年度保險信託基金年報及警察子女教育信託金及警察教育及福利信託金一九六九至七〇年度年報，市政局主席及市政事務署長之年報，今日起在港九各市政局辦事處，圖書館及港島及九龍郵政局發售，每本十二元。

# 四項法案完成立法程序

（港訊）四項法案昨日在立法局經過小組審查及三讀後，已獲得通過，完成立法程序。該四項法案，為一九七〇年貓狗（修訂）法案，一九七〇年公衆衞生（鳥獸）（修訂）法案，一九七〇年香港工業訓練會（修訂）法案，及一九七〇年香港公益金（修訂）法案。最後之一項法案，係非官守議員法案。

# 馮秉芬議員 渡假畢返港

（時訊）本港行政局非官守議員馮秉芬，於昨日下午三時五十分乘日航班機由東京飛返港。馮議員係於今年六月十一日偕夫人離港赴美國渡假，昨據馮氏在機場接見記者稱：他此行深感愉快。在美國加州時，他曾參加美國聯要私人組織之俱樂部，白天許多要員包括美國務卿羅傑士等在會中發表演講，晚上則舉行酒會，該處建於山上，滿植高樹，環境優美。其後他回到日本，在他自建於箱根之別墅休憩，歷時兩星期，該處風景甚佳，經常溫度為氏五十餘至六十度左右。（傾）

# 英國空軍元帥抵港訪問

英空軍元帥場當利（右）抵港，駐港空軍司令威爾士（左）迎迓。（本報記者攝）

（時訊）英國空軍元帥安德烈場當利昨日偕同其妻子乘班機抵港。英駐港空軍司令威爾士夫婦親到機場迎迓，場當利元帥主理空軍部人事科，他這次到港是屬於例行性訪問，他將在港逗留三天，隨後經星加坡返國。（初）

# 國際青商總會 會長前田抵港

## 半島青年商會歡宴

半島青年商會昨晚設宴歡迎國際青年商會總會長前田，圖為前田先生（左五）與副會長張威麟、半島青年商會會長楊少初、副會長蘇永雄、半島青商會事佐田夫婦拍照於席上。（大衆社）

（大衆社）國際青年商會總會長前田昨午乘機抵港，昨夕，半島青年商會在尖沙咀國賓酒店設宴歡迎，到席者有：日本領事佐田夫婦，創會會長張威麟，副會長雷添，香港區青商會副會長蔡永雄，艾禮正，半島青年商會會長楊少初，大會主席簡永雄，共同保彰威廉，沙利士及獅子會首長等多人，首由創會會長張威麟於席上致迎詞，半島青年商會會長楊少初及香港區總商會會長永雄相繼致詞，國際青年商會會長前田先生在大會致詞，略謂國際青年商會分佈世界各地七十餘個國家總會當任期內（在年十一月份大選）將環遊訪問所有國家總會，藉茲瞭解並希望訪問各地會所情況，行程為今（二十日）下午離港飛台及東南亞各地訪問，他在致詞中指出：世界和平與繁榮，有賴人類個人資質的潛能，青年商會對社會的目的與自己創造環境，令到人類能發展智慧和精神上的愉快，更令到國與國之間，人與人之間的互相諒解，不單本地，而遠至全世界各地人類均都以和平相處，造就有為的青年，本人今日前往環遊各地方的對青年指導方針，啓發美，此點對創立貫地的和平與繁榮影響力至大，本人深感欣幸，最後並祝各位愉快，詞畢，拍照留念，昨晚筵開六桌，至深夜始散。

# 警察子女教育信託金 頒發贈款逾廿八萬元

（港訊）用以協助警佐級員子女接受高級教育之警察子女教育信託金，於一九六九至七〇財政年度，頒發贈款共二十八萬一千四百零八元。於同期內，警察教育及福利信託金亦頒發四萬七千三百九十四元，作教育及福利之用。此二信託金合計共支出三十二萬八千八百零二元，與上年度比對，增加十萬零一千五百八十九元。

於一九六七年時，市民為感謝警察維護法紀之努力，捐贈二百七十餘萬元，而英皇御准賽馬會另捐贈一百萬元，警察子女教育信託金及警察教育及福利信託金兩者遂告成立。

於一九六九至七〇年度，有四百四十七名警佐級員子女，獲警察子女教育信託金贈款，作中學學費及書籍費，其中三百二十六名獲繼續發給其上年度開始之助學金。四名在海外大專進修及一名在香港工業專門學院肄業。

此外，信託金亦作下列之支付，發放在政府夜校攻讀之十一名學生之學費，兩所為警察子女中學之全部經費。

此項信託金包括之教育及福利信託金，則協助正規及輔助警察各級人員子女接受普通教育及提供其他福利設施。在一九六九至七〇年度，對六名警務警察及一名輔助警察之子女頒發贈款，補助彼等在大學之費用，又對九名值得協助而不能在本港完成教育之警察子女，頒給贈款。此外，在香港警察信託金名下受惠者，發放二萬四千九百元，經獲批准發給，又撥備撥款觀機於七個慈善團體中。


# 聞

先室**繆啓韶女士**於一九七〇年八月十九日上午三時二十分在港中分科醫院主懷安息奉移香港殯儀館治喪定本月二十一日（禮拜五）下午二時三十分在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即移柩往哥連臣角舉行火化禮謹此報

夫 周繼銓 率男 知賢 媳 周佩琳 女 鳳梅 美怡 婿 鄧問亙 夫弟 東銓 弟婦 余蕙馨 男 永平 侄女 貝敏 泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

## 擇勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 489 OF 1970 準於一九七〇年八月二十日星期四上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 20TH AUGUST 1970 THURSDAY AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍...號A EMBROS CO. MPANY各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須即以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物起清之後若有錯漏或意外之事俱與買者自理特此聲明

香港擇勿兄弟拍賣行啓 電話：二二〇二二四

## 梳沙拍賣行有限公司 拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 6410 OF 1970 ALSO K.C.J. NO. 6411 OF 1970 SEIZED UNDER. 定於一九七〇年八月二十日星期四上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 20TH AUGUST, 1970, THURSDAY, AT 10.00 AM）在香港拍賣行內將存在九龍長沙灣...第五座地下第四十至四十二號NGAI KWONG METAL WARE MANUFACTORY（A FIRM）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得之後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱與買者自理特此聲明

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：三二一八六一

## 拍賣雜貨車輛充公貨及無人認領之貨物廣告

茲承政府物料供應處處長命於一九七〇年八月二十日星期四上午十時三十分在畢打行士庫本行拍賣房內拍賣雜貨及車輛充公貨及無人認領之貨物一大批本行備有貨單及目錄投得者於下錘時須即照投價交現款按金五成其餘之款須於翌日交清概要現款

擇勿兄弟拍賣行啓 香港畢打行士庫內 電話二二二三二四

## 香港淘化大同有限公司

本公司訂一九七〇年九月十日起分派一九七〇年度上期股息每股港幣元正屆時請各位股東到九龍牛頭角道本廠內總行領取為荷本公司股份由一九七〇年九月三日起至九月十日止暫停過戶此佈

承董事會命 秘書 丘繼山謹啓 一九七〇年八月二十日

## 承頂及退股聲明

退股人黃淑龍現將新界大埔墟廣福道六十九號地下連閣仔合夥人家之全部股份讓與莊深桂所有，自即日起生意盈虧債務與退股人無涉，今後該合夥家全歸承頂人莊深桂所有，特此登報聲明

承頂人 莊深桂 退股人 黃淑龍 一九七〇年八月十八日

茲特通告所有譚剛又名譚志剛前在香港大道中一百六十八號地下經營大南又稱大南珠寶金行之債權人請從速將彼等之姓名地址及其債項之詳細情形以書面通知該譚剛又名譚志剛之代表律師胡紫棠胡百熙律師樓俾能定期召開債權人會議。

譚剛又名譚志剛代表律師 胡紫棠 胡百熙 律師樓啓 香港於仁行一九三九室 一九七〇年八月二十日

## 深水埗街坊福利會通告

深港字第一八一號

茲定於一九七〇年九月十二日（星期六）下午三時在深水埗北河街八十八號本會禮堂舉行第十一次會員常年大會，報告會務，省覽年結，聘請核數師，除選舉各會員屆時出席外，特登報通告週知。右通知本會各會員。

一九七〇年八月二十日 會長 黃伯芹 理事長 黃鑾焯

## 英商朗文出版（遠東）有限公司

本公司營業代表招景森君（BERNARD CHIU KING SUM）現已被停職，自八月十九日起該君在外一切行動均與本公司無涉 此啓

## 開業啟事

本牙科醫生訂於一九七〇年八月二十日在香港皇后大道中三十六號興瑋大廈一〇四室開始診症特此通告

診症時間：每日上午九時半至下午六時 星期六上午九時半至十二時

電話：H二二五三九七

英國皇家外科醫學院畢業 牙科醫生 鄔延祥謹啟

## 申請入英籍啓事

梁燕馨（LEUNG YIN HING）又名梁燕卿（ISABELLA LEUNG）又名梁燕卿（LEUNG YIN HING）現住香港灣仔駱克道[illegible]號地下現向港督申請入英籍如有任何人士知有任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港民政司報告。

## 申請入英籍啓事

陳文珠（TAN BON-CHU）又名烏陳文珠（O TAN BON-CHU）又名胡陳文珠（WU TAN BON-CHU）現住香港北角春秧街宜安大廈五樓59座現擬申請入英籍如有任何人士知有何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港民政司報告。


# 志願戒毒成功者 明舉行聯歡宴會

## 戒毒會第四屆理監事及康樂中心委員就職典禮

（港訊）香港戒毒康復先進聯誼會，為慶祝成立三週年紀念暨第四屆理監事及康樂中心第二屆活動委員會宣誓就職，將於明（廿一）日，假座灣仔軒尼詩道百樂門酒家，舉行全體康復員聯歡宴會，是日香港戒毒會主席羅理基爵士，善後輔導委員會主席胡百富醫生，蒞臨主持各項典式，並頒利綠監錢明年碩士，親臨主持各項典式，查該會為志願戒毒成功者組織團體，會員均為石鼓洲康復中心出院康復員，在香港戒毒會鼎力輔助下，已歷三載，在各界人士熱誠與支持下，會務日益擴展，現在已有會員數百人，且於去年十二月成立了康樂中心，作為戒毒康復者康樂活動的場所，石鼓洲戒毒康復者已逾三千人，此次聯歡宴會，為香港戒毒工作放一異彩。

# 賈赫停任 立局議員

（港訊）政府發言人昨日宣佈，市政事務署副署長賈赫，在市政事務署署長亞力山大返港後，已停止暫任立法局官守議員。


華僑日報 讀者善款待領

華僑日報昨（十九）日續收到熱心讀者捐助商國如遺屬陳針榮女士善款，芳名如下：無名氏一百元，張少階先生一百元，陳宇生先生伍拾元，陳氏兄弟五十元，陳針榮女士見報，請攜同身份證到街市活道華僑日報營業部領取。



# 香港政府公佈

## 拾獲財物

本處一九七〇年七月十四日於港澳輪船碼頭拾獲錢鈔若干。希失主向海傍警署警長（電話H二三四〇一一內綫三八七）接洽。

署理警務處處長 盧樂夫

## 拾獲財物

本處一九七〇年七月十五日於馬頭圍郵水仙樓運動場拾獲錢鈔若干。希失主向九龍城警署警長（電話K八〇〇三三一內綫五四六）接洽。

署理警務處處長 盧樂夫

## 交通處佈告

聯安街與通明街之交通措施

茲通知駕車人士為改善當地之交通起見，由本月廿日上午十時正起將採取下列改變行車路綫：

（甲）介於恆安街與宜安街間之聯安街將改為南行單程路。

（乙）介於宜安街與牛頭角道間之聯安街將改為北行單程路。

（丙）介於宜安街與牛頭角道間之通明街將改為南行單程路。

屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

署理交通處處長 白端良

## 民政司署公告

查左列表格所載之墳墓其坐落地點皆在政府認可墳場範圍之外現根據一九六六年公衆衞生及市政事務條例第一一八條第四款（甲）之規定擬將該等墳墓之骨殖遷出仰該等墳墓之有關人士由公告之日起七天之內向本署申認如屆時仍不見前來辦理申認手續本署將會請市政事務署將遺骸遷葬於沙嶺墳場特此公告

一九七〇年八月廿日 署理民政司 黎敦義

茲將招人申認之墳墓詳情列左

| 類別 | 標誌 | 坐落地點 | 結構 | 備考 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 墳墓 | 無 | 位於大坑西街之東，近大坑西街與大坑東道交界處 | 土穴 | 無拜祭痕跡 |

## 香港聾啞協會鳴謝啟事

敝會本年度會刊荷蒙各大行商熱心贊助並登廣告良深感紉該年刊已在裝釘中經已停止向外接洽廣告活動並定本月廿三日出版分寄各有關行商倘未收到請撥電話五四四七三八四及K三〇五九六四當即派人送上並在登報日起如仍有以本會名義向外活動接洽廣告或募捐請即電話通知報案查究為荷特此聲明。

## 九龍地方法院小錢債案

法律援助一九六八年第六八〇宗

一九七〇年第四二一四宗

原告人：YEUNG AH-WING 楊亞榮

第一被告：CHAN PING WING 陳炳榮

第二被告：CHOY HUNG 蔡鴻（譯音）

致第一被告人陳炳榮寓九龍官塘道第二二三號B地段地下及第二被告人蔡鴻（譯音）寓九龍官塘仁愛圍中興樓M座四樓。

啓者：原告人經向汝等起訴索取下開各項：

（甲）特別賠償計一千一百九十六元正。

（乙）普通賠償。

（丙）一切其他補救之措施。

（丁）本案堂費。

法院現已飭令將此傳票刊登於此作為傳達汝等，若汝等欲進行答辯該案，必須於一九七〇年八月廿五日上午十時正在九龍地方法院聆訊出庭地址為九龍加士居道三十八號。

一九七〇年八月二十日 原告人代表律師孖士打律師行啓

## 承銀主命貴重物業出投

敬啓者茲承銀主命將下開之物業委託香港拍賣行及地產代理有限公司定期一九七〇年八月廿七日即（星期四）下午三時在香港皇后大道中三十六號興瑋大廈三樓二〇五號室本拍賣場內將下開之物業作當衆出投

計開

（一）此物業坐落九龍在田土廳註冊為九龍內地段第四三〇七號之L段之第一分段之十七份一，上蓋為九龍窩山道十八號至二十號之三樓B座，該物業由該地段之拍賣章程第四一九五號之一切條件管業。

批期：七十五年由一九四一年六月十六日起可再續七十五年

地稅：三十八元五角之十七份一

面積：約三百六十五方英尺

（二）此物業坐落九龍在田土廳註冊為九龍內地段第三一九四號之餘段之九份一，上蓋為花園街第一百廿七號四樓，該物業由該地段之官批之一切條件管業。

批期：七十五年由一九三一年四月七日起可再續七十五年

地稅：十八元之九份一

面積：約五百五十方英尺

欲知詳細及投買章程請問賣主律師唐天樂律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師 唐天樂律師行 香港德輔道中永安銀行大廈十一樓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中三十六號興瑋大廈二〇五室 同啓

## 香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K. DISTRAINT NO. 490 OF 1970，準於一九七〇年八月二十一日即星期五上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 21ST AUGUST 1970 FRIDAY AT 10:30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二樓五室本拍賣行內將存在九龍恒安街門牌二十六號勝利大廈一字樓之KWAN KING FUN各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得之後若有錯漏或意外之事俱與買者自理特此聲明

電話：式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

REFERENCE LIBRARY 21 AUG 1970 CITY HALL

本港新聞 ③

# 律師行文員與一雙夫婦 被控詐騙罪
## 藉詞攬掂廉租屋申請可獲批准
## 控罪廿項涉款二萬分兩案辦理

（新亞社訊）兩男一女，包括某律師行文員，涉嫌於一九六八年至今年六月期間，假稱可助人「搞掂」申請廉租屋，藉詞行騙，共騙去款項二萬餘元，最近，黃大仙華探長翔明光率探員先後將三人拘捕，昨控以二十項「詐騙行騙」部分兩案解觀塘裁判署審訊。被告延律師代表不認罪，法官諭令首被告押候十月六日審訊，准被告以現款五千元保釋候審；第二案押候九月十一日，准被告以現款三千元保釋候審。

首被告男子何滋光，卅九歲，律師行文員，住北角都城大廈，被控兩罪：（甲）一九六八年二月間，在旺角彌敦道與銀行大廈五一〇號，藉詞游說波申請入居牛頭角廉租屋，騙去趙氏現款五百元；（乙）翌日又以同一手法，騙去趙氏現款五百元。

次案被告兩人：（一）鄧渠輝，四十一歲；（二）鄧麥深波，卅八歲，住牛頭角新區第六座十五層，被控十八項「詐騙行騙」罪，指由一九六九年四月至一九七〇年六月間，在九龍各區詐稱可助他人申請入住廉租屋，先後共騙款項二萬二千九百元。

# 印籍與巴籍兩名男子 涉嫌藏毒品案審訊完結 押候至本月廿四日宣判

（新亞社訊）七月十五日，警方在尖沙咀山林道鳴槍兩響，捕獲兩名涉嫌藏有大量毒品外籍男子，昨日在中央裁判署提訊，第一被告認罪，押候十四日宣判；第二被告否認控罪。控方證供指出：警方人員當日在尖沙咀山林道何文田兩被告之活動，時機成熟，警探在山林道進行追捕過程中，鳴槍兩響，始將兩被告捕獲。該案昨日全部證供完結，法官諭押候至廿四日下午宣判。

兩被告男子：（一）新溫尼，十九歲，印度人；（二）柯斯林，四十歲，巴基斯坦人，均無職業。第一罪，指兩被告於七月十五日，在九龍地區非法藏有四一八點五公分大麻毒品；第二罪，指第二被告非法藏有四點六公分大麻毒品。[illegible]

# 合夥在新界做世界 兩積犯分判囚

（新亞社訊）本月十五日晚七時許，向上水常寧村三號木屋爆門行竊，一人在外把風，屋主自外歸來，抱頭鼠竄，為上水警探巡邏追捕。[illegible]

被告男子：（甲）何天福，廿八歲；（乙）劉煥，十七歲。被控三罪：（一）八月十五日，在上水常寧村三號木屋，爆門潛入竊取其祥家中金器；（二）七月卅日，在上水常寧村中段四號木屋，爆門入內偷竊余來根一條金鏈，兩隻金戒指，一部收音機，及一條西褲，共值四百四十五元；（三）單控首被告，七月廿五日，在上水天平山村一間無門牌木屋，偷竊一架收音機，值五十元。首被告另被加控兩罪：（一）六月卅日，在上水地區，身為監視行為犯，而不依法按時向上水警署報到；（二）同時同地，身為監視行為犯，遷居地址而不依法向上水警署報告。[illegible]

# 工人否認擅入禁區 法庭內朗誦毛語錄 藐視法庭囚廿一日

（時訊）在法庭內朗誦「毛語錄」，大呼抗議，[illegible] 被告男子李×添，卅一歲，台山人，住九龍南街二七號某樓，[illegible]

# 積犯持刀四出行刦 四項控罪入獄年半

（新亞社訊）一名年輕犯，四出持刀刦，本月十七日下午三時十五分，在中區九如坊附近為警方拘獲歸案，被控四罪，昨解上中央裁判署審訊，被告全部認罪，法官判其入獄十八個月。

被告胡偉強，二十二歲，無職業，居無定所，被控四罪：（一）去年九月十日，在中區九如坊附近，持刀行刦的士司機覺世華，搶去一個手錶，一枝原子筆，另現款卅五元；（二）去年九月九日，在鰂魚涌一個士蘭道太古船塢附近，持刀行刦的士司機何榮，搶去一個手錶，一枚戒指，一枚墨水筆，一枝原子筆，另現款四十二元；（三）今年七月二十日，在中區九如坊公衆洗手間，持刀行刦一不知名男子卅元，（四）今年七月二十一日，同在上址，持刀行刦一不知名男子二十元，一個手錶及一枝原子筆。[illegible]

# 兩小販阻街無款保被押 法官謂辦理不善即放人

（新亞社訊）荃灣小販，在街上販賣鹹脆花生，為警方拘捕落案，被控阻街，當日該小販無法繳錢，被扣留一晚，翌日解荃灣裁判署，由柯利法官審訊。被告認罪，法官聆供畢，當庭表示警方處理此案不妥善，因此類輕微之小販阻街案，被告無錢具保候審，警方可准以人事擔保、現方竟扣留一晚，實無此必要，法官隨判被告無罪放人。[illegible]

# 刦銀行九疑犯續審 探員供述拘各被告經過

[illegible]

# 觀塘駿業街表廠 被爆竊損失萬元

（時訊）九龍觀塘駿業街四十三號某表廠，前晚七時至昨晨八時三十分一段時間內，[illegible] 損失達一萬二千元。[illegible]（合）

# 花甲老翁順手牽鵝 法官憐老輕判簽保

（時訊）年已六十之老翁，垂涎別人放置路旁柴籃內之鵝，遂順手牽羊，將內裏一隻鵝偷去。昨該老翁在荃灣裁判署受審時，抄語解釋，謂並非「偷」，只是順手一攞而已，引致法官禁然一笑，法官憐其年老，僅判其簽保五十元，守行為十二個月。

被告老翁黃松，六十歲，南海人，無職業，居無定所。被控八月十四日在荃灣地區偷鵝一隻。

據悉：當日上午九時半，失主在荃灣街市內購買兩隻燒鵝及一包燒肉後，行至楊屋道近荃灣碼頭，將柴籃放於地上，候車返家大快朵頤，詎料數分鐘，突見被告自籃內取出一隻燒鵝後，拔腿欲逃，失主自後面追逐，並大聲呼喊捉賊，其時適有一警員巡經該處，聞聲後協助追捕，卒在荃灣碼頭附近將被告截獲，當時被告手持該燒鵝未放。警員察看，經警截後，被告承認自路邊取去。（智）

# 涉嫌無牌藏械 工人被控還押

（時訊）本月十七日晚上，警方人員在紅磡地區突擊搜查一名塑膠廠工人，在其身上搜獲一枝短槍，其後作進一步行動，又在該青年住宅內檢出二百餘發子彈，結果，該青年被警方人員帶返警署，昨日以非法藏械罪名解控於北九龍裁判署。控方以案情仍待作進一步調查，請准延押被告三天審訊，暫不聆取被告答辯，被告還押警方監房看管。

被告男子包世雄，廿六歲，塑膠工人，住紅磡洛明街。被控於八月十七日，在九龍地區，無牌藏有一枝零點二二口徑手槍，二百七十八發子彈及兩個子彈夾。（中）

# 荔枝角昨車禍撞斃一名老翁 警方徵求目擊證人

（時訊）昨晚七時卅分，荃灣青山道近荔枝角天橋處，發生一宗車禍，六十九歲老翁被私家車撞倒重傷，送往廣華醫院急救途中不治斃命。警方現急徵求這宗撞車禍之目擊人士，任何人士如有消息能協助警方偵訊者，可與新界交通意外組聯絡，電話：Ｋ四〇三三一一內綫十六，或向任何警署報案。（合）

# 被控殺神女 英兵提堂押候兩天

（新亞社訊）英兵涉嫌在灣仔謀殺神女案，昨晨在銅鑼灣裁判署提堂，控方請准將案押候兩日，以待進一步調查，被告暫無作答辯。

被告：佐治，丹尼，因斯布夫，二十一歲，英軍威爾頓公爵兵團士兵。被控：八月十八日，在灣仔謝斐道七十三至七十五號樓梯，謀殺女子陳惠珍。

# 擬偷渡赴日本 男子判囚一月

（新亞社訊）前日一輪船開日本神戶之輪船「偉大航海者」號，開行未幾，發現船上有一個附生人，乃加扣留，致電本港水警，知為未經船主許可而上船者，昨解銅鑼灣裁判署判入獄一個月。

被告男子賴明，四十四歲，住大角咀道八十五號大廈。被控：未經船主同意取得船位。

# 堅道女生命案 疑兇表證成立 將解高院定讞

（時訊）涉嫌謀殺女學生之案男子陳國倫，昨在西區裁判署進行初級偵訊，第十四名證人作供後，全案證供完畢，法官裁定控方表面證供成立，將案於下月刑事高院審訊。

被告男子陳國倫，廿四歲，象牙雕刻工人，住堅道七十三號C五樓，被控七月廿六日於上址謀殺女子汪倩儀。（輝）

# 港工業發展迅速 運輸帶功不可沒

[illegible] 本港著名事業家中國勃先生透露：現今香港之許多行業都採用該公司運輸帶，其中包括：在工業方面，計有環球電子廠，世界電子廠等；建築方面，計有昌建築公司，寶安建築公司等；貨倉方面，計有德成貨倉，大昌貿易行貨倉等；玩具廠方面，計有開達公司，南聯塑膠廠等；製衣廠方面，計有聯新廠，南聯廠等；食品廠方面，計有好彩麵廠，卓亦廠等；皮鞋業方面，計有金城鞋廠，成城鞋廠等，因此，可見運輸帶之受歡迎及其對本港工業之貢獻。

據梁氏又稱，該公司負責安裝之運輸帶，工料最佳，效能特好，故此，甚少需要保養。

至於有關效果方面，該公司多月前曾在西環貨倉舉行示範，該貨倉只需四十名人力，一日即可搬運七千包米，只代替往日之一百二十名苦力，並能搬運一萬二千元之運輸帶系統，以便運貨米上三樓貨倉存放。現下該貨倉只需四十名人力，一日間便可搬運七千包米，以金錢計算，每日搬運費可節省二千元。各界人士，如有問題，可電Ｋ八四三八三四，或Ｋ八四三六二四。

聘請教師

北角新辦不牟利英文中學現繼續擴班誠聘各科教師多名九月一日開課請函華僑日報信箱八二六號

深水埗街坊會小學徵聘女英文教師

本會小學徵聘下午部甲級女英文兼普通科女教師乙位如有意應聘請將履歷附近照於八月廿五日前寄九龍汝洲街八十八號本會合則約見

校監 黃肇焯 校長 莫華燦

南海紡織股份有限公司招請紡織技術實習生

應徵資格：未婚男性年十七至二十二歲曾在本港中文或英文中學畢業具有會考證書者體格健全能刻苦耐勞均可報名應徵（凡參加本年度會考者，其會考成績，可由原學校具函證明）

凡有志應徵者請親筆書寫中英文自薦信叙明姓名籍貫出生年月日身高體重家庭狀況學歷及會考各科目成績經歷等並附二吋最近半身照片二張及寫明應徵人姓名地址之信封二只自即日起至八月三十日止投函荃灣青山道九咪半南海紡織廠人事福利科收合則函約晤談如在九月五日前未接本公司覆函者作落選論原件概不退回一經錄取由本公司通知定期入廠上課實習期限定為二年在此期間除由公司供給住宿書籍及工場制服外第一年每月給以津貼港幣四百元第二年每月肆百五十元期滿後如成績合格以練習工程師任用薪金另訂

茂昌眼鏡公司

驗光眼鏡

廉美準確 信譽卓著

總店：大道中五十七號（利源西街口）
文支店：九龍尖沙咀加拿芬道六號
文支店：九龍旺角亞皆老街一〇六號（對面）

澳門某毛織廠

誠聘排行毛衫七針計單如有意願，請來函華僑日報信箱799號治，倘認適當派員前往接洽。

隱形神耳牌 大學中學時將 耳聾機 顯微鏡

英國入口放聲器 $780 $150 $280 $100
香港德輔道中 [illegible]

聘請侍者領班

歐籍人士遊樂會擬聘請高級侍者領班一名，須熟悉遊樂會及職工管理事務，並對備辦食物與酒吧工作有充份認識。應徵者須能說流暢英語，年齡在三十五歲以上。待遇從優，有意應徵者請用英文詳細履歷，寄華僑日報信箱第392號收。

香港廠商輸出良機

本港永孚貿易公司，將於本年九月間分別派員前赴瑞典、奧國、德國及英國等，參加當地國際展覽會，並沿途訪問其他歐洲國家。

又於十二月間另派員參加美國、加拿大、日本等地之貿易訪問團，此次負責出外之職員，均具豐富海外貿易經驗者，且極國外友好在當地協助進行，堪稱事半功倍。

該公司希望與本港有誠意推廣出口廠商聯絡合作發展外銷事宜，請來函本港郵箱14316號或電話433959、433073、437943洽。

本港之酒店，醫院及商業大廈住宅等所用材料多由其供應，新落成者如香港大酒店，澳門葡京大酒店，新政府合署，美孚新村，中文大學，珠城大廈等。

劉盛生偵探事務處

美國總統尼克遜、菲律賓總統馬可斯、英前首相威爾遜、韓國總統朴正熙、加拿大總理杜魯多、西德總統凱勒曼、越南總統阮文紹、紐西蘭及澳洲總理、芬蘭總統均祝賀劉社長膺世界偵探亞洲總監 Governor, Asiatic Area World Association of Detectives

業務：搜索民刑證據、男女行為跟踪、商業行騙偵查、商標侵權偵查、通姦離婚證據、失物失蹤偵查、代收債項貨款、保護出入護行

香港大道中三三六號東亞銀行大廈九樓（屋后皇后戲院對面）電話H二三一九四九、七〇八六五七、七〇八〇五〇

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時携同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

加拿大溫哥華公認會計師行 聘請會計學生

茲承一家有地位之加拿大公認會計師行之委託，聘請會計學生一名，該會計學生將以工讀方式，接受C.G.A（加拿大公認會計師學會）伍年之專業教育，並考取會計師資格，應徵人必須具備下列各條件：

（一）必須有志於會計職業及能勤工儉學；

（二）必須品行良好，身體健康並有殷實人士之推薦；

（三）必須考取G.C.E.或港大入學試之資格，高級科目應包括普通科（"O" LEVEL）三科，其中英語必須優異、數學必須高級合格；

（四）應徵人如被取錄，必須自行依法辦理入加境手續。

應徵人請以書面將詳細履歷，學歷及品行推薦人兩位之姓名，地址（申請時不必附介紹信），證書副本（勿寄原本）近照，及連同附足郵票之回信信封郵寄香港華人銀行大廈一二〇三室歐陽亦芃會計師行關其忠主任收啓。

聘請校對

有某文化機構擬請男性校對兩名須有中學或同等程度年齡三十至四十歲（居港區）而能從事晚上工作者合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張有電話寫明寄華僑日報叁四壹號箱

徵聘假髮廠 經理 廠長

茲有吉隆坡新創假髮廠誠徵經理、廠長各一位前往吉隆坡工作，待遇從優。應徵條件如次：

（一）應徵者須對應徵職務具有充分經驗，并擁有任職證明文件。

（二）應徵函件請詳細列明本人：A、姓名B、年齡，C、籍貫，D、學歷，E、經歷，F、現任職務。G、詳細通訊處及電話號碼，H、本人近照一幀，合則函約面洽不合恕不作覆

（三）投函請寄華僑日報393號信箱

（四）報名截止日期：一九七〇年八月廿四日

徵求寫字樓

大商行徵求寫字樓面積須二千至三千方呎，位於中區，尖沙咀，或北角。詳情請函覆香港郵箱二一〇八號

德律風根

清貨大減價

本公司之「德律風根」總經銷權，最近主動交回香港之總代理，並由即日起將所存有之德律風根音響器材如彩色，黑白電視機，收音機，錄音機及唱機等澈底清貨大減價，售完即止，各界人士敬希從速購買，以免向隅。

太平無線電行有限公司

總行：香港德輔道中一〇一號　分行：香港德輔道中太子大厦商場一〇五室
香港陳列室：香港德輔道中安樂園大厦十樓　九龍陳列室：九龍太子道二〇八號

徵聘高級職員

某大塑膠廠誠聘高級技術員，高級業務員各數名，待遇每月港幣2500－3500元，視能力而定，成績優良，尚可增加，有志者，請親繕中、英文函，附近照，寄華僑日報835號箱，代守秘密，惟如自問條件不合者，請勿嘗試。合則約洽，不合者，三星期內原件退回。

市政局・印度使團及印度協會

聯合主辦

本港首次隆重上演

印度古典舞蹈戲劇

"偉大的故事"

（印度偉大的史詩）

由

擁有藝員卅人之吉勒拉藝術舞蹈團担任演出

大會堂音樂廳

一九七〇年八月廿三日（星期日）

下午八時

入場券五元，十元及十五元

每日上午十時至下午八時在大會堂票房出售

本港新聞

# 消防署長胡特演講
# 很多火警可避免 請市民平時小心
## 並非投買保險就可解決一切 工廠擴展最好與消防局聯絡

（時訊）香島獅子會昨日舉行午餐例會，本港消防署長胡特在餐會中演說有關本港經常發生火警之原因及如何防火。

胡氏稱：每一次火警發生，定然有引起火警的原因。本港去年共發出一萬零八百六十三宗火警危機通告。許多人氏認爲此爲本港人口調密，工商業迅速發展，火警的次數是必然增加的。我本人對此並不完全同意。因爲我認爲有很多宗火警的發生是可以防止的。

經驗告訴我，火警發生主要因素是由忽視及不小心而引起的。要防火並不困難，而且並不需耗費大量金錢。我只提出一個最安全的辦法，無論任何工廠，商業樓宇或住宅，如發現有發生火警的危險，應立即通知消防局，有關當局就會派人調查以確保安全。任何工廠及商業大厦，如計劃發展或擴充營業，就應與消防局或有關當局聯絡，以便提供足夠的防火設備。不少人士認爲此事乃屬麻煩，這是不對的。爲未來的安全，此事乃屬必要，尤其是工業界，對負担防火設備就更形重要了。

最常見的危險現象，就是家庭式的工廠，及工廠易手後經營另一種容易引起火警的工業產品。此等情形，通常是沒有足夠的防火設備，走廊通道塞滿雜物，一旦火警發生，常有死亡意外或損失慘重。

一般商人以爲祇要把屋宇購買了保險，就可解決一切，這一點我是完全不同意的。當然，投買了保險是必需的，它可使在火災中的直接損失獲得賠償，但是我們仍要顧慮到其他方面，如製造合約，間接損失，身爲東主之責任及受僱人等方面，這一些在現時高度競爭的世界中，是有無比價值的，同時我們亦不可忽視一點，這就是非法的改建是會使保險合約失效的，各位或會感到奇怪，爲什麼有些外國代理查詢一些發生火警的受保屋宇，毫無疑問地是和不符合約或交收日期有關。

形後，受洽火警危險品下一定義，我們要引用到消防條例作一參攷，在這裏，危險品是包括任何建築物內之違規改建，這種改建足以在火警或其他災害發生時，防礙一般人逃離現場者，同時任何可增加火警可能性之物體，亦在其內。

在去年一年內，消防局共發出了一萬零八百六十三份消防火警危機通告，這種通知是發給這些會增加火警危機的物品的負責人，請其除去這些物體，爲自己之利益及公衆之安全，預防火警是各人皆有責任，而且是彼此受益的。（玉芭）

香島獅子會消防事務處處長胡達演講「防火」，旁爲會長鄺建衡。（本報記者攝）

# 凌志揚在龍西扶輪社演講 訪問台灣扶輪社觀感

（時訊）九龍西區扶輪社，昨午一時假美麗華大酒店舉行例會，到有嘉賓：中華民國外交部顧問台灣政治大學教授梁懿立、國際扶輪社第三四五區前總監凌志揚、伊利沙伯醫院鄔維庸醫生、美國友社代表及龍西社各首長社員等數十人。

吳招待社長致開會後，相繼由余金城秘書介紹到會嘉賓，旋即由前總監凌志揚演講訪問各扶輪觀感，略謂：今天所講是訪問台灣各扶輪的過程。（一）會晤社長及秘書，（二）參加小組會談。先舉行例會，發表演講，對定下業，檢討過去，展望將來。（三）參加致會員，時間約兩小時，各單位負責人都要出席，並作報告，人人都約數二十七八人，然後由我作結論。台灣共有三十九個扶輪社，除台北社均用英文外，其他各社均用國語或台灣話。全台灣共分六個區，每區設總監代表一人，輔導各社發展社務，代表總監出席各種重要典禮集會。我九月份先訪問台北市六個社，受到熱烈歡迎與盛情招待，使我萬分興奮。十月份訪問台中區各社，台中天氣調和，地勢平坦，風景甚佳，交通方便，火車來往各地，時間準確，空氣調節，符合國際水準。十一月份訪問台南及西南區，各社友將我與內子從抵達時起，到離開止，全部攝成活動影片，編成一本相冊，送給我們，人情味豐富，令人感動。十二月份訪問香港區各社，一月份訪問台灣東區及北區十二個社，而台東地方，係一大漁港，紙業工廠，理頭廠，頗有工業。六月十三日，在香港主持行政會議之後，又於十九日到會台中，去參加台灣三區行政會議。二十四日回台北社除人。二十二授證，乘飛機到花蓮，第二天主持玉里社授證。我所訪問各社，見扶輪社的社區服務成績，同時很多大企業機構，都很重視。上星期三，我在歡迎國際扶輪社社長大家宴，促進社友共同了解，共同努力的是要。（宇）

凌志揚區總監在龍西社講訪台觀感。左爲社長吳紹齊。（本報記者攝）

# 恩平同鄉會 週日遊粉嶺

（中國社）旅港恩平同鄉會，定於週日（廿三日）集體旅遊新界粉嶺，假蓬瀛仙館設筵聯歡。是晨九時前十在九龍佐敦道佐治公園集會，九時半乘旅遊車出發，直赴粉嶺目的地自由活動，下午四時叙餐後，始驅車回程，仍在佐敦道碼頭散隊。參加勞每位元元，歡迎會員鄉親參加。

# 慈雲山街坊會 明晚遊藝會 招待青少年

（國際社）慈雲山街坊會，明（廿一）日下午七時，在該區中央球場舉行遊藝晚會，招待青少年二千餘人，首長梁滿、衛楷、劉演棠、劉永生主持節目。

# 快麗洗車場開幕

（時訊）香港劃正出現一種省時，省力之電子機動洗車系統，代替傳統的人工洗車，在促進汽車服務進入新境界。

這個電子機動洗車系統，設於九龍窩打老道，培正道交界德士古油站之快麗洗車場，昨日下午五時，由香港小姐何秀汝按鈕開幕，今日開始爲汽車人士服務。

快麗電子機動洗車場，是用電子控制的整個系統在鐵軌上前後移動，當汽車駛入洗車場，活動噴咀，射出強力水柱，車頂及車旁三個活動旋轉大掃，協助清掃，兩邊噴咀噴蠟式將蠟水均勻洒在車身，使汽車煥然一新。五分鐘時間內，汽車完成清洗與打蠟過程，費用每次六元。

快麗洗車服務中心及英倫車行總經理會祥稱：電子機動洗車場，在美國流行多年，而日本及台灣也有，近年香港之停加極速，這種設備因人力工資飛漲及勞工缺乏，至爲應時。

會祥稱：快麗洗車場第一服務中心，昨日開幕，第二及第三中心將設在九龍太子道（啓德機場對面）美孚油站及香港英皇道（麗池對面）德士古油站。每一分站設備，價值五萬元，佔地面積僅四百方呎。「快麗洗車系統洗車」，由英倫車行總經銷，歡迎採購或租貨，可分期付款，安裝保養，及訓練技術人材等，該行負責辦理。

昨日參加按鈕儀式有中外人士三百人，快麗洗車場總經理何秀汝主持揭幕儀式後，並作示範給記者洗車，並由何秀汝小姐，錦霞小姐開設雞尾酒會招待嘉賓。（天）

快麗洗車場開幕典禮，香港小姐何秀汝主持按鈕儀式，旁爲該行總經理會祥夫婦。（本報記者攝）

# 白潘重來香港 歌迷翹首以待
## 帝國夜總會獨家演一場

世界第一流文藝歌唱明星白潘，將於八月廿五日應帝國夜總會重金禮聘表演一場，由於合約關係，絕不展期，白潘之歌迷俱樂部分佈世界各地，本港亦有幾個，擁有會員三萬，屆時料必哄動。

帝國夜總會乃本港唯一有世界聲譽之夜總會，過往曾重金禮聘過著名歌星來此作獨家演唱，包括第尼馬靳士等在內，此次作歌壇重來之白潘一人，他的文藝歌聲乃廿世紀自冰歌羅士比以來的第一人，白潘曾與霍士公司和美國電視廣播公司簽合同，演出過電影片十一套及無數之電視節目，影片中最有名氣的是「春戀」「青春偶像」「地心探險記」等。

白潘在一九五〇年曾以四百萬張銷數，打破了當年之「唱片銷售紀錄」，其時乃「樂興怒」時代，足見白潘之文藝歌星是劃時代性的，他的名曲「變心雙吻」及「四海一家」都是風靡寰宇名曲，在當紅時代，白潘突然退出歌壇到哥倫比亞大學攻讀英國文學士學位，且以演說著名，此次來港，使屬哄動之盛事，料必盛況空前，爲了避免擠擁，帝國歡迎預約訂座，同行有賭城合唱團，在美國賭城巡演十八個月場場滿座，此次與白潘登台，共有團員二十八人，爲歷來最盛大之一次，白潘夫人及四千金亦將登台客串。（附圖：白潘）

# 大藝地毡廠新產品 欵式新穎耐用華貴

中區士丹利街利口福酒樓於今日開幕，該新營酒樓所採用中式丹紅地氈乃委託本港大藝地毡廠訂製，欵式新穎配合該酒樓裝飾自成一格滿鋪工程經於昨日完成（生）

# 九龍總商會會議 選出雙十國慶工作人員

（時訊）九龍總商會，昨（十九）日下午五時卅分，在會所舉行第十五屆理監事聯席會議，理事長謝伯昌報告會務，繼由各組報告，會中討論組團回國參加雙十國慶，參加該團之二十二位名單均已皆出，手續在進行中。雙十國慶回國慶祝團團長爲陳想，副團長陳棉生。參加明年第八屆世界華商貿易會議之團員，理事報名者有廿二名。爲實行更有系統，特提早選舉雙十節國慶聯歡大會工作人員，選出工作人員：

大會主席團：謝伯昌，周戭，梁秉樞，張軍光，潘壯修，霍惠民，李仁楊，黃石公。設計部：呂演源，司儀：黃少明。梁秉樞，許伯輝，謝英明，劉洪森，陳余亦。筵席部：黃丁田，王作新，李仁機，黃石公。總務部：呂演源，吳演琳，徐瑞光。財務部：劉文翔，王文，柏振光。游藝部：黃滿，許生，伍江，陳星雲，梁春，龍啓明。一、款接部：江茂森，劉文添，余國華，黃石華，鄧樹林，馬平山，梁英杰，梁想，鄧啓，謝耀，劉百樂，畢坤，涂秀貞，麥根，錢海山，洪偉民，羅志超，曾國棨，羅普祥，譚傑南。一、謝兆邦，謝康瑞碩。一、總巡部：凌炳，鄧森和，嚴志，鄧錦明，龍啓明，李耀明。

爲使會友提高攝影興趣，增加攝影智識，舉辦攝影班，歡迎會友參加，額滿二十人即開班，課程兩個月。會後歡宴，濟濟一堂。

昨日出席會議者計有：謝伯昌、張軍光、雷少王作新、洪偉民、謝康瑞碩、徐瑞光、周戭、李錦明、陳余亦、劉冠雄、陳潤源、羅斌、羅志超、關錦坤、劉文翔、許伯輝、劉百樂、馬平山、陳想、柏振光、劉文添、黃石公、李仁機、梁春、錢祿、梁秉樞、鄧春和、陳棉生、謝英明、梁英杰、呂壽康、周雄、鄧啓深、黃錦榮、吳明偉、文吳演、呂勳、黃丁馬、畢坤昆、光源、曾凌炳、霍森、田繼森、顏本端、李之、陳星雲、行之、羅普祥、李榮尊。（法治）

# 孔教學院大會 選出新任職員

（國際社）孔教學院，於昨十八日下午三時，假座如意齋舉行同人大會。由主席梁端卿主持，開會後，由老院務報告院務，大成中學校長鄺錫光，三樂學校校長劉光漢，分別報告校務。同人省覽財政年結，並予通過聘定核數師，球會計師。下午選舉新任董事職員，計選出如下：

名譽院長黃允畋，主席梁端卿，副主席周[illegible]，司理莫[illegible]，副司理（候補）名譽司庫劉有光。常務：陳欣甫，黃國芬，葉孔中，陳仲池，鄧才瑞，劉錫光，潘[illegible]，盧國洪；理事：黃炳禮，孔憲航，黃天錫，李[illegible]，黃炎槐，陳德泰，許護成，劉[illegible]，李府華，吳仲[illegible]，陳宮宜滿，陳仿林，楊鴻卿，顧超文，李會銚，方東來，鄭玉堃，溫燕良，潘新安，顏道梅，吳秋才，黃達生，江茂森，何滋明，田家炳，方潤華，陳漆、潘蘅、陳羅昇、洪兆榮、何張威、馬紹寬、周環、黃球、甄俊、趙士海、鄭區海、林鈞、仁敬超、東、吳汝、伍偉、程昌、楊振文、馬汝擴、大成中、學及三樂學校校長並經照章推定。最後並議決宣道工作要案多項。

孔教學院大成中小學同人，以前任大成校校長何艾齡博士，自離港赴美數年後，昨（十九）日回港訪親，特假座如意齋，日下午一時午餐歡宴，到有各首長董事同人相陪，備極歡洽。

# 高雷同鄉會 明宴鄧龍光

（新聯社）旅港高雷同鄉會，以邑彥鄧龍光（劍泉）將軍，最近來港訪問，各同人爲表敬意，特定明（廿一）日下午六時，聯合假環華酒家設筵歡迎。各同鄉報名參加者甚衆云。

# 談氏會宴賀 談鶴年榮休

（國際社）香港談氏宗親會，以談鶴年任港府教育司署官學校校長多年，最近榮休，昨晚在九龍仁人酒家設宴慶賀，出席有談鶴年夫婦，談兆夫婦，談炳廣夫婦，談永棠夫婦，談川夫婦，談達洋夫婦，談松坡，談耀，談漢冠，談多鑑，談祥，談李，談焯，談大鍇，談人，會席間酬酢交錯，賓主盡歡。

# 周繼銓夫人逝世

周繼銓夫人啓韶女士，於本月十九日逝世，定廿一日下午二時半，在香港殯儀館出殯。周夫人原籍中山翠亨，畢生從事教育，曾任廣州協和女子中學小學部主任，中山縣翠亨小學校主任，嶺南中學小學部主任。其夫周繼銓，現任本港地產經紀公司董事長；子周弟東，周繼銓，現任本港實業有限公司經理；婿周[illegible]，國立物理學博士，現任西根州立大學；女周佩琳，圖書館碩士，現任密西根州立大學圖書館；女周鳳梅，婿鄧良，現任加拿大滿地可皇家維多利亞醫院醫生；女周美怡，現任香港中文大學崇基學院講師，各門俊傑，一時才秀，以總女士爲人婉淑，相夫教子，作育英才，今聞辭世，各界親友爲之惋惜。

# 747型航機
# 直接飛往更多美國城市

每日
均有班機
東京 Tokyo
西雅圖 Seattle
芝加哥 Chicago
紐約 New York

九月起
東京/檀香山 Tokyo/Honolulu
三藩市/明尼亞波里斯-聖保羅 San Francisco/Minneapolis-St. Paul

十月一日起
東京/檀香山 Tokyo/Honolulu
洛杉磯/明尼亞波里斯-聖保羅 Los Angeles/Minneapolis-St. Paul

請到東京乘搭我們的747巨型航機。在今年中，
我們將有十架747型爲閣下服務，到明年，
我們將會多添五架。
在每一架西北747巨型客機上，
閣下可體驗到一種空中旅行的新穎享受，如寬闊的座位
八呎高的機艙，十二所洗手間，兩條寬闊的走廊，
及身歷聲和機上的電影設備。*
在頭等艙更設有螺旋梯通往舖上紅色地氈的豪華休息室。
至於飲食之精美，尤爲膾炙人口。

由十月一日開始，閣下便可由香港乘搭747超巨型航機飛往美國

*在國際航線上，租用耳筒收費美金二元半。
本公司保留更改班期之權。

訂票及詳情，請洽各旅行社或西北航空公司訂票處：
香港　雪廠街二號聖佐治行，電話：H-243061
九龍　半島酒店　電話：K-675001

**西北航空公司747航機**
……把您帶進生活的美境。
FLY NORTHWEST ORIENT



**underwood**
**晏打活**
手提打字機
久别重逢　再度上市

underwood 310
underwood 315
underwood 450

各大書局電器行均有代售
香港澳門總代理：
東方打字機行
香港萬宜大厦U·21商場　電話:H-242937

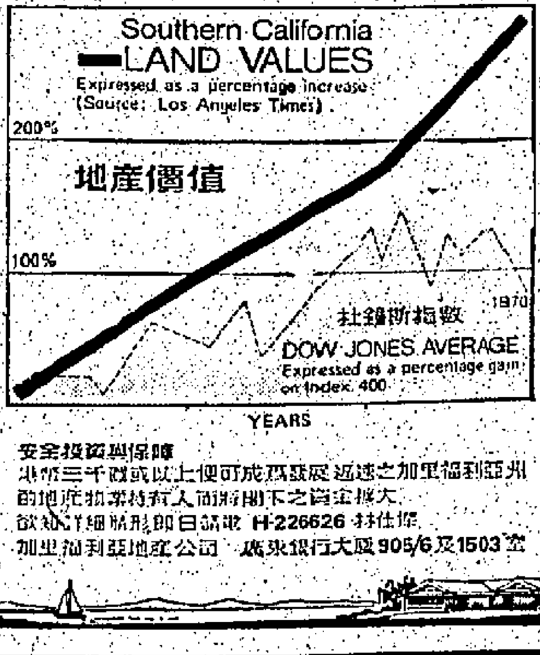
香港畢打街於仁大厦地下
電話：H-239111



CALIFORNIA LAND INVESTMENTS (1965)
S.Güttinger & Associates

# 閣下的資金 在過去五年內 賺取了多少利潤

地產價值上漲與杜鍾斯工業平均指數的比較





安全投資與保障
非常三千或以上便可成爲發展迅速之加里福利亞州的地產物業持有人而將閣下之資金擴大
欲知詳細情形即日請電 H-226626 林仕偉
加里福利亞地產公司　廣東銀行大厦905/6及1503室

REFERENCE LIBRARY 2 ... 1970 CITY HALL

本港新聞

# 港督今日往訪問 中區青少年康樂會

## 該會定明日結束暑期活動

（新華社）灣島中區市民聯絡服務會，推動青少年暑期康樂活動，時屆今日，由市民安樂及堅道英文學院主辦中區青少年（一九七〇年）夏令團，假摩星嶺島醫院道西營盤官立小學舉行之康樂會招待六百名坊衆，以康體活動，旅遊參觀為主，輔以技能訓練，參觀工業，寓教育於娛樂，學員均感興趣。該會定於明（廿一）日結束，完成本屆任務。港督戴麟趾爵士，對本年度各區會舉辦之暑期青少年康樂活動，至感興趣，定今（廿）日前往該會巡視訪問。主席屆有、洪兆榮、周烈文及全體委員，屆時歡迎，及引導參觀活動過程云。

# 紐約崇正會僑團 歡宴港會黃石華

（紐約航訊）紐約崇正會，因香港崇正總會理事長黃石華出國訪問各地友會及僑團，邀請明年九月赴港參加五十周年金禧大典，及召開全球客屬懇親大會，建立世界客屬組織。黃氏抵達時，聯合各僑團百餘人熱烈到機場歡迎，八月十日假紐約旅順樓酒家設宴歡迎，並請紐約僑團首長僑領作陪，席開數十席，濟濟一堂。宴會由會長余日焜主持，元老職員：杜不朽、呂偉才、鄧僑征、曾明崇、賴永清、梁植山、李立波、翁玉明、曾藏文、蔡法興、鄒平民、劉北、黃仲康、劉培興、賴容先、陳兆琨、李寧安、呂鎮、中華公所主席陳兆賢、鄺宗瀚、楊裕芬、譚美國、共和黨華埠分部主席李崇、部長黃華埠、商會、銀行總理李劍雄、各僑團首長楊恩賢、伍雨生、黃致強、汪均、梁光、吳達誠、蔡廣元、關雲生、黃沛等、鍾鎮、伍一貫、聞達、朱宗明、鄒鳳嶺、王桂生、李華之、馮光明、黃漢章、嚴晉材、黃昌、明雨、黃伯興、陳英彥、饒振銘、鄧國柱、伍彬汝、羅國英、繆波、鄭興、鄺華、伍毅華、吳烈、李貴樓、蕭國泰、祥棠、何佩恩、余日焜、伍忠華、新會同鄉會、九龍仁義社、羅康、崇正會所、新安別墅、黃富商、華僑社、雅俗商會、鄭福、沈賢、李浩熹等、鄉會等數百人，與會者熱烈。僑領所來存。

會長余日焜致詞，對黃石華僑團講述客系人之崇正光輝，更為崇僑福利所作之努力，接由黃氏致詞，除報告香港崇正總會年來之成就外，並希望美國三藩市與紐約為首先響應總會之成立，會員應對支持總會措施，以僑胞精誠合作之貢獻，深引為榮。香港崇正總會，係香港客系人總團體，亦係海外近七百萬客系人之崇正總機構。後由呂偉才介紹黃理事長夫人與各嘉賓相見，翁玉明介紹明星陳齊頌，陳良忠，鄧杜平，並請陳齊頌小姐演講，陳良忠表演相聲，說來滑趣，博得熱烈掌聲。

# 麒麟山官地木屋 清除中有人擲石

## 警員出動彈壓拘去三人 騷擾理民府另二人被拘

（時訊）昨晨八時許，新界新田麒麟山，當局府拆屋人員清理該地區之官地非法僭建木屋時，被人擲石及遭毆傷之事件，因該地界新田麒麟山，於七月九日發現在該地區有非法僭建之木屋，經過通知其拆遷後，至昨日警方派員往清理，當該批人員抵達現場時，已有為數約一百人之人群，羣眾試圖阻止政府人員清除工作，與官府派員及理民府人員對峙，稍後，人羣中更有人開始向工作人員投擲石頭。

據悉，在該事件中，有三人受輕傷，隨即被送往伊利沙伯醫院接受治療，其中一人經敷治後已出院。在該事件中，當局拘捕三名男子，涉嫌參與擲石。另一男子，因涉嫌與該事件有關，被警方人員拘捕。

清理工作繼續進行，直至下午一時許，全部完成。

據理民府之一發言人稱，於昨日下午三時半，有四名男子，進入理民府，其中兩人被指稱擲石傷人，其中一人則因防礙一名政府人員執行職務，被其拘留審訊。

同時約於昨日下午五時，有約十名之人士，前往理民府，並以騷擾理由被警方拘捕二名男子，稍後另一名卅九歲之男子，則因涉嫌毆打一名政府人員被捕。

據警方人員稱後該案之拘捕，在新田麒麟山之投石事件中被警方拘捕之三名男子，其中兩人之年齡分別為四十七歲及六十歲，另一為十六歲。該兩名男子經過審訊後，稍後被捕之兩名男子，為卅九歲之揚桂及卅四歲之劉良，今日在粉嶺裁判署提堂，各准以現金一百元保出候審（合）金一百元保釋，而該青年人則准以現金五十元保釋。聽候作進一步之調查。

# 香港湖北同鄉會 魏天洲任理事長

（中訊）香港湖北同鄉會，日前選出第三屆理監事，開會互選，魏天洲為理事長，余、濟百等為常務理事，劉效勤、尹俊生、徐飛等為常務監事，並聘有名譽會長，即日就職。

# 警車失事一死七傷 警方即時展開調查 傷者留院情況良好

（新亞社）本星期一，新界落馬洲發生一輛警車撞向一輛旅行車，引致旅行車上一名貴賓死亡，七名美籍男女受傷，要入醫院治療。警方對於此事立刻展開調查工作。

據警方發言人謂：警務處對於車輛失事意外事件，通常調查日期為十天至十四天，但因此意外事件有許多目擊證人是美籍遊客，所以調查工作需要即時進行。警方已指定若干工作人員組成調查隊，分別訪問各目擊證人，至前日（星期一），警隊幾已訪問證人完畢，且已錄下口供，其中包括受傷之美籍男女。

警方發言人更謂：警方儘快將一切證供送交專負責研究此案之法院法官，俾由研究法官作出決定進行公開研訊與否。

伊利沙伯醫院發言人稱，該一宗車禍有受傷之美籍男女中，有老婦名卓洛者（七十二歲），經已離開醫院，至其他五人，則仍在醫院留院中，情況日有進步。現在醫院留醫者，為婆基（男）六十八歲，及其太太美寶（六十歲），史高斯六十七歲及其太太六十二歲，又希爾遜，女，六十一歲。

關於賠償問題，警方謂此乃香港政府與受傷者間之事情。

# 交通擠迫須緩和 建雙程行車天橋

司徒拔道與黃泥涌峽迴旋處

## 半山區行車情況亦設法改善

（時訊）簡悅強議員於昨日立法局上問：政府曾採取甚麼計劃，以紓和司徒拔道及黃泥涌峽交界迴旋處之交通擠迫情形，由署理工務司鄧禮克作答：司徒拔道及黃泥涌峽道交界之迴旋處，目前雖然未合標準，但足以應付日中大部份時間之交通。偶或發生交通擠迫情況，亦能迅速恢復暢通。

當局現正計劃進行一項改善該處交通之工程，即興建一座雙程行車天橋，以連接現時正予以擴闊之黃泥涌峽道與司徒拔道下段。此項工程已被編入工務計劃「乙」類工程內。

雖然此項工程之圖則現已準備妥當，但由於當局必須優先進行其他改善街道之工程，故對此項工程，目前未能加以詳細設計或早日動工，依照目前計劃，此項工程定於一九七三年着手進行，我相信絕無可能提早動工。對於此點，本人甚表遺憾。」

簡悅強議員又問及由於現時進行之樓宇發展產生交通擠迫，政府目前或將來有無計劃，以改善港島半山區除紅棉道外之交通情況。

署理工務司鄧禮克答稱：除建築花園道交通網外，包括木棉道及接通堅尼地道與上亞厘畢道的天橋外，還有若干計劃以改善港島半山區的交通情況。

短期內將在花園道東面，動工把堅尼地道由花園道交通網起至麥當勞道的一段擴闊。當這項工程於大約一年時間完成後，該段堅尼地道將可開放雙程行車，因而減輕麥當勞道及花園道迂迴處的交通擠迫。

至於花園道以西，亦將於短期內動工在滙扶林道一般含道與山道交界興建一座天橋。目前該處的擠迫情況使到來往香港仔，滙扶林及市區之車輛均受影響。進行這項工程時，附近大批樹木將被迫移去。

除以上的工程外，工務局計劃內還有一項工程在羅便臣道與衛城道交界處設立分層道路。另外並有屬於長期性的建議，在羅便臣道與柏道交界處及在花園道迂迴處設立分層道路，但現時仍未能說出這些工程將在何時進行。

羅便臣道，堅道與般含道的路面闊度已獲得批准，當這些道路的私人建築物改建時將會實施。

儘管有這些計劃，但在港島半山區及滙扶林進行之重新發展是如此積極，毫無疑問目前的道路系統的使用將達到頂點。除以上提及的工程外，進行其他重大改善的可能性不大，時別是般含道及堅道一帶，雖然如果有一條通往香港仔的隧道，則可以減少現時使用這一條路綫的車輛的數目。

如果要避免更為嚴重的擠迫情形，則可能需要限制該地區的發展，現時已經開始研究有關的問題。

# 公主道大雨水浸

## 現已採取改善步驟

（時訊）張奧偉議員昨日在立法局上問及培正道天橋附近之公主道，大雨時發生水浸，車輛不能通過，政府有否將設法改善時，署理工務司新鋼克答覆如下：一橋高路正在公主道之一段公主道，大雨中，曾三度將附近正在展開發展工程而地勢較大的泥土沖下公主道，使附近及道路旁之水道阻塞，引致該地區之水浸。水浸後，該泥土須清除後，始能恢復通車。

目前在該區之屋宇已成，要將某泥土移走，但公主道下水道系統是適當的，毋需加以改善，問題是要保持這系統免受泥土影響。

在這發展中之地區內，正在建設兩層大之屋宇計劃，使之能接流入水道系統，而大雨帶來大量之泥土及因此減少排水系統之容量，實在是很困難的。因此直至整個新發展完成之前。

上左起山葉牌電子琴賽的數名好手，林敏怡，馬筱娜。（下右）羅尚正，A.DOMINGO。

# 山葉牌電琴決賽 明晚大會堂舉行

（時訊）七〇年山葉牌電子琴決賽，將於明（廿一）夜假大會堂音樂廳隆重舉行，通利琴行並邀得日本電子琴家，齊藤英夫氏來港作表演出，本港歌星鍾玲玲，亦應邀表演助興。獲得決賽權的六名優勝者，爭奪冠軍寶座，并代表本港主席在日本舉行的第七屆國際電子琴大賽。這一項盛大賽事由華僑日報，通利琴行，天援表，國泰航空公司，怡和洋行聯合舉辦，六名決賽者，個個身手不凡，他們對電子琴的純熟技巧，值得初學者效法。六名好手簡介如下：

羅尚正：旅居加拿大的學生，最近回港渡假。他今年才十七歲，下月便要回加拿大讀書，他對鋼琴的興趣，也不下於電子琴。

鄧在正：今年才十二歲，是六位優勝者中最年輕者。三年前，他開始對奇妙的電子琴發生興趣，於是在家裡自彈自樂，邵在正聰明好學，一經指點，進步神速。

馬筱娜：曾在澳門音樂中心專習樂理。小時候，母親強迫她每天練習幾小時的鋼琴，在音樂方面的成就，完全是苦練的結果。

林敏怡：鋼琴造詣甚高，是第八級鋼琴好手。去年的天才音樂比賽，她奪得了鋼琴演奏冠軍，林小姐不但喜愛彈奏，更喜愛欣賞及合唱時下的熱門流行曲。

A. DOMINGO：原籍菲律賓，移居香港已有幾年，他對新時興的樂器頗感興趣，他喜歡彈奏聖歌，對電子琴的成就，也是在聖堂彈奏中獲得了純熟的技巧。

SANDRO：他是意大利人，四十二歲，最近應邀來港，在一隊出色的流行樂隊中任領班，也常在舞廳的演奏中獲得經驗，得到很多讚譽。（傑凌）

# 今日潮汐

高潮 上午五時五十二分。下午六時四十分。

低潮 中午十二時二十四分。

# 五金商總會 明日常年會

（國際社）香港五金商業總會，明（廿一）日下午五時三十分，在九龍花園街會所召開一九七〇年會員常年會，報告年來會務，省覽年結，及推選核數員等事宜，該會理事長曾國燊，黎天民，經通函會員，依時出席，共勷進行。

# 「新世界」再出租 四年後與海事處舊址兩地盤合併起來發展

（時訊）簡悅強議員問及政府可否解釋決定將新世界戲院再租四年之原因。署理工務局祗稱：新世界戲院土地租期滿後，政府於去年將該地收回，并考慮如何使用該地作擴大的用途，無論這同該地建築物與否。

政府亦研究出售該地作新發展之可能性。但該地面積不大，故不能作為一最佳的地盤，故非發展之可能性受到限制。

該地且與海事處舊址地盤一同發展，則在一條街道上均有大單位之地盤，在作第一流及合乎經濟上之原則發展。一政府并注意到，由於目前海事處大廈在一段時期內仍在需要使用，而且在土地用途上不大適用，故不久將來當要將舊址處撤遷。屆時有關方面將兩個地盤一併發展。

目前之新世界戲院的建築物構造良好，經過查閱後，又發覺有人需要該建築物地盤作短期性用途，故該建築物適宜作臨時性用途，但由於承投的人開始營業前需要支出費用，因此政府認為四年租期係合理的最低年期。因合併之地盤不可能於四年內獲得，故在此四年期間亦不會妨礙該地之從新發展。

# 深夜北角賽西湖刦案 一男被截刦刺傷

（時訊）北角賽西湖昨晚一宗刦案，歹徒截刦，刺傷一男子。

傷者許榮富，四十三歲，住北角春秧街九十一號×樓。昨晚十時左右經過賽西湖，黑暗中閃出一賊，手持利刀指嚇，許反抗，被刺傷右手及勢上。

惡賊搶手表後逃去，傷者報警，經送入醫院救治。（合）

# 防衛司陶雅禮將榮休

（時訊）本港防衛司陶雅禮將在六個月後退休。退休後他將接受訓練，成為聖公會牧師。

陶雅禮本已持有神學文憑。他為志者斯特地區主教所接納，成為獻身聖職的候選人。

在被委任為本港防衛司以前，陶雅禮的職位是社會福利署長。任職期間久為市民所愛戴。

明年八月，他將進入威爾時郡的沙利士巴里神學院。

一九六五年，陶雅禮獲得倫敦大學神學文憑。在香港的宗教界，陶雅禮多年來是一非聖職的領導者。

在他服務港府廿五年的期間中，曾任職副輔政司，及多項其他高級職位。（啓）

# 棉紡業公會推定 理事及正副主席

（港訊）香港棉紡業同業公會本年度理事業經改選。選舉結果，香港紗廠王統元，華僑紗廠唐翔千，九龍紗廠吳爽番，怡生紗廠沈熙瑞，大興紗廠陳元鉅，遠東紡織有限公司包玉剛，寶星紗廠馮勝思，新界紗廠顏烈華，會德豐紗廠裴忠愷，膺選為本屆理事。新任理事互推王統元連任主席，唐翔千連任副主席。

# 邵氏又拍「十四巾幗」

（港訊）由於「十三太保」叫座盛況空前，邵氏公司已決定今後多拍一些重點投資之大製作，而日內即將開拍的一部已定名為「十四巾幗」，並由會於「十二金牌」一片盛名鵲起之程剛及本屆亞展金不換佳瑞恩，獲得潘迎紫合擔任導演。「十四巾幗」由家傳戶曉之「楊家將」中之「十二寡婦征西」演衍，富戲劇性。

# 高級汽車駕駛會昨開年會

（時訊）高級汽車駕駛協會第八屆週年大會，昨日下午五時半假希爾頓酒店印度廳舉行，週年大會除歡送兩位總考試官羅文李諾士及根希利外，並頒獎卅餘位及格之新會員。

高級汽車駕駛協會主席賓奴士在席上強調會員應以本身的經驗技術，小心駕駛以策安全，不應因擁有該會的名銜而特此驕人，隨便觸犯本港交通，或故意製造緊張。

該會現擁有會員四百一十七人，會內考試官二百名。

# 3M營業經理獲獎萬元

美國3M遠東有限公司工業產品部營業經理汪永泰，因在該公司八個部門推銷競爭中成績最佳。昨夜在該公司慶功宴中被該公司遠東區總裁劉浦獎頒贈銀杯一座與現金獎港幣萬元。圖示（左起）3M總理部洛德、汪永泰與劉浦獎。

共十六名，由一九六九年三月一日起至七〇年七月份起，申請參加考試者共九十七名之多（浩）

# 百代唱片中區營業部開幕

（時訊）百代唱片公司擴展業務，於中區鄉邦大廈地下增設中區營業部，昨午舉行酒會慶祝，該公司總經理夏志高及唱片部經理名歌星姚莉小姐，熱烈款待嘉賓，到有馮秉芬夫人及紅歌星席靜婷、凌雲、鍾玲玲等。

百代公司為國際著名的錄音機構，旗下擁有二百名歐美歌星及港台星馬歌星。（傑凌）

# 東海穿洞浴浪茄

## 山海之友賡續舉行

（港訊）山海之友本週星期日（廿三日）「東海穿洞」及「浪茄」兩項節目，均已妥當安排，茲為未雨綢繆計，特將行友依時至指定碼頭出發。即日起在中區東海站發售船票，至星期日（即卅日）上午九時止，預料參加者極為踴躍。一、大道中余道生行五樓一……

# 菩提學會建法會

## 拜梁皇寶懺一連七天

（此站下午及晚上辦理）

H式三八六式二、二，灣仔莊園街九號地下菩提學會永久會址，（時訊）菩提學會建法會，恭逢以師父及大眾七月廿二日起建梁皇寶懺法會，一連七天，追思故王母，以超度先亡及廿日普度施食，放瑜伽燄口一堂，以此功德祝願世界和平，干戈永息，國泰民安，風雨順時，行者戒乘俱利，幽冥沾恩，敬迎各方善信參加，此次法會所有收入，全數撥充西方寺建築經費，惟希四衆善信同發菩提心，共成善舉云。

宇寰譽飲
獻貢一另門富樂
百美
豪華長煙

「百美」豪華長煙是樂富門始創之另一著名出品，濾咀精美，煙質特佳，煙味香醇。「百美」的優良傳統，帶給您最高的享受和最高的吸煙樂趣。

「百美」長煙・豪華長度・煙味香醇

樂富門公司・始創於一八九零年

在正現車房新之新最此
太平汽車有限公司
等待閣下驅策

三款新車型
全部齊備：
雙門勇士
雙門勇士帝王
雙門 770

勇士雙門房車

此車身修長，令人喜愛，舒適而且極其豪華之勇士雙門房車，是以澳洲的崎嶇道路條件為基準而製造的。
它具有喜愛駕駛雙門房車人士所希望的一切優點，溫文的斜背車頂，修長而優雅的車身，前後輪軸距特長之設計以及凹面後燈等等。
此勇士雙門新房車乃講究使用新車時代人士最理想的代步及社交工具。這是最適合閣下的摩登新車。
請撥冗蒞臨或以電話聯絡免費試駕新車

太平汽車有限公司
香港跑馬地禮頓道36號 電話：H-779911
九龍宋皇台道100號 電話：K-620331

## 本港新聞

# 對於分期付欵購物尚未打算立法管制
## 如市民需要保障時政府當然會關心此事

（時訊）政府現時尚不打算對分期付欵購物予以立法管理。但如有證據顯示，有弊端而苛刻之合同，而大衆需要保障時，則政府當然會關心。這是署理律政司史德夫答覆胡百全議員及政府是否打算對分期付欵購物予以立法管理的最後答辯。史德夫稱：「於一九六七年財政預算辯論會中，胡百全議員曾經發表其意見，指出本港應該制定法例，管理分期付欵購物之需要。政府在研究後，認爲若有證據證明有舞弊或剝削之情況，而市民需要受到保護者，則制定是項法例是適當的。於一九六八年初，律政司曾爲信胡百全議員，認爲當時之情況，沒有事例足以根據此點爲甚麼而制定法律予以管理。本人擬對此點補充一下。於一九六七年，律師公會委出一個小組，對是項問題，加以研究。該小組一致認爲並不需要是項法例，本人擬就此機會，對該組織從事此項對公衆利益有關之工作表示感謝。在研究制定是項法例之需要時，要考慮兩項問題。關於此點，已獲得不少消息。英國制定法例之理由之一，乃購物者逾期未能繳付欵項而致發生困難。當時之法例，使分期付貨物之商行，可以在法庭進行起訴，不獨可以收回貨物，並且可以追討所欠之欵項。長期以來，是項法律，在分期付欵購物之業務中，已被認爲不合理者。於一九六七年進行查詢後，發悉並沒有任何分期付欵購物之公司在法庭起訴收回貨物及追討欠欵條件之紀錄。所以似乎分期付欵購物者，並未由於這種情況而受到損害。同時，已確說向舞方舉報之條件，差不多每一宗皆由接受分期付欵之公司舉報。該等公司要設法追討過期未付欵及遷移住址不報之購買者。此種情形似乎顯示需要保障者乃爲接受分期付欵之公司而非購買者。各位議員當然認識到，管理分期付欵法例之主要目的爲保障購買者，此種需要乃由於有弊端而苛刻之合同所引致。如果此種情形並非普遍，則香港以無此種法例爲佳，因依照法例而行，可能令到費用增加，吾人皆知，將加之費用每每轉嫁於購買者。本人已說過，政府上一次研究此等問題是在一九六七年。星加坡則在一九六八年制定分期付欵法例，該項法例較英國法例更進一步。例如，該項法例使到購買者能夠在較合同所規定之更早日期交付分期付欵之餘數。」

# 聖約翰救傷隊通告

聖約翰救傷隊布達：勞總監，今（廿）日發表一九七〇年度第卅四號通告，及下週工作程序如下：（一）時別通告：扮演傷者課程，於本月廿六日（星期三）下午八時，在大坑道香港分區總部開課。（二）香港分區救傷車當值：八月廿三日至廿九日香港青年會隊，卅日至九月五日中央隊，八月份：西區護士隊。（三）九龍分區救傷車當值：八月廿四日至卅日旺角隊，卅一日至九月六日九龍隊，八月份：深水埗護士隊。（四）上水救傷車當值：八月十七日至廿三日上水聯合隊，廿四日至卅日上水聯合隊。（五）醫宿救濟會診所當值：八月份：西區：南華護士隊，深水埗：窩打老護士隊。（六）牙科服務隊當值：八月廿三日周鵬牙醫，馮孫麗支隊監及牙科護士隊。（七）香港分區海灘，泳棚及泳池當值：（大浪灣）八月廿二日堅尼地城隊，廿三日蘇浙同鄉會隊、香港青年會隊。（石澳）東方隊、孔聖堂、英皇御生隊（聖士提反及）南華隊、銅鑼灣隊、筲箕灣街坊隊。（赤柱）筲箕灣隊、南華隊、中央隊。（淺水灣）灣仔甲隊、灣仔乙隊、南華隊。南灣：八月廿二日英皇御生隊及中央護士隊，廿三日灣仔甲隊、灣仔乙隊及中央護士隊。深水灣：八月廿二日水上漁民福利促進會隊及護士隊，廿三日香港仔隊及水上漁民促進會隊。銀礦灣：八月廿三日西區隊及香港青年護士隊。維多利亞泳池：八月廿二日香港青年會隊及文宜護士隊，廿三日護士海灘當值：八月份：英皇護士隊。（八）九龍分區海灘，水棚及泳池當值：（荔枝角海灘）八月廿二日旺角隊及九龍青年護士隊，廿三日青年會護士隊，旺角隊及九龍青年護士隊。（九龍仔泳池）港華隊及窩打老道護士隊，港華隊及窩打老護士隊。（小瀝水灣海灘）深水埗隊及護士隊。八月份：青山十八咪半及十九咪海灘：元朗隊及護士隊。十一咪半海灘：荃灣隊。東方體育會泳棚：九龍隊及深水埗護士隊。九龍青年會泳棚：九龍青年會隊及護士隊。（九）轉隊：深水埗隊隊員賴宗英國，由八月十四日生效。（十）陞級：香港分區組長陳劍霞陞任爲五級分區參謀（訓練組），由八月十四日生效。英皇御生隊組長黃灝祺陞任爲支隊長，由八月十四日生效。灣仔乙隊組長趙文樸，陞任爲支隊長，由八月十四日生效。中央隊支隊長張溢銘，陞任爲支隊監，由八月十四日生效。格致護士見習隊隊長劉淑慧，陞任爲支隊監，由八月十四日生效。西南隊班長趙球安，陞任爲組長，由八月十四日生效。（十一）免任：由八月十三日起，何錦波分區總監免任爲簽署救傷隊通告。（十二）實力增補：（甲）銷假復職：區總部布達勞總監銷假復職，由八月十三日生效。（乙）註冊：西南隊隊員戴寶林及何錦松，由八月十三日生效。香港仔隊隊員張桂華，由八月十三日生效。（十三）實力遞減：（甲）請假：香港第二師隊四級師隊參謀郭禮利請假六閱月，由八月十五日生效。聖若瑟救傷見習隊見習，許錦東，請假六閱月由八月一日生效。（乙）辭職：聖若瑟救傷見習隊見習陳佑成辭職，由八月十四日生效。格致護士見習隊組長徐蓮玲辭職，由八月十四日生效。本隊總共有隊員二千一百六十八人，現役隊員二千一百三十二人。

## 無法投遞電報待領

下列無法投遞之電報，請到干諾道中水星大廈大東電報局派送部領取。收報人姓名地址或掛號：一九一一一九三號告士打道樹爲大廈五樓B座彭雪珠一二二二號洛克道畢炳（三〇四三），二九號瀰山村八姑，一號B山市街五樓林霖，（〇九六〇），（宜七八六），油蔴地石碧道三樓羅偉昌，四五號第一街呷勝平，三九號元洲街二樓張三，坪石村龍石櫃李女娟，福華街地下氾海柱。

## 大會堂節目

八月二十日　星期四

正座
音樂廳　下午八時　張珍妮芭蕾舞學校演出，香港航海學校神生會主辦。
劇院　下午七時半　電影：日本總領事館文化部主辦。（私人）
展覽廳　上午十時至下午六時　藝術展覽：新法書院主辦。

高座
八樓展覽館　中午十二時至下午七時　發展：百荷寶主辦。
北演講室　下午五時至七時　素描班：香港美術會主辦。（私人）
南演講室　上午九時至下午一時　芭蕾舞班：香港芭蕾舞團主辦。（私人）

市政局公立圖書館
大會堂圖書館　上午九時至下午八時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。
九龍圖書館　上午九時至下午八時　休息。兒童圖書室。

香港博物美術館
大會堂美術館　上午九時至下午六時　休息。
大會堂博物館　休息。
李鄭屋古墓　中午十二時至下午七時　李鄭屋村東漢出土陶器及銅器展覽。

# 賀歐陽亦芃榮獲加拿大會計師銜
## 罐頭洋酒伙食商會同人

（港訊）港九罐頭洋酒伙食行商會，以該會顧問歐陽亦芃，榮獲加拿大公認會計師資格，特於日昨（十九日）假座金冠酒樓設宴致賀，參加者約百餘人，情況熱鬧，並邀加拿大寶路銀行代表參與作陪，席上黃錫福理事長代表該業同人致歡迎詞，對歐陽亦芃在會計學上之成就，表示讚許。是日到有黃錫福，蔡財永，何萬章，阮次雲，蔡有裕，何智強，黎以燧，歐陽亦璇，楊灼堅，黎文，李通明，梁尚，葉家光，余祿祐，黃頌餘，曹慶業，陳典煌，何萍村，彭漸，黃頌餘，之，康問樟，許植桃，黎鎮興，何扱協，迪成深，歐陽亦孝，鍾昌，歐陽亦慎，王榕湖，王友翔，何根源，李廣林，梁威林，余家駿，霍祥，鄧田，李敬中，趙堯村，黃橋，陳樞佳，葉鎮波，周博仁，容堅圻，李歡，賴常歡南，徐潤華，謝恩滔，朱松年，馮燦光等。

## 學生專機飛美國
### 中西留學服務社 劉邦曹克安親在機場照料

（港訊）昨下午一時中西留學服務社包屆泛美航空公司專機，載學生一百七十名運飛三藩市，轉赴美國各州大學入校，中西留學服務社係由社會熱心人士，對港學生之往國外留學，一切申請手續主持，顧問有曹克安，潘光迪，劉邦尊社長等，皆義務代爲指導，此次更以時別優待調查接洽，便利青年學子飛美入學，純粹爲倡導協助與便利留學，中西留學服務社克盡其對社會之貢獻與服務。中西留學服務社專機乘載學生一百七十名赴美入學，該社主持人及泛美公司專員在機場照料上機。右起：泛美黃國衛，中西留學服務社曹克安，劉邦，陳君。

## 香港蠟像院明日開幕

（時訊）本港第一間蠟像院陳列館，將於本週五（廿一日）開幕。香港蠟像院設於灣仔熙信樓二樓，入場券成人二元，小童一元，該處陳列的蠟像集古今中外之大成，例如孔夫子，李太白，成吉思汗，岳飛，秦國小姐，甚至籍屍案兇手及古代酷刑等，更有日本藝妓，灣仔吧女，電視藝員的造像。而蠟像的製成是工業與藝術的結合，而蠟像的陳設則是光與影，與色彩的安排，香港蠟像院在這一方面的刻意求工，是一項傑出的成就。（陳浚）

香港蠟像院展品之一，孔子及門生子路。（本報記者攝）

# 批准建築圖則上月九十四份

（港訊）建築事務監督七月份批准九十四份包括各種類型之建築圖則。此外，有五十一座落成之建築物發入伙紙。被批准之圖則，計港島四十四份，九龍及新九龍各十六份，新界十八份。獲准入伙之建築物包括住宅用者一幢，非住宅用者二十三幢，住宅與非住宅兩用者則有二十八幢。此行，建築事務監督批准拆卸之樓宇有三十幢，其中港島佔二十幢，九龍三幢，新九龍五幢，新界二幢。有關上述建築之簡介，可前往雪廠街政府合署西座地下諮詢指導處查閱。

## 七彩原味粵菜譜
### 趙振羨撰著刊行

趙振羨於廣州大學在校中以善排球著譽，曾膺國手，與當年排球名將梁朝匯等齊名，轟動國內外，爲國爭光，卒業後，致力研究烹飪，戰時在天後方桂柳各地，經營粵菜，親自入廚，掏聚當學識，鑽研天下知名之廣州食譜，對於「味中味」「味外味」之道，措於精湛，當然與知其然不知其所以然者之儕，調製之工，不可同日以論，復員後來港，以粵菜漸爲西歐各國人士所重，爲發揚粵人食的藝術，決心著書立說，廣事推行，於是撰食譜一卷行世，過去已刊行數輯，風行一時，最近所撰「最新原味食譜」。更時別擴大篇幅，全書達百餘頁之巨，內容豐富，七彩圖片詳爲解說烹製過程，務求學習淺易，手此一本，可以依樣葫蘆，入廚泡製，皆成美饌，包羅萬有，易學易精，無美不臻，粵菜精華，諸式咸備，尤爲最完善最易熟習之烹飪專書，爲不可多得食譜佳作，由本港匯通書局刊行，港九各大書局均有代售。

## 萬邦影業公司在港推出國語配音韓片
### 總經理朴承鶴滿有信心

成立不久之香港萬邦影業公司，自取得南韓安濟（即前之申氏）及新昌兩大電影機構之東南亞影片總發行權後，現正秣兵厲馬之勢，推進其代理區內之業務，這一突出的異軍，業已引起影界人士普遍的重視。日昨據該公司總經理朴承鶴談稱：在當前的情勢下，把國語配音的高水平韓國片，帶進東南亞市場，使成大觀衆一新耳目，可能具有「振敝起衰」的無形作用，他說韓國片向少受人注意，但自金芝美小姐主演的：「你的名字是女人」一片，榮獲第十五屆亞展最佳女角獎後，世人對韓國片製作水平，一種「士別三日」之感，便油然而生。朴承鶴以該公司目前推出的：「無情劍客」、「內侍」、「春香傳」，「你的名字是女人」、「黑龍江風雲」……（國語配音）等等於試映後，獲得極高評價爲例，去證明他對韓國片東南亞市場，具有絕大信心，並非毫無根據的。在各反應良好的情形下，據稱：本港業務及新加坡業已首先與該公司取得合作，而其他要求簽約的院商則正總紛紛至沓來；在海外方面，除印尼已有代理機構外，星馬、泰國、越南、並同時在加緊洽進中。查朴承鶴爲韓國籍人士，早年留學中國，畢業於南京中央大學，根據其從事電影事業具有將近三十年歷史。

（圖：朴承鶴照）

## 今日廣告美術展
### 一連四天歡迎各界參觀
### 尖沙咀街坊會

（國際社）尖沙咀街坊會，今（廿）日有廣告美術展覽，歡迎各界人士欣賞。該展覽會由坊會廣告美術班展出。展出內容全部爲實用美術，有：（一）、中英文美術字類，（二）、黑白墨版類，（三）、彩色與柯式墨類，（四）、美術設計類，（五）、創作類。今天開幕儀式，請由該會理事長余祿祐，天文台台長鍾國棟主持剪綵。儀式於上午十一時舉行後即宣告開幕。展覽期一連四天，每日上午十時至下午九時。

## 立局昨會議本屆最後一次

（港訊）立法局昨日會議爲本屆最後之一次會議。下一屆會議將於十月一日（星期四）開始，屆時港督戴麟趾爵士將檢討本港之各種事務。

## 復禮興仁學會選出十屆委員
### 廿二開會互選首長

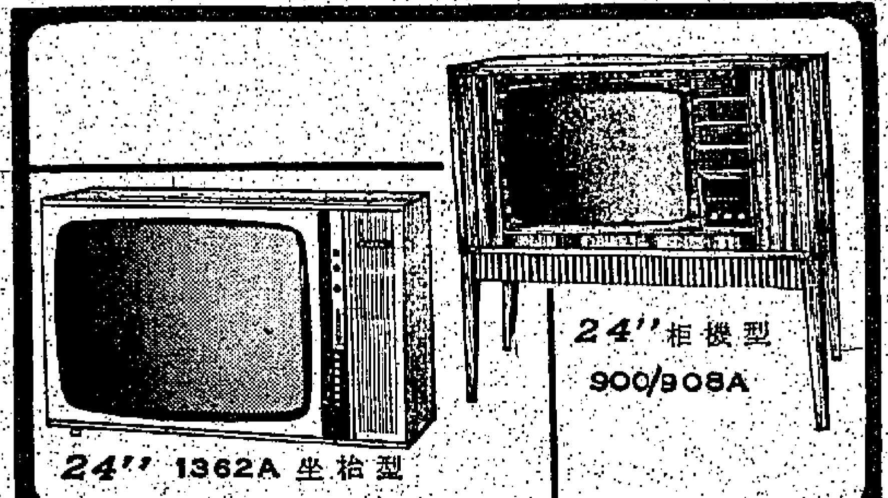
（港訊）香港復禮興仁學會於本月十三日假豪苑酒樓舉行第十次會員大會，是日出席者甚衆，公推主席黃煊與大會主席，先提通過上期議決案，省覽進支帳目，討論本年度仍否辦理祝聖典禮，議決仍照上年舉行三獻大禮，定九月廿七日在九龍彌敦道平安酒樓舉行，同時就職，會員聯歡，并議定爲發揚孔道以挽狂瀾起見，仍編印祝聖特刊，由黃煊主編、黃兆顯、楊志強、衞普源等爲編輯校對。又議定每一會員每年繳納年費最低限度十元。開票選舉結果當選委員者爲蕭玉山，黃煊，陳志斌，區海天，衞普源，鄒德、黃雨洲、黃虞禮、梁永鴻、黃兆顯、李家超，孔憲航、吳志成、朱夢燊、吳潮波、林仁超、楊志強、徐長安、麥永建、黃策、張質琛、譚大德、何府雄、莫泉、陳志深、符鴻銘、區兆演、黃中生、陳松、賀榮生、許培、吳燦庭、區錫湊、劉滿華、莫翠珍三十五人，候補委員：蔣永仁、高國華、鄧潤剛、陳啓富、黃格、黃瑞龍、林仲道、李玉儀、蔡國浩、劉敬殷、黃炳照、甘華、劉經楫、高紹翰、陳雄等十五人爲候補委員。并定于本月廿二日下午六時仍假豪苑酒樓召開互選會，互選首長，正副主席，各部首正副主任。隨即舉行第一次委員會議，推定祝聖就職人員加緊籌備祝聖三獻大典，會後聚餐，甚爲熱烈。

## 郵差黃文退休　同人贈紀念品

郵政局信差黃文，在政府服務卅一年後，行將退休。署理高級郵務主任李潤根，定於明（廿一）日假皇后打街操信部，代表各同事將紀念品致送給黃君，以誌其在政府之長期服務。

## 價代微些付僅

你就可以擁有一架德國名廠
**凱旋牌** 電視機王

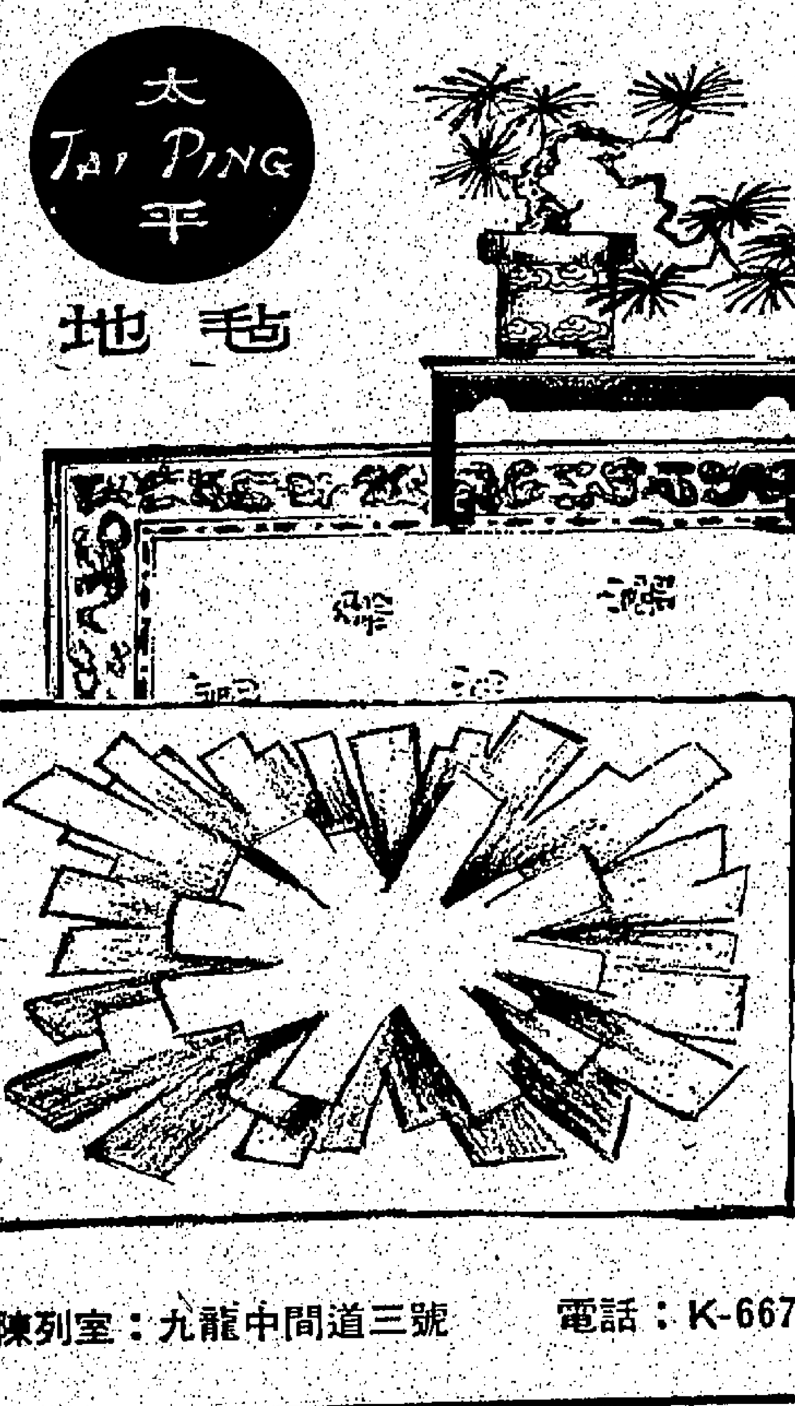



閣下購買名廠凱旋牌電視機王・無須一次過付足欵項・因爲我們現在改辦了一種暑假期內之特別優待分期辦法・閣下只須付出些微代價・即可擁有一架任何欵型之凱旋牌電視機・
詳細辦法或參觀選購・請到港九各大電器電柜行或本行各陳列室垂詢

**KAISER**

總代理：華捷洋行有限公司
香港：德輔道中廿一號地下 電話：224790
　　　跑馬地成和道53-59號 電話：725055
九龍：佐敦道四十三號地下 電話：840345

## 宜古宜今

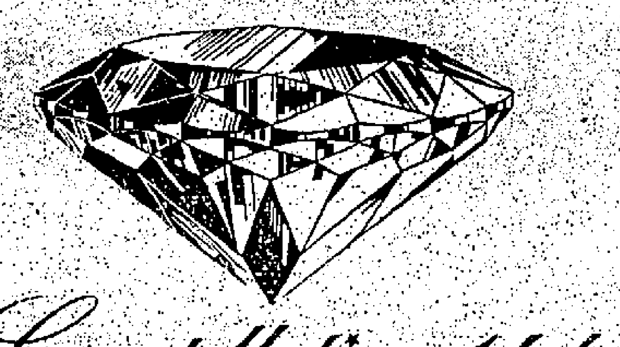



陳列室：九龍中間道三號　電話：K-667086

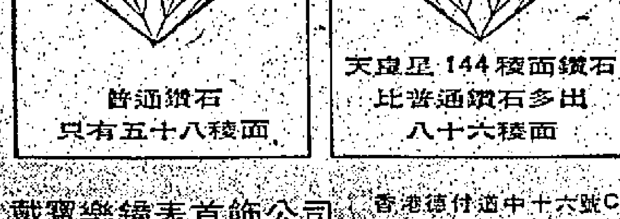
# 古士德
## 對全港駕車人仕的第一手貢獻
（全自動電子操縱）
## 汽車洗滌設備

CALTEX

## 第一座設在
九龍窩打老道及培正道交界
古士德油站
歡迎光臨惠顧無任歡迎



*Constellation 144*
## 天皇星
## 144稜面鑽石
巧奪天工・新穎琢磨
比普通鑽石多出八十六稜面
光芒四射 耀眼生輝
瓊光異彩 五色繽紛




| | |
|---|---|
| 戴寶樂鐘表首飾公司 | 香港德付道中十六號C告羅士打行地下；九龍加拿芬道六號香港希爾頓酒店 |
| 開文珠寶行 | |
| 滙光珠寶公司 | 香港皇后大道中七十一號萬宜大厦 |
| 大丸(香港)百貨有限公司珠寶部 | |
| 思達珠寶公司 | 香港德打道廿二號歷山大厦地下 |
| 寶屋 | 九龍彌敦道一二二號 |
| 英皇鐘表珠寶公司 | 九龍彌敦道八十一號 |
| 新新金行 | 九龍彌敦道二二五號 |

美國註册商標第3,286,486.號及在其他國家註册

REFERENCE LIBRARY 21 AUG 1970 CITY HALL

# 新界版

## 發展衛星城市首期工程展開
# 沙田闢新路
### 大舉移山填海改善交通預期年底通車
### 將有工商業區及廉租屋一列舖戶拆遷

（特訊）爲改善沙田區交通擠迫，當局現正在該區動興建一公路，俾疏導該區之車輛擠迫。新公路係由獅子山隧道公路大榕側起，沿着軍用機場，繞過沙田圩，填海直伸至沙田警訊新址，接回大埔公路。

有關新公路工程，經已展開多月，移山填海，目前沙田牛奶公司，附近海灘已填成一幅廣大平原，並將軍用機場址填高，通過白鶴汀學，現已填築一條甚長堤壆，使與新填地抑接，現在僅餘一約百碼之缺口，預料月底前即可封接，沙田警訊於去月底經已遷出舊址，俾填海工程順利進行。

目前新公路亦已開始從西端開始，分頭進行，闢築路基，預算工程可本年底完成，於幾年底能開放通車。

新公路完成後，沙田區之交通擠迫情況，將可全部解決，車輛往來市區至大埔，粉嶺，上水均可利用該公路行駛，而無須擠迫，對沙田區之旅遊人士將感便利。

新公路之興建計劃，可使沙田區交通改善，亦爲配合沙田衛星城市發展計劃之一，發展工程亦將接通此工，利用此一廣大之填海所得土地進行發展。

在發展計劃關爲衛星城市之沙田，將有商業區，住宅區及工業區。在發展計劃中，並包括將目前之大埔公路沙田段（即沙田圩）予以擴濶至七十餘呎可供四綫行車之公路，由沙田鐵路交叉點起（八咪半）至何東樓止，由現有村屋兩面擴濶，由於擴建現有之道路工程關係，目前面對火車站（大圍）之一列舖戶，必須予以遷拆，將土地收回，以利進行。

有關發展首期計劃，預算一萬五千萬元，期於五年內完成。至沙田爲接近九龍市區之城區之一，故每逢假日港九市民前往遊覽者衆多。

沙田發展衛星城市移山填海闢築新路。（上）闢築中新路。（下）填海缺口即將封閉。

## 元朗大棠道飛徒活動
# 村婦遭三飛截劫
# 村代表協助報警
### 十八鄉要求警方增設簽到站

（時訊）元朗十八鄉數名村代表已爲一名村民向警方報案，以證明元朗大棠道沿綫仍有飛徒作非法活動，爲害村民生活安寧，并敦促警方在該路增設警察簽到站。

陣郁塘村代表係陪同一名四十歲村婦張嬌進元朗警署，投報遭三名飛徒截劫，被掠去一條金鍊，一隻金耳環及一百元現款。該婦人在元朗墟林，鍾錫坤、

時于清晨五時返工，當行至大棠道附近時，即遭飛徒截劫一空。十八鄉鄉事委員會亦在大棠道沿線派員巡邏，以制止飛徒非法活動，但由于一般受損失之村民多不報案，警方無法獲得事實以支持其建議。上述各村代表乃協助該被劫村婦報案，該村婦初時係無意報案者。（新

## 全部仿做故宮建築
# 大嶼山寶蓮寺
# 大雄寶殿落成
### 定期下週舉行開幕

（時訊）大嶼山寶蓮寺乃香港佛教一大叢林，寺內可容上人住持其間垂四十載，道統早爲緇素社會人士所共仰。自一九六四年籌建新大雄寶殿及其獸殿，歷時七載，現已全部裝修完竣，定於本月廿四日（農曆廿二）星期一開幕，請關祖慧、鄭淨慈居士主持剪綵，啟鑰典禮，屆時當有一番盛況，亦今年佛教中之一大盛事也。

該寺據寶蓮寺人稱：該寺由清末至民初仍爲一茅蓬靜室，民十三年紀修老和尚從金山江天寺來，大悅，頓明、悅明三長老，請爲主持，

，名寶蓮寺，效法金山之叢林規制，並師同觀音山之妙參，當山之筠溪，廬湖之觀清長老等人傳戒，當時佛殿仍以竹木器搭而成，民十四年始行鋪築佛殿，民十九年，即今之佛殿是也，繼後可和祖老退席，筏推筏可和尚繼任爲第二代住持，經營可上人繼任後，經營策劃，先後完成地藏殿，祖堂，客堂，五觀堂，般若禪堂，愛道堂，清心堂，光塔，迎風閣，五十三年，傳戒，因來山受戒者衆，有來自英國，星馬，泰國，越南等地，原有大殿不克容納，衆人遂籌擴建大殿。

大嶼山寶蓮禪寺新建大雄寶殿落成，行將開幕。昨日招待文化新聞界，圖爲釋筏可大法師及其弟子慧思、智慧、安慧合影。（本報記者攝）

上人亦以梵刹爲攝化衆生之基地，能使觀形見像者，發菩提心，善惑之法門，此亦方便出生之法門，乃欣然允諾。初時僅將原有佛殿擴大而已，商討結果，決另建新殿，一面進行籌募建築基金，一面則向政府申請，初時原本只不超過十五萬，但後因面積擴大，而工料物價又不斷高漲，遂將建築增至一百六十萬元，仍未包括殿內佛像。

計劃方面，由設計師鄭劍則設計，全部仿效故宮建築，分上下兩層，上爲佛殿，下爲五百羅漢堂，南北兩邊爲偏殿，又有韋馱殿，亦分兩層，上爲天王殿（下作客堂），殿頂用黃色琉璃瓦，四周欄杆仿照頤和園內昆明湖畔石欄杆式樣，接筏可山之五百欄杆式，韋馱殿則仿照太和殿之式樣。

佛殿及殿前之偏殿，佛殿設計由張大千先生設計，頂間由馮振瀛，殿前女敘佛經壁飾，依敦煌壁畫風格，韋馱殿則由梧州公司設計，風格上各有其興趣表現，一般參觀之士，華麗之壯觀，此殿面積雖不大，僅其之規模之輝煌宏大，示大陸之大傳統，但其裝修之雄壯，足見其宏偉之氣概。

修建裝修，幸賴社會人士及佛教四衆熱心捐助，今日殿宇落成，謹向社會各界人士作一表代謝報道。

又，該寺爲使社會人士明瞭創建該寺經過，及介紹新建大雄寶殿內容佈置，張陳殿，特於昨（十九）日招待新聞文化界，到有中西各報社，共二百餘人，記者抵達後，即由該寺住持筏可大和尚，慧思，智慧，慧廣，慈聚，悉慧法師等恭迎，及引導至寺內各部參觀，招待殷勤，情甚融洽，約略如上。

## 長洲舉行水上運動大會
### 拯溺會舉辦三百人角逐

（時訊）由長洲拯溺會主辦之本年度水上運動大會，定於本月廿一日（星期五）下午四時假長洲東灣舉行，屆時由離島理民府官員主持典禮並致詞。參加角逐泳兒凡三百餘人，項目計有男子組，二百公尺自由式，蛙式，二百公尺個人四式，大三角形接泳。女子組：一百公尺自由式，一百公尺蛙式，小童組：六十公尺自由式，團體邀請賽，政府機關泳隊等。大會工作人員如下：

大會主席：劉觀瀾；司理：劉金雄，李林、林中洲；總務：陳凱德、黎文俊、洪國、謝成雄、黃偉雄、黃亞福、朱永陶、梁貴平、黃鑑泉、李炳釗、陳松友、陳佳昌、黎德光、蔡北生、陳錫華、陳志強、蘇仲文、鄭水仔、梁柏，司令：陸振光、陳錫釗、陳伯亮、水上安全：洪悅炳、陳應祥、陳錫鄴、陳水安等，屆時必有一番激烈之競爭。

## 荃灣一名中年婦人
# 懸樑自縊返魂無術

（時訊）昨晚六時三十分，新界荃灣老圍四十三號一樓，有一名中年婦人懸樑自縊，死者當時自縊於廳，家人發現後，即將其急救，並召警往荃灣療養院，惟已告不治。死者婦人鄭何，四十九歲，至於因何自縊，警方已展開調查。（合）

## 港督將于明日訪問荃灣馬灣
### 視察當地鄉民生活

（時訊）港督戴麟趾爵士，將於明（廿一）日乘直升機前往荃灣馬灣，視察當地鄉民之生活情形。

明日下午二時半，港督將乘直升機在馬灣降落，屆時新界民政署及荃灣理民府若干高級官員，及荃灣鄉事會首腦等，將陪同港督與當地鄉民晤談。（敬）

## 流動圖書館受歡迎
# 每天五千兒童閱書

（港訊）隸屬新界各鄉村之兒童增加，社會福利署之流動圖書車，經常前往新界各處鄉村。

流動圖書車藏有二萬五千冊適合中小學生閱讀的書，經常巡迴到六十多個鄉村，每日閱書之兒童達一千五百名以上。

韓部長，流動圖書車組織都有兩位職員，他們並且負責替鄉村兒童和各球類比賽等組織社會福利發言人說：「除此之外，我們還探訪隊，例如放映電影，田徑運動，旅行，另外還有各類比賽，例如剪貼，猜謎，

組織了很多前往旅行團，使到鄉村的兒童有機會接觸到他們所居住的城市的另一面，並且習慣市區的生活。」流動圖書車是在一九五五年由社會福利署設立的，當時新界兒童對於知識的需求已日見明顯。後來，流動圖書館的數目增加到三個，它們每天清早便出發到元朗，大埔，荃灣，西貢及其他地區的鄉村服務。

## 當局修訂各工程計劃
# 改善西貢墟供水
### 繼續擴建各綫道路濬深港口

（時訊）新界西貢區之公共工程大綱，經由當局修訂公佈如下：

建築工程計劃：

甲類：新界政府建築物裝修防虫倒塌，清水灣海灘建築物，西貢墟廁所，浴室，西貢茨窩下廁所。

乙類：發展空中交通管理系統十中心，抗口警署，極度安全訓練中心宿舍，清水灣海灘建築物。

丙類：九龍——新界政府宿舍，西貢消防局，西貢政府合署地盤，西貢小販市場大廈，西貢理民府宮邸，警察訓練處高級職員宿舍，抗口警署，三星灣海灘建築物。

丁類：改善清水灣海灘第一海灘，清水灣公園洗手間及茶亭，清水灣道大澳門巴士總站間市場。

工事計劃

甲類：西貢避風塘（鹽田仔）第一期工程，濬深西貢港口，略加改善沿清水灣道之彎角（安達臣道至坑口），擴闊西貢及大網仔支路第二期工程——大環至大網仔，擴闊來往西貢及大環單綫行車橋，而往將軍澳公路第一期工程（鯉魚門道至秀茂坪），通往將軍澳公路第一期第二階段工程（秀茂坪至安達臣道），大環至馬鞍山公路第一期工程（大環至企嶺下老圍），裝設往深山新入口處當局監視網。

乙類：西貢避風塘（鹽田仔）第二期工程，白沙灣碼頭，航行指導之設備，官倒傾倒垃圾（新界）之調查，擴建大網仔停車場及巴士總站，西貢墟停車場擴建工程。

丙類：濬深糧船灣海峽改善船隻避風泊處，官坑馬游塘將軍澳公路，大浪門大環頭清水灣海灘道路，擴闊實林道工程。

丁類：佛頭洲建築物及燈光信號，工程處無綫電網——大老山轉發站。

水務計劃

甲類：西貢北港供水計劃，西貢墟供水計劃，糧船灣洲水務計劃，未來供水計劃之研究。

乙類：無。

丙類：北港及坑涌增加供水計劃。

丁類：無。

## 石梨背水塘附近
# 小巴翻落山坡
### 八名男女受傷

（時訊）昨晨九時卅分，九龍石梨背水塘附近發生嚴重車禍，一輛十四人小型巴士，在落斜坡之際，突失控制而翻落山坡，包括司機在內，傷者送院數小時後已無礙出院。八名傷者：（一）李紅太，卅八歲。（二）胡倫，卅八歲。（三）譚秀玲，六十歲。（四）周才，廿一歲。（五）吳石活，四十二歲。（六）周漢德，卅四歲。（七）屈美鑑，四十一歲。（八）朱吉福，卅三歲。（合）

（圖爲陳家鍵）

## 陳冠成次公子
# 家鍵飛美深造

陳家鍵，在德國大學土木工程系畢業後，在香港英國政府工務局實習，成績優異，在該局服務多年，現已獲美國康涅狄格州大學準予入學，繼續深造研究土木工程學，即將啟程赴美。陳君在新界荃灣，此次深造，其父陳冠成在荃灣紅花園大酒家設宴歡送，除到會之父子兄弟姊妹外，會長陳金，陳應洪，會長許勝元，黃啟明，冼長芝，黃瑞明，許崇，新界鄉議局首長及荃灣各界等，首長及親友多人。宴後一同到機場送行。

## 大埔七區杯賽
# 昨完成初賽
### 定廿二日起復賽三天

（時訊）新界大埔七區體育協進會主辦之大埔七區杯體育賽，計有東頭，田心，汀角，林村，泰亨，大埔頭，及元洲仔等，自本月十六日開幕賽事，昨（十九日）晚由元洲仔與大埔頭，由汀角，對泰亨，林村隊分別進行初賽，結果由汀角，林村，大埔頭三隊冠，亞，季軍決定後，即舉行頒獎。

## 長洲鄉會體育會聯辦
# 足籃乒球邀請賽
### 馮北財主持開球禮展開角逐
### 環島競賽月底舉行開始報名

（時訊）長洲鄉事委員會及長洲體育會聯辦之足，籃，乒三項邀請賽，業已於前日開始舉行，並敦請長洲商會主席馮北財主持開球禮，長洲鄉事委員會及各界參觀者衆，異常熱鬧，首日賽程，籃球比賽結果，長洲體育會勝警察，三十八比二十八，足球比賽：鮮魚勝蘇榮，乒乓球方面，乒洲勝百升以五比四勝，今後各項比賽，預料將有劇烈爭奪，始能判斷誰屬錦標，每年一度舉行之環島競賽，亦極吸引青年參加，每屆參加人數逾數十名之多，因該項比賽係公開性質，港九之愛好此項運動者，亦不少報名，今年新界體育會之能手參加，現該項比賽已開始報名，亦歡迎港九新界體育各健兒參加，截止報名日期：本月卅四日，報名地點：長洲體育會，至於比賽日期，另行公佈，大約於本月底舉行，屆時將在環島競賽時，同時舉行各項邀請賽頒獎。（山）

## 牛尾海下月
# 射擊期編定

（時訊社）牛尾海駐英軍射擊演習，有關當局公佈九月份演習日期，促請有關人士注意，彼等射擊時，將禁止附近海面，屆時此地區，各區域內，漁船應迅速駛離，以免發生危險。射擊期如下：

九月十四日：上午八時卅分至下午五時卅分。

九月十七日：上午七時卅分至下午五時卅分。

九月十八日：上午八時卅分至下午五時卅分。

九月廿一日：上午八時卅分至下午五時卅分。

九月卅日：上午八時卅分至下午五時卅分。


# 中華航空公司
# 開闢中美航線

中華服務·慇懃週到
中西菜點·各適其適

中華航空公司中美航線班機尊重國人習尚，特備有中國菜和西洋菜肴各適其適，從此陪同下機，尊貴遠渡重洋，享受如上賓，益增旅途愉快。

中美航線客機逢星期一至六均有班機由香港至台北經東京直飛舊金山。

開下飛往美國請搭乘中華客機、

中華航空公司 CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.
香港總代理：香港環宇旅行社 電話：H-二四九三二一 九龍彌敦道國賓酒店二樓 電話：K-六七四一八一

江伯昭中醫師製
# 橫掃哮喘
「猴棗掃喘丸」

猴棗掃喘丸
（實驗治症）
每瓶廿元

有咳即止，喘嗽一般患者，服用之後能令哮喘止，...

批發電話：K858609 總代理 大來行

# 駱駝牌
捷克男女庄手帕
名貴·實惠
代理商：鴻偉貿易公司 TEL:H 439474

# 香港保護兒童會

有鑒於家境貧困，父母爲生活忙於工作，...本會在此繁盛市區之中，在各工廠地區，設置托兒所，...敬向各界人士呼籲，慷慨捐助，...

運心獨匠
響凡同不

SONY 新力牌

各大無綫電行均售
總批發：
中原電器行　曾福琴行

華僑文化

# 東方民間舞之起源及其發展（二）

（凌崔亞蘭）

原始 人類沒有各種獸舞，也與宗教有關。他們出發前跳舞，求神使他們獵得野獸，獵取野獸以後，他們也跳舞慶祝感謝。舞蹈內容，表現他們怎樣與猛獸博鬥，怎樣追逐，和怎樣撲殺牠們。這是代表原始人類的生活，因為他們要獵取野獸而食。現在美國紅人各族中，仍可見他們跳牛舞、鹿舞、熊舞，及其他獸舞等。他們學習鳥獸類的動作、和聲音，因為這些動物對於他們的生活有密切關係。現在電視上映的「世界動物奇觀」一部電影中，也可以看到非洲土人跳鳥舞。我國現在還流傳有龍舞、獅舞及麒麟舞，舞技純熟，含義高深。這也可能是由獸舞衍生出來；但經過中國數千年文化的薰陶，而有今日的演進，與土人所跳之獸舞，實有天淵之別。

原始 人類所跳的戰鬥舞亦與宗教有關。他們在出發作戰前，擊鼓吶喊，一面跳舞，一面求神庇佑使他們得勝，怎樣去擊敗敵人。婦孺們也有跳舞，求神使他們的戰士，早日平安歸來。在戰爭完畢以後，亦有兩種舞蹈：一種乃慶祝勝利，一種乃悼亡舞，藉以紀念他們陣亡的戰士。蘇格蘭現在還有兩種舞蹈，因戰鬥而產生的。一種乃劍舞，在戰士出發前跳，一種乃高地舞，這是在戰爭完畢後跳的，用來紀念他們的勝利。現在蘇格蘭的季節中，仍有這兩種舞蹈，當年他們還在技術上互相比賽。在今日中國舞台上也常見戰鬥舞、劍舞、刀舞、弓舞、戈舞等，以擊鼓為主音。在周朝時政府規定「唯祀與戎」，即在祭祀與打仗時一定要跳舞的。

上面 已簡單介紹原始人類的各種舞蹈，今日世界東西各國所產生的各種高深舞蹈，皆由原始人類的簡單舞蹈所演變出來的。今日世界上的各種高深音樂，亦由原始人類簡單的音調而產生的。

東方民間舞之起源已為上述，現再談及它的發展。東方舞所包括的國家應該有中國，日本、韓國、菲律賓、馬來西亞、印尼、緬甸、印度及泰國等地區。由於時間關係與搜集材料之不易，只以中國為主；至於其他國家，只能約略報導一二。

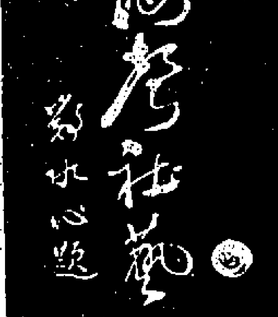
中國 民間舞蹈，根據歷史專家之考評，舞蹈到周朝時才開始有系統。在周朝「唯祀與戎」以娛神人，那些舞由政府規定在祭祀時要跳舞，在打仗出發前要跳舞，打完仗以後還要跳舞，前歌後舞，前面的人唱歌，後面的人跳舞。民間舞蹈有「儺舞」，甚為流行。儺舞乃是用來趕鬼驅邪有記載。周朝有雅樂，八佾舞；各級階級的官，有各層階級的舞；諸侯所跳之舞，其他人不准跳，主人跳舞客人要和舞。

及至 漢朝，漢高祖出身民間，因為漢高祖乃平民身份，所以那時民間舞蹈非常盛行，宮廷舞蹈雖仍有保留，但不被重視。自戰國經漢以還，古老的音樂有些失傳，重新設樂府之官，搜民間歌詞舞蹈，久之成為標準。想各位都知道漢武帝的妃子趙飛燕，也是一位很出色的舞蹈家呢！

唐朝 是中國舞蹈最盛的時代，唐朝亦採取民間舞蹈，音樂及歌詞進入宮廷，唐朝也是胡樂，胡舞（胡人的音樂及舞蹈）得入中國最盛的時代。唐朝設座部與立部，稱為座部使與立部使，座部使乃中國本國音樂舞蹈用於中國舞蹈，音樂家坐着奏樂；立部使乃是胡人音樂，配合胡人舞蹈，音樂家是立起奏樂的。立部使最流行，因為常有新創作，而且立起奏樂，很受唐帝歡喜，舞蹈乃跟着音樂起舞的。二胡琵琶等皆胡人樂器。唐朝時設有教坊，是歌舞人及音樂師居住的地方，官宦人家有歌姬，乃是在家內訓練一班歌舞女郎稱為歌姬，以供娛樂。由此可見當時的人對於音樂及舞蹈，是怎樣感到興趣。唐玄宗的妃子楊貴妃，也以舞蹈出名，那時最著名的舞是霓裳羽衣舞，是用飄帶來跳的。飄帶可能係由西方傳入，被採用于中國舞蹈。（未完）

「黃雀紫荊」蔡公衡作（本月廿二起展出大會堂八樓）

「洞天樓閣」蔡公衡作（本月廿二起展出大會堂八樓）




（詞）臨江仙 長洲記遊　潘思敏

一葉可航天地小，經秋宿潤漁樵。有家門巷換風標。依稀曾別館，列屋陸良苗。奈何比垂老生涯耶總，多情山水相招。易沈消白浪逐泥眼，滄海俟平潮。

（前調、前題）　黃麗貞

曲水層峰都入畫，盈盈遠黛橫波。曉煙秋竹漸婆娑。（予於晝遊訪病鶴屯已六年矣，未能歸還也）。勾留曾有願，人事幾蹉跎。歲月相催成似箭，花間晚照無多。長懷投老向林阿。交親憐散落，空憶舊山河！

（前調、前題）　馮影仙

綠水青山原未老，長洲風景依然。勝流有約記當年。重來尋舊侶，霜鬢已新添。猶喜登臨腰腳健，何妨永日高懸。密林張傘蔽炎天。夕陽無限寵，一客好流連。

巫山一片雲（前題）（前人）

錦帆搖浪入如夢，海天空闊茫茫碧。談笑一披襟，清風生談笑。尋幽來古嶼，俯仰多佳趣。高詠記良遊，飛鴻爪印留。

臨江仙（前題）　黃倩芬

景物依稀人事改，遊蹤又到東灣。隔江重認鳳凰山。荒烟橫嶺外，漁唱盡低鬟。借問漁樵沽酒處，雲帆一桁臨灘。斜暉脈脈水雲間。波光偏弄影，不是舊時顏。

（前調、前題）　劉佩蓉

秩秩連嶼鄰野望，漁洲生意欣然。繁帆新綠自芊綿。湖山齊指點，心事向江天。不盡平疇行樂處，悠悠波外輕烟。晚汀閒泊釣魚船。蒹葭應未遠，鷗鷺任團圓。

（前調、前題）　潘友泉

裙屐聯翩消暑永，樂游海上清秋。雲容山色畫中收。臨江仙子侶，高詠記長洲。負卻芳菲因病阻，無緣結伴林邱。懸知勝地足勾留。追隨把袂約，尚酒又篠翁。（因病未赴）

踏莎行　陳襄陵

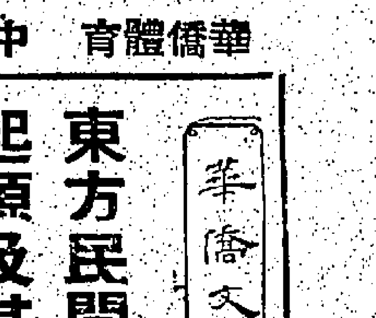
菊苑連天，新亭泥淚，消磨歲月無欣味。荒凉夢水鄉，溶溶浣紗汍地。冷烟分明，藏容易。夜來顧影燈前淚，醉人憔悴一燈暗，寶金欲買珍珠字。

## 出版消息

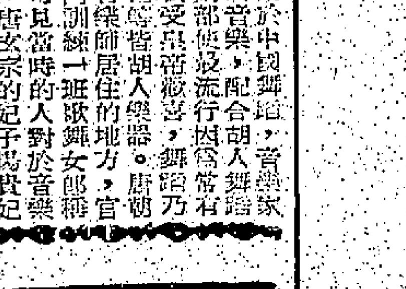
雷音　佛教青年協會「雷音」月刊十七期出版，非賣品，歡迎函索。該會乃由中學高班之青年學生組織者，目的為對於此虛生浪死的顛倒眾生，推介充滿青年的深思發光，進取精神的大乘佛教思想。「雷音」一期其以深遠之義。有：海外的呼喚，金剛經講話，八月的光輝等篇，並公佈與大佛學會合辦「佛教音樂及攝影晚會」之辦法。索閱者請將姓名地址及回郵一角（長期者十枚），寄北角郵箱四三六一號該會。

## 香港聾啞協會主辦 聾啞兒童識字班 下月開課即報名

（中國社）香港聾啞協會鑑於本港聾啞學童失學情形嚴重，決創辦聾啞兒童識字班，收容貧困聾啞兒童，施以基本小學教育。識字班，已定下月初旬開課，凡家境貧困，無力就讀之聾啞兒童，可即到九龍文范街文桃樓卅四號六樓香記作，亦經完成招生者，至於會刊徵求廣告工作，定本月廿三日前出版，並分送各有關商店。



體育



# 華泳聯會第七屆 新秀泳今決賽 昨夜預賽十項破大會紀錄

（時訊）華泳聯會主辦第七屆各屬會新秀泳員游泳比賽，昨天預賽，今天下午七時正假座維多利池決賽，男女項目總共十八項，全部獎品由副會長高恩佳報效，預賽爭持激烈，相信今天爭持更烈，而金銀會由李十叔全力支持，湯副會長並邀主持頒獎禮。由於今天的賽序如次。

### 項目秩序表

一、男子一百公尺自由式
二、女子一百公尺自由式
三、男子一百公尺蛙式
四、女子一百公尺蛙式
五、男子二百公尺個人四式
六、女子二百公尺個人四式
七、男子四百公尺自由式
八、女子四百公尺自由式
九、男子二百公尺蛙式
十、女子二百公尺蛙式
十一、男子一百公尺背泳
十二、女子一百公尺背泳
十三、男子一百公尺蝴蝶式
十四、女子一百公尺蝴蝶式
十五、男子四百公尺自由式四人接力
十六、女子二百公尺自由式四人接力
十七、男子二百公尺四人四式接力
十八、女子二百公尺四人四式接力

昨晚七時，七屆新秀賽，在維池舉行，雖有五項接力不用預賽，但短途賽報名特別多，竟達卅九組之多，代主席劉冠南面對大局，一則以喜，一則以懼，喜的游泳的青少年多了，懼的是超過規定時間，結果還是超時，沒令各屬會爭奪設兩粒子彈，張仲堯，羅翠珠，梁沼冰，陳錦奎，梁泰林等忙得不可開交，幸而預賽中有男女子百公尺捷泳，女子百公尺背泳，蛙泳，女子二百公尺蛙式，男子二百公尺蛙式，男子百公尺背泳，男子百公尺蝶泳等十項破大會紀錄，其中以東方男將魏云驥，女將許健萍，海天陳萬德，戴氏兄妹伊仁及戴伊利，金銀劉健雷等表現較佳，不過一些小健兒，泳質未逮，或者在今夜有驚人之演出，那就說不定了，茲將昨夜入圍及較佳成績者錄下：（白浪）

△入圍者及其成績

①男百公尺捷泳，張若俊（海），張友強（中），魏展鴻（海），戴伊仁（海），魏云驥（東）六十五秒正（破南華李文稱六十五秒五紀錄），馬海倫（南）。

②女百公尺捷泳陳麗德（海）七七秒五（破去屆海天吳小萍八十二秒八紀錄）阮玉冰（金）戴伊利（海）麥寶怡（東）張順卿（中）周愛光（海）。

③男百尺蛙式，吳惠波（東）賀宏亮（南）蔡大國（東）賀添亮（東）八十二秒四（破一九六八年東方莫偉鵬八十五秒四紀錄）李超常（金）劉健雷（建）曾展堂（海）。

④女百公尺蛙泳李小琼（海）一分卅九秒五（破一九六八年一分四十一秒五），張韶怡（東）陳飛萍（智）龍順慈（金）劉博修（金）許健洙（東）李惠琼（海）林惠珍（南）。

⑤男二百公尺個人四式魏展鴻（海）王志生（南）鄭榮標（東）梁健賢（東）司徒君賢（海）張炳海（海）黃偉文（南）葉文彬（海）。

⑥女二百公尺個人四式陳滿慈（海）鄭翠卿（東）馮燕思（中）許健洙（東）三分廿二秒三（破去屆東方許健玲三分四四秒九紀錄）趙綺玲（海）。

⑦男四百公尺自由式戴伊仁（海）五分四四秒二（破一九六八年南華余達華六分零秒三紀錄）鄭少雄（東）陳保祿（中）張友強（中）曹健華（海）羅志明（金）吳子濤（東）馬志強（南）。

⑧女四百公尺自由式馮燕思（中）戴伊利（海）鄭翠卿（東）黎金好（東）張順卿（中）曹玉華（海）周愛光（海）。

⑨男二百公尺蛙式賀宏亮（南）賀添亮（東）三分五秒四（破去屆東方許澤先三分五秒七紀錄）劉建雷（金）曾展堂（海）。

⑩女二百公尺蛙泳，阮玉珍（金）張彩月（東）伍紫儀（中）李小琼（海）許健明（東）李惠琼（海）左淑梅（金）龍順慈（東）。

⑪男百公尺背泳，魏展鴻（海）張滔俊（海）鄭紹標（東）蕭宜深（金）戴伊仁（海）七十五秒二（破一九六八年東方陳繼海七十六秒正紀錄），梁健賢（東）張炳海（海）葉文彬（海）。

⑫女百公尺背泳戴伊利（海）八十六秒三（破東方許健玲去屆一分卅七秒五紀錄）張韶怡（東）一分卅六秒七（破）鄭翠卿（東）趙美安（中）黎金好（東）許健洙（東）一分卅四秒八（破）李小琼（海）。

⑬男百公尺蝶式賀宏亮（南）梁健賢（東）司徒君賢（海）王鴻敏（金）鄭小雄（東）陳念滋（東）八十二秒八（破大會八四秒正紀錄）蘇標榮（海）吳正楹（南）。

共餘十四項至十八項皆免預賽，以參加者不超過八單位。

# 首屆亞洲分齡游泳錦標賽 中華民國奪三金牌（二）

七訌叟

今屆大會除日本女神童花田惠英子締一百公尺蛙式一分廿一秒九驚人官績，縮短亞運紀錄一秒鐘外，尚另有十項成績粉碎東南亞半島運動會游泳紀錄，成績輝煌，美不勝收。打破東南亞運動會最高紀錄之另十個項目為：男甲（十五歲至十七歲組）四百公尺自由式決賽，及二百公尺背泳。女甲（十五歲至十七歲組）一百公尺自由式，二百公尺自由式，四百公尺自由式，一百公尺背泳，二百公尺背泳，一百公尺蝴蝶式，二百公尺蝴蝶式。男乙（十三歲及十四歲組）一百公尺蛙式。茲將今屆第一屆亞洲分齡游泳錦標賽全部優勝成績分別錄後：

•男童十五歲至十七歲組

一百公尺自由式：㈠陳明華（星）五十八秒五㈡伊南尼（菲）㈢余文基（馬）。

二百公尺自由式：㈠陳明華（星）二分八秒㈡許東雄（中）㈢菲立克侖（菲）。

四百公尺自由式：㈠陳明華（星）四分卅三秒二㈡伊南尼（菲）㈢余文基（馬）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

一百公尺蝴蝶式：冠軍許東雄（中華民國）一分三秒正。亞軍陳明華（星）。季軍姆加南（菲）。

二百公尺蝴蝶式：㈠陳明華（星）二分廿二秒三。㈡姆加南（菲）。㈢許東雄（中）。

一百公尺背泳：㈠依特青奈迪（印尼）一分六秒七。㈡許東雄（中）㈢孫雄基（星）。

二百公尺背泳：㈠依特青奈迪（印尼）二分廿七秒。㈡陳明華（星）；㈢許東雄（中）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

一百公尺蛙式：㈠威隆湯姆（印尼）一分十六秒一。㈡井村實（日）；㈢艾倫里拉（星）。

二百公尺蛙式：㈠威隆湯姆（印尼）二分四九秒。㈡馬加（菲）。㈢艾倫里拉（星）。

（日本選手井村實雖以三分卅四秒八破亞運會成績，並先迴抵終點，但因井村實時常全身潛在水中違例而被取消資格）。

四百公尺個人四式：㈠陳明華（星）五分十二秒九。㈡許東雄（中）。㈢伊南尼（菲）。

四百公尺自由式接力：㈠新加坡隊四分四秒六。㈡菲律賓隊。㈢馬來西亞隊。

四百公尺四式接力：㈠新加坡隊四分卅五秒一。㈡菲律賓隊，㈢馬來西亞隊。

•女童十五歲至十七歲組

一百公尺自由式：①，陳麗珊（星）一分四秒四。②沈寶妮（中）。③，蔡珊巴岩（菲）。首名成績破東南亞半島運動會紀錄。

二百公尺自由式：①陳麗珊（星）二分廿三秒九②，沈寶妮（中）③，蘇珊巴岩（菲）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

四百公尺自由式：①，陳麗珊（星）五分〇秒七②，蘇珊巴岩（菲）③，阿莎妮（印尼）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

一百公尺蝴蝶式：①，鄭倩如（星）一分十秒六②，山本田貴子（日）③，沈寶妮（中）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

二百公尺蝴蝶式：①鄭倩如（星）二分卅七秒六。②，山本田子（日）③蘇珊巴岩（菲）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

一百公尺背泳：①陳麗珊（星）一分十三秒三。②沈寶妮（中）③阿莎妮（菲）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

二百公尺背泳：①陳麗珊（星）二分卅五秒四。②瑪莉亞（菲）。③阿莎妮（印尼）。（首名成績破東南亞半島運動會紀錄）。

一百公尺蛙式：①苑田惠英子（日）一分廿一秒九（破日本女傑廿二秒九亞洲運動會女子游泳一百公尺蛙式紀錄並粉碎東南亞半島運動會紀錄），②廖幼彌（星），③尹桂珍（馬）。

二百公尺蛙式：①苑田惠英子（日）二分五九秒五②張莉珠（星），③尹桂珍（馬）。

四百公尺個人四式泳：①陳麗珊（星）五分卅六秒六②沈寶妮（中）③蘇珊巴谷（菲）。

四百公尺自由式接力：①新加坡隊四分四六秒四。②泰國隊。

四百公尺四式接力：①新加坡隊五分八秒三。③泰國隊。（未完待續）

在四海保齡球場舉行之系保齡球聯賽第十二週，第十一週優勝者領獎時情形。

# 青年羽毛球賽 五項名花經有主

全港羽毛球青年分齡賽經過整整八天的比賽，去週留部，已有五項錦標，名花有主，其餘十項錦標，定本星期五（廿一日）晚上六時半開始，在跑馬地荷利近道華會（三獅會）舉行決賽。日昨在金女子五項決賽，各人打來勢均，都有精彩表現，將保育精神表現出來，在五項決賽中，以尹總強最為突出，在女子七歲以下單打決賽以二比〇擊敗梁燕卿後，再越級挑戰女子十五歲以下單打，以二比〇擊敗梁少卿。茲將其餘三項冠軍名單及本期決賽名單列後：（七訌）

女子十五歲以下單打：冠軍：施嘉麗，亞軍：高秀珍。

男子十五歲以下雙打：冠軍：張斌，湯兆光。亞軍：余芝誠，唐淑威。

女子十五歲以下雙打：冠軍司徒允莊，高秀珍。亞軍：莫玉珍，李詠麗。

本星期五（廿一日）決賽選手名單：地點：荷利近麗華會，男子廿歲以下單打：張榮生對王佐文。雙打：張榮生，梅志剛對王佐文，汪偉。

男子十七歲以下單打：梁耀權對王輝賢。雙打：黃順光，莫泰新對王輝賢。

男子十五歲以下單打：馬惠兒對黃錦英。

女子十七歲以下單打：黃順獻對張斌。

女子十七歲以下雙打：朱品超，朱品浩對梁麥舞，司徒少梁。

# 港督昨在督轅設酒會 招待聯邦運動會選手

（時訊）港督戴麟趾爵士昨日下午六時在督轅設酒會招待香港參加英聯邦運動會各運動選手，香港此次參加聯邦運動大會，獲得滾球獎一面金牌。港督此次在港督府花園舉行之酒會，除招待聯邦運動各選手外，並邀請中西男女嘉賓作陪，計有：羅理基爵士伉儷，沙利士議員，郭琳褒博士，三軍司令余智爵伉儷，何禮文，體育總監金波露伉儷，王華生，王澤森議員等百餘人，在酒會中沙利士議員並代表全體選手致送紀念品與港督，隨後港督致詞，語多勉勵。（突）

港督戴麟趾爵士昨午在督轅花園設酒會招待香港參加英國聯邦運動會各選手，上圖為：港與會分會主席沙利士代表致送紀念品與港督。下圖：港督與獲得金牌之香港滾球代表隊選手傾談。（本報記者攝）

# 香港足球裁判會 週年大會今召開

香港足球裁判會，定今（二十）日下午八時假中環消防大廈頂樓組私交員會舉行週年同人大會，屆時推選會長一人，副會長二人，主席，總幹事，司庫各一人。又該會一年一度舉行之會員敘餐會，已定九月五日（星期六）晚上假九龍金冠酒家設宴聯歡，並慶祝廿一屆成立紀念，該會員可攜眷參加，每位餐券拾元，報名日期在同人大會時截止。

# 東方球員大喜訊 下週一發新波鞋 今晨操改港會場舉行

（時訊）自本報首先報導東方會將運練約友會作友賽，以便在歐洲期中使球員體力與技術保持，普遍反應良好，對於會泉之建議，立即有良好反應。今明仍舉行晨操與晚練，下週一將發給各球員新「波鞋」。

東方前夕總裁會，今天上午六時三刻至八時，仍舉行晨操，地點將改在香港會場，至於晚練也定本週五（明天）下午五時在政府大球場集合，究竟作何活動，於總理派也沒有公佈，包括未能參加各球員外，消息傳來，東方擬於下週一對各球員發新波鞋，以便在友賽中應用。球員對此喜訊，感到驚異常，決定本週末對港軍一場友賽中，拚過死活，以謝統帥們之愛戴。除了發「波神」之外，本來已找到了宿舍，乃球員謝錦榮之住處，機上空置的一層樓宇，不過，價錢不鮮，據說要七百元之月租，對於開支方面確不合作算，將繼續找一間較平宜之房子也。（小丁）

# 熱心家紛贈獎品 渣打職工邀請賽

渣打職工小球邀請賽，為求引起各員工對小球興趣及有益身心運動，極博體壇人仕好評，刻下賽事已開到宗尚餘數仗，但可告功德圓滿。現據獎會發表消息，該盃獎品甚豐，除本有冠亞軍銀盃外，外間體育名流及友好，紛紛賜予獎品鼓勵，計有中區大中華球隊洛田純正銀盃一座，球員冠軍銀章十二枚，曾裕發送亞軍銀盃一座，足總主席仲偉送殿軍銀盃一座，龍門中區劉志炳大球隊送紀念銀盃，八隊球員贈送，南華A、B、C球隊報館作紀念，委員劉汝棠，何耀光，小組委員胡祖跌，趙耀熾，鏡師楊宏飛，梁治鴻，范錦雅，梁錦波，錦池何培根，劉俊，譚昌錦，鄭忠容，伍熾等各送面云。

# 元朗昨簽預備組 陳洪領導最强勁

（時訊）元朗體育會，昨天下午一時由足球部主任趙玉泉，預備組領隊陳洪親自主持預備組球員簽字，這一隊年青活力鬥志好的青年球員陣容，全部元朗「土產」，由經驗豐富之吳國忠排任組一支強旅，此外有夏令杯演出不俗的劉家駿，是預備組實，設育宿將趙觀榮也替起夠指，激賞不已！據陳洪領隊說：今後元朗預備組球員全部在大陂頭球場集訓，各球員鄉梓情深，也視大陂頭為他們練波之基地，茲將昨簽好的陣容列下：（白浪）

領隊：陳洪。

葉銳全　陳南錫　陳錦興　陶浪彬　林錦泉　鄭美全　張忠誠　吳志明　陳汝文　劉家駿　陳志明　林建德　梁世雄　黎天放

歐陸勁旅，葡國賓非加隊昨（十九）日上午十時在塔石曲棍球場試腳右起第三人為「黑豹」尤西比奧。

# 賓非加足球勁旅抵澳 今昨一連貫酢

（專訊）葡國足球勁旅賓非加隊，已於前日由里斯本到港，昨（十九）日凌晨零時，乘松山輪到澳，全隊下榻於愛都酒店，昨晨十時在塔石曲棍球場試腳，下午一時半在新麗都酒家午餐，四時半舉行招待中西記者會。

今（廿）日上午十時，全體遊覽澳門名勝，十一時，拜會市政廳長歐，堅，十一時半訪問體委會，十二時訪問足球總會，十二時半訪娛樂公司，下午一時午餐，六時在運動球場與澳聯隊比賽，入場券甚搶手，屆時當有一番熱鬧，雙方陣容如下：

（澳門聯隊）

馮滿　馮少偉　黃國偉

蘇沙　耶穌　賀多榮　劉自祖

賈平生　李文忠

後備：鄭二益、陳錦均、陳錦森、周德兵、麥均就、蔡地路。

（葡賓非加隊）

賈利度　施梅士

山度士　巴路士　加華高　哥士打　狄叔那

馬哥士　施利華　李利　馬丁士　那路

馬丁民　尤西比奧　多利工

賈那沙　高利路

奧里維

葡賓非加足球隊，有兩名教練，一為葡人歐美德，一為英人占士荷倫，據占士荷倫發表談稱：

他以前也是英國一個當紅的足球明星，回憶在一九五八年間，隨同英黑池隊到過香港，所以，對香港的球藝，有多少熟落，今次重來香港，可惜未能再與香港的好手在香港相見，僅當短了一面，但他對澳門的足球，其實陌生，澳門隊的打法如何，他根本不能知悉，但他的隊友，每人都有一個念頭，非不踏腳入球場，一入了球場，便要贏波，故今次當然不會例外，他本人認為，今次香港隊在澳門比賽，局面不會多。

提及「黑豹」，他說，「黑豹」在參月以前傷了膝部，但經過了治療之後，步法恢復純熟，此次東來之前，曾橫掃東西非，「黑豹」本人表演依然甚為出色。

他又說，今次可惜未能到港，要由于時間忽忽關係，該隊在日本比賽後，下月七日又在南西仗，由于要趕返里斯本參加，故所有邀請他們比賽的遠東各球隊，他們都婉絕了，他希望足有機會時，一定親到香港，與香港各劉並比賽。

廿一日，賓非加隊，在上午十一時乘水翼船經港小遊，六時在加路連山曲棍球場試腳，下午六時，在方便醫院與香港球隊比賽，十時返澳聯球員，深夜四時，該隊乘機往港，轉赴日本。

# 華足聯昨開會 報告庫存不多

香港華人足球聯會，昨天召開第二次執委於華協會內，是日出席者，有主席任培，麥健新，梁守新，彭弓，李溪，楊子、榮洪，黎洪恩，陳九，樊金滿，張戰新及林基等。會議決定由例行月會，軍要議決案不多，祇有兩會議在庫存一百三十二元六角二分及光輝會所新聞來函備案兩則而已。

葡賓非加足球隊主將「黑豹」尤西比奧近照

# 九巴假界限街 今午友賽陸軍

下午五時三刻閉門作戰

（時訊）九巴定今午友賽「升班馬」陸軍，作為木盾賽戰前測驗，為了易於管理，將採閉門作戰，謝絕球迷參觀。

尚有十天甲組木盾七人足球淘汰賽開鑼，九巴為了排陣及檢閱實力，時約「升班馬」陸軍於今午五時四十五分，假九龍界限街陸軍球場舉行一場友賽，雙方預備組則於三時正半集合云。今屆九巴獲任人傑出任主任，并請梁兩位謀臣安排，也如以往要恢復黑馬本色一般，將要恢復原子巴士了。（小丁）

青年盃籃球賽

# 青年再捷入決賽 今兩仗爭準決賽權

（時訊）青年籃球賽，今晚在伊館舉行的兩仗賽事雖然是屬負方隊伍，但關係肯定整個賽局的發展，不論誰隊獲勝，皆可晉入準決賽週，而今日兩隊得勝隊伍，將於廿日在修頓場爭奪決賽權，故今晚的賽事，由於關係重大，必然引起緊張場面。門券仍收六角。

頭場七時卅分　自力對明愛

尾場八時三刻　遠東對南青

昨晚在伊館場進行的三仗賽事，頭仗在明愛對修青之仗，水準略為下跌，故為明愛有機可乘，以卅二比十四，五十比四十獲勝，在南方晉入準決賽週。

次仗南青與海隊，由於強弱懸殊，南青技術較為優秀，故以卅二比廿一，八十二比四十八獲得勝利。

尾場拉勝負「生死之爭」，遠東雖然屬乙組強徒，但青年因有多亞青選手在陣，不論技術經驗，總算上乘，故能夠輕易晉入決賽週，昨以四十四比卅二，九十一比五十八獲勝。（正）

# 工商盃 小型足球賽 永立對洪記

工商盃小型足球賽，今晚繼續在維多利場上演，兩場八時揭幕，永立對洪記，乃「五五一」之爭，雙方實力平均，照理必有一場激烈的場面出現。尾場九時B組的天亮B對盛的斯，前者的技術高超，乃本屆大熱門之一，後者實力平平，若無意外，天亮B應可穩操勝券。

昨晚在維多利上演的兩場賽事，結果為頭場東興勝清風三比一，尾場洪記勝順景亞青四比〇。（正）

# 籃球裁判班 昨會所開課

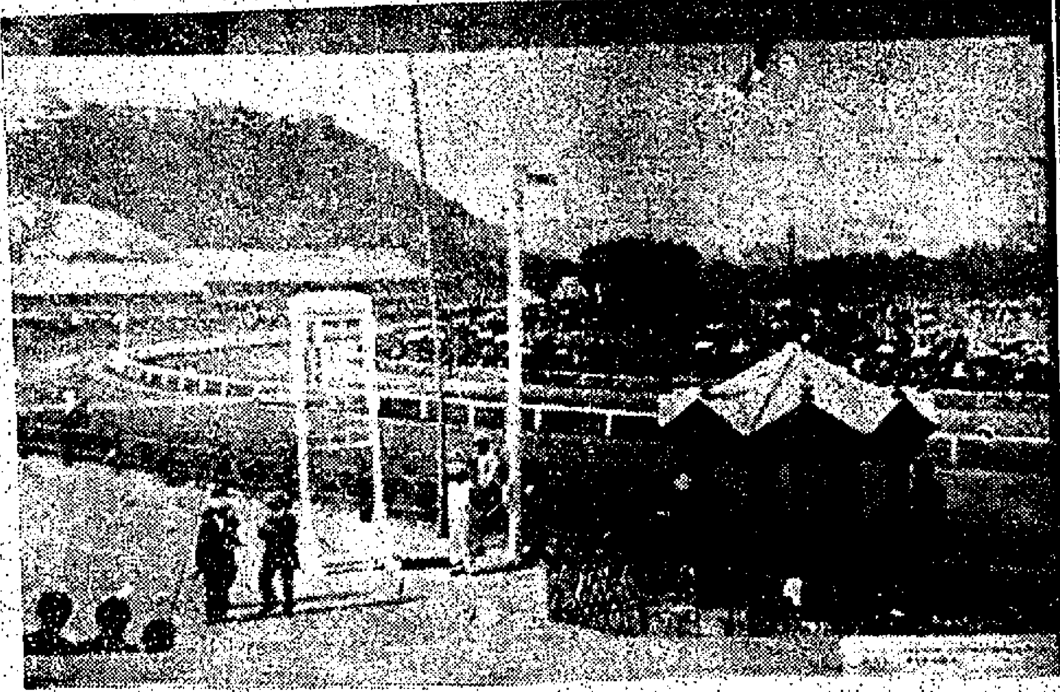
籃球裁判會主辦的籃球裁判訓練班，昨晚在籃聯會所開課，是日參加人數有卅四人之眾，而臨時報名加入者，亦大不乏人，場面熱鬧，可算是歷屆之冠。開課初期，籃聯會主席鍾燦，裁判會名譽會長程萬琦，在訓詞時，表示：向各學員致以水準，向來香港裁判的成為國際裁判員者，多得不可勝數，而該地的工作之好壞，與籃球的技術進展，有密切關係，能在裁判方面做得好，籃球的進步亦會很快，希望各學員能有優異的成績，將後他并勉勵各學員保持本港籃球裁判在國際間的聲譽。

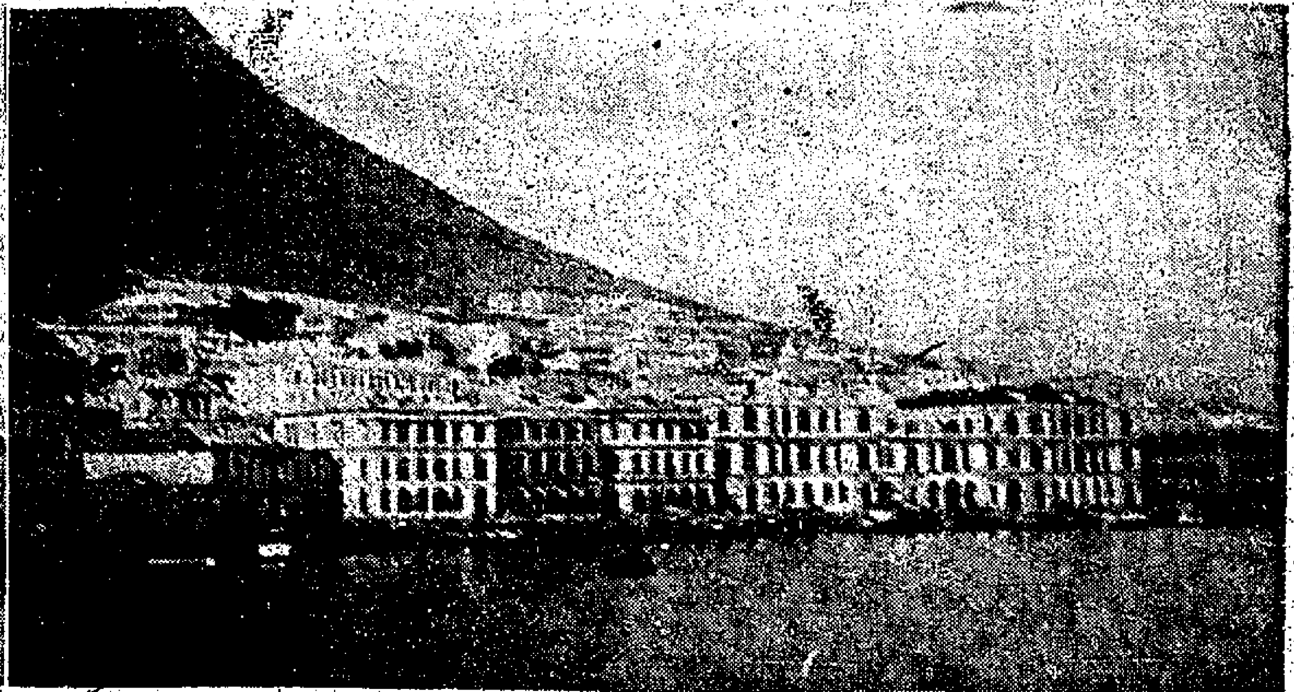
裁判會主席陳耀武亦向各學員致勉勵一番，勸官、深建藥、黃子雄、尤順、郭等一班後起的英雄的充分合作，共同致謝。

其并表示，要做一個良好的籃球裁判，必須具有「三S」條件（速度、科學、技巧的頭腦）。

繼而裁判訓練班的課程便告正式開始，由主任楊勁宣主持學術講解。（正）

REFERENCE LIBRARY 2 AUG 1970 CITY HALL





# 百年前香港圖片展覽會場所見

由上圖右至左：一、遠眺中區海岸一帶情形。二、中式法庭內之法官、衙役、官差及罪犯、旁坐者爲主控官。三、跑馬場之建設，到場之中西人仕皆穿著華麗的衣服。

自下圖右至左：一、百年前的新郎及新娘服飾。二、纏足之婦女及其少女，頭擴於備兵隊花。三、由西營的四個服裝。四、剃頭店〈即理髮館〉內的工作情形。

# 工人世界

## 當局計劃設立勞工法庭
# 工會首長贊同
## 希望藉此消除勞資糾紛

由於港府當局，正在計劃設立「勞工法庭」，這一個法庭，將於立法手續完成後，可能於明年初成立後時間會告實現。

香港棉紡業職工總會發言人，就此計劃加以評論稱，計劃中的勞工法庭，權力約與地方法院相等，這是比現在的勞工處更有效去處理勞資問題的仲裁機構。

據謂：政府這個計劃是令人欣慰的，因爲本港的工業越來越發達，受僱於工業生產的工人與日俱增，這是一個好現象，但是，與之同來的問題，就是勞資糾紛日益增多，有些僱主，忘記了本身的責任，隨時片面撕毀勞資合約，或習慣拖欠工人的工資等。當糾紛發生後，又不願接受勞工處的調解，不允與工人代表談判，到後來，吃虧的還是勞苦大衆。因此，一個比勞工處權力更大的仲裁機構在孕育中，正是當務之急，政府能體察這形勢需要，是很明智的。

發言人說：我們當然歡迎這勞工法庭的成立。但是，在這個法庭未成立之前，我們願意站在勞工大衆的立場，向這個法庭的立法者提供幾點或者可以被接納的意見，使將來的勞工法庭，能夠盡善盡美，能夠切切實實地負起迅速解決勞資糾紛的光榮使命。

（一）勞工法庭是爲解決勞資糾紛而設立的。而勞資糾紛是僱主和其僱員所發生的磨擦。故此，就常理論，這個法庭要設立一個經常性的顧問團，顧問團的成員應包括勞方，資方和法律界的人士。在處理勞資糾紛後，應該對發生糾紛的原因，和顧問團的成員作深入的探討，設法杜絕類似事件的重演。

（二）對僱主單方面無理解僱工人的事件，應尋求其比較深邃的原因。在過去，僱主對工人代表存有報復心理。因此，將來勞工法庭在審理勞資糾紛事件時，要提防僱主對這方面的取巧。

（三）勞資糾紛大半是由工資問題引起的，但明年初出現的勞工法庭，並不受理加薪糾紛，似乎不合實際。據說要等到一九七二年才把處理加薪糾紛列入法庭的工作範圍以內。我們希望勞工法庭一經成立，便要處理這些問題。（蓀）

## 進出口貨日益增多 忙煞了起落貨工人
### 人手不足運輸延誤對貨運將有影響

近年以來，從事於體力工作的工人甚爲吃香，只要你肯做，不愁無工開，如果氣力充足的話，月入近千，並不是稀奇的事，有時雖肯付出較高的工銀，但物色人手，並不怎樣容易。

由於工人物色的不容易，工作的進行，有時不免要影響，拖慢，招來，甚至不得不停頓。其他要信用的打折扣，用的損失，在所難免。

**職工：加班：工作：**

據一位從事於運輸業的負責人稱：近來，我們在工作上，常常碰到困難。因爲失誤，而被客戶不斷的用電話來請詢，乃是常有的事。起初，還有點難過。但到了下午，除了盡力而爲，說好話加以拖延之外，實無他途可想。

構成貨運的麻煩，第一是出入口貨有了顯著的增加，第二，當然是人手不足。上述兩者的互相影響，就形成了工作上的積壓，將來做我們的工作，是派到我們做的工，一個委托我們代做，接了，當然，我們經計算，我們可以做的，認爲可以的，才接下來。但由於人手不足，工作不能依時完成，時間上便形成了麻煩。

**招請：臨時：散工：**

若果不及通知，便要停工，而在未到目的地之前，要先知會辦事處，搬派工人前往開工，一經派出，便要計算人工，是日薪計的，有工開還可，若因受阻，不能開工，有工開，便要蝕本。他們太累，下一班猛工夫做得慢，人手不足，人接替時有困難，這一阻，就加深了延誤的支付，並失誤了人客的起運日期。

有時，我們迫不得已請臨時散工，他們開做：自天光八小時，六十元一工，晚上四小時半，也要四十元，他們做得不慢。但必要與機械配合，否則，一快一慢，仍然誤。但機械工人工作不會十分拚命的，只有「皮大」的我們才急。怎辦呢？你先要與他們取得聯絡，工作上的展開，才易取得較大的「順利」。

從事體力工作的工人，年來，老的老了，青年的一代，即使辛苦，肯的不多，也不濟。在工作方面，直接間接做成了物價的增加，以及我們工作上的困難，機械能力雖強而決，但如果人手不足，依然有得撈，怎樣解決人手的困難，實在是一件傷透腦筋的事。（冠柱）

## 香港市政職工總會
# 計劃籌款購樓開辦會員宿舍

香港市政事務署職工總會，爲慶祝該會第廿三週年紀念暨第廿二屆理事就職典禮，特定於下（九）月三日，假座紅寶石酒樓，舉行會員同人聯歡讌會。該會是日讌會，將邀請會員及其家屬參加，席間並由該會子弟學校學生表演歌唱舞蹈及放映七彩活動紀錄片助興。

是次同人聯歡讌會，席金定爲每位十元（小童同價，憑券入席）。席券經已開始發售，認購地點爲香港大道東一四六號三樓該會辦事處。售券日期，由本（八）月十五日起至八月卅一日止。

該會第廿二屆理事職員名單如下：理事長何干，副理事長劉才，財務溫和，副財務李漢，會務黎山，副鍾德朗，伍福，謝志揚，副，林湘，何適。教育，副，盧獲君，副，伍擁，包福。交際，梁麗源，副，周銳，鍾朝典。調查，李文，副伍文，梁賀興。康樂，朱子興，副吳錦棠，游汝，何少斌，副，鄭明。婦女，副，關運好，朱運珠。組織，崔耀雲，副梁有財，王翠瓔。理事，何紹孔，孔耀洪，譚瑞英，理事，謝錦泉，呂榮，候補理事，唐麗芳，王山，蔡興宋。

# 荳品製造人手不足 熟練工人收入可觀
## 新入行者少替工工資普遍提高

月來由於天氣炎熱，爲應市民所需，本港荳品製造行業，目前有關荳漿及荳花，生意一片興盛，在業技工普遍缺之。

昨據該業工人指出：有關一般夏季應銷之荳漿及荳花，其勁工增加情況，自五月開始，至目前，隨着天氣炎熱，荳花荳漿，每日銷數甚廣，在業工人工作更見繁旺。

從事荳類製品行業，由於每年分有冬夏兩季應銷製品，故在業工人，全年除在冬夏交替之一段時期內，工作略見清淡外，一般而言，在該業工人，夏季應銷貨品旺期，由五月開始，一直維持至九月入淡，而一般冬季應銷貨，則由十一月開始轉旺，至翌年三、四月左右。

就從上述情況觀之，荳品製造行業，每年時入九至十月，及四至五月期內，由於適逢二八天氣，市民對荳品沒有特殊選擇需要，故在是段期內，荳品製作，當會因逢青黃不接而轉入例行淡月。

一般夏季應銷荳品中，包括荳漿普通之荳漿及荳花。而一般冬季應銷製品，計以豆腐最爲大宗，其餘爲荳泡，腐乳等。

荳腐製品，所以能在冬季期內特別暢銷，除一般家庭主婦喜用做菜外，其中最主要乃爲供應一般酒家飯店煲仔荳腐之需求。

而荳花荳漿類，因其品質以香滑潤喉見著，冷藏之有助於解渴，故被列爲夏季珍品。上述製品，月來由於汽水漲價充分，而荳漿類，仍然一角有售，價格來說，故一般兒童，轉飲荳漿，致使亦較爲普遍增加，影響所及，近月以來，荳漿荳花，銷量普遍較前增。

荳品工人，本年四月，替工工價普遍獲提高每工一至三元，目前工價如下：替會員每工十八元。非會員十九元。替郊區廿二元。

招聘新人極感困難，由於新人入行極少，尤其本年，故有關該業工人工價，每屆旺季，技工極感缺乏，在業員工，每月更享有新假期，平均每年提高一次。定平均新酬，以農曆計算諸期，每月享有新假三天。新曆計新，每月享有有薪假期爲四天。（行）

# 九巴改善員工生活
## 近成立員工福利組
### 積極推廣福利鼓勵各員工工作

九龍巴士公司，最近爲改善員工生活，鼓勵員工工作，組成立了一個「員工福利組」。當然，這與業務發展及鼓勵員工工作有關。

福利組工作範圍如下：（一）緊急救濟：甲，求無薪假期中之患病員工（留醫或在家中調病者）。乙，家有病，致影響家庭經濟者。丙，天災人禍。丁，其他。（二）子女教育：甲，獎學金：A成績優良者；B校際或本公司舉辦各項比賽之優勝者。乙，助學金：A兒女衆多而求學校就讀者；B家有缺陷之子女就讀該等學校者。（三）文娛康樂活動：以聯絡友誼增加生活情趣之活動爲宗旨。（四）申請政府廉租屋宇（可到該組登記）：甲，目前祇有荃灣一區接受申請。乙，以月新計，家庭每月收入不超過五百元方有資格。（五）慰問金：甲，員工因意外受傷或病者。內，年老多病而有長期服務優良者。乙，在當值時間內，因意外工傷而受損失者。（六）員工家屬醫療研究工作：並將於短期內推行。（七）員工家屬登記及統計：甲，是項工作爲協助該組順利及迅速展開工作。乙，爲方便各員工登記，將特派員到各廠辦理。（八）各站頭之十字藥箱：改善各站頭之急救藥物設備及保持經常有充足之適用藥品。（九）附開患病之員工家庭或到醫院訪問。（十）其他。（樂）

## 下班前收拾好雜物
# 工友小心 避免損失
### 忙中有錯招惹麻煩

每天，如在可能範圍之內，在當距離打下班鐘十分鐘之前，便要準備停工。這樣做，對廠方有好處，對工友也有好處。

說呢，如所週知，工友則身於工廠之中，不免做得身水身汗，或者衣服污糟，如果能提前一下停好，那麼，他們可以從容地把未做完的工作執拾好，工具放回原處，應辦未辦的事務，登記下來，或寫在黑板之上，以爲改天的備忘。同時，把衣更換，關上門窗，把水熄掉，彼此分頭進行做妥公私應做的事務，心安理得的離開工場，他們不會有錯失，掛漏，工場之中可保無遂外，指因不關窗退雨，不關門爲小偷所乘，不關電掣，引致火警等等而言。

何必一定要做到鐘，然後才擒青收工呢。一以上的一番話，是一位管工的經驗之談，就事論事，是很有理由的。

## 情緒不佳 造成錯誤

事實上，工人在開工之始，由於精神飽滿，執行工作，可以從容從事。但一做到將近收工時，一來疲乏，二來心急，中午休班趕時間去吃飯，下午下班趕着乘車返家，幾乎是人人想離開工場，那此心的。但大家要記住，當下班前的一刹那，你對工作要特別小心，否則，在焦急的心情下，工作情緒的不集中，往往容易造成工作上的錯失，而事後要求一個補救，除了費時失事，忙得一身大汗外，並欲速不得，快反慢也。

據一位貨倉的工友稱：「早兩天，有一位貨客，持了提單，前來提貨，於工前十分鐘，在未下班之前，於理，一定要與貨客合作，不能拒人於千里之外。但只說了一句：「以後你們早一點來」，因我們是收五點的」。對方便唯唯，由於趕收工，只看看提單面名稱，不故細看內邊所打的船期，便叫他們趕快搬出。結果，亦能依時收工。

## 準備工夫 提前做好

單一原因是，才發覺出了錯，昨日提取的，但船期有一月日，是另有一個工廠所訂下的用料，而且是由新船運來，而昨付之貨，是新船付給的工友，這時已發大麥，立即致電對方，請勿啓用。同時將貨即運車前往該廠，取回，急得一身大汗之外，還要賠出搬運費，事後辦妥，擔了一把汗，說：「幸而取回，否則，當存貨的來提取時，無得支付，合對方停工，那種損失就大了」。

確，這是一個例子。說：「我們對前述管工所說「提前做好下班準備」，是十分需要的。但另一方面，工友對下班之前，要格外慎重和小心處理，否則，徒食一時之便而吃虧，那就大大的犯不着了。（啓光）

皇后 文華 國華 皇都

娛樂片王！空前絕後！堂皇華麗！唯我獨尊！

七彩水花，水柱，蠢銀幕奇觀！

下期獻映

聯邦 五院聯映 下期加入

人見人愛艷女 愛德絲威廉絲

當代諧角泰斗 列史基路頓

Bathing Beauty

多姿多采，艷麗諧趣

看：列史基路頓在深淵中，跳芭蕾舞伴到你笑地！

看：愛德絲威廉絲在如雲美女下，跳出新姿勢，令你心曠神怡！

聽：巴西沙沙人王采威谷及其樂隊之音樂，令你心醉！

如吃雪藏哈蜜瓜 如飲冰凍葡萄汁 是炎夏的最快意享受！

東方·凱聲

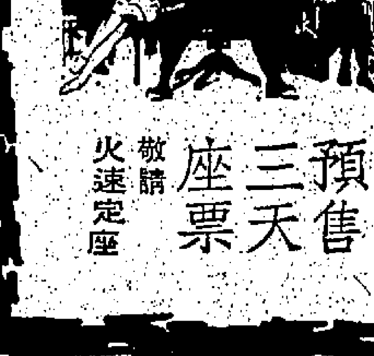
狂滿今天請早

每天五場 12點三 兩點半 五點三 七點半 九點九

霍士公司 雄視影壇 無敵巨片

電影史上最緊張的影片

天皇巨星 阿倫迪龍　性格巨星 尚加賓　硬派巨星 李路溫杜拉　美艷女星 伊蓮娜黛薇　聯合主演



THE SICILIAN CLAN

全部艷麗七彩 透視立體闊銀幕

處處驚奇，出人意表！步步驚險，引人入勝！

驚險：騎劫航機，奇謀妙計，千鈞一髮，天衣無縫

搏殺：匪幫鐵律，不犯奸淫，紅顏禍水，浴血內訌

香艷：海灘偷歡，赤裸擁抱，幕天席地，倒鳳顛鸞

動作爆炸 高潮迭起

預售三天座票

敬請火速定座

# 華僑教育

## 香港大學入學通知書 數日內即發出

### 獲入學資格之考生共一七五八名 惟新生額僅得八百二十名 有近千名合資格者將因學位不足而被摒諸大學校門之外

（時訊）爭取於今秋進入香港大學攻讀的年青學子們，倘受強烈競爭之挑戰，結果大多數人未能達成心願。

已有一千七百五十八名獲得入學資格的考生，向港大註冊處辦妥入學申請手續，但今年新生額僅有八百二十名，換言之，有近千名考生被摒諸大學門外，儘管他們已具有進入這間大學的資格，在競爭之下，仍被淘汰。

香港大學本年度入學試成績，已於上月中旬揭曉，三千六百二十五名考生中，二千一百二十七人獲得入學資格。

所有獲得入學資格的考生，欲今秋進入港大攻讀者，已於七月卅一日前向大學註冊處辦妥入學申請手續。據該大學方面消息表示：今年港大學位競爭仍然十分激烈，每一個學院都有許多考生申請入讀，每學院之遴選委員會都要花很長時間研究選取那一位考生入學，自然地成績較低的考生便會落空。

今秋新生學額共八百二十個，較去年有所增加，其中文學院二百二十個，社會科學院一百一十個，法律系四十個，理學院一百四十個，醫學院一百五十個，工學院一百二十個，建築系四十個。

大學當局在收齊所有申請入學表格之後，已於本月初開始進行遴選工作，以確定錄取今秋入學的新生。是項甄審工作，係由各學院之遴選委員會負責，在遴選入學時，主要考慮各考生在入學試時之成績表現，並詳及學業上之前途。據悉：此項遴選工作各學院已於最近完成，將在近幾天內陸續發出通知書與錄取者，資辦理註冊手續。大學當局將用郵寄方式，連同錄取通知書及註冊表格寄給取錄之考生。被取錄之考生接獲後，可以親自送回或用郵寄回大學。

香港大學將於九月底開始新學年，八百二十名青年將踏入此高等學府深造，開始他們大學教育之新生活。（南）

## 百物漲價聲中 中大學費獨廉

### 較中學之高年級學費猶低 且一九六九年度中大獎助學金極多 學生獲得各種不同方式之經濟援助者達百分之六十一點九

（時訊）香港中文大學本年度入學考試成績，經于上月初公佈，該校之三間基本學院（崇基、新亞、聯合）亦隨于上月下旬辦妥選取今秋新生入學的工作，三學院現正準備于下月初開課。

今年參加中文大學入學試獲及格的考生，共有一千七百六十八名，但據透露，該三間學院今年秋季仍只能錄取約六百名新生入學攻讀，是以將有約三分之二之合格考生落選。

不過，儘管爭取學位進入中文大學攻讀非常艱難，但入學所需費用，在年來物價飛漲的生活環境下，中文大學的教育費用則獨廉。按照上述三間學院所訂之本年度收費標準，學費仍為文、商及社會科學院各系全年收八百元；理學院除數學系外，各系全年收一千元。上開學費包括學費、試驗費、雜費、體育費、保健費，新亞書院更訂明此等費用可分十期繳納。學生會費每年五元，新生入學須繳保證金二十元，外生可分二期繳納。至於學生如需寄宿者，膳宿費方面，崇基學院宿費每學期由一百七十五元至二百五十元，聯合書院每月約一百二十元，新亞書院宿費每月二十五元。就目前一般而言，上述之教育費用甚低，且亦較一些私立院校所訂之學費為低，比一些中學之高班學費為廉，在有其能力之家庭，都可負担得來。況且政府在今年度內增撥巨款，將在下一學年內撥出五百八十萬元以資助至五百名中大三間學院之清貧學生。同時，再加上中文大學及其三間學院本身設有之獎學額，亦各設有獎助學金，新亞書院[illegible]校內外獎助學金幾二十八種，聯合書院設有本港及海外獎助學金額約數百，崇基學院亦設有校內外獎助學額甚多。

據統計，在一九六九至七〇年度中文大學各學院各校各項獎學金，政府補助及私人捐款，在一九六八年至一九六九年度內，該校學生獲得各種不同方式之經濟援助者，其中政府及私人捐助之獎學金，每名學生每年獲得獎助學金介乎港幣三百元至五千元之間。在該年度，崇基學院有學生七百三十名，獲得獎助學金者共四百八十四名，新亞書院有學生六百七十名，獲有獎助學金者共四百二十一名，聯合書院有學生六百三十七名，獲有獎助學金者三百四十七名，三學院共有學生二〇一九名中，共獲有獎助學金者達一二五二名，比例佔百分之六一點九。所以，現時品學優良的青年，只要能爭取[illegible]

## 中西英文書院 廿二日入學試

### 各級尚有餘額可申請

（港訊）座落九龍荔枝角道十一號之中西英文書院，由熱心教育人士創辦，有自置宏偉校舍，而設備完善，師資優良，目前學生總數逾二千名。具規模之一流英文中學。該校大學預科班，秋季新生，及英文中學、英文小學各級，中學及幼稚園，尚有少數學額，仍繼續招收，並定於本月二十二日（星期六）上午九時舉行入學考試，有志進入該校攻讀者，請逕往辦理報名手續，欲查詢詳情，可電K八三三五四〇，K八三三五二八云。

## 理科教師學會 年會選出新員

### 利安納、楊熾文任正副主席

（港訊）香港理科教師學會，於一九七〇年七月二十日在該會大會堂舉行一九七〇年至一九七一年度會員大會，選出新職員，其選舉結果如下：

主席：利安納先生，副主席：楊熾文先生，秘書：朱蘭夫人，司庫：周歷溥先生，委員：彭德惠、蔡頌賢、馮夫人，名譽核數師：[illegible]沙夫人，楊[illegible]先生。

## 專上學聯表示不滿

### 指責政府進行改善英文水準之決定 對中文爭取為法定語文一事無異南轅北轍

### 復表示該會將於數日內有所報告

### 署理輔政司何禮文對中文地位之答覆

（時訊）香港專上學生聯會就八月十九日立法局會議，署理輔政司何禮文對中文為法定語文一事及對利國偉議員詢問之答覆，發表聲明如下：

政府何禮文於今天之立法局會議，香港專上學生聯會派出五位代表列席聆聽署理輔政司何禮文對中文為法定語文一事政府之立場及對利國偉議員詢問之答覆，指出政府現已進行改善一般之英文水準，除在中學教授英文外，教育司署政策極力鼓勵在小學擴展英文教授，在小學之年級以上，均普遍教授英文。

香港專上學生聯會認為佔香港百分之九十八之中國籍居民之通用語文被政府忽視，而反之老極力推廣英文之通用範圍，於此傳說香港政府對中文被爭取為法定語文之態度。

香港專上學生聯會向教育司署之政策，由此回詢時引述教育司署之政策，人們知道香港當局於是堅持中文於回詢時之地位。香港專上學生聯會務力推動政府當局於中文之政策，但學聯相信政府通告及規例之對譯應更極力擴大。

香港專上學生聯會呼籲政府當局應重新考慮設立一中央執行翻譯與通譯事務組織。我們了解現行之中英對譯之部份執行如法案及條例之摘要說明，表示歡迎，但學聯相信政府通告及規例之對譯應更極力擴大。

同時，香港專上學生聯會在數日內有一詳盡報告。香港專上學生聯會將在數日內有一詳細報告，研究委員會府會在一月前設立之「中文在香港應有的地位」研究委員會府會一九七零年八月十九日。

## 摩理臣山工業學校 下月開辦短期課程

### 共十九項，訓練時間由十時至六十小時不等，以適應工商界人士需要。

（港訊）摩理臣山工業學校下月起開辦短期課程多項，訓練時間由十小時以至六十小時不等。

教育司署發言人稱：課程程度高低俱備，有等課程乃為富有經驗之技術員及熟練技工而設，彼等可深修該類課程，增加研究專門學識，以追上形新發展。另有等較基初級之課程，以適應本港工商界之需。學費由十元至三十五元不等，視乎課程時間長短而定。

短期課程如下：（一）檔案處理，（二）辦公室例務，（三）商業數術，（四）商業要素，（五）商業禮儀，（六）推銷技巧，（七）大廈管理，（八）三合土施工，（九）噴油技術，（十）竹棚搭建技術，（十一）透視學第一階段，（十二）透視學第二階段，（十三）繪圖技術，（十四）修理收音機及電視機之保養應用，（十五）原子粒之推銷，（十六）推銷本所需之電視基本學識，（十七）原子粒收音機所需之零件之抽查及品質之保證，（十八）生產計劃，（十九）應用治金學（工業界適用）。

該校已開始招收上述各項課程新生，入學申請表格，可親自前往愛群道六號該校索取。

## 國際教育協會留美獎學金 第三屆即起辦申請

### 該等獎學金係由美國若干大學捐出以協助成績優良而經濟有困難之學生赴美升學 截止申請日期為十二月一日

（港訊）據國際教育協會駐港辦事處公佈，由該會主辦的第三屆留美獎學金，經於即日起接受申請。按該等獎學金乃美國部份大學透過該會之請求，而特別撥供欲赴美升學，而經濟環境欠佳成績優異，而有困難之香港學生者。又各校所撥出的獎學金，可能包括學費，雜費及供膳宿等，但將不免包括旅費及其他個人的開支費用。該等獎學金之初步遴選工作，將由國際教育協會之「獎學金遴選委員會」在港舉行，一經入選，即保送給美國有關大學作最後的決定。

茲將該等獎學金申請人應有資格及申請手續詳列如下：

一，申請人必須參加本年十月二十六日的「托福」（TOEFL）英文試及本年十二月五日的「美國大學入學試」（SAT與ACHIEVEMENT TESTS）

二，申請人會考成績（無論英文中學或中文中學）必須有四科良好（第三級）以上或最佳五科的成績總數不超過十五分，英文科成績必須第四級（D）以上。

三，申請人須就讀於香港政府承認的英文中學或中文中學第六年級，或以前曾完成[illegible]

[illegible]中大校外部公共關係課程[illegible]十二月一日截止申請[illegible]

## 廿二日選拔賽

### 入選者將赴星洲決賽 以爭奪赴德深造獎學金 東南亞區鋼琴奏鳴曲比賽 課拔賽歡迎免費入座聆聽

（港訊）為紀念偉大之德國音樂家貝多芬誕生二百週年，星加坡音樂家協會及德國駐星大使館合辦東南亞各地代表參與鋼琴奏鳴曲演奏比賽，決賽定於十月二十七日在星加坡舉行，屆時將由著名之德國音樂家任評判，決賽優勝者將獲得德國政府獎學金赴德深造一年。[illegible]

## 宣道工業管理專門學校 招生

一、宗旨：本學校為培養工業管理人才，適應香港工業需要，特設立一年制工業管理課程。

二、課程：包括普通工業知識、工廠管理、統計學、品質控制、簿記學、會計學、工業關係、工作研究等科目。

三、入學資格：中英文中學畢業生有志向工業機構求職者，歡迎請入學。

四、報名：每日上午十時至下午四時（新堂會堂）

五、授課時間：每星期四晚（逢星期一、二、四、五）每晚七時至九時半。

六、開課日期：九月十四日（星期一）

七、校址：九龍城馬頭涌道宣道會所式號宣道中學

電話：K六式六三式一

監督：林 堃 校長：梁浩然

## 九龍中山學校招生 全日上課

校址：九龍紅磡漆咸道四七二號 電話：K六二九五二二

級別：（一）幼稚園高初級暨幼兒班（二）小學各級

特點：全日上課管教嚴密校風純樸設備完善成績優良 優待遠方學生特設男女宿舍專師指導

報名：即日開始 考試：校內公佈

聯校：與本校同一系統有愛德華書院上下午校（一）幼稚園高初級暨幼兒班（二）小學各級 校址：九龍旺角櫻桃道十二號電話：K八四一八〇〇 校長 黃煥發

## 聖培爾英文書院

（一）招上午F.6中大理科 下午中大全科課修班男女生

（二）增開下午F.6C理一班

本校本年會考五科以上及格者59人（優103 良主要科及格百份率為：中72% 英55% 數82% 理82% 化66%）

| 學費 | |
|---|---|
| 班級 | 上午 |
| F.6 | $85 |
| F.4 | 60 |
| F.3 | 55 |
| F.2 | 45 |
| F.1 | 40 |
| | 下午 |
| F.6 | $85 |
| F.5 | 75 |
| F.2 | 30 |
| F.1 | 26 |
| P.6 | 24 |
| P.5 | 24 |
| P.4 | 20 |

監督 吳劍明 校長 陳華元

校址：九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）電話：K八五一五八一

（為便利暑期工作學生報名起見星期日上午照常辦公）

## 康樂活動

### 體力的康樂活動 渡假營及野營

#### ．社會福利署提供．

「健康就是財富」，這是不容置疑的，沒有健康的身體，任憑你有宏大的雄心和完善計劃，也無法實踐出來，相反來說，有健康的體魄便不同了，做起事來，事半功倍，成功的機會也就相應增加。

不少人都知道健康的重要性，但是又有多少人能實行健康的規律，保持或甚至增進健康呢？這不是因為他們不想有健康的身體，而是受到各種因素所致的，對成年人而言，例如繁忙的生活，沉重的家庭負担，過時的工作，不潔的居住和工作環境等。

故此他們常受繁重的工作，對於青年人來說，因為他們大部份是學生，經常受到功課所壓迫，難得有機會作適當的體力活動，整天與書本為伍，自然體力上難免衰退，對青年人的健康而言是絕對不利的，因為青年人正處於發育時期，適當的體力活動，對於青年人的身體發育有莫大的幫助。

幸而學生們每年均有暑假，在這差不多兩個月的悠長假期中他們可以有較多的時間支配，暫時避免功課上的壓力，因此不少志願機構及社會福利署社會及青年服務都組織一連串的活動，使青少年們有參與的機會。

社會福利署社區及團體工作部今年也不例外地舉辦了多項的暑期青少年活動，歡迎青少年們參加。

這一連串的暑期青少年活動中，各項活動的重點略有不同，有在服務性的，如村居研習除等，林務工作營及夏令工作營等；有訓練性的，例如領袖訓練班，有偏重服務園等；也有着重技術訓練的，例如游泳班，口琴班和其道訓練班等。也有給予青年人表示意見和發揮見解的機會，例如青年論壇及聯誼座談會。

至於着重體力的康樂活動有多種，這裏介紹遠足渡假營和野營，這兩項目都大受青年們歡迎，不少有興趣參加的都額滿見拙。

今年的遠足渡假營分四期，歡迎十七至廿五歲的男女青年參加，每期限額四十人，每位收費六元。

遠足渡假營是使本港青年於暑假期間，有機會之團體活動，遊覽新界地方，培養遠足旅遊之興趣，從而體驗野外生活的情趣。

第一期已在六月廿三至廿五日在大帽山東麓舉行，四十名男女青年首天由九龍出發至城門水塘，沿水塘前進，至鉛鑛坳渡宿，次日漫遊附近名勝，第三日從鉛鑛坳經打鼓山，荔枝山，桃源洞，直出大埔墟，再乘車返九龍，這四十名參加者均能盡興而返。

第二期的遠足渡假營於七月廿二日至廿四日在西貢舉行，參加者首日由九龍乘車往西貢轉船前往糧船灣，在東了渡宿一宵，次日繞島東行一週，第三日由東了往大蛇灣乘船返西貢，再轉返九龍。

第三期於八月一日至三日舉行，地點為荃錦古徑，參加者首日從九龍乘車至深井，步行往田夫仔住宿，第三日沿大欖涌引水道經馬鞍崗及河背村出石湖墟，乘車返九龍。

第四期遠足渡假營是於八月廿二至廿四日，參加者當日由荃灣起步行至大環，參加者首日從九龍乘車至馬料水轉船往泥涌，步行往官坑渡宿，第二日由官坑經西徑，企嶺直往大環，再乘車返九龍，第三日由官坑經西徑，企嶺直往大環，再乘車返九龍。

活動舉行前的十天截止報名，報名表格可在社會福利署社區及團體工作部屬下的青年工作組及八個工作中心索取並依時交回表格，參加者須出席活動之籌備會議，否則其參加權利將由後備補上。

今年的野營祇舉辦一期，已在七月十二日至十四日在上水金錢村舉行，一百名十七至廿一歲的青年男女在暑假期間，參加有組織之團體活動，體驗野外露營生活，享受大自然之樂趣。

青年人大多是好動的，因此他們均踴躍參加這些體力康樂活動，在有意義的團體生活中，如野火會，集體遊戲，更可以多作運動，對健康有所幫助，而且古語說：「讀萬卷書不如行萬里路」，參加者能夠增廣見聞，充實個人經驗，不少知識都是書本上所未能得到的，自然是美滿的收穫，而且更能在團體生活中，培養和發展領袖才能，發現自己的興趣所至，更是意想不到的收穫。

## 易通英專 日夜校招生

（香港銅鑼灣百德新街海華分校）

班級：由ABC字母班至FORM5會考班

開課日期：九月四日

報名：即日開始、額滿即止。

校址：香港銅鑼灣百德新街57號地下全座（即大丸公司直入）

簡章備索 電話七六〇八五三

監督 王幸利

（備註）教育司通告

凡應屆英中會考生，除英文科外，其他四科合格者，可就讀易通英專，於一九七一年只考英文一科，其資格與本年度全部合格者相同。

（全部課室均安裝冷氣機）

## 哥林比亞無線電學校 招生

即招日夜新生及插班生。

面授：無線電及電視工程全科。

函授：有聲無線電實物函授科。本科學費十五元發給器材授課唱片，校上課絕非紙上談兵，[illegible]

校址：九龍深水埗[illegible]

電子電視儀器設備規模宏大歡迎到校參觀

本校歷史悠久自置校舍擁有世界水準第一流

## 聖光堂小學暨幼稚園招生

小學部：一至六年級（全日制）

幼稚園：上下午班高、初級

報名：即日開始

考試：八月二十二日

校址：銅鑼灣東院道七號

電話：H七六六八五七

## 中西英文書院通告

（一）為方便本校畢業生及港九準備升大之中學畢業生，本校決定充實設備，延聘富有學識經驗師資，自九月始，增設大學預科班（FORM 6）與倫敦教育文憑班（G.C.E.），各分文理組及理組。關於入學規程及手續，歡迎詢問，即日開始接受申請，入學試訂於八月二十二日（星期六）上午九時舉行

（二）英文中學一年級（FORM 1）新生繼續接受申請。

（三）英文中學各級轉學生（F.2，F.3，F.4）及英文小學各級（PRIMARY 1—6）繼續招生，即日申請入學，並參加入學測驗，試期為八月二十二日（星期六）上午九時。

（四）本年度中五（FORM 5）開辦六班，早已額滿。現獲當局核准增加名額。茲特通告：凡以前因額滿見遺之申請者，可來校辦理入學手續，他校重讀生，亦可即日申請入學。

（五）幼稚園新生及插班生可隨時報名入學，隨到隨作編級測驗。

校址：九龍嘉林邊道十一號 電話：K八三三五四〇 K八三三五二八

校監 諸兆鈞 校長 陳玉堂 副校長 鄺祖迹

## 伯裘書院招生

新界錦田

（一）招收班級：

英文部：F.6大學預科日，夜班 F.1至F.5（文理科會考生）

中文部：中一至中三。

商 科：簿記，打字（可參加PITMANS．L.C.C．及其它英國試）

（二）報名日期：即日開始。

（三）校址：新界元朗錦田大馬路（26.23.17.18.18A.16號巴士可達）電話：NT．七六〇六二三

校董會主席：袁思嘉 校監：鄧乾新 校長：譚萬鈞（香港大學榮譽文學士）

## 地利亞紀念學校 修女 擴校招生通告

為發展校務將採男女校分制上課擴充山林道分校續招各級男女新生。

班別：幼稚園高初班K.G.1—2 小學部P.1—P.6 中學部F.1—F.6

即日接收申請：報名時須帶備1.出世紙2.二吋半身相片兩張3.就讀學校成績表4.報名費二元及回郵信封一個。

校址：尖沙咀亞士厘道27號 電話：K六六九二四三

分校：尖沙咀山林道54號 電話：K六七四三三二

校監：J.W.EDMONDS

## CAINEWAY ENGLISH COLLEGE 堅威英文書院

—招考全日班男女新生—

班級：英文中學一至五年級（FORM 1-5）。

報名：由即日起，每日上午九時至下午四時，請携備照片兩張，及原校成績表。

試期：一九七〇年八月廿弍日（本星期六）上午十時。

制度：（A）全日授課，並規定學生在校自修功課一小時，各科教師留校輔導。

（B）英語科採取 TUTORIAL SYSTEM，分每班為四小組，各組均由歐籍教師以座談式會話，及口授作文，個別訓練學生多聽多講，及即時構思寫作之能力。

師資：全部聘請港大、中大、師範學院、及歐美籍之有經驗教師任教，管教嚴格。

校舍：本校自建新型校舍，有標準課室四十五間，並有實驗室、地理室、及其他各科之示範室等，設備齊全，校舍環境幽雅，交通便利，乘搭3號、12號、及23號巴士，可直達校門。 電話：H 245593

校址：香港堅道128—132號

## 樂道英文中學通告

基督教樂道會主辦

本校中英文部上午下午班尚有少數學額續招（F.1至F.4）

考試日期：八月廿二日（星期六）上午九時

開學日期：九月一日上午二時 下午班

校址：九龍何文田樂道合培正中學側培正道直上或佛光街直通

電話：八四四一七六 八四三九四七

監督 洪慧清

## 東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月三十日 開學：九月四日

校址：旺角花園街七十五號

電話：K八八七一二六

監督兼校長 鄺文熾

## 仁伯中學 招生通告

班級：F.1至F.5

校址：北角繼園街（巴士公司直上）

電話：H七〇二六一五

附註：

（一）持升中試准考證者或F.5重讀生優先取錄。

（二）凡家境清貧者得申請「陳氏助學金」

## ST BENEDICT'S COLLEGE 天主教聖本篤英文書院

校址：太子道349號（近法國醫院） 電話：649672

歷年參加英文中學會考成績優良 英籍教師擔任英語會話課程

招收男女新生通告

班 級：中學部：F.1—F.5（會考班） 小學部：P.1—P.6

報名日期：即日起上午九時至下午五時（假日照常）

考試日期：報名時通知

一、為使新生與本校水準一致起見，特設新生班暑期補習班。

二、課室寬爽，實驗設備完善，並有運動場。

三、備有校車接送。

同，本校課程及師資與著名天主教學校相同，神父指導學生靈修生活，聖堂傳道員駐校教授要理及訓導學生品格。

REFERENCE LIBRARY AUG 1970 CITY HALL

# 兒童天地

第一二九九期

## ·生活故事· 無聊的暑假？

·田禹·

這是個長長的一段假日，不用到學校上課，在家裏除了做老師給下來的習作，剩下的就是空閒，於是可以玩個痛快了。但小明現在的感覺卻不是這麼想，誠然玩得夠痛快了，日子仿佛空洞的過去，而且有點兒無聊的況味，爲甚麼呢？

小明想不透。小明跟小克渡別了個把月，今天小克上他家來，說起這些天就只管玩，大家談起來，都不約而同地說：「這些天就只管玩，倘直忘了形。」

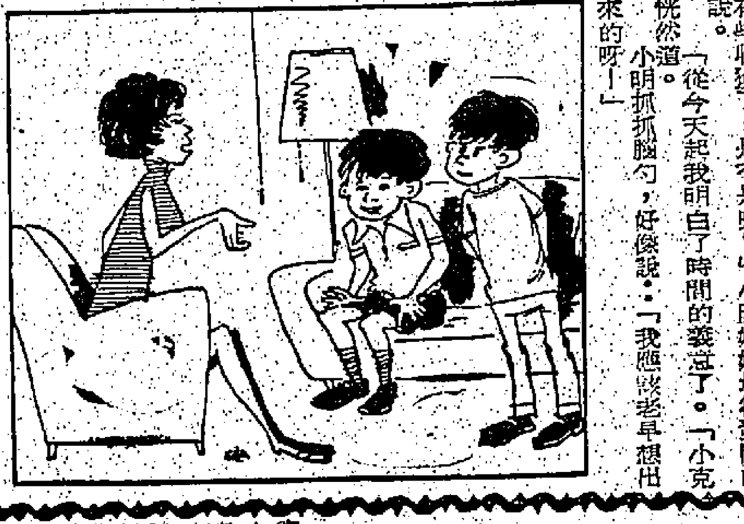
這時候小明的媽媽走過來，小明到甚麼地方去玩來呢？「還不是在遊樂場，之外似乎閒着有些慌！」小克答應說。

小明禁不住抱怨起來，附和的道：「閒着，怪不舒服。」

小明的媽媽帶着詫異的神情望着他們，笑道：「難道你們就想到玩的一回事嗎？」

小明小克登了一眼，沒有做聲。

小明媽媽繼續說道：「古人懂得愛惜光陰，覺得比黃金還要寶貴，那麼把時間是生命的，這意義我們應該了解呀，寶貴的時間白白的渡過了，這是不是很多可惜的。其實在漫長的暑假裏，可以做很多很有意義的事情。這不是讓大家都靜下來不動一動，活一點兒娛樂，那麼除卻工作適當的娛樂外，間選多的空暇，這便是你們的甚麼感覺閒着慌了時！」



小克小明點點頭。

「我們何不利用時間去做點事，譬如在家裏幫媽媽做點瑣事，或是學一些智識，好比繪畫之類，要不然就發心讀幾本好的課外讀物，也好來充實一下自己，那麼時間不但不浪費，而且很有些收獲了，是不是呢？」小明媽媽最後發問的說。

「從今天起我明白了時間的寶貴了。」小克恍然道。小明抓抓腦勺，好像說：「我應該老早想出來的呀！」

## 保持城市清潔

小朋友：

最近你們如果有留意報章，相信你們都知道政府現正推行一項城市清潔運動，勸喻我們做市民的勿隨便將垃圾拋下街中，否則將會受到被檢控的後果。小朋友，你們是否有亂拋垃圾的壞習慣呢？如果有，就必須要立刻改過了。

要知道，政府推行這運動，目的是喚起所有市民，合力保持城市清潔，城市清潔了，病菌減少滋生，身體健康。同時我們在城市的居民，自然減少疾病，身體健康，那麼住在城市的居民，自緊記，保持城市清潔，是時常都要實行的，並不是只在運動推行期間實行就算，因爲這是市民應盡的責任。

小朋友，你們是個小市民，保持城市清潔同樣是你們應盡的責任！那麼，要怎樣做才合標準呢？小朋友所要做到的事很簡單，讓我在這裏列出幾個規則，你們依循每天去實行就是一個好孩子了。

（一）勿隨處拋棄垃圾，應把它放入廢紙箱。

（二）痰涎吐在手帕上。

（三）勿在街上大小便。

（四）時常幫媽媽打掃屋內及屋外附近地方。

（五）勸導其他小朋友要保持地方清潔。

·唐姨姨·

## ·寓言· 忘恩負義的蛇

·木子·

蛇和喜鵲做了朋友。有一天，蛇被人砍成兩段，死了。喜鵲看見了，十分傷心，就飛到天河裏銜了一坨泥，把蛇接起來，又飛到天河裏含了一口水，滴在蛇的傷口上，蛇復活了，傷口也好了。

蛇說：「喜鵲恩人，幸虧你救了我，我現在要報答了，替你看家吧！」

喜鵲說：「再好也沒有了，我有三個兒子，有你照顧，我就十分放心。」

喜鵲對三個兒子說：「你們乖乖，蛇伯伯從今天起就來照顧你們，你們要聽牠的話呀！」

喜鵲出外找食時，蛇在窩裏，一口一個的把三隻小喜鵲吞下肚，過後，牠躺在窩裏睡了。

過了一會，喜鵲回來了，發覺不見了兒子，十分驚恐，牠把蛇叫醒，問道：「蛇大哥，我的兒子呢？」蛇說：「我剛剛睡着了。」喜鵲在天空轉了一轉，叫了又叫，去找小喜鵲，但那裏會找得到呢，於是，牠回到窩裏哭泣。蛇見了這樣，便對喜鵲說：「你不要傷心了，過了些時候，你會再生了兒子的。我一定小心替你看管的。」這時，喜鵲才看見蛇口上有一根小毛，再看牠的肚子，也脹了。喜鵲說：「蛇大哥，你的傷口還未換藥呢？」蛇說：「怪不得我的肚子那麼痛！」喜鵲說：「我現在去採藥。」喜鵲飛到山上，把爪在石頭上磨得鋒利，然後飛回來，對蛇說：「我現在替你換藥。」說着，用鋒利的爪子啄蛇的眼睛，蛇便被喜鵲啄死了！

## ·成語故事· 老當益壯

·地球·

馬援，是東漢光武帝時人，家鄉是扶風茂陵。他的祖先本來姓趙，是戰國時趙奢的子孫，因爲趙奢做將軍時，號曰馬服君，子孫就拿馬做姓。

馬援有三個哥哥，很有才幹，王莽時都做大官。他十二歲便死了父親，小時就有大志，他的哥哥很驚奇。

馬援不願意在文字上用功，辭別了哥哥到邊境去做農牧。哥哥馬況知道他是個大才，功名不會太早，所以也不去阻留他，使他自由發展。

馬況死時，馬援穿孝服，守在哥哥的墓旁。對嫂嫂也很恭敬，不戴帽子，不走到屋裏去。後來他當官，送犯人到大理去，犯人有很重的罪，馬援可憐他，在半路把犯人放掉，自己也逃到北方去，在北方牧些牛羊。那時有很多人來依靠他，他都派用下來。

他對他的家人說：「大丈夫立志，窮了應當格外堅定，老了應當格外壯盛。」然後，把賺來的錢物，都救濟了窮人，和散給跟隨他的弟兄們。

建武二十四年，漢帝叫劉尚去征伐武陵的蠻族，深入蠻地，弄得全軍覆沒。馬援那時已六十二歲，自請出戰，光武帝憐惜他年老，不叫他去。馬援披甲上馬，顧盼自豪，表示還很強壯，能夠殺敵。

後世人把年紀越老，精神和志氣更加奮發的人，便稱他做「老當益壯」。

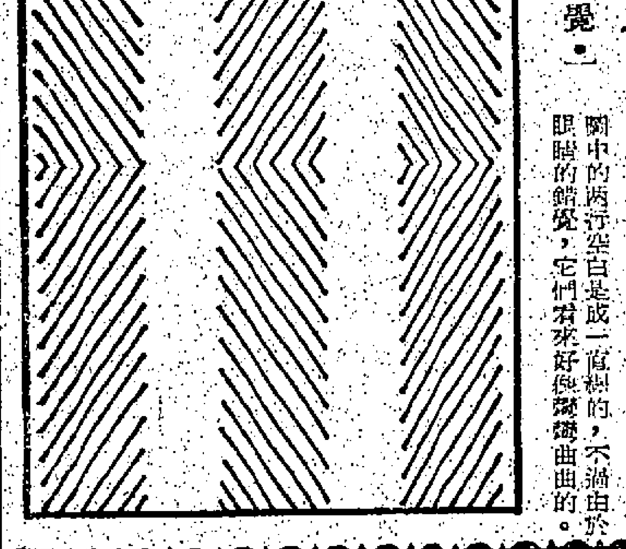
## 小常識

△海嘯是怎樣發生的？

海洋中起了颶風，或者海底發生了大地震的時候，海底的火山爆發，都會興起巨大的海浪，這海浪便向四面八方衝了開去，假如海浪正好衝向附近有陸地，便就能使海岸上的房屋推倒，或者把房屋衝走，這就是海嘯。

△龍捲風是怎樣發生的呢？

「龍捲風」現象發生，是那強大的力量，把海水吸上天空去，連小船、魚和被捲上天空的東西也被帶到別的地方。所以有時會在很多地方像下雨一樣落下魚來。古時候，人們以爲這現象是海中的怪物（龍）所做的，所以叫做「龍捲風」。這是一種迷信，世界上根本沒有龍存在，只是空氣的猛烈漩渦罷了。（一木）



·眼睛的錯覺·

圖中的兩行空白是成一直線的，不過由於眼睛的錯覺，它們看來好像彎彎曲曲的。

# 康樂家庭

## 總統輪上熱鬧一片 菲律賓時裝夠「瞄頭」 風格別具熱帶情調

### 新裝配合名貴首飾 加插菲島歌舞表演

一項別具風格，富熱帶情調之時裝表演於昨（十九）日下午五時卅分在停泊於海運大廈的菲律賓總統輪上展出。所有服裝均爲菲律賓出品，包括便裝，雞尾酒裝，晚禮服等外，式樣在追隨潮流中同時保留着菲律賓民族色彩，並有菲律賓的名貴首飾介紹。除了別開生面的時裝外，並有精彩的表演節目，包括舞蹈，歌唱等，全部均爲傳統的菲島歌舞。

全部服裝共分三部份演出，首先部份爲通花嗹士雞尾酒裝，次爲國際式樣的新裝，最後則爲晚禮服。在每部份時裝展出亦以菲島歌舞分別作間場，因此氣氛極爲熱鬧，熱情洋溢的歌聲與樂音增加歡樂，尤其是現代竹舞的表演，演出的男女都是年青人，他們把傳統的菲律賓竹舞，利用流行之急速音樂節奏，跳起活潑輕快的竹舞來，熱鬧一片，獲得座上客讚賞。

參加展出的模特兒共有五位，她們都是菲籍美女，非但美麗，並且善舞，因而在表演時能隨柔和的音樂舞蹈起來。

第一部展出的共有五套之多，全部均用菲製名貴嗹士料子，與瑞士出品並無分別。有綫製中庸長度的連身裙子，衫袂裙束，甚至是圓格形的斗篷式裙子，色澤很爲雅麗，採用淺黃，米色及粉紅色等，適合參加雞尾酒會時之穿着。

第二部爲富於浪漫情調的秋冬衣物，包括有密實裝，長袂裝及背心式的套裝裙子等等，款樣追隨潮流，例如其中一套黑白裝，內爲一襲奶白色長袖反領的迷你裙，外罩一件黑色中庸長度的背心，在兩側各安上一個明袋，配以黑白小格之圓帽子，別緻非常，襯條亦與巴黎式樣無異。

最後一部爲晚裝，全部均爲印花雪紡料子織做的長晚服，包括有長裙子，迎袂裙等，那些印花雪紡的花色美麗大胆，顏色鮮艷奪目，可稱得爲彩色繽紛，設計人特別運用透明雪紡的輕飄飄特點，用來做成罩肩的長巾，使穿者飄飄然有若仙子下凡底般。

新裝演過後是表演歌舞的節目，除了唱出菲島民歌外，更唱其「阿里山的姑娘」，咬字清晰，不知道的人還以爲是中國人所唱的哩！

又是次所表演的新裝除昨天表演一場招待一百位賓客外，並定於本週末（廿二）日晚上在凱悅酒店展出一場。共五十多款新裝。（若）

菲律賓時裝表演昨在菲律賓總統輪上展出之兩款新裝，均爲採用名貴嗹士通花料縫製。（武攝）

## 談乾粉的選用法

杜白莉首席美容顧問梁佩穎

如果要保持妳面上的化粧，就必須蓋上乾粉。

蓋乾粉的作用除了可保面上的化粧之外，更可以使妳的面部不會存一種油光滿面的感覺。

蓋粉的時候，妳所選擇的顏色亦應接近妳的膚色爲合，只有這樣，才會顯得妳面上的化粧調和的。

美國杜白莉出品的「雲絲珍珠粉」是用純正的珍珠末，再加其他成分配製而成，所以，用過它的朋友，都知道「雲絲珍珠粉」除了能夠保持面部的化粧持久之外，更可護膚養顏。「雲絲珍珠粉」分有乾粉和粉盒兩種，均備有各種不同的顏色。妳可以買備一盒乾粉放在家裏，另外買備一個粉盒放在手袋裏，方便妳補粉之用，同時，粉盒裏的粉心用完了之後，是可以更換的。

用乾粉的時候要注意的是，粉撲髒了，沾上油跡，搽粉的時候就會塗得不均勻的了，因此，粉撲髒了就必須要更換一下，這是十分重要的。

如果妳喜歡淡的化粧的話，就應選用杜白莉著名的「沙龍透明粉」。「沙龍透明粉」是最適合喜歡淡粧的太太小姐所採用，因爲它的性質很薄，搽到面上彷彿未蓋粉一樣，但實際上卻已收到蓋粉的功效。尤其是它的粉蓋形狀很別緻，新奇，鏡子是安放在粉盒外邊的，這樣就可以防止粉使鏡面弄污的不便。它的其他地方除了漂亮之外，是特別精緻的。

另外還有一種乾粉是：杜白莉特爲有暗瘡的朋友而創製的「全淨藥性面粉」，這一種乾粉特別的地方是含有藥性，具備了防止及治愈暗瘡的功效，因此，如果妳的面部皮膚已長有暗瘡，或油脂太多，預防長暗瘡的話，只能適用這一種「全淨藥性面粉」了。

另外還有一種現象是：並非有暗瘡的皮膚，而有很多面油，不知道用何種乾粉才適宜，用流質的粉底及其他都不可以的，妳可以用「麗色多美顏粉餅」。

它是一種粉餅，同時具有乾粉的作用，因此，當妳化粧的時候，只要用「麗色多美顏粉餅」，拿粉撲沾上些少水，在面上，使它勻勻然後可以用它，用後無須再蓋乾粉，它更有吸收面油的作用，特別適合脂性皮膚的太太小姐所採用。由於它有三種深淺不同的顏色，所以，如果妳想擦正面型，打算擦油照，都應該用「麗色多美顏粉餅」。

## 基督教女青年會 中西菜班招新生

基督教女青年會家庭婦女部向舉辦多項學術班，使能滿足成人之求知慾及解決家庭生活中之困難，從而適應今天之社會。現該會中西菜任新班均於本月廿一日（星期五）下午開課，歡迎各界人士參加。

（一）中菜班，定八月廿一日（星期五）下午開課，該班與蜆殼石油氣公司聯合舉辦，每次教授粵菜，京菜，點心等各三款，上課時間逢星期三，五下午二時半至四時半上課，每月學費五十元，（連材料費在內）如本會會員，或蜆殼公司用戶則優待爲每月四十元。

（二）西菜班，一定九月三日（星期四）下午開課，每次教授西菜或西點三款，上課時間每逢星期四下午二時半至四時半，每月學費四十五元（連材料費在內）。

以上兩班均設於該會麥當奴道一號總會所（電話：H二三三一〇一）有志者請到上址報名云。

## 減肥戒條

如果你天賦有一副美麗的胴體，曲綫合乎標準，那麼，你是個幸運兒了。假如你瘦骨如柴，那麼，你要多吃，多運動。如果你臃腫肥胖，那末，告訴你一個最好的秘訣。

在未試行秘訣之前，你先要研究自己肥胖的原因何在，是不是吃了太多不適合的食物，然後你要堅強地自信可以在兩個月內，達到你的願望。

那麼那些你無須捱餓食飯之「卡路里」，亦無須爲你自己安排一個嚴密的食譜，也記不清的食譜，你只須要隨時隨地，無論在家裏，在餐室和任何人，都遵守着下面的幾項戒條便可以了：

（一）不吃麵包和糖果。

（二）不吃布甸和糕仔。

（三）不吃甜品，或其他含糖份多的東西。

（四）少吃脂肪物，常作減肥的運動。

在旅行時，你的心理上不要以爲不能吃上館子的食物而感後悔，能節制地實行，你的體內的多餘脂肪就會逐漸減少，你在泳衣包裹下的美麗曲綫也就漸而表現出來了，小姐們，你不要小覷上面幾項守則，它的功效很大的呢！

## 時裝設計比賽

### 中區明愛青年中心舉辦 瑞興公司贊助歡迎參加

中區明愛青年中心爲慶祝明愛青年中心學生舉辦一連串時期精采的活動，活動中不少是由義務工作人員協助推行，以提高青年們的社會服務意識，於八月二十二日舉辦之「時裝設計比賽」亦由一些義務工作人員協助推行，并由瑞興公司贊助，獎品爲瑞興禮券，歡迎各界青年參加，詳情如下：（一）日期八月二十二日，（二）時間下午二時半至四時，（三）報名費每位五角，（四）地點該中心禮堂，（五）年齡十五至三十歲青年男女，（六）形式繪畫設計及配色（以木顏色爲限），（六）獎品冠，亞，季軍獎各一名，優異獎兩名，另參選者亦送紀念品一份。各界青年意欲參加，請從速向香港安樂園大廈十五樓明愛青年中心報名（電話：H二三五一八七）。

**政治與友情** 以色列小姐葛羅利（左）及黎巴嫩小姐愛希亞一同在馬尼拉電視台上出現，她們都是「亞洲小姐」的競選者，都表示不因兩國政治上的問題而影響彼此的交情，她們都是好朋友。（法新社）

## 培養孩子德性

如何培養孩子的品德，做父母的首先要注意其日常生活中的禮義廉恥，使能做到懂禮貌，明大義，識廉潔，知羞恥。

但，從何處起呢？就應該注意下列的四點：

（一）要自己示範，因爲兒童最喜模仿性，他們的日常生活與父母最是親近，所以要培養孩子們的德性，一定要自己做一個良好的模範。

（二）要注意孩子的交友，朋友對孩子本身利害很有關係，所謂益者三友，害者三友，所以朋友對孩子德性的影響很大，萬一孩子交結着品質壞的朋友，會影響孩子的德性。所謂近朱者赤，近墨者黑，那是必然的。故此，做父母的要特別注意孩子的朋友。其善者，不妨多接近，其不善者，應設法使他疏遠。

（三）誘導孩子閱讀有益智的書報，使孩子喜歡閱讀課外有益的雜誌書報，及名人傳記等，使能有良好的印象，這都足以培養孩子的德性。

（四）使孩子參加課外活動，如旅行及音樂會等，使他身心愉快，陶冶性情，這對於培養孩子的德性也有很大的幫助。

## 美容小常識

誰也知道化粧能增加面容的美麗，但有時化粧不得法，不但毫無美感可言，而且會弄巧反拙，以下是美容的小常識：

（一）勿單手揉揉面類，免左右面部粉霜不勻之弊，按摩時，手勢須輕而穩。

（二）洗滌面部和化粧的時候，切忌將皮膚往下方推擦。

（三）切勿只用面紙塗面，因爲汗的面紙會遺留面上。

（四）切勿忘卻每日須用上好肥皂洗面，并用清水洗乾淨。

（五）切勿一曝十寒；即使美好的皮膚，也須時常依照美容的方法，妥爲保護。

（六）切勿選用濃滑或艷色的劣質化粧品，務須選用那些良好的美容品，否則對面部皮膚損害至大。

**美國小姐越南勞軍** 七〇年度美國小姐安德利日前與伊麥貴六位美女前往南越的第一美軍部隊勞軍，伊麥貴舞蹈及唱歌。安德利是密西根人。（法新社）

## 婚姻與社會 婚前與婚後

·金石·

在人生里程當中，他的人生意義和生活情況，有兩個階段是絕對的不同，一個階段是在婚前，另一個階段是婚後，這種認識，已婚的人作冷靜的檢討才會體會得到。

究竟婚前與婚後的人生意義與生活情況有什麼區別呢？主要可作如下分析。

婚前，是個人主義化，生活獨立化，顧慮的問題總比較少。雖然他一樣會有一個家，但他只是這個家成員的一份子，而非主角。故此，私生活總比較自由，除了在家庭還得符合家規，要依從父母的訓導外，在外邊行動，大都以自己的意見爲意見，沒有人監視着你，就算夜歸一點也沒問題，祇有父母相信你便不會多所囉嗦。

另方面，你的經濟狀況也少憂愁，除了可能每月拿回家若干之外，其餘自己可以自作自由的支配，假如收入少或遇到失業的時候，也毋須務徨。因爲老家是你自己的大本營，總負担不在你個人的肩膊上面。

如果你已經長大成人，離家獨自生活去，那末你的生活更是無拘無束的。正因爲這樣，你的私生活雖然絕對自由，但你的起居、膳食、衣服等需要，都是自己料理，沒有第二個人可以照顧你的。故此，你在工作之餘，還得處理私人的日常瑣事，是枯燥而又孤單的「獨腳戲」，沒有妻子關切你，安慰你，也沒有孩子逗你歡笑。你想吃一味合口味的家常便菜，眞不容易，想吃滋補的燉品進補更難，甚至煲些涼茶也成問題。

婚後，從個人主義化，生活孤單化，轉變而爲客觀的集體的家庭生活，事事都以家庭維繫爲依歸，你每做一件事，包括職業與收入在內，必須聯想到自己的家，是否符合要求。

另方面，由於你有了一個家，自己做起主角來，你必須負起維持家中之責，你和你的妻子同樣希望這個家的生活過得更愉快，有更好的享受，在在要勵你，你必須奮發有爲，更要生活規律化，以身作則，準備承担爲人父之責，你建設起一個幸福的家庭，是你自己成功的一項，是以自豪，而且受到親友稱頌的。

你有了妻子之後，你的情緒和生活，都受到滋潤，你會感到這人生更有意義，你會克盡撫育兒女之責，負起承先啓後的使命。你雖然責任來得重大，但你私人生活會比較舒適，有妻子關切你，安慰你，特別是當你病倒及年老的時候，你可以娛晚景，不致年老無依。

就上述簡單的指出，就可見孤單生活不可以爲法，不過，你物色配偶的時候，必須審慎，否則，不愉快的婚姻也是痛苦的。

## 婦兒衛生

### 經期腹痛貧血與白內障疑問

任卓琪

△張芝瑋小姐：

（一）身體弱的調補，主要是爭取食物營養，情緒開朗，生活規律化，有經常性的適當運動。食物方面，可每日飲純淨魚肝油兩茶匙，鮮奶一瓶，牛肉熟雞蛋兩枚，並常用當歸頭五錢，大紅棗四枚（去核）煲雞蛋（連殼）作小點，每星期二、三次。

（二）處女膜破裂不一定會流血的，就算有血流出，多少也因人而異。用手指插弄陰部外邊，相信不致弄破處女膜的。處女膜的破裂情狀，有新舊裂痕之分。但是否因性交而破裂，日後是無法分辨的。

（三）經期第一天多感腹痛，煩燥不安，可能是氣滯血瘀所致，可試服下方：

方用：牛膝四錢（酒炒），吳茱萸錢半，赤芍三錢，桃仁二錢，當歸六錢（酒炒），廣木香錢半（後下），牡丹皮二錢，延胡索四錢。（清水煎服）

（四）小便時間中有黏液一同排洩，是否濕熱的問題？如果是濕熱蘊積，則小便短而黃，且會有燥澀感。現在你沒有這種病徵，相信是白帶能，可有試服下方：

方用：車前子三錢，海金沙三錢，木通三錢，梔子三錢，扁蓄三錢，金鈴子三錢，甘草梢錢半，瞿麥三錢，滑石六錢，燈芯花六枚。（清水煎服）

（五）白內障的原因，有先天性的，或由於外傷，年老，糖尿或貧血所致，亦有續發於紅膜，陡狀體，玻璃體等疾患，本病的病徵，自覺的是飛蚊症，夜盲，晝盲，弱視，他覺的症狀，用斜照法檢查時，如有全白內障，則瞳孔內一般呈灰白色或白色，如爲局限性的，則呈絨狀，點狀乃至雲片狀之灰白色或溷濁白色。

如病性已深，形成內障，則須俟發展至成熟時期，始能施手術摘除。初起之時，可用藥物治療，以中法而言，大多數以補腎水虧損爲主的。早上起床有很多眼膠，是眼熱之徵，用夏枯草煲水加片糖飲之，是可以的。用杭菊花冲茶飲之，亦有效。

維他命A對眼的乾澀弱視都有補益。

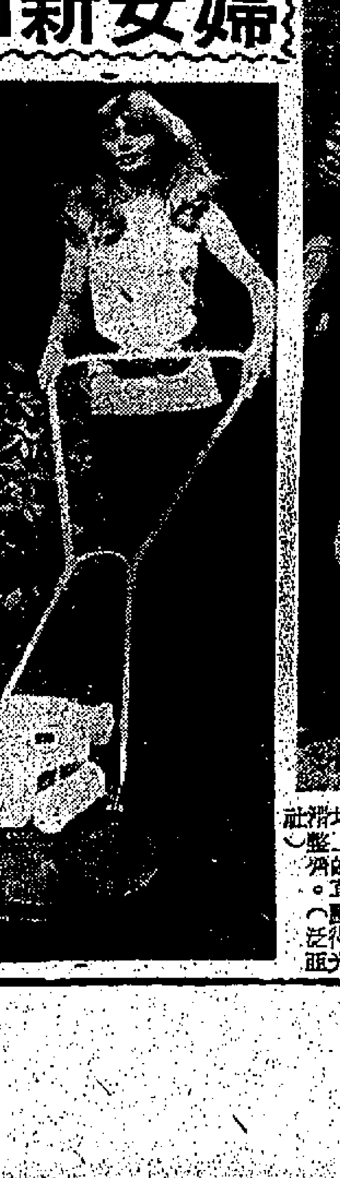
（六）蹲下後再起立時，感到頭暈眼花，可能與虛寒及貧血有關。食療法，可用川芎，白芷，明天麻各二錢，燉豬腦兩副，加生薑數片，作爲佐膳之需。

（七）牙齒積垢，試用牙粉擦之，如不能消除，便得由牙醫洗刷了，費用方面，沒有一定標準，相信起碼也要廿幾十元。

（八）欲使胸部發育，可常用北芪，防黨參，紫河車各五錢，當歸頭八錢，煲雞湯或瘦肉湯佐膳。

# 婦女新知

↑十八個月大的澳洲小童沙蓮斯穿上神父的黑袍，他並非世上幼年的僧侶，祇不過是因其父母在西門前只有三年，有個女兒，非常渴望有一個兒子，曾經向沙基斯神父禱告如果生了兒子，就由兒子穿一年僧袍，那麼果然靈驗。（泛亞社）



←一名法國女郎示範一具用空氣調節的壓草機，這機器非常輕便簡單，無須花費太多的體力，只要將其輕輕推動，就能把草坪上的草壓得光滑平整。（泛亞社）

↑如果你希望在夏日裏舒適涼快，這名丹麥女郎特別爲你介紹一款性感網形的夏裝，不過，你夠膽穿着嗎？（泛亞社）

↓香港人目前正享受着節日，但巴黎秋冬時裝已紛紛上市，這時所見的本年度流行的裝束，將是中喇叭袖，長式袖口，腰部襯上別緻的腰帶。（泛亞社）

↑歐美的單性時裝很受歡迎，如果不指出圖上右方的是女性，左方是男性，也許你會莫辨雌雄，他們所穿的都是今年流行的秋冬時裝。（泛亞社）

↓羅馬最近一時裝表演中，兩名模特兒分別展出黑白兩色別緻運動裝，緊身，以絲帶作環狀點綴，爲多季最佳戶外衣式。（合衆國際社）

# 華僑文化

## 有關香港一百年前圖片展覽大受歡迎

### 觀衆較平時增十倍九月廿七閉幕

（本報訊）市政局在大會堂展出有關香港一百年前之圖片，甚受市民歡迎。在爲期十一天內，到館參觀者達九萬七千餘五人，即平均每日五千一百三人。

博物美術館一位發言人稱，該展覽參觀人數約爲平時每日五百人到館參觀的十倍。該展覽展示香港百年前之放大照片，選擇該時期之圖片，係因藉以表示香港開放後，對英國及西方商人之接觸與中國人之影響。展出之圖片，顯示不同範疇之資料，刻畫市民之生活方式，住在高度之富人及木屋中之貧窮人家。跑馬地及香港已不可辨認，山頂之野生動物將絕滅之興趣，對待犯人用流行手枷。展覽會將於九月廿七日閉幕，並編輯一本印有該展覽圖片，附有說明。該發言人說，展覽會之流行程度，使於一九六七年新聞發展展覽同時舉行。該展覽於本港六天內，每日平均吸引一萬一千九百零五人；但當香港週時，參閱人數則銳減。該館一百年前圖片展覽中，每日有兩組學童巡視，於閱覽時間，並仔細閱讀圖片說明及解釋板。展出之圖片，將一百年前及目前的香港作一比較。參觀者對此間之進步與改善，均留深刻之印象。

## 紐約華僑學校奏鋼琴賽

### 陳美雲陳美莉姊妹獲獎

#### 爲前本港名書畫家陳飛山之孫女

（紐約訊）紐約華僑學校於日前舉行小提琴及鋼琴班演奏會，參加來賓及家長等二百餘人，情況熱鬧。又鋼琴班本學期演奏會，亦於該日舉行，特請西人名音樂家兩名參加及紐約師範學院担任評判。結果第一組冠軍陳美雲，獲獎金一百五十元；第二組冠軍陳美莉，獲獎金七十元，亞軍曾超珠，獲獎金五十元；第三組冠軍黃幼宗，獲獎金廿五元。此項獎金係由本年一月馬家演奏所得支付。又所有參加比賽者十四名，各得獎狀一紙，當即由該校代理校長何錫禧分別頒發。兩組冠軍陳美雲陳美莉姊妹，均爲前香港名畫家，現在紐約定居之陳飛山先生之孫女。小姊妹聰敏而好學，成績斐然，今鋼琴演奏之成就，可見一斑云。

（紐約我國名鋼琴家處光光女士，與其得意門生陳美雲（右）與陳美莉（左）于獲獎後合照。）

## 紫靖閣逢週三晚由忍慧法師主講

### 昨續講壇經聽者甚衆

德輔道西一六四號西部大廈頂樓德教紫靖閣，特設之淨宗經義講座，請世界佛教淨宗分會會長忍慧法師（顧世亮）逢週三晚七時，主講六祖壇經。又該閣業有多會，昨晚七時，經講十五，晚間聽衆頗多，歡迎各界仕女前來聽講，歡迎聽取。

該閣上期所講淨法，是一品，闡於唐朝天中宗神內侍問法對論坐禪習定，以得解脫，祖示之云：此乃心外造作，何得清淨？能無有如來，何成佛，所以經云：若言如來若坐若臥，是行邪道，此品文長，不能多所報道，今略述之：「是法住法位，世間相常住」。

所以法從日放光，有云：「無聽者」，去來，如何得如俗人之生滅，亦非生滅，生滅滅已，寂滅爲樂。

而謂今時事物而往昔，時事既不來，今時事物於昔時，何所從來。昔時事物，去昔即無，今何得有。

### 昔時事物

去者不至方，去時亦無去，一何謂去無即動而靜，常住不遷也。斯言明矣。俗謂昔之事物遷移而不住，從今去而往昔，而不知昔之事物，住在昔而不遷。

## 聖公會詩班員退修會

### 連晚在聖路加堂舉行

聖公會港澳教區聖詩班員退修會現已開始，由本月十七至廿二，一連六晚，假堅尼地城加惠民道卅一號聖路加堂舉行，時間爲每晚六時半至十時半。內容包括何默師主持之聖唱聯介紹，與朗頌師訓練，由李中正牧師主持之聖學課，及聖詩數種聯誼；本年度之退修會，特別之晚禱共有二（大約四十人）時間爲八時至九時一刻，周伯明會長致詞，歡迎參加。

## 朗誦師訓班

### 月底截止報名

港九朗誦中心及朗誦教師訓練班，現報名者甚衆，定九月六日下午開課。

## 本星期日風社雅集

香港風社詩社，訂於本月廿三日（星期日）下午四時至八時，在旺角彌敦道六〇七號新興大廈酒樓雅集，歡迎社友參加。詩題：迎秋。又風社詩選第二卷已出版，請各社友到領云。

## 出版消息

工藝技術一月刊出版，第二期「工藝技術」要目：有金屬印刷技術的一環，汽車滑油的化學，機械傳動，壓克力的應用，鑄造技術等。

## 學海書樓中大校外部

### 潘小磐與陳湛銓講學

學海書樓與中文大學校外進修部聯合舉辦之國學講座，定於本月廿三日（星期日）下午二時半，假大會堂舉行。由潘小磐講「詩經」，陳湛銓講「易經」。歡迎各界人士參加。

## 寶蓮寺與世佛會合辦

### 佛法講座十月始再講

大嶼山寶蓮禪寺，與世界佛教友誼會港澳區分會，合辦之大會堂佛法講座，月來由筏可大師及各法師分別主講，聽衆踴躍。茲因天氣炎熱，暫停講座，定於十月再講。

## 芭蕾舞學會師生

### 廿八晚盛大演出

由芭蕾舞學會主辦之芭蕾舞會，定本月廿八晚在大會堂音樂廳舉行，由該會師生八十餘人演出，節目包括芭蕾舞、民族舞、現代舞及改編自著名音樂的舞劇「林中仙子」等。票價分三元兩種，每日十時至夜八時起在大會堂售票。

## 徐達之書畫展圓結

### 藝壇各界均予好評

潮州名書畫家徐達之假大會堂八樓展出新作精品，連日觀者甚衆，各界人士，均對其作品予以好評。其作品中以「孔子行教像」一幀尤受贊賞，此外乃以英人贈予之作品甚多，一時大會堂八樓作家薈萃，皆大歡喜，誠佳話云。

# 娛樂圈

姚蘇蓉在閱讀新出版的「姚蘇蓉成名之秘」畫冊。該畫冊昨日發行，異常暢銷。

## 程剛與董紹泳聯合執導

### 籌拍巨型片「十四巾幗」

鏡頭風景

由於「十三太保」賣座盛況空前，邵氏公司已決定今後多拍一些帝點投資之大製作，而日內即將開拍一部已定名爲「十四巾幗」，並由曾於「十二金牌」一片既名聲鵲起之編劇及本月金禾獎最佳編劇獎得者董紹泳聯合担任導演。

「十四巾幗」由家傳戶曉之「楊家將」中之「十二寡婦征西」演繹，富戲劇性，有精彩之武打場面，及飛躍壯大之戰爭場面，而劇中之十四名巾幗，將選派邵氏十四位當紅女星担任，演員陣容之大，將爲國語片史上之創舉。

在實行重質製作之新政策之下，邵氏公司的導演們將獲更大的表現機會，今後在互相策勵的競爭氣氛下，一定會拍出更爲觀衆所歡迎的作品。

「十四巾幗」之開拍工作，已在密鑼緊鼓籌備中，邵氏以「十三太保」之工作精神，集中人力物力，務期以最快速度完成本片。

張徹之「小煞星」，現在正趕拍，但女主角汪萍，近日突然病倒，可能要休息一段時期，如此一來，使張徹欲趕不能，他昨日跑到製片部找陳秋楓研究，要秋楓發揮一觸，想把金霏目前暫借給他，乃與她商量，臨時頂檔。金霏本來準備拍胡金銓的新片「多謝老板娘」，但胡金銓目前又去了台灣，此片可能要到下月中，才能開拍。於是，金霏當個眼水人情，答應參演小煞星，並於今日入廠拍照。張徹解決了此事，高高興興的咬其雪茄而去。

# 娛樂圈

圖爲名歌星吳靜嫻。

## 穩健派歌星吳靜嫻

張形的笑臉，中等身裁，素雅的服飾，一「淡掃」的面部化粧，沉厚的女中音歌聲，沒有龐大的聽衆，也沒有男朋友，只有就是一位相依爲命的母親，——這就是台灣「穩健派」的著名女歌星吳靜嫻。

近十年來，吳靜嫻以歌爲，好學，理女式的私生活而得到成就。一的她的歌，像她的人一樣，樸實無華。

她沒有標新立異的歌聲，她征服了聽衆，總會，電視及廣播台。

大水桶似的耳環，她沒有金光閃閃的旗袍或銀光片片的晚禮服。同樣，她不會模仿這個那個前輩而將歌唱得怪腔怪調。

唱到「描婚進行曲」，她的歌聲，是歡欣甜蜜的；唱到「驅驅一吻」裏，那有「吻在我臉上」的淚眼，如泣如訴，「昨天」那首歌，唱到「悲哀呵……」，沉落在心底，使「曾經滄海」的人聽了，都覺得「吳靜嫻與我同在」。

聽衆上，她有適量的「噴力」，加上她略帶頭抖而又不失穩定的胸腔共鳴，使她在傾抒情歌曲方面，成爲出色。

她不大開口說話，爲了保護歌喉，也爲了家。她不是什麼先被她親近的，不是男朋友，而是一架電唱機。這就是吳靜嫻小姐。

她與一家唱片行訂有合約，凡有任何一張新唱片，就自動送到她的手上，對聲樂的追求相當執着，直到現在，吳靜嫻超越某些新歌星。

與吳靜嫻最接近的少數一二閨中姊妹，才了解吳靜嫻的成名之道：在於：她能將歌唱，當作自己的事業。

吳靜嫻的成功之道：辦得下來，並且花花世界而不染，私生活與歌質同其穩健。（李忠道）

## 屠光啟再爲國泰開戲

### 張冲夏雯演風流艷盜

由「天下第一劍」開始，屠光啟爲國泰公司導演了不少賣座片，也捧紅了陳曼玲、秦祥林等多人材，說得是立下了很大的汗馬功勞。

但自「千面賊美人」之後，屠光啟似很久沒有開戲，這倒非爲了什麼原因，只是他對劇本題材選擇極嚴，物色整理，故未能成爲多産導演。

如今，他總算又把新作品拿出來了！這是一部集香艷、門智、風趣、打鬥而成的一部富娛樂性的時裝片，片名叫「風流艷盜」。男女主角，已選定由張冲與夏雯担任。

在拍「千面賊美人」的時間中，外間曾盛傳張冲夏雯的友情進展極速，其後可能他兩人並沒有可資人們渲染的行動表現，傳言始告發息，但如今再在「風流艷盜」合作，說不定又使人有捕捉的鏡頭和好材料。

但屠光啟却認爲，張冲夏雯是銀幕上的好拍檔，也是「風流艷盜」的最佳主角人選，所以，非使他兩人再在這部片合作不可。

此外，剛由星馬來港的紅歌星白琳，也會在片中演上一個重要角色，據說，白琳加盟國泰是早有傳聞，如今在「風流艷盜」登場，此說便是不假。白琳在本片中，非但戲份重，且還會走肉彈戲路，作上異常大膽的演出，凡見過這位紅歌星的人都會讚美她的好身材，是肉彈戲路，倒正好發揮她所長，而且，也可和夏雯作上一分高下的較量呢！

## 姚蘇蓉房內歇息

### 兩保鑣寸步不離

#### 秦蜜鳳鳳昨到酒店探訪

姚蘇蓉這幾天忙於應酬活動，疲倦得很，她昨天不願外出，爭取多一些時間休息，但是在酒店的房間內還有兩個女保鑣陪伴着，又不好意思叫女保鑣走開，還是拿出一座錄音機放開錄音磁帶，不斷的放出她自己的名曲，如「負心的人」、「偷心的人」、「今天不回家」，她邊好像登台時的表情唱出，非一邊唱着，至四時許她真的想要睡一會，卻有友好來探望她。

「不要拋棄我」等錄音機一邊播出，姚蘇蓉的口裏一邊唱着，常記真，當磁帶完了，翻過來再放，如是者兩個小時在房間裏一直是唱個不停。

房門打開却是剛在樂聲戲院登台的秦蜜及張鳳鳳，彼等都是好朋友，各自問好一番。秦蜜問候姚蘇蓉這幾天很辛苦了，姚蘇蓉說：「是的，太累了。就是不夠睡眠，也吃不慣廣東菜，香港的廣東菜味道比台北好，可是吃不慣」。姚蘇蓉喜歡吃川菜，如果廣東菜加些辣椒就不同了，她與秦蜜閒談了十餘分鐘後，秦蜜、張鳳鳳辭別了，姚蘇蓉這時真的要休息了，女保鑣只得離房間。據姚蘇蓉表示，設保鑣是多餘的。（徐唐）

圖：秦蜜與張鳳鳳，到酒店探姚蘇蓉。

## 「民間藝術團」團長

### 張帝今午抵港

「民間藝術團」團長，台灣急智歌王張帝定今日下午二時半抵港，並於機場美麗華餐廳舉行記者招待會，對該團來港表演事有所報告。

「民間藝術團」網羅台灣各大歌星，夜總會紅星組成，本月十六日已由副團長金霏率領甄秀儀、蘇容、楊小萍、憶如、趙曉君、秀齡、美黛、孫燕、何愷梅、若梅、林鶯、方盈、夏心、林美貞、傅莉芝、洪瑛等，先期來港，連日展開酬酢活動，深受各界人士歡迎。本月廿一日該團開始在北角皇都戲院大公演，七時半首場收入撥濟助華僑日報作救童助學運動基金，入場券開始預售。

## 兒子拍戲

### 老竇捧場

百萬導演羅維的兒子羅大衛，昨日在嘉禾片場參加「刀不留人」拍戲，當時羅維親臨片場爲愛子打氣。圖爲羅維（右）和羅大衛（左）在嘉禾片場合攝（珍）。

## 荃利士杜化李的鬼鞭魅影

彼得古盛、荃利士杜化李繼恐怖片「魔王吸血鬼」後，自己又獨當一面主演一部名叫「鬼鞭魅影」的恐怖片，是描述心魔困擾冤鬼纏身的故事，情節緊張，氣氛恐怖，與他合演的女星是著名的古士邦女郎戴莉拉維。（圖爲「鬼鞭魅影」的劇照荃利士杜化李與戴莉拉維）

## 電影明星不易做

### 「我要你」大爆內幕

在一般人的心目中，明星與歌星都是高貴的，值得羨慕與學樣的，所以才有許多人想做明星，想做歌星，不是嗎，他們好食好住好穿，到處都受歡迎，多麽好。

事實是否真如此呢？並不完全如此的。做入好，享受好，生活又過得正常的明星歌星當然有不少，但是，更多的歌星或明星，她們的外表雖然好，但她們內心的痛苦，却不是一般人所知道的。如果就以明星來說吧，明星女明星

，特別是一些新星，碰上好的製片人，情形會好一點，假如碰上一些以拍片爲名，藉拍片而玩女人的製片人，可就糟透了。

有這樣的製片人麼？有的，而且不少，別看他們在公開的場合道貌岸然，在私下裏，他們的生活不可値一個錢呢。如果對此有懷疑，不妨看看「我要你」這部歌唱片，看看當演初進影圈的李香君如何受到影片公司老板侮辱的鏡頭，對影圈中的黑暗就會有深刻的了解了。

「我要你」是一部寫實的時裝歌唱片，主角有李香君、柯俊雄、沈殿霞、葛小寶等，歌星雷山在片中客串演出。

## 白鷹參演鬼怒川

白鷹終於參加嘉禾的「鬼怒川」演出，他在劇中，飾演一個獨霸武林的「七絕閻君」，到處殺害江湖上正派的「兩儀堡」所有的武林正義之輩殺絕。他的獨門暗器「七絕閻君刺」，因此，其毒無窮，中者喪命，以爲從此可以橫行獨江湖，令人歸順，那無氣餒，演來卓絕不凡，是反派中的反派。

白鷹對手的是茅瑛，因茅瑛的父被他所殺，要報仇。一個武功犀利，一位性格突出，兩人交手，演出尤爲緊張，表情更爲精彩。

這部片將於九月初便可以完成，鄧演演楓運日趕戲拍攝中。（輝）

圖爲白鷹在「鬼怒川」中演七絕閻王。

## 電視短訊

### 陳碩修在電視

#### 多獲施展機會

陳碩修在影片中，新的粵語片，其實小生。

高歌五曲，支支悅耳，爲該片生色不少，他與李香君演對手戲那一場，號啾做騎尤値一讚。

新紮兩個字是用得不大恰當，因爲他早在很多年前，便以童星姿態在銀幕上出現，隨着年歲的長成與演技修養日趨深湛，乃使他于近年來以小生姿態嶄露頭角，只惜剛在這時他便遇到粵語片事業闌珊的淡風打擊，在片事闌珊的情況下，陳碩修的片運當然受到影響，還幸，碩修他已在熒幕上取得大展抱負的機會，份量日重，從此担任節目日多，可見電視對他是非常倚重的，他本人也非常珍視這個機緣，除了努力工作之外，還用功于學習，看來，很快便會有很美好成就，呈現于觀衆之前。

## 唐沁改變作風

### 望能拍時裝片

唐沁一向甚少在夜總會出現，因爲，她是一個比較樸實的女孩子。可是，最近這位樸實的唐沁，却被人說是一「古老女星」，這是指她的生活方式太古板了，爲了追上時代，唐沁決意改變一下她的生活方式。

從前不上夜總會，如今，只要是熟悉而感情好的朋友來邀她，又有女友作伴的話，唐沁也是會考慮一起去的。不過，話雖如此，在夜總會中，她也不會超過一點鐘，便吸着要回家了。

唐沁是一個聰穎的女孩子，無論學什麼東西，都是很快便懂的，學跳舞也一樣，才不過一個多月的時間，唐沁便跳的很出色了。

在國泰，唐沁先後拍了四部片：「壯士血」、「伏虎榜」、「萬里行三千里」和最近開拍的「大賊王」，戲雖然算不得拍了很多，可是，每一部片都是任的第一女主角，唐沁是非常歡喜的，問題都是只可惜，她主演的影片，都是古裝片，她是多麼希望有機會拍一部時裝片啊。

拍時裝片最大的好處便是有漂亮的衣服穿，像唐沁這麼美麗的小姑娘拍時裝片一定是非常動人的，不過，拍時裝片一定要懂得跳舞，游泳和揸車，唐沁是一樣樣的學。（子午）

## 康藍歌影雙棲

隨着本港歌唱事業之蓬勃發展，各歌廳劇院，均不斷加強歌星陣容。最近，香港歌劇院，邀得紅遍寶島歌影相棲的星康藍加盟，配合原有廿餘位港台男女歌唱家，成爲九龍一處較突出娛樂場所。

香港歌劇院最近陣容有：汪珊、淡菲、高小紅、麥寄、張瑟、張芳芳、湯翠梅、雪麗、馮寒波、鄭少秋、鄭郎昌、蕭鴻、鄧叮噹與紅影星李坤儀、陳曼娜等，同在龍城戲院演出。又該劇團爲了加強陣容與節目，以酬謝觀衆，除邀請更多紅歌星助陣之外，更于昨日排出新節目，其中有一個「諧趣歌劇」呆佬拜壽，演唱並重，精采萬分，常爲觀衆帶來高尚的娛樂享受。

## 群星歌藝團

### 麥青加入演唱

今日起，民謠歌王麥青，由之歌星歌藝團與于倩、余蕊姿、沈夢、洪鐘、

## 安東尼昆談

### 「春雨殘梅」

安東尼昆一向主演硬朗朗的演子角色，絕少演文藝片，他表示主演「春雨殘梅」在嘗試自由的生活及自由的工作，對於這個問題，他發表了一點意見：「我相信生活於他人的概念之下是痛苦的，可是極少人眞正能夠不受支配，成爲他們需要的東西，就拿我們的早餐來說吧！每個人都要橙汁、煙肉，蛋及咖啡。突然從遠處來了一個人，他說：『我不要這些，我要肝類及洋蔥作早點！』那些有甚麼關係呢？

每個人都有不同的胃口，何況他的選擇又不妨礙任何人，田納西東部有這樣的一句諺語：『邊步於春雨中，將助你作你需要作的事』每個人都有自決權去作一頭跟隨大隊見走的羊或是作一個牧羊人，雖然有時作牧羊人是十分危險的。安東尼昆在「春雨殘梅」和英格烈褒曼携手合演，飾演一名居於山野間過着簡樸的鄉間生活中年農夫，使君有婦，且有兒子，在偶然的環境裏邂逅羅敷有夫伯英格烈褒曼，彼此互產情愫，熱戀起來，眞摯深切，構成一部情操純潔，文藝氣氛濃郁愛情巨片，榮獲六月份美國「票房雜誌」藍帶獎。

## 神貓歷險記

### 今晚義映捐公益

#### 並設塡色獎學金

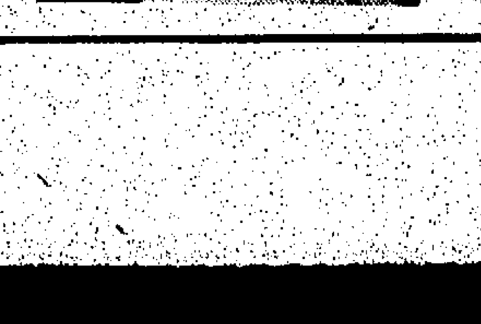
繼「仙履奇緣」後，法國名作家查理貝洛又一部巨著被改編拍成七彩闊銀幕長篇卡通片「神貓歷險記」，由國泰機構出品的

## 出水芙蓉．華麗堂皇！

### 狂笑熱鬧．娛樂至上！

本世紀最出類拔萃的游泳娛樂歌舞片王「出水芙蓉」公映，是本港影迷一個天大的喜訊，因爲電影史上，很難拍攝一部同樣份量的巨構，僅此一部，片中有水上歌舞，有恰恰悅耳的爵士音樂，亦有諧趣狂笑的動作，可謂多姿多采——聲色之美，極視聽之娛，正是好戲人人看，不宜錯過了。

「出水芙蓉」女主角「愛絲德威廉絲」被稱爲最美麗動人的美人魚，人見人愛。



## 錄音機情殺案

### 猜謎有獎揭曉

「錄音機情殺案」，國泰機構出品的聯合主辦了一項觀衆猜謎有獎遊戲，結果參加者十分踴躍，猜中的人很多，爲了公平起見，最近已由「錄」片女主角夏雯從猜中的人中抽出兩位幸運兒，就是住在九龍廟街二九〇號五樓的樂家穆和住在九龍銜街四號五樓的盧明總，他倆各可獲得獎品東芝牌名貴錄音機乙座，樂家穆和盧明總在接到國泰機構的通知信後，可携證件逕往香港東亞銀行五樓民安東芝有限公司領取獎品。

圖爲夏雯主持抽獎。

國泰機構與東芝電器公司目前在港公映，國泰與影業公司舉辦猜謎旅行大世界、麗宮三院將於今晚九點半優先獻映，隨票附送樂天牌香口膠。另悉：是晚紐約及大世界兩院收入捐助香港公益金，該片明天起正式公映，並舉辦特獎塡色比賽，第一名獎學金三百元，第二名二百元，第三名一百元，第四名至廿名獲贈神貓各一隻，第廿一名至七十名紐約或大世界特等贈券各兩張，屆時邀請優影紅星狄娜小姐主持頒獎儀式。

## 神貓歷險記

### 連圖故事

（三）各國王子皆來向公主求婚，忽然行雷閃電，魔王出現。魔王先以利誘公主，將宮殿化成黃金，房宗化我鑽石，但公主不爲所動，魔王便以威逼，將宮殿化成廢墟。

（四）魔王臨走前揚言，三月後，當滿月之後，將同來拐公主而去。潛入皇宮的波細，將全部看得一清二楚，知道如果能够殺滅魔王，波埃就可和公主結婚。波細潛入國王之寢殿陳言。

最受歡迎的歌星泰斗「列史潔路頓」在片中大跳芭蕾舞，毛手毛脚，想下你就笑。

CITY HALL 21AUG1970 REFERENCE

REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

## 日商續向港訂購棉針織衣着品

# 總量達二十萬打

### 幾家商社訂購內衣褲、T衫、運動褲，晨褸，睡袍，五千至萬打較為普遍，排至明春交貨。日本已成港針織衣着重要市場，預料去銷貨值將超過英美，趨勢值得注視。

（時訊）日本商家繼續向港訂購棉針織衣着品，訂購數量比前更大，很多家針織廠接入訂單排至明年三月交貨。現時日本已成為本港的棉針織衣着品重要市場，預料今後一年去銷日本的貨值超過英國及美國，這是值得注視的趨勢。

據棉針織廠商消息：日本廠家繼續向港訂購大量的棉針織衣着品，分由五家著名的商社向港訂購，訂購的品種有內衣，內褲，T恤，運動褲，晨褸，睡袍等，每一張訂單由五千打至一萬打最為普遍，交貨期間排至明年三月，估計本港幾家棉針織廠接入訂單約達二十萬打，有了日本的大額訂單接入，有關廠家生產轉呈旺盛，因為由七月至今，英國及美國商家向港訂購棉針織衣着品尚未有怎樣增加，去銷東南亞各地的棉針織衣着品亦告停頓，雖然北歐商家向港訂購略告增加，但訂購數量不大，很多廠家正在憂慮九至十二月產銷大勢可能欠佳，幸而日本商家的大額訂單及時注入，形勢轉告改觀。

棉針織廠商指出：過去十年，本港棉針織衣着品出口以東南亞市場為主，最近十年間逐漸轉向歐美市場發展，由於輸往美國的棉針織衣着品已實施限額，輸往英國的棉針織衣着品出口貨值以英國為第一位，美國為第二位。現在日本商家向港訂購棉針織衣着品急遽增加，今年去銷日本的貨值即使期能追上英國的水平，但今年一年對日本輸出的棉針織衣着品，可能躍居出口的第一位。

因為日本的棉針織業工資很高，工人繼續減少，日本大部份棉針織廠縮減少生產，他們表示今後將要輸入更多的棉針織衣着品，日本生產的棉織品衣着品逐年減少，雖然日本商社除了向本港訂購之外，亦有向台灣及南韓訂購，可是向本港訂購佔了大部份，今後本港棉針織衣着品對日本輸出繼續增加是不成問題的，在日本市場的競爭比較過是港產品質美價廉，及南韓產品更強。

## 中秋月餅遠洋付運屆尾聲

# 南洋訂單續有進展

### 星馬婆泰落單相當菲印尼未增束越尚疏靜

### 海員遊客購備携帶數量仍可觀

（時訊）港製月餅外銷續有進展，因為現時距離中秋已不足一月，但仍將近接近緊階段，已不足一個月的時間，而近年來由於市場的供求變化，已很少像以往般到農曆八月上旬還有些新單來，利用飛機空運往出，所以估計還有兩個星期左右，整個外銷業務就告一段落。

據業者指出：事實上，遠洋地區向港購貨月餅，除了海員遊客外，本港以東南亞各地為主，目前生意已告一段落。

據此間有關商家消息：本港製造的各式月餅，除了日本及東南亞海員遊客外，不少已經外銷，不過遠洋地區，因為受到付運船期所限，近月方式辦理海員遊客携帶外，以前最主要的市場如越南，因受戰事影響，今年向本港辦貨較少，南非、菲律賓和印尼也少落單，新加坡、馬來西亞、婆羅洲和泰國的訂單，依然相當，但本港製造的月餅，在東南亞各國家的僑商人士，每年仍有不少訂購的，現時月餅去銷，東南亞大多是在中秋節前半個月至一個月才付運，故本年的月餅，在材料人工，店租等成本都增加，但對外銷生意仍有保持穩定，可是價值不大影響，所提高。

惟本港能夠做這種外銷生意的僅是有數的幾家老字號，其漸見式微之處，亦可以想見。

（時訊）由於東南亞各地華僑大多數都係定居者，生活方式與當地人逐漸同化，加以華僑本身也有同類產品製作發售，無形中形成生產上的競爭，以及不假外求的狀態，故其趨勢不甚增加，而有萎縮的可能。

### 台幣大升　加元挺漲

（時訊）加元挺漲，成五九六，即一百加元…

## 大陸供應量衆

# 雞鴨蛋市欲升乏力

### 鵪鶉蛋外銷疲已減訂

現時大部均不感興趣，新貨何時有到，仍未有確期，中國大陸鷄、鴨蛋，每天到貨總數仍達五千多件，在供應港銷無限度的情勢下，雖目前趨勢，仍屬易淡難好，不過據一般預料，做是短期性質，一俟秋涼後，價格不難回升，因為屆時到貨可能減縮之故，現時其價格大致如下，每千隻計：

杭州特鷄蛋成一五五元，一級一四六元，二級一三四元，天津時鷄蛋一五二元，一級一四三元，二級一三七元，揀頭鷄蛋一六五元，特級一五七元，一級一四三元，二級一三七元，三級一式九元。湘鴨蛋二五七元，一級二四五元，二級式一叁元；時鴨蛋二四九元，一級二叁九元，二級一九二元；衡陽特鴨蛋二四九元，一級二叁九元，二級一九二元。

（時訊）鵪鶉蛋，到港多寡不一，新貨應市，雖然疲弱，但大部份來自兩方面，本港銷路不大，價格欲升無力，鵪鶉蛋仍成四百八十元，鴨蛋八十元，日本鵪鶉蛋六元。到貨已呈中斷，而且來貨銷售疲弱，故貨商要受虧損，因

## 認股落空資金回籠

# 業內銀根略見轉鬆

### 放多求少拆息軟退成七厘二五

（時訊）本港銀行業內銀根銷告趨鬆，同業拆息亦隨見軟退，昨以七厘二五至七厘三七五成出不多。

據金融界人士消息：近日本港銀行業內銀根有略見趨鬆的勢態，原因在於若干新股認購落空資金已逐漸回籠，同時投近英美利率稍見回跌，本港外調資利性活動資金有暫見停頓之勢，故港市的頭寸供應相當充足，銀根相應轉鬆。

昨（十九）日各中西銀行同業拆息，先抑後軟，先以七厘三七五成交，由於放者多求者少，稍後時間僅至七厘二五，但該成出數量亦非殊多，不過銀行界人士認為：由於短期內本港經有多隻新股票上市接受者集申請，故預料港市銀根短期內仍不易有大幅機會，同業拆息市將會續見大跌。

## 砂糖市勢依然疲慢

# 歐產價格祇能挺企

### 捷粗糖比幼砂沽出量不足百噸

### 國際原糖期貨報價上升

（時訊）昨日（十九）砂糖，仍然疲慢，由於歐洲砂糖期貨多銷，價格祇能挺企。捷克粗砂，入口商因為介期迫近，急於沽出，每噸以六百六十元成交五十噸，尚有十天介期的，每噸以六百六十五元成交二十噸。

比利時暇發庄幼砂，頭交收價格轉定，每擔以四十二元二角成交十噸。

國際原糖前（十八）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅仍為三點九五美分，有期貨每磅比前升〇點一一美分，十一月期貨每噸仍為三點一九美分。倫敦原糖貨每噸比前升〇點二五鎊，十二月期三〇點二五鎊，比前升〇點四鎊，十一月期三〇點四〇鎊，比前升〇點四鎊。

## 熱門股交投轉活

# 東京股市價上升

### 全日成交一億一千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（十九日）接野村證券株式會社時報稱：星期三東京股市轉呈活躍，早市優良股如味之素，三菱，及鐘淵化學需求甚般；電訊股，電器股及地產股亦有良好表現，國土開發，午市鋼鐵股，

道瓊斯指數 收市價
通股東部份發品股仍甚堅穩。收市價道瓊斯指數為二一五五點九九，比上日升三點八一。全日成交額一億一千萬股。

| 股票名稱 | 收市價 |
| --- | --- |
| 松下電器 | 二四五 |
| 東海保險 | 七八 |
| 日本郵船 | 二三一 |
| 鹿島建設 | 三六七 |
| 麒麟啤酒 | 一二四 |
| 東洋人絹 | 一二〇 |
| 武田製藥 | 三〇七 |
| 帝人 | 七〇〇 |
| 資生堂 | 九四五 |
| 小松製作 | 一七五 |
| 日立製作 | 一〇六 |
| 東芝電器 | 一七三 |
| 日本電器 | 二一八 |
| 富士通訊 | 三三八 |
| 三菱重工 | 一六七 |
| 豐田汽車 | 三〇一 |
| 關西電力 | 四〇五 |
| 萬能達相機 | 二一五 |
| 星辰表 | 一六〇 |
| 大日本印刷 | 二三三 |
| 野村證券 | 二四七 |
| 三井不動產 | 五四八 |

## 布廠需求情況不同

# 港粗紗供應緊局部價升十元

### 巴紗銷勢大致穩定

（時訊）昨日棉紗市勢，粗支棉紗與幼支棉紗走勢頗各異，粗支棉紗供應緊絀，價格局部上升，但幼支棉紗供應仍屬平穩，價格未有變動。

據棉紗業人士指出：由於棉紗紡織的供求不平衡，本港紗廠以粗支棉紗的利潤較低，因此粗支棉紗的生產相應減少，但布廠用紗需求仍大，於是造成粗支棉紗供應偏緊的情況，昨日（十九）巴基斯坦棉紗價格局部上升。

巴基斯坦棉紗價格：十支A級包九〇元至九五〇元，甘二支A級一、三七〇元至一、四〇〇元，全精梳一、三六〇元至一、四〇〇元，半精梳一、五七〇元至一、六〇〇元。

十六支B級每包八五〇元至九二〇元，B級及C級價格未有變動，十支A級八七〇元至九〇〇元，十支B級八四〇元至八六〇元，廿支A級每包一、一〇〇元，C級七〇〇元至七八〇元，廿支至四十支紗價格未變動。

日本棉紗：廿支A級七七〇元，雙英人七四〇元，無極每包七七〇元，攷廖七五〇元，白熊七四五元，十六支白熊七三〇元，蜘蛛七三〇元，雙喜七〇元，二支鰐魚七四五元，伯記巴基斯坦棉紗價格穩定；十支雙英人八二〇元，熊貓八二〇元，雙英人八二五元，飛馬八三〇元，白馬七九〇元，廿一支電話八六五元，馬波八二五元。

## 幼支供鬆市弱

## 局部做價軟順

## 福特汽車公司在澳

# 產T型廉價轎車

## 供亞洲市場銷售

（時訊）澳洲福特汽車公司宣佈成立一個國際聯合組織，以便為亞洲生產廉價汽車。

該新公司稱為「福特亞洲——太平洋及南非公司」。它計劃生產現代式，以七百澳元（合四千七百六十港元）左右的價格出售。

該公司新董事長說，這輛廉價汽車十分簡單，適合亞洲情況，可以低廉的勞工製造及維修。

該公司將管理在澳洲、南非、紐西蘭、菲律賓及新加坡所有福特海外機構。該公司將在亞洲太平洋各地區開業，但日本、南韓、沖繩除外。

該新公司可將接受及擴大加拿大地區的機構以活動，加拿大的機構以前是管理澳洲福特公司的。（愛明）

（時訊）加元挺漲，成五九六…元，五百九十六元，非幣成九四·七五，即一百比索九十四元七角五分，坡元成一九五，即一百坡元一百九十五元。法郎報一〇八·五，即一百法郎一百零八元五角，馬克報一六七·二，即一百馬克一百六十七元二角，台幣上扳，成一五三·七，即一千台幣一百五十三元七角，泰幣成二九·九，即一千泰銖二百九十九元，日圓報一七五，即一萬日圓一百七十五元。

## 米市交投一片暢好

# 成盈提用量共一萬餘包

### 新界早造新米短期難有供應

### 大陸新絲苗價沽高

（時訊）昨日（十九）米市，一片暢好，入口米商六家開盤，成盤數量五百餘包，其中五家沽出貨包，大陸洪字新絲苗因來貨比較好，以一百〇三元交易，餘價成盤，共餘價格尚無變動。

據米業人士透露：今年新界早造新米沒有供應，原因是新穀價格偏高，供應商的所謂鴨穀，每擔高達五十元，如果把這種高價的新穀磨成白米，每擔成本八十餘元，不如出售鴨穀較為和算，今後短期內相信仍然沒有新界早造新米在本港出售。

成盤糧食：大陸洪字齊眉每擔九十四元五角，銀粘每擔八十六元，暹羅粘每擔八十六元，洪字新絲苗每擔九十六元，洪字新絲苗一百〇三元，泰國金三杯碎白每擔五十一元三角，紅變米新油粘每擔七十四元三角，澳洲白綠每擔九十七元，泰國頂三元白綠每擔四十五元八角，雪三角照價提用的有二千包，泰國金三杯碎白每擔五十一元三角，紅變米新油粘每擔七十七元五角，暹羅白綠每擔五十一元二角，新米每擔五十一元三角，雪碎白每擔八十四元五角。雪至白綠每擔四十五元五角，東埔寨香粘每擔八十四元五角。

## 洋酒實銷正常暑縮

# 海外遊客需求仍强

### 今年總銷再增百份十五，零售總值估達一億四千萬元。

### 炎熱與婚嫁淡季關係

（時訊）由於最近氣候炎熱與婚嫁淡季，本港洋酒銷場暫見淡少，但比去年同期仍有增加，今年全年洋酒消費估計再增百分之十五左右。

據悉：本港消耗洋酒，除了本港市民購買之外，海外遊客購買的數量亦不少，過去兩年遊客激增，洋酒銷路亦因此加增，酒商認為原因有三：（一）本港酒類越來越便宜，（二）遊客激增，（三）…

比一九六六年增加百分之三十，去年入口洋酒總值一億零二千萬元，較前年約增加百分之…，在本銷方面，除驗出外，超過一億二千萬元。

據分析，本港去年消耗洋酒約值一億四千萬元，據估計，今年本港洋酒消費約值一億四千萬元，加侖中之三十萬加侖白蘭地，一萬五千加侖威士忌，其餘為各類洋酒。

今年（一九七〇）全年洋酒，除外遊客之外，估計消費增加百分之十五，零售總值估計約達一億四千萬元。由於本港洋酒價格低廉，外遊客多買，以免稅洋酒少影響消費心理，但今年以內，新加坡受到稅率下降影響，無甚大之影響，故洋酒銷售仍有一段時間可增加。

洋酒市價，除近期三星之外，一般平穩。本港洋酒商入表示，白蘭地已近十年間，佔據比較，及下月中秋節以前，洋酒銷場，應當會有暢旺的機會。

## 金谷投資公司

### 聯合基金行情

七月十八日發：物業地產基金·七五美元；信託基金九·五美元；利益基金·〇四美元；聯合成長基金·一〇美元；發展基金·一·七美元；投資基金·一八美元…

## 紐約股市暢活

# 逾八百種價升

### 成交共九五零萬股

（時訊）得按資公司香港分行，昨接紐約總行專電報導紐約股市如下：

今日市道之勢力是由於聯邦儲備局削減存款儲備額，首席經濟顧問麥納根謂經濟可能開始回復上升，而同時大公司的盈利可能亦是投資信心原因有以致之。

本年經濟第三季將較前第二季為佳，據他們推測，估計第三季的盈利約為八百四十億至八百五十億美元左右，在第二季報告盈利為八百二十三億美元的年率。雅高士相信在六個月之內，銀根將可以更形寬鬆。比現時經濟政策，財務人士作為一個重要的支出和建設中，有頗大幅度的調整作用。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七六一·六六，上升七點六〇，鐵路股收市於一八二·二七，上升一點七七，公用事業股收市於一〇〇·四〇，上升一·二七點，今日交投的股票共一千五百八十種，上升的佔八百四十三種，下跌的佔四百一十一種，無變化的有三百三十六種，創本年最新高價的有一〇種，新低價的有二五種。

全日交投共九百五十萬股。

| 股票名稱 | 收市價 |
| --- | --- |
| 道瓊斯指數 | 八月十八日 |
| 工業股 | 七六一·六六 |
| 鐵路股 | △一八二·二七 |
| 公用事業股 | △一〇〇·四〇 |
| 成交股數 | 九百五十萬股 |
| 股票收盤價 | |
| 美國電話 | 四四·二五 |
| 亞納銅礦 | 二三·八七五 |
| 波音飛機 | 一二·六二五 |
| 寶樂夫紙業 | 二九·〇〇 |
| 克雷斯勒汽車 | 一八·七五 |
| 柯達照相 | 七七·二五 |
| 杜邦化學 | 三·二五 |
| 美拿照相 | 一〇·八二五 |
| 開特汽車 | 一九·七五 |
| 萬國實通銀行 | 一九·二五 |
| 通用電器 | 四七·〇〇 |
| 通用食品 | 六五·三七五 |
| 通用汽車 | 七四·三七五 |
| 好時年輪胎 | 二七·二五 |
| 萬國商業機器 | 六七·七五 |
| 萬國電話電報 | 二九·八七五 |
| 洛歇飛機 | 三九·七五 |
| 美國無線電影 | 三七·七五 |
| 摩托路拉電子 | 七·二五 |
| 國民化學 | 一三·二五 |
| 國民餅干 | 四六·六二五 |
| 泛美航空 | 一二·二五 |
| 派德西藥 | 二八·〇〇 |
| 保險洋相機 | 五九·二五 |
| 麥華商公司 | 二二·一二五 |
| 雷諾斯煙草 | 三三·二五 |
| 雷諾斯五金 | 四五·二五 |
| 施考伯百貨 | 六六·〇〇 |
| 新澤西汽油 | 六二·二五 |
| 環球航空 | 一三·七五 |
| 聯合太平洋鐵路 | 三七·三七五 |
| 聯合炭化 | 三三·二五 |
| 美國鋼鐵 | 二九·〇〇 |
| 西屋電器 | 六四·二五 |
| 柯洛士映印 | 八六·二五 |

## 港工商處宣佈

# 輸入咖啡供轉口

# 限額定為卅萬磅

### 申請書需於九底前送入

（時訊）本港工商業管理處昨日（十九）宣佈，現已準備批准從非國際咖啡協定簽約之國家輸入咖啡，但供轉口輸出，限額已定為三十萬磅。

申請書將接照先到先得之辦法加以考慮，須於一九七〇年九月三十日前送交工商業管理處。

工商處以往一向只批准從非國際咖啡協定簽約之國家輸入咖啡，供本地用途。

工商處發言人稱，關於從非簽約國輸入咖啡之手續，並無改變。至於一九七〇一七一年度從非簽約國輸入咖啡，將在接到消息後，儘速再有所宣佈。

## 香港金融行情表

（八月十九日）

| | 單位 | 成交價（港幣計） |
| --- | --- | --- |
| 九九金 | 每司両（最高） | 二七四·七五 |
| | （最低） | 二七四·二五 |
| | （收市） | 二七四·六二五 |
| 美鈔 | 一〇〇 | 六〇九·三七五 |
| 美匯 | 一〇〇 | 六〇八·八七五 |
| 英鎊 | 一 | 一四·五二五 |
| 加拿大圓 | 一〇〇 | 五九五·五〇 |
| 法國法郎 | 一〇〇 | 一〇八·〇〇 |
| 瑞士法郎 | 一〇〇 | 一四一·〇〇 |
| 西德馬克 | 一〇〇 | 一六七·一〇 |
| 荷蘭盾 | 一〇〇 | 一六九·〇〇 |
| 意大利里拉 | 一〇〇〇 | 九·二五 |
| 澳洲鎊 | 一 | 一六·七二五 |
| 日本圓 | 一〇〇〇〇 | 一七四·二五 |
| 菲律賓披索 | 一〇〇 | 九五·四七五 |
| 紐西蘭 | 一 | 六·〇〇 |
| 坡圓（馬來西亞） | 一〇〇 | 一九五·〇〇 |
| 台灣圓 | 一〇〇 | 一五·八〇 |
| 泰國銖 | 一〇〇 | 二九·九〇 |
| 印度羅比 | 一〇〇 | 四五·五〇 |
| 巴基斯坦羅比 | 一〇〇 | 五七·〇〇 |
| 澳門紙 | 一〇〇 | 九七·五〇 |
| 西貢紙 | 一〇〇 | 一七·五〇 |
| 金邊紙 | 一〇〇 | 六〇·〇〇 |
| 南韓圜 | 一〇〇〇 | 四〇·〇〇 |
| 印尼紙 | 一〇〇〇 | 一五·五〇 |

（以上行情由恒生銀行供應）

## 印尼多種貨月初增進口稅後

# 買盆開來尚未復增

### 官匯與商人滙輸入均告背和，少數品種仍購辦外，餘俱呈靜止。涼季後去貨較去年同期退縮，似無可避免。

（時訊）印尼商家向港辦貨尚未復增，主要原因是印尼政府由本月初提高很多種貨品的進口稅後，由於去年印尼商人的進口稅率過高，近來印尼商家辦的貨品大量向港購辦，現時輸入的貨品因而去年同期比較，將比去年退縮，今年商家向本港購辦貨品的數量已經減少。

據本港有關商家稱：印尼多種貨品從官匯及商人滙約向港購辦，如食品、調味品、電池、五金用品及化工原料等，目前尚在靜止中，除了少數貨品的購辦數量有增加外，其餘的貨品，由於印尼政府運用外匯辦貨品，印尼商家不必由本港購辦，以往印尼商家從本港購辦的貨品，現時在印尼可以購得。

印尼商家購辦的貨品，除了從本港購辦之外，也向日本及其他地區採購，今後印尼方面的訂單可能會減少。

### 越匯轉順

（時訊）越匯轉順，即在越交收每百萬元六十二萬元。

### 台匯企堅

（時訊）即在日交易報一六三，七，

## 餅家採用減縮

# 生油市交投平疲

# 煉豆油獨呈秀色

### 猪油庄客吸成千三百罐

（時訊）上生油市，星洲洛香油，價格回軟，猪油樂厚不多，非洲生油，昌冠現貨…

## 港股市交投續旺盛

# 一般做價多見提高

### 全日開做總值五千一百四十一萬元。港交所二四零九萬元，遠東二六三三萬元。紗廠股全面翻醒。

（時訊）昨（十九）日香港股市交投續呈旺盛，尤其是在午後復市，買盆更見增旺，是以一般股票做價仍普扯高。除九龍倉，九龍巴士及遠東企業交投活躍外，紗廠股表現至全面翻醒，做價俱明顯揚升。整日香港及遠東交易所兩市場合共成交四，〇二八，七二五股，交易總值共為五千一百四十一萬元，比前日交易總值增七十百萬元。

香港證券交易所昨日成交一，九六八，二四九股，交易總值有二千四百零九萬元。恆生收市指數一〇四·五一，比上一天升一·〇六，續創新高紀錄。

做價上升股勁者乃會德豐紗廠，上午仍以十元三角開盆，但下午收成價升至十一元三角，上升一元之多。南海紗廠及聯紡收市價同上升至二十二元，前者比上次收市價升一元，後者則升一元二角。南聯實業收市價為十七元二角，比前日收市價升五角，新馬製衣價為十二元三角，比前日收市價升二角半之多。立興公司交投特別暢旺，成交接近四十萬股，最高成價曾升至三元八角二分半，收市價為三元八角，比前日收市價升三角。九龍倉成價已破三十元關，最高成三十元二角半，收市價升五元四角半，比前日收市價升三角半，成交三萬四千股。九龍巴士開盤做價跳升至四十四元，更以四十四元二角半高位收市，比前日收市價升一元二角半。遠東企業做價亦明顯搶升，以十四元五角價位收市，比前日收市價升一角半。

至於其他成交股票價位多見上移，變動者計太平洋證券升五分，置地公司，聯邦地產，九龍燈及電話公司均做價堅穩，會德豐升一角，太古船塢升一元五角，均益倉跌二角半，聯合橡膠升二分半，信託（新股）亦升二分半，帝后酒店跌一角半，大酒店升一角，城市酒店升三角，香港燈升一角，中華巴士升一角，牛奶公司升一角，和記企業跌二角，青洲英泥升五角，鋼業跌五分，屈臣氏跌一元，港機工程升一元，太古實業升二角，保華建築跌五分及和寶跌五分等。

遠東交易所昨日成交二，〇六〇，四七六股，交易總值有二千六百三十三萬元。恆生收市指數二〇四，五二，比上一天升一，一七。各項股票交投亦以紗廠股表現最佳，南海紗廠以二十二元一角收市，聯紡以二十二元三角收市，南洋紗廠以十七元一角收市，會德豐紗廠以十一元四角收市，俱比香港交易所之收市價略高。九龍倉，九龍巴士，會德豐，遠東企業及美麗華酒店交投俱甚堅好。一般成交股票之收市價位除紗廠股外均與香港證券交易所接近。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數並列下：

八月十九日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

| 股名 | 上次收市價 | 昨日開市價 | 最高價 | 最低價 | 收市價 | 成交數 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 匯豐銀行（除息） | 一六六·〇〇 | 一六六·〇〇 | 一六七·〇〇 | 一六六·〇〇 | 一六七·〇〇 | 一、九二〇 |
| 倫敦登記 | 一三一·〇〇 | 一三二·〇〇 | 一三二·〇〇 | 一三二·〇〇 | 一三二·〇〇 | 六 |
| 聯合企業 | 八·〇〇 | 八·〇〇 | 八·〇〇 | 八·〇〇 | 八·〇〇 | 六、〇〇〇 |
| 遠東企業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 太平洋證券 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 會德豐 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 九龍倉 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 黃埔船塢 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 太古船塢 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 均益倉 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 聯合橡膠 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 橡膠信託 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 大酒店 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 城市酒店 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 永高 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 凱聯酒店 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 美麗華酒店 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 帝后酒店 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 置地公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 聯邦地產 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 信託 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 信託（新股） | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 興業建築 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 香港發展 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 九龍燈 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 香港燈 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 電話公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 中華煤氣 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 電車公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 中華巴士 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 九龍巴士 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 天星小輪 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 油蔴地小輪 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 牛奶公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 連卡佛 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 大利公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 先施（股權） | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 和記企業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 和記企業（優先股） | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 怡和 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 青洲英泥 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 鋼業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 屈臣氏 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 生力啤酒 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 港機工程 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 環球電子 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 太古實業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 保華建築 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 金門公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 仁孚 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 信昌企業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 和寶 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 立興公司 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 會德豐紗廠 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 南洋紗廠 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 南海紗廠 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 聯紡 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 南聯實業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 新馬製衣 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 南豐紗廠 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 亞洲航業 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 合計 | | | | | | 一，九六八，二四九股 共值二四，〇九〇，〇〇〇元 |

## 美凍牛肉銷港增

# 餐廳酒店多購用

（時訊）美國駐港總領事館農業官包亞說，美國凍牛肉在香港市場日益流行，去年在港銷路比一九六八年增加了一倍。這種趨勢今年會持續下去。包亞說，儘管美國凍牛肉售價較高，但去年它仍佔香港凍牛肉入口百分之十。前年僅佔百分之五。

美國農業部的統計指出，對香港輸出的凍牛肉，總值約為五十萬美元。

去年六月，一個美國牛肉商首先在中區設立一間牛肉商店，大量輸入和零售美國凍牛肉，相信他是在港銷售美國凍牛肉的先鋒。

這位牛肉商說，除美國籍居民、餐廳和酒店外，在港華人亦愛購買美國凍牛肉。他準備編印一部關於美國凍牛肉烹飪法的書籍。（愛明）

各幫猪油，樂厚不多，元，荷蘭金牌一七元，上海大盆按一六八元，…

元。

# 航訊

## 美輪月鋒號 由美國來港將於三十抵埗 翌開日本紐約費城波的摩

(時訊)美國輪船公司之「月鋒」輪，由美國來港，將於三十日抵埗，起落貨物後，翌(卅一)日啓行，開往日本轉紐約、費城、波的摩、諾福克、巴拿馬等埠。

## 順母輪 廿二抵港 廿四開往羅省紐約

(時訊)渋港運公司代理之「順母」號輪，由美國來港，將於(廿二)日到埗，起落貨物後，廿四日啓行，開往羅省、紐約、紐城、費城、波的摩等埠。

## 青葉山丸 廿三抵埗 翌開往西非各埠

(時訊)大阪三井船舶株式會社之「青葉山丸」，由日本來港，將於廿三日到埗，起落貨物後，翌(廿四)日啓行，開往德班、開普敦、拉哥士、阿巴巴、蘇美、添馬、亞別尚、蒙羅維亞、自由市、拉士班馬等埠。

## 芬洲廿八抵港 翌即開往暹羅

(時訊)多利順洋行之「芬洲」輪，由美國來港，將於廿八日抵埗，起落貨物後，翌(廿九)日啓行，開往暹羅。

## 日鋼品商人抵港澳遊覽

(時訊)日本鋼品商人一行出遊團，十七日抵港，由港澳國際旅行社安排遊覽程序，後該社並承辦日本旅行團，定期有八月二十六日、九月六日……

九月六日、九月九日從山淡，價額無多，九月九日從遠。台灣觀光，經名定期九月四日、九月十九日、十月三日、十月十二日、十月廿四日分批出發，歡迎有設於加，時價優待云。

## 協邦丸 廿六抵港 貨商留意

(時訊)中央航業公司代理之「協邦丸」，由日本來港，將於廿六日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

## 瑪蓮娜 廿二抵港 廿四開往加勒比海

(時訊)川崎汽船株式會社之「瑪蓮娜」輪，由日本來港，將於(廿二)日抵埗，起落貨物後，廿四日啓行，開往士托頓、加勒比海各埠。

## 截郵時間(今日晏郵)

印尼、沙巴、納閩、馬來西亞十時。星加坡、沙勞越、泰國、合灣、日本、菲律賓十二時。以色列、紐約、澳洲、黎巴嫩、叙利亞、蘇丹、秘魯、智利、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、印度、非洲、埃及、錫蘭二時。士瑞、意大利三時。澳洲、紐西蘭、飛支島四時。

(平郵) 緬甸、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、南韓、南越、希臘、歐洲、加拿大、美國、北中南美洲、巴西六時。馬來西亞、星加坡、英國和歐洲、哥斯達黎加、牙買加、澳門十時半、五時。澳門二時半、六時。

(明日早郵) 菲律賓九時。關島、印尼、泰國、馬來西亞十時。星加坡、沙勞越十二時。日本、台灣一時。夏威夷、美國、北中南美洲二時。印度、巴基斯坦(西部)、沙地阿拉伯、波斯灣、意大利、尼日利亞、伊朗、伊拉克、英國、澳洲、紐西蘭、飛支。

(平郵) 琉球、南韓十二時。毛里求斯、埃及、東非、南非共和國、阿根廷、巴西、南越、柬埔寨五時。新加內亞、荷蘭、瑞士、法國、丹麥、挪威、比利時、沙巴、瑞典、南韓、南越、意大利六時。澳門二時半、六時。十時半。

## 輪船停泊處

| (國籍) | (船名) | (西名) | (公司) | (停泊) |
|---|---|---|---|---|
| 巫 | 青島 | TSING TAO | 太古 | 海運碼頭 |
| 荷 | 士甸吉 | STEENKERK | 渣華 | 九龍橋 |
| 丹 | 漢士馬基 | HANS MAERSK | 捷成 | B16 |
| 印 | 威沙孟高 | VISHVA MANGAL | 東方 | A32 |
| 英 | 台灣 | TAIWAN | 太古 | 合輪碼頭 |
| 荷 | 芝利華 | TJILUWAH | 渣華 | 海運碼頭 |
| 挪 | 士打芬格林 | STR.FRANKLIN | 渣華 | A2 |
| 美 | 大之家 | TIJUCA | 多利順 | A34 |
| 美 | 太平洋商人 | PACIFIC TRADER | 太古 | 九龍碼頭 |
| 挪 | 日本熊 | JAPAN BEAR | 太平洋 | A32 |
| 菲 | 芬布祿 | FERNBROOK | 多利順 | 九龍碼頭 |
| 英 | 總統 | PRESIDENT | 天祥 | 海運碼頭 |
| 日 | 台灣 | TAIWAN | 太古 | 合輪碼頭 |
| 南 | 洋丸 | YOKO MARU | 東方 | B4 |
| 中 | 哥蘭嘉 | GORANKA | 夏利 | A22 |
| 中 | 光州 | KWANGTA | 大信 | 油蔴地 |
| 中 | 建華 | KIEN HWA | 東海 | 油蔴地 |

---

## 聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理

電話：式式六〇八一至式

華經理貨倉部：永華企業有限公司

香港德輔道中一〇一至一〇二號 香港商業銀行大廈
電話：式三式〇八四五六

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 八月廿六日到 廿七日開
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

PHIL IPPINE
菲列濱輪 九月八日到 九日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山、直航快輪
PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 八月廿四日抵港
PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 九月五日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 八月廿六日由羅省開 八月廿八日舊金山開 九月十三日抵港

---

## 太古 CN CO

### 台灣輪
往：基隆 泊合輪碼頭
八月二十日下午三時開行 十九日上午八時至下午五時收貨

### 廣東輪
往：比利士彬、雪梨、墨爾砵
八月廿三日下午五時截貨

### 山西輪
往：新畿內亞、南太平洋各埠 九月五日下午截貨

### 成都輪
往：新畿內亞、南太平洋各埠 九月五日下午截貨

太古—大阪三井聯合航綫
總行電話 H二三三九四五一
客票 H二三二八六二

---

## 福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181-5
營業部：H228293, H239858, H221519

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光 (到) (開)

| | (到) | (開) |
|---|---|---|
| 梅利恰美利 Makeverett | 八月廿四日 | 八月廿五日 |
| 茂利恰美利 Murryeverett | 八月廿九日 | 八月卅日 |

往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。

| | | |
|---|---|---|
| 大歐恰美利 Hugheverett | 八月廿一日 | 八月廿式日 |
| 萬利恰美利 Manoloeverett | 九月七日 | 九月八日 |

★(不經沖繩及釜山)

往星加坡、馬加薩、泗水、三寶隴、椰嘉、庇能、巴生港。

| | | |
|---|---|---|
| 利民恰美利 Ramoneverett | 八月廿四日 | 八月廿五日 |
| 發利恰美利 Fernandoeverett | 九月七日 | 九月八日 |

往客拉蚩和波斯灣、印度各埠(★不經星加坡)

| | | |
|---|---|---|
| 和星 Star Arcturus | 八月廿七日 | 八月廿八日 |
| 福星 Star Betelgeuse | 九月廿五日 | 九月廿六日 |

往神戶、大阪、名古屋、横濱。

| | | |
|---|---|---|
| 福星 Star Betelgeuse | 八月廿三日 | 八月廿四日 |
| 泉星 Star Antares | 九月六日 | 九月七日 |

常備貨箱及設備搭客服務
往温哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、塔金馬。

| | | |
|---|---|---|
| 高麗郵 Korean Mail | 八月廿九日 | 八月卅日 |
| 香港郵 Hongkong Mail | 九月七日 | 九月八日 |

常備貨箱及搭客服務
往雪梨、墨爾砵、安德里及比利士彬

| | | |
|---|---|---|
| 林武士 Lemnos | 九月十五日 | 九月十六日 |
| 新武士 Samos | 九月廿九日 | 十月四日 |

---

## 小山海運株式會社 OYAMA LINE

M.S. "BUKO MARU" 武光丸 八月廿二日由日本抵港落貨 八月廿四日開往：小呂宋
M.S. "KIKO MARU" 輝光丸 八月廿八日由日本抵港落貨 八月三十日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 電話：四五〇九八，四五〇九九
M.S. "MEISHO MARU" 明昭丸 船泊B8泡 八月二十日由日本抵港
M.S. "TUNG CHING" 東青輪 船泊B7泡 八月廿一日由日本抵港
M.S. TAI CHIAO 台蕉輪 船泊B1泡 八月廿一日由日本抵港
M.S. "KOYO MARU" 紅洋丸 八月廿式日由日本抵港
M.S. "DAWN WISDOM" 曉明輪 八月廿五日由日本抵港

請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437065，431237。

---

## 印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約、東加拿大、大湖特快航綫

前往：紐約、紐域、波士頓、滿地可、多倫吐、咸美頓、亞斯達寶拿、底特律、米窩基、芝加哥。

威沙惠金 VISHVA VIKRAM (香港) 九月二十日到 廿式日開 (紐約) 十月廿五日到

如有足量貨儎，以上各輪順往克利夫蘭、杜列吐。

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
香港往美洲

賓澤州 STATE OF PUNJAB (香港) 八月廿八日到 卅一日開 (羅省) 九月十八到 十九開 (三藩市) 九月廿一到 廿式開
威沙達馬 VISHVA DHARMA (香港) 九月廿八日到 三十日開 (羅省) 十月十八到 十九開 (三藩市) 十月廿一到 廿式開
威沙碩士 VISHVA SHAKTI (香港) 十月廿八到 卅一開 (羅省) 十一月十八到 十九開 (三藩市) 十一月廿一到 廿式開

美洲返香港
威沙吉士 VISHVA KIRTI 八月廿八日啓行 九月十四日抵港
威沙施華 VISHVA SEVA 九月廿八日啓行 十月十四日抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理
香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

---

## 順昌航業有限公司

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN (最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上痘山)
直透新加坡、庇能
本期：八月廿六日落貨 八月廿九日開行
下期：九月十二日落貨 九月十五日開行

華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港、KOMPONGSOM
八月廿一日落貨 廿三日下午開行

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷
八月廿四日落貨 廿六日下午開行

貨客惠顧請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026 (5綫)
接儎部：H-445512 客務部：H-441381

---

## DSR LINES 東德船務公司

(VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)

香港——印尼航綫
依加安迪 EDGAR ANDRE 九月十二由歐洲抵港 十三日啓行
直透：泗水 印尼政府正式准許裝貨，又印尼國家銀行接受本公司提單

香港——日本綫
貴蓮堡 QUEDLINBURG 八月廿二日由歐洲抵港 廿四日啓行
蓮堡 NIENBURG 九月十一日由歐洲抵港 十二日啓行
直透：神戶、橫濱

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

---

## 怡和有限公司 美洲輪船公司代理 JARDINE, MATHESON & CO. LTD.

"WYOMING"輪 往：三藩市、羅省及聖地牙哥
八月廿六日到港收貨 廿七日開行
九月十日到港收貨 十一日開行

"COLORADO"輪

"ILLINOIS"輪 往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵蘭
八月廿四日到港 廿六日開行

"ARIZONA"輪
九月四日到港收貨 六日開行 九月十八日到達西雅圖

怡和有限公司船務部啓 電話：式式式九式式・九二式一三式 一式三〇四九・〇〇式八三式

---

## 印華輪船公司 THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.

RAJAH 往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。 八月廿五日收貨 廿六日開行
東韻 往：門司、神戶、大阪、名古屋。 九月五日收貨 六日開行

總經理怡和有限公司啓 電話：香港228011 九龍94023

---

## 東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東傑 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵。 八月廿七日收貨 三十日開行
法蘭是得 往：帛琉、關島、雪梨、神戶。 九月三日收貨 九月四日開行

---

## 馬士基船務公司 MAERSK LINE

M/V "RITA MAERSK" 烈打馬士基 八月廿二日落貨 廿三日開行
(不經日本)直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、魁北克等埠。
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九式〇一(五綫)

---

## 多利順洋行 於仁大廈十九樓 電話：二三六一二一

THEMIS 大美士 往暹羅 八月廿一日落貨 廿二開行
KERNSTATE 芬洲 往暹羅 八月廿八日落貨 廿九日開行
KINGSVILLE 皇上威利 往溫哥華、西雅圖、德金馬、朗威、砵倫。 九月五日落貨 七日開行
ROSEVILLE 玫瑰威利 往暹羅 九月八日落貨 即晚開行
TRAVIATA 大偉達 直透：紐約、波士頓、滿地可、魁北克。 八月廿九日開落行貨

---

## THE SANKO ASIA LINE LTD.

M.V. "SAISEI MARU" 西星丸 八月二十日落貨 八月廿一日開往
M.V. "YOSEI MARU" 鷹星丸 八月廿一日落貨 八月廿二日開往
星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：式三七〇一一

---

## 日本東方輪船有限公司 TOHO LINE

·歐洲定期航綫·
M.S. "KOSOH MARU" 高宗丸 八月廿八日落貨 卅一日開行
直航：漢堡
香港漢堡卅二天到達

HAMBURG, LONDON, ANTWERP, LIVERPOOL, ROTTERDAM, ALSO ACCEPTING CARGO FOR AMSTERDAM, WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM. MARSEILLE, LISBON, LEIXOES, OSLO, GOTHENBURG, COPENHAGEN, STOCKHOLM, AND OTHER SCANDINAVIAN PORTS ARE ACCEPTABLE WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG

貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門正紫打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七式四七八

---

## 香港——南洋定期航線

M.S. "SHINSEI MARU" 信勢丸 船泊B9泡 八月廿一日落貨 八月廿二日開行
M.S. "YAMAFUKU MARU" 山福丸 八月廿三日落貨 八月廿四日開行
直放：星加坡、巴生港

請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.

---

## SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINE) 南斯拉夫船務公司

每月啓航運費特廉
M.V. "GORANKA" 哥蘭嘉輪 船泊A21泡 八月廿二日落貨 即日開行
(經日本)直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭(俄勒岡)
有關客、貨儎詳情請詢：
總代理夏利麥倫(香港)有限公司 太子行大廈十四樓 電話：H二式六〇七六
接儎處：誠泰公司 怡東大廈803室 電話：H四五四四〇二一四

---

## 順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

M.S. GOLDEN SWAN 金鵝輪 (時速十五浬有冷藏貨位)(船泊B16泡) 即日由曼谷抵港
M.S. GOLDEN PHOENIX 金鳳輪 (時速十五浬有冷藏貨位) 八月廿五日由曼谷抵港 廿七日直往：曼谷

請各收貨人從速辦理船務提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風火水險等費，與一切費用及短欠損壞等，統歸各收貨人負責。
貴客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區皇后大道中創興銀行大廈十樓912室 電話：226709, 234700

---

## 川崎汽船株式會社 K LINE

M.S. "MALACCA MARU" 馬六甲丸 (不經日本) 八月廿二日落貨 廿三日啓行
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。

M.S. "CENTRAL MARINER" 瑪蓮娜 (不經日本) 八月廿二日落貨 廿四日啓行
M.S. "STOCKTON" 直航：STOCKTON，加勒比海各埠。

M.S. "KUNIKAWA MARU" 國川丸 (不經日本) 八月廿九日落貨 三十日開行
直航：基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。

M.S. BOLIVIA MARU 波利維亞丸 九月四日落貨 五日啓行
直航：夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律。

貴客付貨請移玉步到德輔道中六號東亞銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：式三七三六六・式式八四九式
總代理：川崎(香港)有限公司 電話：式三四〇五一
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路四號 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

---

## 太平洋遠東輪船公司 Pacific Far East Line, Inc.

日本熊 JAPAN BEAR 往：羅省、舊金山、士托頓。 八月十九號到 二十號開
金熊 GOLDEN BEAR 往：羅省、舊金山、士托頓 (航行十七天抵羅省) 八月廿二號到 廿三號開
高麗熊 KOREA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月二號到 三號開

搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：237191
總代理 貨運客票 陳業初啟

---

## 美新 貨櫃運輸

香港一羅省一三藩市一屋崙一西雅圖 聯接內陸各市發

出口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 八月廿五日截貨 八月廿七日開行
入口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 八月十八日到港
貨櫃集散站設九龍倉十四號

太古公司 代理：美新航運公司
TEL 230011 (內綫288,393,397,406.)

---

## SEA LAND SERVICE INC 美國海陸聯運公司

照常貨箱收貨站設九龍倉25號泊

力圖丸 "NITTOU MARU" 八月18日下午截貨(集運) 八月19日下午截貨(其他)
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 八月20日下午截貨(集運) 八月21日下午截貨(其他)
旭丸 "ASAHI MARU" 八月23日下午截貨(集運) 八月24日下午截貨(其他)

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部(歷山大廈式樓)
電話227011, 226392, 233870.
夜間服務電話H235085, 245086.
九龍辦事處：(邵氏大廈)
電話：941729, 934692.

---

## 有村產業株式會社

"REIHO MARU" 禮邦丸 八月廿四日抵港 廿六日開行
直放：星架坡
總代理：太來有限公司
接儎處：環球海運公司 香港德輔道中二十號德成大廈四〇七室 電話：H229370, H221689, H223231

---

## 香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO., LTD.

·波斯灣綫·
"NGAN CHAU" 銀洲輪 第一次：八月廿五日抵港 廿六日開行 第二次：九月六日抵港 八日開行
直透：喀拉蚩、杜拜、巴連、達文、富威特、哥林沙。

·紅海綫·
"TSING CHAU" 青洲輪 九月十六日抵港 十八日開行
直透：哥倫坡、亞丁、珠督地、遮打
接儎處：環球海運公司 德輔道中二十號德成大廈四〇七室 電話：H229370, H221689, H223231

---

M.S. CHEJU 濟州 直透：釜山(兼收仁川貨由釜山轉運) 八月廿二日到港 廿二日開行
M.S. KALEWA 加利華 直透：橫濱、仰光 八月廿八日到港 九月二日開行
華人貨儎部：永樂街五十號德成大廈九〇三至六房 電話：H237157-6 電話：H438627, 438791.
新興行船務有限公司啓

---

## 美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT PIERCE 比亞士總統輪 八月廿二日開 往：紐約、波的摩、諾福克
S.S. PRESIDENT TYLER 泰來總統輪 八月廿三日開 往：羅省、三藩市
太子行三樓 電話：式二七四九三

21 AUG 1970
CITY HALL



# 旅遊事業直綫上升 十年來遊客增十倍

## 預料本港今年遊客數字可破百萬大關

（時訊）本港的旅遊業在蓬勃發展下，近年來遊客到港的數字直綫上升，由一九五七年至六七年的十年間，遊客數目增加幾達十倍，即五十萬人，時至今日遊客的數目又增加一倍，預料今年的遊客數字可破百萬大關。

香港向被稱爲「購物天堂」，遊客來港的消費，百分之六十用於購物，其中以服裝，首飾及照相機等最受一般人士的歡迎，然近由於本港貨物價不斷上漲，使遊客對「購物天堂」的吸引力漸漸消失，因而引起旅遊界人士的關注。

由於遊客到港購物興趣已逐漸減低，故必需用另一種方式吸引遊客，如增闢新遊區，設立水族館，開發大嶼山風景，建國際會議中心，與建廉價酒店及規模宏大的博物館等，使這項無烟工業給在港市民更大的收益。（初）

## 本港人士應邀參加澳航首闢墨爾砵綫

本港商界知名人士一行八人，應澳航邀請參加該公司首闢墨爾砵航綫前往參觀新近建成之墨爾砵國際機場。

圖爲各位旅客於登機時攝於澳航機場貴賓室。由左至右爲：香港置地有限公司MR. KNIGHT，羅兵咸會計師樓MR. MCKENRIE，屈臣氏有限公司MR. MACKIE，泰和洋行MR. NEWSON，香港總商會MR. MIS. KITE，高宜洋行MR. BLAAUW及陶氏化學國際有限公司MR. DRUMMOND。

## 姚蘇蓉與台灣藝團參觀屈臣氏汽水廠

台灣紅星姚蘇蓉與台灣民間藝術團之團員今日參觀屈臣氏設於北角之汽水廠，該團團員約計二十名，由該廠之主事人引領參觀汽水製造之各項過程。隨後由該廠以茶點款待，賓主均盡歡而別。

## 「空中巴士」及「DC十」

# 與珍寶機分庭抗禮 兩種巨機明年面世

（時訊）自從波音七四七超級巨型噴射客機面世，民航界便跨進了一個新紀元。相繼面世，隨附兩種巨型客機，使旅客在民航的時代加快結束，這兩種巨型機一爲洛歇L一〇一一，一爲麥道格拉斯生產之DC十型巨型噴射客機。這兩種飛機都有三副引擎，機身長一百七十五呎，闊十九呎，（七四七珍寶機則長二百三十一呎，闊二十呎）飛行時速高達六百哩，續航力由二百五十哩至一千五百哩，載客可達二百七十名。這兩種新飛機，將於明年正式投入航綫服務，各大航空公司已訂購三百八十七架，總值共達六十億元。（初）

## 輪船公司電話

| | |
|---|---|
| 太古 | 二三〇〇二一 |
| 國統 | 三三〇一二一 |
| 美輸 | 二三七〇七一 |
| 太平洋 | 二三七一〔?〕 |
| 鷗來 | 二三八二九三 |
| 法郵 | 二三五一四一 |
| 順昌 | 四四八〇二六 |
| 捷成 | 二四九三〇一 |
| 怡和 | 二二八〇二一 |
| 鐵行 | 二三三〇一一 |
| 太平 | 二三七〇二六 |
| 渣利 | 二三三四九二 |
| 中央航業 | 二三三七一九一 |
| 東南 | 二四一一八 |
| 華經理 | 四四三〇七一 |
| 安江 | 四三一〇一九 |
| 美邦 | 二六〇八一 |
| 天祥 | 二三七〇一一 |
| 大阪 | 二四〇一七一 |

## 九廣車時刻表

英段

| 由九龍至羅湖 | | | | 由羅湖至九龍 | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九龍開 | 到羅湖 | 九龍開 | 到羅湖 | 羅湖開 | 到九龍 | 羅湖開 | 到九龍 |
| 6.30 | 7.34 | 16.02 | 17.06 | 6.04 | 7.10 | 14.25 | 15.34 |
| 7.32 | 8.44 | 17.12 | 18.22 | 6.38 | 7.46 | 15.33 | 16.14 |
| 8.38 | 9.43 | 17.54 | 18.57 | 7.10 | 8.16 | 16.29 | 17.29 |
| 9.26 | 10.30 | 18.46 | 19.51 | 7.48 | 8.55 | 17.27 | 18.32 |
| 10.34 | 11.38 | 20.00 | 21.03 | 8.58 | 10.05 | 18.33 | 19.40 |
| 11.43 | 12.46 | 21.00 | 22.03 | 10.06 | 11.13 | 19.09 | 20.14 |
| 12.53 | 13.58 | 21.47 | 22.50 | 11.14 | 12.22 | 20.07 | 21.14 |
| 13.45 | 14.49 | 22.30 (R) | 23.33 | 12.02 | 13.09 | 21.19 | 22.25 |
| 14.55 | 15.57 | 23.00 (S) | 00.03 | 13.12 | 14.24 | | |

（R）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

| 深圳至廣州 | （中原時間） | 廣州至深圳 | |
|---|---|---|---|
| 深圳開 | 到大沙頭 | 大沙頭開 | 到深圳 |
| （快）下午1時正 | 下午2時59分 | 上午8時05分 | 上午10時4分 |
| （慢）下午3時51分 | 下午8時43分 | 上午9時38分 | 下午2時31分 |

收割機上的女郎 西州展覽會中，一位半裸的女郎在收割機上讓新聞記者拍照。（合衆國際社無線電傳真）

# 五家聯邦航空公司在港舉行業務會議

（時訊）五家英聯邦航空公司正在香港舉行年會，探討今後有關業務發展問題。五家航空公司爲英國海外航空公司，印度航空公司，澳洲航空公司，及加拿大太平洋航空公司，紐西蘭航空公司。彼此在會議上提出加強合作，爲共同開展業務。由本月十八日至二十日舉行。

## 入口輪船預告

| （船名） | （西名） | （何處來） | （日期） | （公司） |
|---|---|---|---|---|
| 南非巫事達 | S.A.MORGENSTER | 日本 | 二十 | 怡和 |
| 明昭丸 | MEISHO MARU | 神戶 | 二十 | 大信 |
| 第16金力丸 | KINRIKI MARU 16 | 日本 | 二十 | 東洋 |
| 東星 | TUNG SING | 基隆 | 二十 | 建群 |
| 邊里岳 | BENREOCH | 英國 | 二十 | 邊行 |
| 哥蘭加 | GORANKA | 馬德拉斯 | 二十 | 夏利麥倫 |
| 伊利珍尼絲 | EURYGENES | 美國馬尼拉 | 二十 | 美迅 |
| 東方戰士 | ORIENTAL WARRIOR | 美國 | 二十 | 港郵 |
| 意大利丸 | ITALY MARU | 日本 | 二十 | 緯經 |
| 加西亞總統 | PRES.GARCIA | 三藩市 | 二十 | 美邦 |
| 曉明 | DAWN WISDOM | 神戶 | 二十 | 大信 |
| 利我格蘭德丸 | RIO GRANDE MARU | 日本 | 二十 | 大三 |
| 芬溪 | FERNBROOK | 美國 | 二十 | 多利順 |
| 圓洲 | YUEN CHAU | 波斯灣新加坡 | 二十 | 香島 |
| 維新 | VIRGINIA | 西貢 | 廿一 | 順昌 |
| 東清 | TUNG CHING | 橫濱 | 廿一 | 大信 |
| 台蕉 | TAI CHIAO | 清水 | 廿一 | 大信 |
| 三大谷 | SAN LUIS | 馬尼拉 | 廿一 | 偉岸 |
| 侯斯敦丸 | HOUSTON MARU | 新加坡 | 廿一 | 大三 |
| 亞奇利士 | ACHILLES | 英國 | 廿一 | 太古 |
| 盛和丸 | SEIWA MARU | 日本 | 廿一 | 東洋 |
| 多倫多城 | TORONTO CITY | 新加坡 | 廿一 | 港郵 |
| 海龍 | HAI LONG | 基隆 | 廿一 | 東海 |
| 立端馬連 | NEPTUNE AQUAMARINE | 新加坡 | 廿一 | 鷗來 |
| 大韓怡美利 | HUGHEVERETT | 曼谷 | 廿一 | 鷗來 |
| 貴蓮堡 | QUEDLINBURG | 歐洲 | 廿一 | 東方 |
| 大美士 | THEMIS | 美國 | 廿一 | 多利順 |
| 威利 | VELAY | 歐洲 | 廿一 | 法郵 |
| 山信丸 | YAMANOBU MARU | 日本 | 廿一 | 海聯 |
| 濟州 | CHEJU | 曼谷 | 廿一 | 新興行 |
| 以星丸 | YOSEI MARU | 日本 | 廿二 | 大祥 |
| 汶萊第一 | BRUNEI 1 | 婆羅乃 | 廿二 | 華通 |
| 第一東洋丸 | TOYO MARU 1 | 日本 | 廿二 | 嘉信 |
| 札幌丸 | SAPPORO MARU | 日本 | 廿二 | 日郵 |
| 泰來總統 | PRES.TYLER | 美國 | 廿二 | 總統 |
| 武光丸 | BUKO MARU | 神戶 | 廿二 | 大信 |
| 士打香港 | STRAAT H.K. | 日本 | 廿二 | 渣華 |
| 固泰 | CRYSTAL TAKR | 日本 | 廿二 | 中央 |
| 長城 | KOTA PANJANG | 黃埔 | 廿二 | 太平 |
| 陰雨山丸 | OTOWASAN MARU | 日本 | 廿二 | 太平 |
| 南泰 | NAN TAI | 台灣 | 廿二 | 南達 |
| 明石山丸 | AKASHISAN MARU | 日本 | 廿二 | 大三 |
| 黑天鵝 | CLACK SWAN | 南非 | 廿二 | 怡和 |
| 高麗熊 | KOREA BEAR | 三藩市 | 廿二 | 太平洋 |
| 金熊 | GOELEN BEAR | 馬尼拉 | 廿二 | 太平洋 |
| 廣東 | KWANG TUNG | 曼谷 | 廿二 | 太古 |
| 馬六甲丸 | MALACCA MARU | 日本 | 廿二 | 太古 |
| 黑鶚 | BLACK OSPREY | 南非 | 廿二 | 怡和 |
| 高查士 | CALCHAS | 日本 | 廿二 | 太古 |
| 伊加 | EDGA | 美國 | 廿二 | 多利順 |
| 國泰 | CATHAY | 澳洲 | 廿二 | 鐵行 |
| 明達 | UNION BRENDA | 沙巴 | 廿二 | 海聯 |
| 有明丸 | ARIAKE MARU | 日本 | 廿二 | 大三 |
| 瑪蓮娜 | CENTRAL MARINER | 日本 | 廿二 | 川崎 |
| 濟州 | CHEJU | 曼谷 | 廿二 | 新興行 |
| 出口官 | EXPORT AIDE | 美國 | 廿二 | 和捷 |
| 汎德頓 | PANDO HEAD | 英國 | 廿三 | 鐵行 |
| 羅哈士總統 | PRES.ROXAS | 三藩市 | 廿三 | 美邦 |
| 三昌丸 | SANSHO MARU | 日本 | 廿三 | 大三 |
| 巴華利亞 | BAVARIA | 歐洲 | 廿三 | 捷成 |
| 東方明珠 | ORIENTAL PEARL | 美國 | 廿三 | 港郵 |
| 青葉山丸 | AWOBASAN MARU | 日本 | 廿三 | 大三 |
| 銀洲 | NGAN CHAU | 波斯灣新加坡 | 廿三 | 香島 |
| 路易士港丸 | PORTLOUIS MARU | 日本 | 廿三 | 大三 |
| 多宇治 | TOWUTI | 印尼 | 廿三 | 通裕 |
| 伊利諾 | ILLINOIS | 曼谷 | 廿三 | 利通 |
| 順母 | SIMOA | 美國 | 廿三 | 港海 |
| 東晨丸 | TOSHIN MARU | 日本 | 廿三 | 大源 |
| 士打利路 | STRAAT RIO | 南非 | 廿三 | 渣華 |
| 高士打吉 | KLOOSTERKERK | 日本 | 廿三 | 渣華 |
| 馬天貴 | MARTINIQUAIS | 日本 | 廿三 | 法郵 |
| 功隆丸 | KORYU MARU | 日本 | 廿三 | 永泰 |
| 萬利莎 | VANESSA | 日本 | 廿三 | 東洋 |
| 交和丸 | KOWA MARU | 日本 | 廿三 | 東洋 |
| 德建亞 | DEGANYA | 美國 | 廿三 | 新興行 |
| 士打荷蘭 | STRAAT HOLLAND | 南美南非新加坡 | 廿四 | 渣華 |
| 大華山 | TAIWAHSHAN | 曼谷 | 廿四 | 渣華 |
| 順盛 | PROSPERITY | 西貢 | 廿四 | 順利 |
| 扇山丸 | SENZAN MARU | 日本 | 廿四 | 中央 |
| 來益 | RAJAH | 新加坡 | 廿四 | 怡和 |
| 忠和丸 | CHUWA MARU | 日本 | 廿四 | 東洋 |
| 希多 | HECTOR | 英國 | 廿四 | 太古 |
| 鐸陀萊克 | DOCTOR LYKES | 高雄 | 廿四 | 總統 |
| 渣拿士美 | JALARASHIMI | 美國西岸 | 廿四 | 華林 |
| 渣拿士美 | JALARASHIMI | 美國西岸 | 廿四 | 華林 |
| 麥利怡美利 | MAKEVERETT | 日本 | 廿四 | 鷗來 |
| 安高拿 | ANCONA | 日本 | 廿四 | 寶隆 |
| 復常 | UNION EVERGREEN | 日本 | 廿四 | 道華 |
| 亞馬拿 | ASMARA | 歐洲 | 廿四 | 寶隆 |
| 邊列切 | BENATTOW | 英國 | 廿四 | 邊行 |
| 加西亞總統 | PRES.GARCIA | 三藩市 | 廿四 | 美邦 |
| 士打菲文圖 | STRAAT FREMANTLE | 日本高雄 | 廿五 | 渣華 |
| 士打范達文 | STRAAT VAN DIEMEN | 西南非 | 廿五 | 渣華 |
| 阿蘇丸 | ASO MARU | 日本 | 廿五 | 日郵 |
| 士打漆咸 | STRAAT CHATHAM | 新西蘭 | 廿五 | 渣華 |
| 安途丸 | ANDESMARU | 日本 | 廿五 | 大三 |
| 春光丸 | SHUNKO MARU | 橫濱 | 廿五 | 大信 |
| 利太 | LINDA JR | 新加坡 | 廿五 | 利通 |
| 金鳳 | GOLDEN PHOENIX | 曼谷 | 廿五 | 順昌 |
| 明尼路 | MINILEO | 日本 | 廿五 | 金榮 |
| 沙仙士泰 | SACHSENSTEIN | 日本 | 廿五 | 東洋 |
| 芝萬挑 | TJIMANUK | 東非新加坡 | 廿五 | 捷成 |
| 曉明 | DAWN WISDOM | 神戶 | 廿五 | 渣華 |
| 躍星 | STAR BETELGEUSE | 新加坡 | 廿五 | 大信 |
| 山度士丸 | SANTOS MARU | 新加坡 | 廿五 | 鷗來 |
| 東方神駒 | ORIENTAL DESPATCHER | 高雄 | 廿五 | 大三 |
| 柏加 | PAG | 新加坡 | 廿五 | 港郵 |
| 太平洋電星 | PACIFIC TELSTAR | 高雄 | 廿五 | 華林 |
| 協邦丸 | KYOHO MARU | 日本 | 廿六 | 中央 |
| 康利德 | JOSEF CONRAD | 上海 | 廿六 | 天祥 |
| 慈友 | GRAND MADONNA | 台灣 | 廿六 | [illegible] |
| 第38旭丸 | ASAHI MARU 38 | 日本 | 廿六 | 港郵 |
| 愛斯碧琪 | ASTRID BAKKE | 庇能 | 廿六 | 太平 |
| 東傑 | EASTERN RANGER | 澳洲 | 廿六 | 鐵行 |
| 和星 | STAR ARCTURUS | 日本 | 廿七 | 怡和 |
| 協運丸 | KYOUN MARU | 日本 | 廿七 | 中央 |
| 根連利安 | GLENLYON | 英國 | 卅一 | 怡和 |
| 山泰丸 | YAMAYASU MARU | 日本 | 一日 | 嘉華 |

## 出口輪船預告

| （船名） | （西名） | （往何處） | （日期） | （公司） |
|---|---|---|---|---|
| 維也納 | VIENNNE | 倫敦歐洲 | 四日 | 法郵 |
| 岩代丸 | IWASHIRO MARU | 漢堡倫敦 | 五日 | 日郵 |
| 銀洲 | NGAN CHAU | 波斯灣 | 六日 | 香島 |
| 立端安美時 | NEPTUNE AMETHYST | 倫敦漢堡 | 六日 | 鷗來 |
| 必加梁 | PEGASO | 意大利 | 七日 | 港海 |
| 邊士廸 | BENSTAC | 漢堡倫敦 | 七日 | 邊行 |
| 凌雲 | LING YUNG | 漢堡倫敦 | 七日 | 華郵 |
| 三崎丸 | MISAKI MARU | 仰光加城 | 八日 | 日郵 |
| 海雄 | HAI SHOENG | 波斯灣 | 八日 | 太平 |
| 南非安時達 | S.A.CONSTANTIA | 南非 | 八日 | 怡和 |
| 亞利士泰之路 | ARISTAGELOS | 南非 | 九日 | 大三 |
| 羽黑山丸 | HAGUROSAN MARU | 西非 | 九日 | 大三 |
| 士甸吉 | STEENKERK | 鹿特丹歐洲 | 九日 | 渣華 |
| 泊來姆 | PRIAM | 利物浦 | 九日 | 太古 |
| 查理馬士基 | CHARLOTTE MAERSK | 漢堡歐洲 | 十日 | 緯經 |
| 那拉 | NARA | 漢堡歐洲 | 十日 | 寶隆 |
| 佐渡丸 | SADO MARU | 北歐洲 | 十一 | 日郵 |
| 亞利曼尼亞 | ALEMANNIA | 漢堡歐洲 | 十二 | 捷成 |
| 立端多巴士 | NEPTUE TOPAZ | 倫堡倫敦 | 十二 | 鷗來 |
| 希爾 | HEL | 歐洲 | 十二 | 天祥 |
| 岩代丸 | IWASHIRO MARU | 漢堡倫敦 | 十三 | 日郵 |
| 邊里岳 | BENREOCH | 倫敦漢堡 | 十六 | 邊行 |

## 出口輪船預告

| （船名） | （西名） | （往何處） | （日期） | （公司） |
|---|---|---|---|---|
| 森寶高 | ZAMBOANGA | 紐約 | 二十 | 大工 |
| 南非巫事達 | S.A.MORGENSTER | 南非 | 二十 | 怡和 |
| 長洋丸 | CHOYO MARU | 新加坡 | 二十 | 海聯 |
| 湯姆斯馬士基 | TOMAS MAERSK | 紐約蒙特里爾 | 二十 | 捷成 |
| 海國 | HAI KUO | 基隆 | 二十 | 東海 |
| 雅星 | STAR BELLATRIX | 波斯灣 | 二十 | 鷗來 |
| 東興 | PROSPERITY | 西貢 | 二十 | 利順 |
| 多倫多城 | TORONTO CITY | 南美 | 二十 | 港郵 |
| 長成 | KOTA PANJANG | 新加坡庇能 | 二十 | 太平 |
| 荷沙地亞 | HOLSATIA | 歐洲 | 二十 | 捷成 |
| 芝利華 | TJILUWAH | 澳洲 | 二十 | 渣華 |
| 日本熊 | JAPAN BEAR | 加州 | 二十 | 太平洋 |
| 比亞士總統 | PRES.PIERCE | 紐約 | 二十 | 總統 |
| 台灣 | TAIWAN | 基隆 | 二十 | 太古 |
| 永通 | YUNG TUNG | 沖繩 | 廿一 | 海通 |
| 富門 | FULL MOON | 加州 | 廿一 | 中央 |
| 利我格蘭德丸 | RIO GRANDE MARU | 南非 | 廿一 | 大三 |
| 必加梁 | PEGASO | 意大利 | 廿一 | 港海 |
| 札幌丸 | SAPPORO MARU | 紅海 | 廿一 | 日郵 |
| 東星 | TUNG SING | 牙莊 | 廿一 | 建群 |
| 勵美登 | LAOMEDON | 美國 | 廿一 | 太古 |
| 伊利珍尼絲 | EURYGENES | 倫敦鹿特丹 | 廿一 | 美迅 |
| 意大利丸 | ITALY MARU | 漢堡歐洲 | 廿一 | 緯經 |
| 功隆丸 | KORYU MARU | 新加坡巴生 | 廿一 | 永泰 |
| 哥蘭加 | GORANKA | 西雅圖溫哥華 | 廿一 | 夏利 |
| 總統 | PRESIDENT | 馬尼拉 | 廿一 | 天祥 |
| 華東寶尼 | WATAMPONE | 印尼 | 廿一 | 通裕 |
| 大韓怡美利 | HUGHEVERETT | 沖繩日本釜山 | 廿二 | 鷗來 |
| 忌連路高 | GLENOGLE | 倫敦漢堡 | 廿二 | 怡和 |
| 盛和丸 | SEIWA MARU | 古晉 | 廿二 | 東洋 |
| 三大谷 | SAN LUIS | 沖繩釜山關島 | 廿二 | 偉岸 |
| 貴蓮堡 | QUEDLINBURG | 日本 | 廿二 | 東方 |
| 威利 | VELAY | 日本 | 廿二 | 法郵 |
| 維新 | VIRGINIA | 西貢金磅湛 | 廿二 | 順昌 |
| 陰雨山丸 | OTOWASAN MARU | 美國 | 廿二 | 太平 |
| 大美士 | THEMIS | 曼谷 | 廿二 | 多利順 |
| 信勢丸 | SHINSEI MARU | 新加坡巴生 | 廿二 | 彥洋 |
| 馬天貴 | MARTINIQUBIS | 歐洲漢堡 | 廿二 | 法郵 |
| 第一東洋丸 | TOYO MARU 1 | 新加坡 | 廿二 | 嘉信 |
| 順盛 | PROSHERITY | 西貢 | 廿二 | 順利 |
| 汶萊第一 | BRUNFI 1 | 婆羅乃 | 廿三 | 華通 |
| 海利 | HOI LEE | 斗湖 | 廿三 | 惠南 |
| 泰來總統 | PRES.TYLER | 三藩市羅省 | 廿三 | 總統 |
| 武光丸 | BUKO MARU | 馬尼拉 | 廿三 | 大信 |
| 伊利諾 | ILLINOIS | 溫哥華西雅圖 | 廿三 | 怡和 |
| 立端馬連 | NEPTUNE AQUAMARINE | 倫敦漢堡 | 廿三 | 鷗來 |
| 海龍 | HAI LONG | 基隆 | 廿三 | 東海 |
| 有明丸 | ARIAKE MARU | 古大港加爾各答 | 廿三 | 大三 |
| 士打香港 | STRAAT H.K. | 南非 | 廿三 | 渣華 |
| 山信丸 | YAMANOBU MARU | 新加坡 | 廿三 | 海聯 |
| 黑天鵝 | BLACK SWAN | 南非 | 廿三 | 怡和 |
| 金熊 | GOLDEN BEAR | 加州 | 廿三 | 太平洋 |
| 明石山丸 | AKASHISAN MARU | 近東 | 廿三 | 大三 |
| 以星丸 | YOSEI MARU | 新加坡巴生 | 廿三 | 天祥 |
| 烈打馬士基 | RITA MAERSK | 紐約紐北克 | 廿三 | 捷成 |
| 東方戰士 | ORIENTAL WARRION | 紐約 | 廿三 | 港郵 |
| 馬六甲丸 | MALACCA MARU | 溫哥華 | 廿三 | 川崎 |
| 羅哈士總統 | PRES.ROXAS | 紐約 | 廿四 | 美邦 |
| 明達 | UNION BRENDA | 婆羅乃 | 廿四 | 海聯 |
| 希多 | HECTOR | 利物浦 | 廿四 | 太古 |
| 瑪蓮娜 | CENTRAL MARINER | 加勒比海 | 廿四 | 川崎 |
| 國泰 | CATHAY | 澳洲 | 廿四 | 鐵行 |
| 青葉山丸 | AWOBASAN MARU | 西非 | 廿四 | 大三 |
| 三昌丸 | SANSHO MARU | 新加坡 | 廿四 | 大三 |
| 路易士港丸 | PORT LOUIS MARU | 紅海 | 廿四 | 大三 |
| 南泰 | NAN TAI | 西貢 | 廿四 | 南達 |
| 長城 | KOTA PANJANG | 新加坡庇能 | 廿四 | 太平 |
| 出口官 | EXPORT AIDE | 紐約 | 廿四 | 和捷 |
| 輝光丸 | KIKO MARU | 馬尼拉 | 廿四 | 大信 |
| 士打利路 | STRAAT RIO | 日本 | 廿四 | 渣華 |
| 來益 | RAIAH | 日本 | 廿四 | 怡和 |
| 士打荷蘭 | STRAAT HOLLAND | 日本 | 廿五 | 渣華 |
| 成功 | SENG KONG | 婆羅乃 | 廿五 | 聯泰 |
| 德建亞 | DEGANYA | 紐約 | 廿五 | 新興行 |
| 寶運 | BONATRADE | 雅加達孟加錫 | 廿五 | 亞非 |
| 阿蘇丸 | ASO MARU | 墨西哥灣加勒比海 | 廿五 | 日郵 |
| 麥利怡美利 | MAKEVERETT | 仰光加城 | 廿五 | 鷗來 |
| 復常 | UNION EVERGREEN | 曼谷 | 廿五 | 道華 |
| 高士打吉 | KLOOSTERKERK | 歐洲 | 廿五 | 渣華 |
| 廣東 | KWANGTUNG | 悉尼墨爾本 | 廿五 | 太古 |
| 高查士 | CALCHAS | 利物浦 | 廿五 | 太古 |
| 鐸陀萊克 | DOCTOR LYKES | 墨西哥灣 | 廿五 | 總統 |
| 順母 | SIMOA | 紐約 | 廿五 | 港海 |
| 山福丸 | YAMAFUKU MARU | 新加坡巴生港 | 廿五 | 之洋 |
| 忠和丸 | CHUWA MARU | 新加坡 | 廿五 | 東洋 |
| 柏加 | PAG | 日本 | 廿六 | 華林 |
| 安途丸 | ANDES MARU | 東非 | 廿六 | 大三 |
| 多倫多城 | TORONTO CITY | 南美 | 廿六 | 港郵 |
| 第38旭丸 | ASAHI MARU 38 | 美國 | 廿六 | 太平 |
| 和星 | STAR ARCTURUS | 喀拉蚩波斯灣 | 廿六 | 鷗來 |
| 沙仙士泰 | SACHSENSTEIN | 漢堡歐洲 | 廿六 | 捷成 |
| 汎德頓 | PANDO HEAD | 漢堡倫敦 | 廿六 | 鐵行 |
| 交和丸 | KOWA MARU | 新加坡 | 廿六 | 東洋 |
| 士打菲文圖 | STRAAT FREMANTLE | 西非 | 廿六 | 渣華 |
| 山泰丸 | YAMAYASU MARU | 新加坡 | 廿六 | 嘉信 |
| 東方明珠 | ORIENTAL PEARL | 加州 | 廿六 | 港郵 |
| 邊列切 | BENATTOW | 利物浦 | 廿六 | 鐵行 |
| 威基路 | WAIKELO | 印尼 | 廿六 | 亞非 |
| 安高拿 | ANCONA | 漢堡歐洲 | 廿六 | 寶隆 |
| 路易士港丸 | PORT LOUIS MARU | 東非 | 廿六 | 大三 |
| 東方神駒 | ORIENTAL DESPATCHER | 紐省三藩市 | 廿六 | 港郵 |
| 大華山 | TAIWAHSHAN | 曼谷 | 廿七 | 順昌 |
| 士打漆咸 | STRAAT CHATHAM | 新西蘭 | 廿七 | 渣華 |
| 康利德 | JOSEF CONRAD | 歐洲 | 廿七 | 天祥 |
| 高雄 | KAOHSIUNG | 西貢 | 廿七 | 利通 |
| 偉拿莎莉 | WONOSARI | 加勒比海 | 廿七 | 渣華 |
| 太平洋電星 | PACIFIC TELSTAR | 紐約 | 廿七 | 港郵 |
| 哥倫坡丸 | COLOMBO MARU | 新加坡 | 廿八 | 永泰 |
| 芝大臨 | TJITARUM | 東非 | 廿八 | 渣華 |
| 愛斯碧琪 | ASTRID BAKKE | 溫哥華 | 廿八 | 鐵行 |
| 惠明 | WYOMING | 加州 | 廿八 | 怡和 |
| 大寶山 | TAI POO SHAN | 新加坡庇能 | 廿九 | 順昌 |
| 第三丸喜丸 | MARUKICHI MARU 3 | 新加坡 | 廿九 | 大源 |
| 洲 | FERNSTATE | 曼谷 | 廿九 | 多利順 |
| 海信 | MARINE TRUST | 亞丁達打 | 廿九 | 順利 |
| 士打巴利 | STRAAT BALI | 南非 | 廿九 | 渣華 |
| 復曙 | UNION SUNRISE | 紐約 | 廿九 | 道華 |
| 月鋒 | PIONEER MOON | 紐約 | 三十 | 美輪 |
| 國川丸 | KUNIKAWA MARU | 紐約 | 三十 | 川崎 |
| 大偉達 | TRAVIATA | 紐約蒙特里爾 | 三十 | 多利順 |
| 平隆丸 | HEIRYU MARU | 曼谷 | 三十 | 永泰 |
| 東傑 | ETSTERN RANGER | 澳洲 | 三十 | 怡和 |
| 明祥丸 | MEISHO MARU | 波斯灣 | 三十 | 大三 |
| 茂利怡美利 | MURRAYEVERETT | 仰光加城 | 三十 | 鷗來 |
| 名古屋丸 | NAGOYA MARU | 新加坡 | 三十 | 海聯 |
| 圓洲 | YUEN CHAU | 波斯灣 | 卅一 | 香島 |
| 高宗丸 | KOSOH MARU | 歐洲 | 卅一 | 邊行 |
| 波斯亞士 | PERSFUS | 利物浦 | 卅一 | 泛洋 |
| 北星丸 | HOKUSEI MARU | 新加坡巴生 | 卅一 | 天祥 |
| 多宇治 | TOWUTI | 印尼 | 卅一 | 通裕 |
| 邊羅華士 | BENLAWERS | 倫敦漢堡 | 一日 | 太古 |
| 大運 | LUCKY TIDES | 西貢 | 一日 | 建群 |
| 彭布祿州 | PEMBROKESHIRE | 倫敦漢堡 | 一日 | 邊行 |
| 緬甸 | BURMA | 漢堡歐洲 | 二日 | 怡和 |
| 莎歌夫 | SURCOUF | 西南非 | 二日 | 沙昭 |
| 柯打西 | AL KADISIAH | 科威特 | 二日 | 怡和 |
| 榮城 | KOTA MAKMUR | 紅海 | 二日 | 太平 |
| 羅拔馬士基 | ROBERT MAERSK | 新加坡印尼 | 三日 | 捷成 |
| 安娜碧琪 | ANNA BAKKE | 西澳洲 | 三日 | 鐵行 |
| 安士利娜 | ERNEST SCHNELLER | 泗水 | 三日 | 東方 |
| 法蘭士德 | FRANCIS DRAKE | 澳洲 | 四日 | 怡和 |
| 成都 | CHENGTU | 新畿內亞南太平洋 | 四日 | 太古 |
| 廣西 | KWANGSI | 澳洲 | 四日 | 太古 |

華僑經濟

# 好淡因素又轉相持
# 港金牛皮待變
## 去息三角收市二七四·六二五
## 美鈔報定收市六〇八·一二五

（時訊）九九金因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，收市二七四·六二五，美元報堅，美鈔收市六〇八·一二五，美電收市六〇九·二二五，（自由英鎊每鎊兌二·三八八三美元，倫敦金價每盎斯三五·二五美元）。

九九金上午開市二七四·六二五，亦爲全天之最低價，成後二七四·七五，爲全天之最高價，去息三角，收市二七四·七五。午後再以二七四·六二五開出，收市二七四·六二五。

場上現金，上牌交收三千六百両，公價二七五。

美鈔開市六〇八·一二五，亦爲全天之最低價，最高爲六〇八·二五，收市六〇八·一二五。

美電開市六〇九·三七，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇九·七五。

金單開市六〇八·八七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八·八七五。

# 港收音機外銷激增
# 躍居世界出口三位
## 五年來輸美增長率年達十分四
## 日德對港產品頗具戒心

（時訊）東京航訊：據日本電子業界說：近來有急了速發展的香港經濟，在收音機輸出方面已上昇到僅遜於日本、西德的世界第三位，而且在世界各地市場上與日本和西德品互爭短長，日本及西德收音機業界對以廉價勞動力爲背景，向世界市場進攻的香港收音機頗具戒心。

根據香港貿易發展局最近調查統計說，香港在去年度輸出的收音機實績達八千二百萬美元（幾乎全部爲電晶體收音機）。香港的收音機產業，十年前僅有兩家工廠生產，當時一年的輸出額也不過一萬七千美元而已，短短十年間，其成長情形殊爲驚人。

香港製收音機的最大輸出是美國，去年度輸往美國的數量佔了收音機總輸出的六九%，據香港的貿易發展局調查指出，香港的收音機產業所以能如此急速成長，外國資本的直接投資貢獻頗大。

事實上，香港的十二家收音機工廠均爲外國資本所有，其中八家是美國資本。

去年由美國從日本輸入的收音機約四億零二百萬美元，市場佔有率爲六八%，第二位爲香港，一三%。但香港以廉價的勞力爲武器，今後在美國的市場勢將擴大。

美國輸入香港製收音機，在過去五年來平均每年有四〇%的增長率，比在同一期間美國整個收音機輸入的增長率二九%超出很多。

# 肉食市況各異
# 猪牛肉價齊俏報企
## 鵝隻供疎扳高
## 鷄鴨大致尚穩

（時訊）猪肉因來源未增，售價報企，鷄價亦因供應轉少，而見上升，鵝價和鴨價則雖平穩，牛肉尚堅。

上肉每斤六元五角，腿肉每斤六元八角，正赤肉每斤七元五角，猪肝每斤九元，腩肉每斤三元六角。

牛肉每斤六元四角，上牛腩每斤三元。

上鷄項每斤五元四角，時大鷄項每斤五元八角，骰鷄每斤四元八角。

谷鴨每斤三元六角，米鴨每斤三元八角。

黑中鵝和白中鵝每斤四元八角，燒過者每斤五元四角及五元六角。

# 遠東交易所成盤紀錄表
（八月十九日）

| 股名 | 成價（單位元） | 成交數 |
|---|---|---|
| 聯合企業 | 八·〇〇 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 八·〇五 | 三，〇〇〇 |
| 聯合橡膠 | 三·五二五 | 四〇，〇〇〇 |
| 凱聯酒店 | 二二·七〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二二·八〇 | 四五，〇〇〇 |
| 環球電子 | 二三·〇〇 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 二三·一〇 | 三，〇〇〇 |
| 太古貨業 | 二七·八〇 | 一四，〇〇〇 |
| 又 | 二七·九〇 | 一四，〇〇〇 |
| 九龍電燈 | 三四·七五 | 二，五〇〇 |
| 又 | 三五·〇〇 | 一八，一〇〇 |
| 中華巴士 | 三三·五〇 | 四〇〇 |
| 又 | 三四·〇〇 | 四〇〇 |
| 又 | 三四·五〇 | 四〇〇 |
| 又 | 三四·七五 | 一，二〇〇 |
| 又 | 三五·〇〇 | 八〇〇 |
| 均益倉 | 四三·七五 | 四，〇〇〇 |
| 城市酒店 | 三一·二五 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 三一·五〇 | 一九，〇〇〇 |
| 牛奶公司 | 六三·五〇 | 一，一五〇 |
| 又 | 六四·〇〇 | 一四，七〇〇 |
| 又 | 六四·五〇 | 一，〇〇〇 |
| 青洲英坭 | 三三·〇〇 | 四〇〇 |
| 又 | 三三·二五 | 一，六〇〇 |
| 港機工程 | 七九·〇〇 | 二〇〇 |
| 又 | 七九·五〇 | 一，六〇〇 |
| 又 | 八〇·〇〇 | 二〇〇 |
| 香埔船塢 | 一一·七〇 | 四，〇〇〇 |
| 又 | 一一·八〇 | 二六，〇〇〇 |
| 又 | 一一·九〇 | 七，〇〇〇 |
| 遠東企業 | 二四·一〇 | 二一八 |
| 又 | 二四·二〇 | 一，六二五 |
| 又 | 二四·三〇 | 三〇，六三〇 |
| 又 | 二四·四〇 | 五六，〇〇〇 |
| 又 | 二四·五〇 | 一七，〇〇〇 |
| 電燈公司 | 二四·三〇 | 一一，〇〇〇 |
| 又 | 二四·四〇 | 一八，五〇〇 |
| 香港中華煤氣 | 一七·〇〇 | 五，二五〇 |
| 又 | 一七·一〇 | 五〇〇 |
| 九龍倉 | 三〇·〇〇 | 四三，八〇〇 |
| 又 | 三〇·二五 | 二三，四〇〇 |
| 置地公司 | 一〇二·〇〇 | 一，六七五 |
| 又 | 一〇三·〇〇 | 一〇，〇〇〇 |
| 信託公司 | 二二·九七五 | 一〇，〇〇〇 |
| 又 | 三·〇〇 | 六〇，〇〇〇 |
| 遠東銀行 | 一六六·〇〇 | 四，二〇〇 |
| 又 | 二六七·〇〇 | 七六〇 |
| 英倫登記 | 二三二·〇〇 | 八〇〇 |
| 大酒店 | 七八·〇〇 | 五〇〇 |
| 又 | 七八·一〇 | 三，五〇〇 |
| 又 | 七九·〇〇 | 一，〇〇〇 |
| 電話公司 | 四五·五〇 | 三五〇 |
| 又 | 四五·七五 | 一〇，五〇〇 |
| 電車公司 | 二五·一〇 | 一〇，五〇〇 |
| 又 | 二五·二〇 | 二〇，五〇〇 |
| 又 | 二五·三〇 | 一，〇〇〇 |
| 堪富利士 | 三二·七五 | 三九八 |
| 和記企業 | 二四·二〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二四·三〇 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 二四·四〇 | 八，〇〇〇 |
| 太平洋證券 | 七·七〇 | 五，〇〇〇 |
| 怡和 | 五五·五〇 | 一一，五〇〇 |
| 又 | 五六·〇〇 | 二二，〇〇〇 |
| 九龍巴士 | 四四·〇〇 | 九，二〇〇 |
| 又 | 四四·二五 | 三，二〇〇 |
| 又 | 四四·五〇 | 四，四〇〇 |
| 又 | 四四·七五 | 一，二〇〇 |
| 通卡佛 | 二九·五〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二九·八〇 | 一，五〇〇 |
| 澳門置業 | 六·四〇 | 五〇〇 |
| 錫業公司 | 七·七五 | 一三，〇〇〇 |
| 又 | 七·八〇 | 二〇，〇〇〇 |
| 又 | 七·八五 | 二，〇〇〇 |
| 南洋紗廠 | 二六·二〇 | 三，〇〇〇 |
| 又 | 二六·三〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二六·五〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二六·七〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二六·八〇 | 三，〇〇〇 |
| 又 | 二六·九〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二七·一〇 | 三，二〇〇 |
| 橡膠信託 | 二一·七〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二一·八〇 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 二一·九〇 | 二，〇〇〇 |
| 生力啤酒 | 七六·五〇 | 二，四〇〇 |
| 又 | 七七·〇〇 | 二，〇〇〇 |
| 先施（新股） | 一·二〇 | 三，〇〇〇 |
| 又 | 一·三〇 | 二二，〇三五 |
| 新馬製衣 | 一一·七〇 | 四〇〇 |
| 又 | 一一·九〇 | 三，〇〇〇 |
| 南海紗廠 | 二一·二〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二一·三〇 | 六，五〇〇 |
| 又 | 二一·五〇 | 一，五〇〇 |
| 又 | 二一·六〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二一·七〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二一·八〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二一·九〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二三·〇〇 | 五，六〇〇 |
| 又 | 二三·一〇 | 二，〇〇〇 |
| 星小輪 | 一六·五〇 | 一，六〇〇 |
| 又 | 一六·六〇 | 八〇〇 |
| 師紡 | 二〇·七〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二〇·八〇 | 二〇〇 |
| 又 | 二一·〇〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二二·一〇 | 五〇〇 |
| 又 | 二二·三〇 | 三〇〇 |
| 又 | 二三·一〇 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 二三·三〇 | 二，〇〇〇 |
| 太古船塢 | 七二·五〇 | 一〇，四〇〇 |
| 又 | 七三·〇〇 | 一，六〇〇 |
| 會德豐紗廠 | 二一·〇〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二一·二〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二一·三〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二一·四〇 | 九，〇〇〇 |
| 屈臣氏 | 九八·五〇 | 六八〇 |
| 又 | 九九·〇〇 | 二〇〇 |
| 會德豐 | 二四·四〇 | 一四，〇〇〇 |
| 又 | 二四·五〇 | 八三，七五〇 |
| 又 | 二四·六〇 | 五，五〇〇 |
| 南豐實業 | 二六·八〇 | 四，〇〇〇 |
| 又 | 二六·九〇 | 四，〇〇〇 |
| 又 | 二七·一〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二七·二〇 | 九，〇〇〇 |
| 洪高公司 | 一六·二〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 一六·四〇 | 一一，〇〇〇 |
| 又 | 一六·五〇 | 七，〇〇〇 |
| 又 | 一六·六〇 | 二，三〇〇 |
| 油蔴地小輪 | 七〇·〇〇 | 一，七〇〇 |
| 又 | 七〇·五〇 | 四，三〇〇 |
| 興隆 | 五·九〇 | 五，五〇〇 |
| 又 | 五·九五 | 九，〇〇〇 |
| 又 | 六·〇〇 | 二，〇〇〇 |
| 帝后酒店 | 五·六五 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 五·七〇 | 六一，〇〇〇 |
| 又 | 五·七五 | 七一，〇〇〇 |
| 又 | 五·八〇 | 一二，〇〇〇 |
| 美麗華酒店 | 二三·三〇 | 六〇，一〇〇 |
| 又 | 二三·四〇 | 一九，〇〇〇 |
| 又 | 二三·五〇 | 一四，〇〇〇 |
| 又 | 二三·六〇 | 四一，五〇〇 |
| 帝國酒店 | 五·六〇 | 一六，〇〇〇 |
| 又 | 五·六五 | 二〇，〇〇〇 |
| 又 | 五·七〇 | 二三，〇〇〇 |
| 保華建築 | 七·七〇 | 一四，〇〇〇 |
| 又 | 七·七五 | 一，〇〇〇 |
| 金門 | 二六·六〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 二六·七〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 二六·八〇 | 一，〇〇〇 |
| 南豐 | 六·六〇 | 一二，〇〇〇 |
| 又 | 六·六五 | 五一，七五〇 |
| 又 | 六·七〇 | 一，〇〇〇 |
| 又 | 六·七五 | 二一，〇〇〇 |
| 又 | 六·八〇 | 三三，〇〇〇 |
| 又 | 六·八五 | 四七，五〇〇 |
| 又 | 六·九〇 | 六，〇〇〇 |
| 聯邦地產 | 二一·八四 | 二〇六，〇〇〇 |
| 又 | 二一·八五 | 二三七，〇〇〇 |
| 和寶 | 六·七五 | 四五，〇〇〇 |
| 又 | 六·八〇 | 六，〇〇〇 |
| 信託（新股） | 二·九二五 | 三五，〇〇〇 |
| 香港發展公司 | 六·七〇 | 一，五〇〇 |
| 又 | 六·八〇 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 六·八五 | 五，〇〇〇 |
| 又 | 六·九〇 | 三，〇〇〇 |
| 大利 | 七·八〇 | 二，〇〇〇 |
| 當都酒店 | 一·六六 | 五，〇〇〇 |
| 綜綸毛紡廠 | 四·八五 | 二，〇〇〇 |
| 又 | 五·〇〇 | 一六，〇〇〇 |
| 又 | 五·〇五 | 一一，〇〇〇 |
| 華人置業 | 一五五〇·〇〇 | 一五〇 |
| 東亞銀行 | 八七·〇〇 | 一〇〇 |

# 紐約證券即日快報
# 開市交投仍保持穩好勢
## 半小時內合共成交一五七萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期八月十九日星期三）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情仍保持穩好。開市後半小時內合共成交一百五十七萬股，道瓊斯工業指數上升三·四二，鐵路股指數上升〇·四六。上漲股票五百二十五種，下跌股票二百四十三種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

| 股名 | 價位 |
|---|---|
| 通用汽車 | 六七·八七五 |
| 佳士孫汽車 | 一八·七五 |
| 拜耳好攝影機 | 二八·二五 |
| 波音飛機 | 一二·八七五 |
| 寶樂夫計算機 | 九一·七五 |
| 柯林紙樣建 | 一〇·七五 |
| 衛星通訊 | 三七·五〇 |
| 泛卿影相 | 一九·〇〇 |
| 菲格拉斯飛機 | 一九·六二五 |
| 東方航空 | 一五·六二五 |
| 柯達影相 | 五九·八七五 |
| 美國鋼鐵 | 二九·五〇 |
| 通用電器 | 三四·七五 |
| 康寧玻璃 | 一五四·〇〇 |
| 愛德光學 | 二六·五〇 |
| 萬國商業機器 | 二三九·八七五 |
| 文頓工業 | 一六·〇〇 |
| 雅彌西愛 | 二三·〇〇 |
| 聯合飛機 | 三〇·五〇 |
| 新澤西石油 | 六四·〇〇 |
| 保樂夫形相機 | 五九·七五 |
| 泛美航空 | 一〇·七五 |
| 史密夫高路華 | 一三·二五 |
| 史駁來電子 | 二一·三七五 |
| 史利安電子 | 一七·七五 |
| 德萊定 | 一四·二五 |
| 德潤斯磁 | 一三·六二五 |
| 德州機器 | 六四·八七五 |
| 柴洛夫影相 | 六八·二五 |
| 仙寸夫 | 三一·八七五 |
| 控制電腦 | 三一·七五 |
| 玄甘露 | 七·六二五 |

# 瑞外匯價局部微低
## 賣價少兌十小點
## 美告羅士略提升

（時訊）瑞士法郎牌價昨（十九）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價中，僅瑞士法郎賣出價有輕微變動，比前掛低。

瑞士法郎牌價：電滙最高賣出價每百法郎等於一四二·七〇港元，前爲一四二·八〇，即較前少兌〇·一〇港元。最低買入價無變動，每百法郎仍等於一四〇·九〇港元。

倫敦美元之告羅士牌價昨日轉見輕微揚高，賣出價每英鎊等於二·三八八三美元，前爲二·三八八五美元，即較前少兌〇·〇〇〇二美元。買入價每英鎊等於二·三八八五美元，前爲二·三八八七美元——即較前少兌〇·〇〇〇二美元。

# 供元朗貨轉銷市區
# 猪市交投數量稍增
# 燒種藉俏微升五元
## 台毛猪一批交輪付運日間可到

（時訊）港九兩地生猪市道，昨日（十九）大勢仍是供不應求，成出猪隻數量祇得二千六百餘頭。大陸猪供未增，水路汕頭汕尾等綫係頓，每日迄未復供，新界上市正常，大盤交投緊態未改，燒種市俏，略升五元。

據此間生猪欄商消息，昨日猪市，供銷情況仍然緊細，大陸新界來源供未見增。大陸河南猪一百八十餘頭，原擬供應元朗銷貨，由於該地居商與居場當局洽談居宰費未獲協議，仍在龍居抗議中，猪隻改運九龍彰大陸猪欄自由買賣，因爲猪少價多，各居商爭相搶購，竟扯高至三百元及二百九十元非正常價格，成爲猪源缺中一插曲。全日港九成出猪隻共二千六百卅七頭，計大陸一千七百四十頭，係浙江湖北河南江西湖南梧州肇慶四會江門石岐市橋陽江湛江惠陽東莞等地運來，頭盆線企二百四十元，尾盆二百廿五元。新界八百九十七頭，其中大猪五百五十五頭，頭盆企二百四十元，尾盆二百廿五元。新界八百九十七頭，其中大猪五百五十五頭，頭盆企三百一十五元，尾盆三百元，總種三百四十二頭，略升五元，頭盆三百卅元，尾盆三百零五元，中猪三百元，二百九十五元。

泰星兩綫生猪恢復供應兩市，尚在進行協議中，一俟售價與來益獲得合理裁定，即可陸續運來，當地生猪已開始集中港口待運，台毛猪一批已交輪付運，日間便可抵港供銷。

# 曼谷土產
## 豆仁市秀
## 烏棗豆跌

（曼谷航訊）曼谷十九日土產動態：豆仁行情，節仁日來秀俏，總仁之可節者挺昇，每担存價十二銖，爲二百十五銖，但中庄者則每担減二銖，存一百八十二銖，節仁之上者每担起價十銖，爲二百六十五銖，中庄者每担仍二百四十銖。

烏皮裝豆市勢低落二銖，每担存一百五十三銖，大油裝，上者每担仍一百七十銖，中者每担一百四十八銖，青裝每担一百廿五銖，雙雙持平。

高粱挾硫上升，每担又存五十丁，爲六十三銖，新玉蜀黍一再恬文，每担仍七十銖。

# 上蝦米疎俏
# 合桃價軟化

（港訊）生蝦米，銷情不振，全面沽低，瓊州一級拆一六〇元，二級拆一四〇元，三級拆一弍〇元，包庄貨，僅以一叁〇元沽出，湖北貨拆一叁五元，合桃市弱，價亦軟化，雲南貨成二壹五元，石門貨成二壹五元，上蝦米仍甚疎俏，甲貨枝蝦米成一千六百元，乙級成一壹六〇元，丙級成六四五元。

# 首四月進口原棉
# 值逾億八千萬元
## 美巴產價高去訂已減縮
## 購巴西棉增至八千萬元

（時訊）今年首四個月，香港原棉進口增加了三千五百萬元。但由香港的主要供應國——美國及巴基斯坦輸入的原棉卻減少。

今年首四個月，香港原棉進口總值爲一億八千三百六十萬元，一九六九年同期爲一億四千八百六十萬元。

香港在一九六八年中共從美國輸入原棉一百四十五萬〇九百十六城，總值二億一千〇七十萬元。一九六九年降至五十八萬八千三百七十八城，總值八千四百九十萬元。

今年首四個月，由美國輸入的原棉，總值降至一千五百二十萬元，去年同期爲一千七百萬元。

香港向巴基斯坦購買的原棉也告減少。由一九六八年的一億六千三百萬元，降至去年的七千五百萬元。

向美國及巴基斯坦購買原棉減少，是由於兩國的售價增加。據一家廠商說，今年以來，原棉價格已上漲了百分之十四。

香港的紡織廠商須向英聯邦國家購買它們所需的原棉總額百分之七十五，則可自由向任何國家採購。

由於美國及巴基斯坦原棉上漲，買家已轉向巴西及東非國家採購。官方的統計數字指出，在一九六八年中，香港向巴西採購的原棉，總值僅三千六百九十萬元。去年，香港向巴西購買的原棉，總值增至八千六百七十萬元。（愛明）


麗都　麗華　國賓　仙樂　民樂　國際　華麗　金陵　美宮　龍華

今仍五場　全綫爆滿

華樂・美麗宮・龍華下午加入

華國片場　新廠落成　紀念大作

七彩開幕

# 狐妻

導演　侯錚

監製　周劍光

潘迎紫　張揚

領銜主演

葛香亭　傅碧輝　明格　方芸　孫芸　李璐欣　石華峰　聯合主演

劇情第一

一般電影看得多　換換口味太好了

一、道人無道四大不空
二、女狐思凡狂戀男色
三、擅治絕症勝似觀音
四、計懲惡僧打回原形
五、殺姊爲情慾燄遮眼
六、法師毒辣祭起暗器
七、騷狐現形書生倒斃
八、睽隔霄壤藕斷絲連
九、孽緣所累冰洞百年
十、中秋月圓西天會夫

媚艷不可方物　柔情何止萬斛

鬥法　鬥打　鬥智　又奇　又艷　又幻

樂声·新声

進入第二週

睇人睇戲　享受多多　雙料娛樂　準時入座　票價不增　唔好錯過

新潮劇　國寶　明天加入

秦蜜　張鳳鳳　每日隨片登台

今天演唱藍天白雲水長流。採紅菱

秦蜜　張揚　王戎　領銜主演

越映越旺　大排長龍　有圖爲證

監製　黃卓漢

編導　丁善璽

葛小寶　李虹　陶述　錢璐　安平　張帝　賈心　田夏　客串主演

歡迎　姚蘇蓉小姐　返港

歌王之歌

地點：[illegible]

# 迷人的愛情

太平　香港　北河　油蔴地　金國　好世界　華樂　寶聲　太安　美麗宮　柴灣　荃灣

柴灣荃灣下期加入

滿到爆·真威水

荃利影業公司最新流行歌曲舞蹈大喜劇

笑料笑到夠你・聽歌聽到飽你

全部七彩闊幕

薛家燕　胡楓　劉美[illegible]　張清　鳴茜

製片導演：劉達

迷人的艷舞　醉人的新歌　動人的演出　感人的劇情

大曬：大堆頭　大製作　大佈景　大銀幕

好野：好歌曲　好舞蹈　好演員　好彩色

是粵語片劃時代的鉅製

監製：鄧慧珍

七個女人　你爭我奪　烏龍百出　笑話成籮

愛情甜似蜜　意態最迷人

響笑賀

# 金星

今天五場放映

武俠精彩打鬥片

神龍奇俠

周萱　白宇　主演

下期正場放映

我要你

柯俊雄　李香君　主演

華僑文化

## 妙法寺法會圓滿 舉行海陸大放生

新界屯地妙法寺，由農曆七月初九起，拜誦梁皇懺七永日，至十五圓滿。以祈消災解劫，人民安樂。該寺主持洗塵大和尚，親主法事，日夜誦經拜懺。參加誦拜四衆五、六十人。附近先賢者，到場燒香參拜擠擁不堪。洗塵大和尚鑒於地洪水禍一帶，近來發生車禍及兇殺事件，特於十五日法會圓滿時，舉行海陸大放生，以消弭殺業，鄉民深爲感動云。

## 寬如寬榮法師續講無量壽經（四）

## 林仁超講新詩寫作與欣賞

## 韋瀚章演講情緒健康淺談

## 校正

九龍坊會童軍露營中之黎家驊與蔡準等合照（新聞已見昨第四張第一頁港聞版）

# 華僑教育

## 小學畢業同學暑期進修專欄

智慧出版社主編

## 英文科（五）

ENGLISH

LESSON FIVE

In India a snake charmer is a common sight The snake charmer keeps his snakes in jugs or baskets. To charm the snakes he sits on the floor and plays a kind of flute. The snakes come slowly from their jugs and baskets, often moving their heads back and forth in time to the music. The common belief is that the music charms the sakes

But the idea that music charms the snakes does not fit in with the saying," Deaf as an adder." If snakes are deaf, they cannot hear the music to be charmed by it. Not long ago a scientist decided to find out whether it was the music which made the snakes dance. The scientist experimented with the kind of snakes which the snake charmers use. Over the eyes of the snakes he put gummed tapes. Then he played a flute. The snakes paid no attention to his music. He beat a tin can near their heads. Still the snakes paid no attention. Clearly, it was not the music which made the snakes come out of their jugs or baskets and dance

Since the snakes did not dance when their eyes were covered, it was clear that seeing must have something to do with their dancing. The scientist found that a snake charmer moved his arms or swayed his body as he played his flute, and the snakes moved in time with the snake charmer's movement.

COMPREHENSION

Answer the following questions briefly your answer must be based on the passage

1. In what country you can see a snake charmer?
2. Where does the snake charmer keep his snakes?
3. What will the snakes do when the snake charmer plays his flute
4. What is an adder?
5. What did the scientist want to find out?
6. What did he put over the eyes of the snakes?
7. Did the snakes pay attention to the music played by the scientist?
8. Did the snakes pay attention to the noise made by the scientist?
9. What did the experiment prove?
10. What did the scientist find at last?

SENTENCE PATTERNS

Pattern 1 Subj. + V + Obj. + inf.( to+V )

| S | V | O | Inf. (to + V) |
|---|---|---|---|
| He | asked | me | to come. |
| They | force | us | to do it. |
| Her teacher | helps | her | to write a letter. |
| His mother | allowed | him | to drink coffee. |

Pattern 2 Subj. + V + Obj. + Root Inf.(V)

| S | V | O | Root Inf.(V) |
|---|---|---|---|
| He | heard | the bell | ring. |
| I | saw | the thief | go away. |
| We | watch | the children | play. |
| My father | let | me | go. |

Pattern 3 It is + Adj. + Inf. (to + V)

| It is | Adj. | Inf. (to + V) |
|---|---|---|
| It is | useless | to cry. |
| It is | impossible | to go there. |
| It is | foolish | to run away. |
| It is | difficult | to learn English. |

Exercise

Break up each of the following sentences and write out its pattern:

1. He bagged me to stay.
2. It is wrong to say that.
3. I feel the house shake.
4. They want you to stay
5. It is easy to play.
6. I have him do it.
7. I wish you to leave.
8. He made me come here.

LESSON FOUR MODEL ANSWERS

COMPREHENSION

1. No, we don't know.
2. He is a person who tries to find the true explanations of things and happenings around him.
3. The science today has been built up by the work of many thousands of people. Because they have added so much to our knowledge of the world.
5. Italy.
6. The father of modern science.
7. He carried on many experiments.
8. He disproved the old idea that the heavier an object is the faster it falls.
9. He dropped an iron ball and a little stone from the top of a tower, and they hit the ground at the same time
10. They made an experiment to show that hot air is lighter than cold air.

Exercise

1. S + V + Inf.　2. S + V + Gerund
3. S + V + Prep. + Gerund　4. S + V + Prep. + Gerund
5. S + V + Inf　6. S + V + Prep. + Gerund
7. S + V + Gerund　8. S + V + Gerund

K. H. SHEA

## 中學同學暑期進修專欄

…聯道英文書院主編…

## 趣味數學（四）

### 中國大數學家祖沖之運算圓周率(PAI)值的方法

遠在南北朝時代，中國大數學家祖沖之就算出了圓周率π的很精確的近似值。

但是，有一件怪事，用實驗的方法，居然也能求得π的近似值。方法是這樣的：先預備一些大小相同的針，把針頭去掉，使小針有同樣的粗細。另外在一張白紙上，畫許多平行線，各線間的距離，等於針的兩倍。準備好之後，把針從任意的高處落下，但不要使針跳動，當針落下以後，就看看是否碰到紙上的平行線，如果它與平行線相交，就記下一次，這樣與平行線每相交一次，就記下一次，投擲次數，是任意的，並且愈多愈好，如果次數太少，就不容易看出結果來。投完之後，再把投擲的總次數作爲分子，相交的次數作爲分母，所得的結果就是π的近似值，並且近似程度非常可觀！

這是什麼道理？難道是巧合嗎？不會的。原來這是概率問題，當我們擲骰子時，有時出現六點，有時出現一點，完全沒有一定，不過當投擲次數很多時，我們將會發現，出現任何點數（一點到六點）的次數是接近總投擲次數的六分之一的。道理很簡單，只要骰子的質料做得很均勻的話，那麼，它的任何一面向上的機會都是均等的。

讓我們首先假定小針與直線可能相交的次數是K，爲了說明方便起見，也不妨假定小針的長度是10毫米，那麼，針和直線相交時，這個交點一定是在這10毫米的任意一毫米處，而且，既然小針的粗細很均勻，所以這10毫米的任意一毫米都不會有比別的一毫米更優越的機會。因此，最可能相交的次數是與針的長度成正比例的。

這個比值，即使針變成彎曲時，也同樣是對的，我們甚至可以彎曲得更厲害一些，相交的次數也不會發生改變，不過投擲彎針時，可能同時有兩處和直線相交，這時，必須把每一次的交點數都計算在內，因爲它們是代表每一次相交的。

現在讓我們說明其原因，如果把投擲的針彎成一個圓環，並且其直徑恰好與紙上兩條相鄰平行直線間的距離相等。這樣，這個圓環每次投擲下來，就總不外乎兩種情況，或者和兩條相鄰的平行直線相切，或者和一條直線相交兩點。所以如果我們把投針彎成圓環的話，那麼結果就在意料之中；若投擲的次數是N，則相交的次數便是2N了。但是我們現在投擲的不是彎成圓形的針，而是普通的「直的」小針。初等幾何學告訴我們，圓周長與直徑之比是π，由於我們已經假定了兩條平行線間的距離是小針長度的二倍，所以小針長度與我們假想的「圓環形狀」的針的長度之比，自然是1比2π了。上面已說過，最可能相交次數與針長是成正比例的。因此投擲小針的最可能相交次數K，就等於2N的1比2π了。

所以　$K=2N\times\frac{1}{2\pi}=N/\pi$，

因而　$\pi=N/K$　投擲次數比相交次數。

做這個實驗時必須要投擲的次數很多（幾千次或幾萬次），若只投幾十次是不會得到什麼結果的。十九世紀中葉，瑞士學者服爾夫，曾經做過5000多次的投擲，結果得到π的近似值，非常可觀。

圓的周長和直徑比是永遠不變的。周長縮小或擴大幾倍，直徑一定也縮小或擴大同樣的倍數。這種周長和直徑的比是一個常數，叫做圓周率，用π來表示。π是希臘字母當中的一個，讀做PAI。

由於日常生活和生產活動中，常常要遇到圓的東西，因此也常常要用到圓率，爲了要求得圓周率π的數值，古代世界上各先進民族都花了不少努力，值得我們驕傲的是中國南北朝時代的祖沖之，已於1500多年前，就已經精確地推算出π的值在3.1415926和3.1415927之間，並且提出了π的約率22/7和密率355/113。西歐直到很晚才推算出這數值。

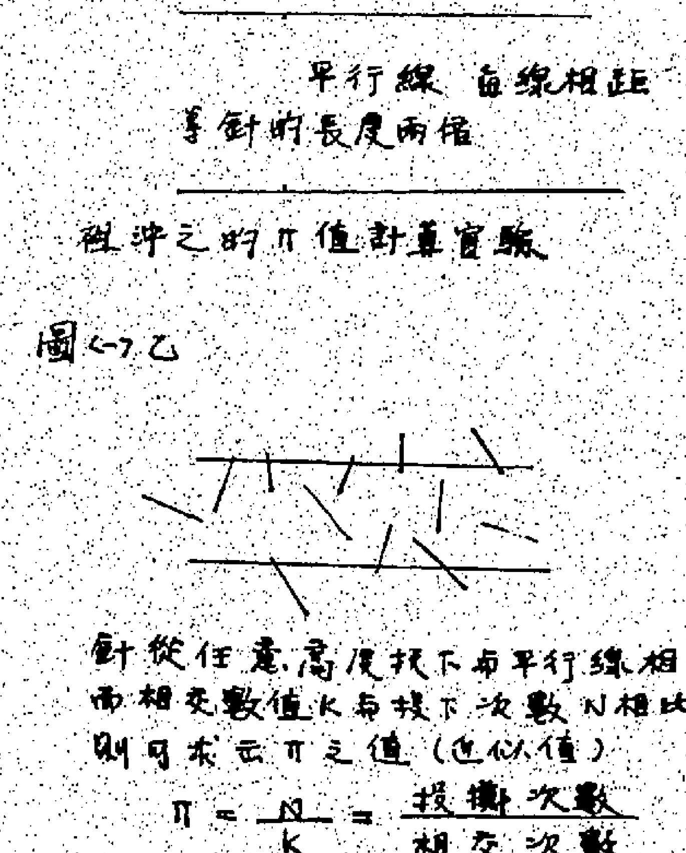
比祖沖之更早推求圓周率的，仍算是中國的古代的大數學家，劉徽，他在自己的著作「九章算術注」中，提出了用割圓術來計算圓周率的方法，他正確地計算出圓內接正192邊形的面積，從而得到π=3.14，又計算出圓內接正3072邊形的面積，得到π=3927/1250=3.1416。

比劉徽更早推算圓周率的，是中國漢代的經學和數學家劉歆，距今約兩千年，他所用的圓周率π=3.1547，這是第一個不同於古率π=3的圓周率數值。

以上三個不同時代的中國古代科學家，分別都得出了較爲準確的π值，其中以祖沖之的貢獻最爲傑出，因爲他求出的圓周率π值已精確到0.0000001，即千萬分之一，所以圓周率又稱爲祖率。

爲了紀念祖沖之對於圓周率的偉大貢獻，莫斯科大學走廊裏安置了他的雕塑像，他不但是中國的大科學家，也是世界的大科學家。

因此，推求圓周率這一工作的光榮，應歸功於中國。




$$\pi=\frac{N}{K}=\frac{\text{投擲次數}}{\text{相交次數}}$$

# 音樂

第四七二期

華僑日報贊助　通利琴行主辦

# 「山葉」電子琴比賽　六位好手角逐冠軍

## 本月廿一日舉行決賽　鍾玲玲應邀客串演唱

由華僑日報贊助，通利琴行主辦的「山葉」電子琴比賽，初賽已於日前在九龍通利琴行練習室舉行初賽，由顧家輝，陳浩才，林樂培，杜梅舒，諷士藝電視台主持人及音樂評論家擔任，中肯的公正選舉，產生了六名優勝者爲：馬役姚小姐，林波怡小姐，邵在正，羅倚正，DOMINGO，SANDRO。

這六位優勝者，將於本月二十一日（星期五）晚在大會堂角逐第一獎。在決賽之夜，除日本電子琴家齊藤英美特別由東京趕來客串，參加演出外，並由主辦人邀請鍾玲玲小姐演唱。

由於節目豐富，門票將已售罄，屆時大會堂當有一番盛況。

決賽之夜，請東華三院主席李東海夫人主持頒獎，爲了使嘉賓獲得更豐富的音樂享受，通利琴行更邀聘日本首席電子琴演奏家齊藤英美演奏演出，齊藤英美於五月間自歐洲輪迴演出返日，齊藤英美應市政局邀請在大會堂演出一場，大獲好評，今再度來港，通利琴行特自日本運來一座價值數萬元之山葉牌EX四二型電子琴作爲演奏之用。

通利琴行主辦山葉牌電子琴賽，贊助機構與四位評判合攝，後排右起：天梭表林國光、國泰航空公司何振耀、華僑日報汪石羊、通利琴行總經理伍于文伉儷及中區分公司蘇馬太女士。前排評判席右起：陳浩才、林樂培、諷士毅、杜梅舒在初賽後合攝。（本報記者攝）

# 「舊瓶新酒」歌曲

·逸明·

在幾十年以前，「舊瓶新酒」是指猶一種時髦玩意，特別在「流行曲」（或者稱爲「時代曲」，但「時代曲」肯定說，不是一個正確的名詞，因爲這種歌曲，完全缺乏時代性，實在何「時代」之有？）特別在作曲者「江郎才盡」之時，大家爭競來模仿，你抄我的，我抄你的，美其名曰「舊瓶新酒」，其實只不過的是醋。

這種風氣，到近年更甚，「舊瓶新酒」的歌曲大行其道。其實「舊瓶新酒」歌曲，是以舊的歌曲，改滿新的歌詞，或者以舊的形式，新的內容出現。這種歌曲多到不勝枚舉。這種歌曲調是十年，甚至是二十年前的，但歌詞卻要新的歌詞更壞，更俗和更不忍卒聽。這種不倫不類的歌曲，自是靡靡之音，聽來令人反胃，但現在偏偏有那麼多「流行曲迷」，對這些樂曲趨之若狂，於是「歌星」，「歌王」及「歌后」之多，多於天上之星。更多的人在那些「過時」的歌曲中找材料，在改頭換面，配上新的歌詞，或者略一改動，就當作是「舊瓶新酒」之作。其不令人反胃者則幾希了。

流行曲往那裏去，創作流行曲的人甚少，也該想一想，不要再走「舊瓶新酒」的死胡同吧。

# 音·樂·會·簡·訊

**茅愛立演唱會**

由市政局主辦，女高音茅愛立女士演唱會，定於八月二十三日（星期三）下午三時在大會堂音樂廳舉行。由梅雅麗夫人鋼琴伴奏。茅愛立爲我國留美歌唱家，年前曾來港訪問，現再度應邀訪港，愛好聲樂者不宜錯過。

**芭蕾舞匯演**

由市政局及香港芭蕾舞學會聯合主辦的芭蕾舞匯演，定於八月二十八日晚八時，在大會堂音樂廳舉行，門票分一元及三元兩種。此次由芭蕾舞學會擔任演出，集中全港青年舞蹈家於一堂，共同演出，全部節目如下：（一）水手之舞。（二）快樂青春。（三）伊利沙伯花園。（四）今天是假期。（五）夏。（六）林中仙子。

**身歷聲音樂會**

本月份的身歷聲音樂會，八月三十日下午三時正，在大會堂舉行，全部音樂器材由音福琴行供應。門票仍收一元。節目如下：（一）哈姆雷特序曲——柴可夫斯基。（由羅倫·馬捷爾指揮維也納管絃樂團演奏。）（二）夏季——維瓦爾第。（由亨利·瑞響指揮英國室樂團演奏。）（三）交響組曲「天方夜譚」——林姆斯基—柯薩可夫。（由安納斯·安塞美指揮瑞士交響樂團演奏。）

**法國室樂團**

由市政局及法國文化協會聯合主辦法國巴黎室樂團，定於八月三十日晚八時，在大會堂舉行一場演奏會。巴黎室樂團爲世界上著名室樂團之一，此次該團來港，由伏沙指揮，並有兩位負有盛譽的獨奏家隨行，一爲長笛演奏家朱利安，一爲小提琴家德萊芬。節目如下：（一）B小調長笛與弦樂組曲——巴哈。（二）E大調小提琴協奏曲——巴哈。（三）達丹納斯之舞——拉摩。（四）長笛協奏曲——拉卡克。（五）嬉遊曲——莫扎特。

東華「百壽圖」　東華三院百週年紀念音樂會，（上）東華三院合唱團演唱「東華頌」。（下）九龍區民政專員黎敦義（中）代表東華三院主席李東海（左）在音樂會致送紀念品予贊助人通利琴行，由周仁聰副經理（右）接受。（本報記者攝）

清華音樂學會主辦

# 綜合音樂會

清華書院音樂學會主辦的音樂會，定於九月五日（星期六）晚八時，在大會堂音樂廳舉行，演出節目有梁惠康教授指揮的合唱，清唱清華書院音樂系林聲翕，黃友棣，陳健華，及梁惠康教授等的新作多首，並有男高音伍伯就教授，及女高音周文珊女士獨唱，梁漢銘教授鋼琴獨奏，陳澎城先生小提琴獨奏，歐家瓏小姐鋼琴獨奏。

清華書院音樂會，節目豐富，實爲愛樂者不宜錯過的音樂會，門票分三元，五元及十元三種，門票分由港九通利琴行及大會堂票房預售。

**齊藤英美**　日本電子琴家齊藤英美，將於日內來港，在二十一日晚演出。

# 漫談鋼琴練習曲

·黃明立·

對於鋼琴練習曲，學習音樂者，是一個必須研究的，這種樂曲的體裁，特點和發展，實有提出來一談的必要。

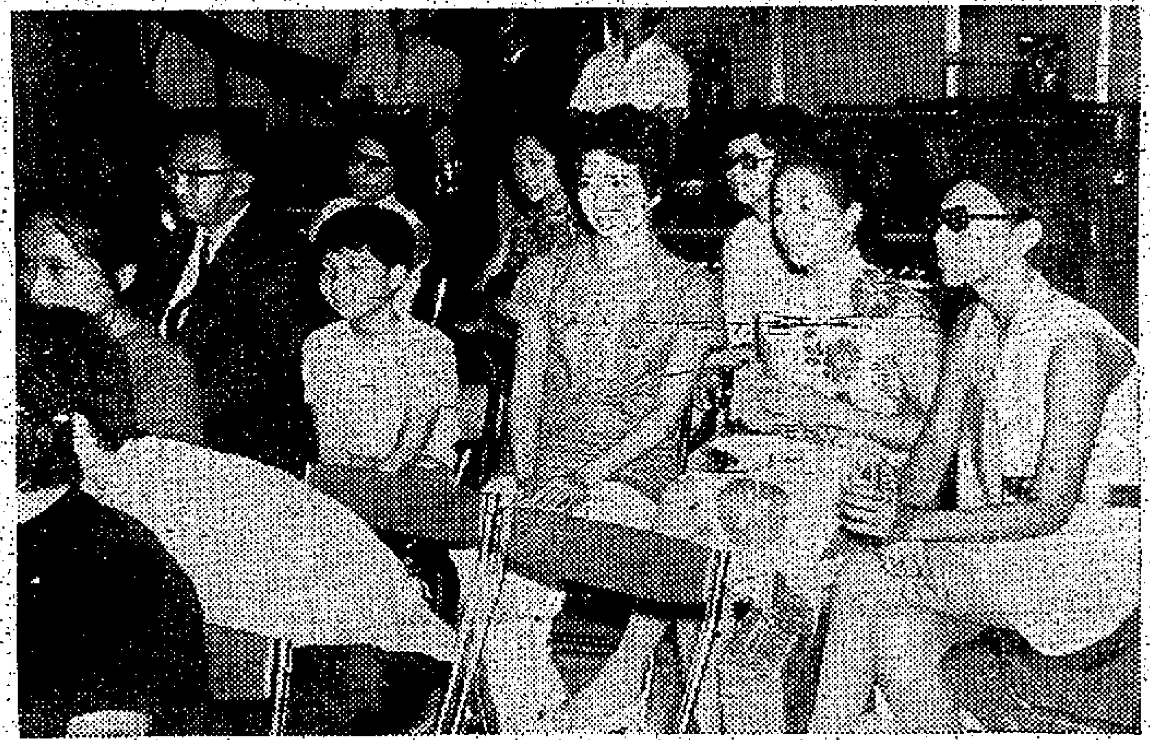
如果稍爲留意一下現在經常在音樂會演奏的鋼琴音樂中，創作年代最早練習曲體裁的樂曲，是巴哈「十二平均律」中的前奏曲，在巴哈曲集的上冊，有C大調，C小調，D大調和D小調這幾首前奏曲，它們都有著練習曲的基礎。

巴哈「十二平均律曲集」中的四十八首前奏曲，還有其他帶有練習曲的性質，這不能怪鋼琴家布松尼認爲彈奏巴哈的「十二平均律鋼琴曲」，對鋼琴家的趣味，能提高至一個新階段，對一個鋼琴家的技術磨練，也有很重要的成份。

在巴哈富有技術性的前奏曲中，表現了很明顯的技術性，而且總與完美的藝術性相配合。而在上一世紀最初的十年開始，情況就有點不同了。當然，在這些作品中，也可以找出很優秀的鋼琴曲，其形式很近乎練習曲，例如舒伯特的降E大調即興曲，宗伯的C大調奏鳴曲，孟德爾遜的A小調練習曲，但像這類帶有高度技巧的鋼琴作品，畢竟並不很多。當然，如果對鋼琴家和作曲家們所寫的練習曲，加以否定，那是很不公平的說法。如像克拉摩，凱勒斯，莫舍列斯等這些鋼琴大師們的練習曲，我們可以看出他們的風格，並且採出當代鋼琴的風格，是要求演奏有濃厚的個性。這些鋼琴家和作曲家的練習曲，能被列入演奏曲目範疇，就可證明這一點了。甚至在李斯特時的演奏節目中，也包括了凱斯勒和莫舍列斯的作品，就更加可以證明了。

在李斯特時的練習曲中，最簡單的練習曲體裁，就是名爲「鬼火」的一首，這首練習曲收在「十二首超卓技巧演奏練習曲集」之內，從鋼琴演奏的技術立場而論，這首練習曲是練習雙音的，整首樂曲都是各式各樣的雙音演奏，因此，不論從那一方面來說，對李斯特的幻想力和才華，是不能不令人心悅誠服的，一個普通的主題，似乎純是技術性的主題，在他的巧妙處理下，尤如萬花筒般產生了千變萬化。

「鬼火」練習曲雖然有一個基本的技術主題，但其組織上是富於變化的，與此相反的是蕭邦的練習曲，人們所想到的，是嚴格的鋼琴曲體裁，特別在手法演奏中，節奏是三連音的雙音節奏不變，表示出這是一個純粹技術性的鋼琴練習曲。事實上，李斯特與蕭邦兩人的練習曲是異途同歸，在李斯特的練習曲中，作曲家的創作思想更爲顯著，他獨創的藝術性更爲濃厚而已。



「山葉」電子琴初賽，在通利琴室舉行時，在座觀衆非常擁擠，可見本港愛好電子琴者大不乏人。圖爲比賽時在一旁聆賞的聽衆。（本報記者攝）

# 書刊

第四期

# 買舊書摭憶（中）

健林

自一九五七至五八年間開始，本港經營舊書業，無論在規模或作風方面，均有重大之變化。先此之舊書業，除三兩大書店所設之古籍部，較具規模外，其餘如荷里活道及旺角之書攤，多爲小本經營，而顧客亦以學生及大專學生居多。

然而十年代中期開始，歐美各國研究「漢學」之風氣大盛，各大學及研究機構紛紛增設中文藏書部份。圖書館則早已開有此部門者，因加撥經費以擴充之。此彼各大學及研究機構，向未被注視之舊書行業，一故競爭，竟驀然開頓成寵兒。

歐美各國搜羅中文新舊書刊之方式，亦有可堪一述，以概各該或加強，東方（尤其中國）研究一多無一定之法則。因一且蔚成風氣之後，各項基金之支持，故對中文書刊之購置，並無加以精細收選擇。當時，因合港之舊籍出版未見規模，故香港遂成爲買書之中心。彼等買書時，一爲委託專人（即所謂「駐港代表」）負責搜羅；一爲指定某書商，在若干限內作有限度或無限度之供應。

然不論任何情形，舊書之來源既屬有限，而需求則來自四面八方，舊書日益渴市，自不待言矣！此行業既遇前未有之「巨變」，在此弱肉強食下，經營者生存之競爭隨之而興，前迴異之經營之方式遂亦有「托辣斯」之出現。其中，亦有以小本經營之舊書攤販，彼等不必再去搜求個別顧客之光臨，凡有舊書，即通知一二「企業化」之書商，由彼等派人前來估價，整批成交。

如此一來，則個別舊書者，其可謂日益稀少；而舊書店及搶購者，開設。尚待於一九五八年，之中環大道中某書店之機構，香港設有一專收舊書之大機構，並歡迎各界人士參觀及選購，因該機構一統一經營，價格方面亦有一定，而所有機構，價格有自該機構成立以後，控制，兩家大書店之一漸亦由其統古籍部，其上揚。舊書之價格，逐步份子及大專學生所謂知識份子者，頓覺力有所不逮矣。

其實一九五八至六〇年間，舊書之價格並未飛漲，而品類方面，則比任何時期爲多。其原因爲自某機構設立以後，由某地區運得之舊書方面，大增。其中線裝書不缺，且不缺明清善本。由於來源不缺，故需求尚可應付裕如。一般線裝書，每冊由五元至二十元不等。至於民國以後出版之平裝書，而有份量者取價二十至五十元不等。當時最搶手之一大學叢書，商務印行之「叢書集成」，[illegible]均每冊以五元，現今之價格比較，亦屬廉宜矣。

一九六一年前後，舊書業發展又有一形勢之變。此中區某書業，經營兩年之來源，已斷然成爲此行業之「托辣斯」。爲擴展業務，將部份古籍部分爲絕版書部及門市部，每部均招聘外人，且部員一九六〇，因不素，外美國，方面當中文書刊故，其中源源調整，價格不斷

以筆者所知，當時部份售賣古書者，往往以爲歐美各國書商腳地賤，故一旦購入珍本，觀同拱璧。時爲一九六五年春，香港某舊書商，托其歐美代理通告，謂有一套殘缺之唐代佛經出售，索價約港幣九萬元；另一套爲宋版「四書集註」，而價格竟達十二萬元。以六年前之一句完好之價，與今日之價格相比，亦覺今日之價爲之貴矣。若此市場，尚可見諸今日。此外，「四書集註」一本報一，兩次四部而已原版，其價則然未能得之。至今仍有不少，一套原版之書，價值五千金，所謂漸趨稀世珍，以爲奇貨，乃屬商中徒貽笑外矣。

方今因歐美各國之圖書館設立，有六十四年以後，往往不方，以至其日少，供不應求，食一形之現象。故有一此，稱號之設立者，則爲雨後春筍；其名目，部份爲斂財者。爲目的。兩者亦有其區別：除之外，及私人搜羅人，各因小規模之營業，大之販賣者，下此者，則彼此之間，源源不絕，烈利潤亦受影響。

千家報紙（此人在該時期），之前，貼在此港幣二百元，可謂荒謬，而售價竟爲一世，所知，此一書，又有一例，退回者甚多，另一家書店有史一名，「×××銀行」後，一百五十元，「×××銀行某年一書」爲「此」，一書後「×××」年，中紙，有××銀行之一，「兩」民國×，後發，一套，爲×××，……

[illegible]

# 外國出版界

# 時代生活的國際出版計劃

宜保

時代及生活兩雜誌的國際性出版進展，是在這個大綱之後，經過十年的經營，時代生活的出版機構主持的出版計劃，在一九五九年開始擬定了整個大綱之後，經過十年的經營，現在每年有超過港幣四億二千萬元的進賬。據目前，時代生活的組織，真是史無前例的。

時代生活的書籍，用十九種不同的文字出版，超過五百萬本。因爲書刊在營業額的龐大，所以該出版機構在世界上八十五個國家的書籍，都分別成立辦事處，以管理發行及推展業務。亞洲區的新事處，設在東京，現在有二百五十位職員，分別處理不同性質的出版計劃。時代生活的出版計劃，開始於一九六一年，一年以後，就有了十五位專家的出版網，當然在工作。那麼長期的一套叢書。自此之後，一百一十八種書目。在開始的三年內，一共銷售了一億冊有五百萬本之多。

由於該機構自行發行的方面，主要的日文版。東京的辦事處，行銷日本全國。一切例如代理的紙，在美國本土以外，各國文字（包括英文）的時代生活叢書的編輯及印刷，已經十分龐大。故此除了編輯及美術以外，分別由在各國的地取材，就地印刷出版。

和一般的出版商有一點顯著的不同，就是時代生活的書籍主要是靠郵購的。所以，在一九六三年以後，時代生活的出版機構將給予顧客一個提示，使他們在一般書店購到時代生活叢書的時候，會感到很方便。但時代生活機構仍然在市場上採用兩種形式：因爲時代生活機構的書籍出版後，市場價格甚至大的擴展，時代生活叢書的書籍亦可以在一般書店買到了。

時代生活的書籍一所以大受歡迎，是因爲各書的插圖精美，文字易懂，都適合中學程度的讀者閱讀，同時可以作爲課外補充讀物。但他們仍未感滿足，在一九六三年以後，更重要的，就是這些書籍已成爲世界上許多中學，採用爲課本及課外的讀物。

造成時代生活成功的主要原因，恐怕就是因爲該機構的主腦，大部份都是三十來歲的青年人吧！

書刊評介

# 新武俠

怡雅

武俠小說的狂熱，近年來已有點不如前了。但一般人對於武俠電影的嗜好，卻日甚於一日。有些人的見解，認爲近期的武俠小說作者，無論在佈局的構段和高手的招數方面，不是失諸枯燥和公式化，便是過於神怪。至於武俠電影，雖則亦難免有同樣的毛病，但因爲演員在打鬥的場面上是要將招數顯露於觀衆面前的，所以縱有「特技」鏡頭，亦不會太神奇和離譜以致令人難以置信。筆者認爲，武俠小說的作者在構思新的小說之前，應該對這點加以顧及。

「新武俠」之後面世，在封面上已經有了好幾個同性質的雜誌，並且標上一個「新」字，所以吸引了部份愛好武俠小說讀者的注意力，尤其是在報章上刊登了巨幅的廣告，在期刊出版的宣傳方面，更是不常見的。

粗略的把一百二十多頁的圖文翻閱過後，筆者發覺本刊有很多可取之點，但亦有不少須待改進的地方。本刊的好處，是除了小說之外，還有武術及武器的講解，各國武術名家的評介與武俠電影圖片的選錄等。這種編輯的方針，無疑是比普通的武俠雜誌邁進了一步。至於圖片方面，除了開首的二十頁「彩頁」外，各篇小說中附有插圖很多，而且一般來說是十分夠水準的。至於內容方面，本刊將各類文字分爲三大類：第一類和新武俠電影的報導等；長短篇小說及武術界（包括武俠影）的報導等。筆者以爲在編排方面，第三類許多是講述同一題目的，例如陳斗大保，十段巨人等等，應該併爲一起，否則讀者看完後，再翻幾十頁纔可能因這介紹文章而聯想；在創刊號中選題爲「崔君俠」，陳斗的「念佛山人」，但目錄第一〇二頁卻一文中稱作者爲「柳宗師」。陳斗的名字，在內容中則出現於第八頁的「一道」派，宗師陳斗，我在中究竟弄出作者是「許師」的名字，究竟辦錯，到底這位作者，不明的，筆者認爲什麼說到個別局外人的作品，所以略有所選擇的題材，一與武俠小說有若干的距離，而且本期有一篇「科學幻想小說」，之有什麼驚險打鬥的場面，雖然是本期「中日泰拓合大會戰」，內容報導很詳細，但卻有點「秘聞」的感覺，報導「十三太保」拍攝經過的文章，至於另一本期的是電影一般觀衆想不到的。至於演員，影星的拍攝，故事及作家，是這類電影的「掛帥」，但一些介紹武俠作者的報導等刊物中，是這類雜誌的主要份子，故此拉雜的份量，加重之在後然，會引起許多讀者的興趣，把一個人評論，因而代表了讀者的意見，這點，也許祇會有一部份的讀者的看法，但不滿的讀者，也許會和劉不同的見解。

「然，作爲一本新出版的雜誌，而且編輯的主事人在創刊的時候，必定能夠接受各方面的批評及建議，使內容更能充實：但辦雜誌是要人信心的。在新出版的時候，往往是一面不得不滿足一般讀者的要求，另一面也就是要做到「新」字，相信今後「新武俠」一定能夠朝向改良之途，其前途是無可限量的。」

「新武俠」是十日刊，逢每月九號、十九號及卅九號出版，每冊售價二元。想到了本刊出版日期的奇怪，在「新武俠」本文之前，寫明是十九號，二月沒有卅號，如果不是打錯了，那末怎辦？大概定下出版日期之前，從沒有想到這一點吧！

# 蔡茂豐：如何學好日語文（續）

陳直夫

有位朋友對我說：「您的書評寫了兩期還未到題」。不錯，這是我有不得已的苦衷，最初由於詢問者多，想順便簡單作答。其次，所問都是關乎如何學好日語，寫多了幾句，也不會和原題目脫節，所以索性寫下去。

有位讀者問：「我祇想學講話，是不是一定要讀文法？」這一問題很難下一個正確答覆。人們天生出來四肢五官，加上一個身體，用來比擬，就可以表達意思。我認識一位海員，他說航經地球上各港口，每至一處都到歌場玩玩，無滿不遂而歸。如果要用口講，恐怕要懂百種以上的方言，可是他僅僅用兩隻手東指西劃，便無往而不利。我相信他一點也不誇張，如果照這樣說法，實在用不着讀文法，不過，我們假如要表達複雜的思想，那就非懂得語彙和文法不可了。若果真的祇想學點會話，我介紹讀者收看無線電視粵學台。梁繡武先生和鈴木女士的教法和發音都很好。梁先生所編的講義和教材，就至現在，以我所見，似乎側重於會話尤其是做生意所需要的說話。要學好日語，但這是電視節目的分配問題，未免過少，每星期一次，每次半小時，不關梁先生的事。如覺得次數過少，不能滿足研求的需要，可以購買些錄音片以作補助。對這個問題，我早已聲明過本人並不是一個研究日語文的人，現在祇將我自己所擁有的會話錄音片作一次介紹：首先，我推介在台灣灌音的，它假錄張原文比較容易買到。

張扇吾教授編的：「現代實用日本語會話」，錄音片十二張由張教授灌音，這本書編得不錯，分開普通體、敬語體、解釋也相當好。日本成蹊大學教授神谷正男爲本書作序說：「……我來台以後，曾研究一下在台北的書店能購買的日語教科書及參考書十數冊，而對此等書籍之過份忽略語法之無知等，不禁啞然。其語彙之陳舊，語法的錯誤，敬語之錯用，至爲不堪。」「台灣出版的日本語會話的日語學習用書，大部份是不及格」云云，當並不過份。「然而此次張扇吾女士出版現代實用日本語會話，內容正確優秀，真如皐天甘霖，令人歡欣。」張扇吾女士這本書編得好，我亦認，但說台灣所出版的日語教科書過分惡劣，這話雖事實太遠，一個學人說話有時似乎需要運厚一點，況且，猶在面前還有不少好的著作，以淺學如我，輩居海隅，見聞有限，但我認爲賈欽源先生之「日本語綜合讀本」，英紹唐先生之英氏日語讀本初級篇及中級篇，朱元先生之日本語文綜合讀本，都是極好的語學教科書，以我的見解「十家之邑必有忠信」，張扇吾先生深通日語文是無可否認，但張先生以外還有些人的日語文造詣也是有相當造詣的。話扯開了，還得歸回原題。

張扇吾先生的錄音片實在不錯，祇是分量頗大，而且通一些說明都先用日語，然後翻譯，初學的人不甚方便。

蔡茂豐先生編了一套「標準日語會話」，分初級篇和中級篇，初、中級各有錄音片四張，由長岡秀典灌音，倫倩女士編譯，由淺入深，按步就班，頗合初學之用。

蔡茂豐還編了一本「變衍式日語會話」，他採用美國麻省理工學院孔斯基教授NOAM BHOMSKY的變換語法理論SYNTATIC STRUCTURES來編纂，我曾細細讀過一遍，材料多採自沼直見及日本國際學會編著的教科書，把可以作爲句型的例句摘錄出來的句語編成，由船津邦夫，江上久子錄音，錄音片三張，發音也相當好。

另外有兩張由王后唱片公司發行的兩張名叫標準日語會話BASIC GOPANESE CONUERSATION，發音準確，語調及何人所編及何人發音，是否是翻版，很難決定。

在日本出版的，以我這個淺嘗的教書匠（時別鬥明我不是教日文的，從來亦未敢嘗試教日文）祇買得錄音片三兩套，最先我買得的是（一）長沼直兄的PRATICAL GAPANESE，錄音片三張附讀本一冊，另有WORK BOOK一冊，都有英文解釋，本文內大多是日常講話的句型，共有語彙一千句左右，頗適合於初學，東京開拓社出售。

（二）G・C也出了一套LET'S SPEAK JAPANESE錄音片三張，都是十二吋盤，由字母教起，有句型練習，有小說，有故事，有關於日本風俗之說明，隨相當時間奏些日本音樂，或唱一段，最初一段錄音解釋附有英語解釋，外附課本一冊，有英語註解，國文並茂，甚有興趣。日本JAPAN VICTOR公司出品，東京一般電器店都有出售。

（三）VACCARI'S JAPANESE ON RECORD這是VACCARI語學研究所出品，VACCARI先生是義大利人，其夫人亦是日本人，一生研究日語，用英、義文著了許多日本語學書，最有名的COMPLETE COURSE OF JAPANESE CONVERSATION GRAMMAR，另一本JAPANESE READER，另一本BRUSH UP YOUR JAPANESE和一本速成小冊JAPANESE IN A HURRY。錄音片三張，發音者共三人，都是日本語的日常應用之語。也許有人會問何以介紹這許多錄音片？我們學習一種語言，學講比聽難容易。「講」，您懂一幾多，講幾多，而主動在自己，即使您不懂「洋涇浜」一詞，而您又要說，您可以說「一種根據的」部，切開時它的氣，會使您流淚，食物，在您不知的時候，加入您眼，那麼，一根牛扒別人不知道您頭腦的思想如何。相反的，在一個課室內的先生，而一個東西，或是一個太太，和小孩子，混雜，聽懂幾多的聲音，聽懂的男子，我們在一個外國人聽，無法以形容字，但在一個外國人聽說的少女，接觸學外國語，的時，便有很多差別，所以我們假了各類錄音，很多老幼男女聽懂，這大有幫忙我們的進步，是故我介紹有志於學習日語文者多買幾種錄音片來聽。（未完待續）

21 AUG 1970
CITY HALL



# 今樂府

## 香港電台

七時，粵語新聞簡報，漁民招募處有關漁民組織報告，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「香港問底」，常識解答節目，四十分，「本週農產品市情報導」，四十五分，時代曲選唱，我的姑娘，淡水河邊（劉一紅），永遠在一起（張露芳），新舊花江（張清），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，時務處公眾關係科直接報導交通情況，香港海員時別報告，每日公眾諮詢報告及時別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時務節目「新五台山」，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格批發報導」，十分，「爛漫詩下」，十八分，時代曲選唱，當你離家時，喃喃細語（姚蘇蓉），謝謝總經理，姑娘對我笑（鄧麗君），三十分，兒童節目「小動員」，

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，重播廣播劇風塵淚雁集之「戀血奇情」第三回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「香港新談」「八十九講」，三十分，「廣播劇入海情潮之「長夜」第二回。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角豬房本地及外來生牛價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格，時令節目「新五台山」，三十分，漁民天氣預告，「不堪回首幾多回」「飄落的軌跡」，第十一回。

一時，粵語新聞，時別報告，十三分，「中國西曲」，時代曲，李綠說明白，永遠祇有你「情姑娘」，情人的眼淚，靜靜的湖水（[illegible]），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，無線物情「傷春」十四回，三十分，粵曲選唱，無情芳草（少芳）。

三時，粵語新聞簡報，「祝君康健」，三十分，午談：空間：民間故事「平山冷燕」十七回，五十八分，天氣報告。

四時，時務節目「新五台山」，三十分，「親親仁人」。

五時，時務處公眾關係科直接報導交通情況，兒童節目「小動員」，三十分，時代曲選唱，你可知我想你，愛的旋律，我為你癡迷（姚蘇蓉），我又想，你，火熱的愛，一步一回頭（潘迪華），五十分，「香港問底」重播，常識解答節目，五十五分，香港漁市鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及時別報告，[illegible]，重播「空中問答」，十五分，「時代曲選唱」，阿里郎山歌，愛的路多艱，多刺（顧媚），我已是個大女孩，咪咪進行歌，[illegible]

[illegible]

## 商業一台

[illegible]

## 商業二台

[illegible]

## 麗的銀台

[illegible]

## 麗的金台

[illegible]

荷國音樂，請看燕子，萬奴爾與細的玫瑰，吉布隨風而逝。

二時，時代曲，加多一點點（英孫），詩情畫意（姚莉），鄉下姑娘（凌雲，櫻花），快走到我的面前來（方靜音），失去的春夢（崔萍），他偷去了我的心（靜婷），愛之火（冉肖玲），水長流（秦淮），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，[illegible]

[illegible]

## 麗的教育

[illegible]

## 綠邨商業電台

[illegible]

## 麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清歌妙韻，十五分，卡通，三十五分，英語教授，四十五分，[illegible]

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日菜譜，三十五分，[illegible]，五十五分，新聞摘要。[illegible]，健身操。

十二時，新聞及天氣報告，十五分，重播世界盃足球賽。

二時，今日菜譜，十五分，粵語長片「香城豔史」南紅、江漢主演。

四時，新聞摘要節目簡報，[illegible]，三十分，[illegible]。

五時，小小樂園，三十分，無敵飛車。

六時，王面金剛。

七時，世界新聞天氣報告，三十分，「柔道小金剛」。

八時，家庭笑話，三十分，王老五。

九時，我是偵探，三十分粵語長片「碧落紅塵」陳寶珠、張英才主演。

十一時十五分，新聞透視，三十分，最後新聞及天氣報告，三十五分，閉幕曲。

## 麗的電視一台（英文）

五時，喜尼劇集，二十分，神話故事，四十分，卡通片集。

六時十五分，「單人四騎」片集，三十五分，「鬼報事」片集。

七時，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「羅馬之戀」片集。

八時，夏威夷警探組。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，藍絲絨劇集。

十時二十分，維克斯的世界。

十一時十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

## 翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「國語講座」，三十分，「榮相與你」，四十五分，「中午新聞」。

一時，「曲藝大全」，三十分，「夢斷情天」，四十五分，粵語長片「因禍得福」由新馬仔，鄧碧雲、鄭君綿主演。

三時三十分，「歡樂家庭」。

四時，「珍饈百味」，三十分，「新聞簡報」，三十五分，「兒童遊戲」。

五時，粵語長片「活佛濟公血伍仙觀」由于素秋、任燕、譚芳芳主演。

六時三十分，「科學探秘」片集，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「親世劇場」，三十分，「聯邦探險」片集。

九時三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「班尼沙」片集，（完）。

## 明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「時來風送滕王閣」由東尼顯洛、佐治山打氏主演。

五時五十五分，「新聞簡報」。

六時，卡通片，三十分，「神童義犬」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「信不信由你」。

八時，「英商柏之歌」。

九時，「甦迪卡吉足球大賽」。

十時三十分，最後新聞報導，四十五分，「智勇英豪」片集，（完）。


## 利舞臺·海運

最後今明兩天

環球公司橫掃全套金像名片

全部特藝七彩

花都奇遇結良緣 Charade

九霄鶯魂

## 麗聲·京華·皇宮

展映今天

榮獲十項金像最佳歌舞片王

夢斷城西 WEST SIDE STORY

奇謀妙計三金剛

## 皇后·文華·國華

第十三天獻映

小英雄 歷險奇觀 LOST IN THE DESERT

殉情記

出水芙蓉

## 總統·快樂

今第五週獻映 今天四場 2.30 5.15 7.30 9.40

本世紀最佳影片！

大風暴

錯過本片是你莫大損失！

優待學生：二元四收

## 東城·樂宮·聯邦

祇映今天

十三吉祥

滿院笑聲

妙兒國辣妹

天師捉妖

## 新華·豪華

H 762371　K 941462

直落三週！

神仙車 WALT DISNEY'S THE GNOME-MOBILE

特麗七彩·全景闊幕

新華今晚午夜場：碧海艷屍

## 普慶·珠江

今天續映

大學生

朱虹 勞若冰 江漢 唐紋 主演　鮑方 編導

## 樂聲·新聲

聲勢浩蕩·進第二週

秦蜜·張鳳鳳

霧像花又像

第一公司又一大傑作 七彩濶銀幕歌舞鉅片 秦蜜 張揚 王戎等主演

酬謝觀衆 不加票價 一元七 三元正 四元二

## 紐約·大世界·麗宮

國王與我 The King and I

馬戲班 Charles Chaplin THE CIRCUS

今晚九點半

神貓歷險記

## 英京 英華

今天兩院五場獻映

(白銀幕國語對白)

蕩婦

白莉 萍萍 卡權 李紅 伊雷

## 皇都

最後今天兩場

凱聲綜合藝術團

自台港來·最大規模

## 東方·凱聲

絕早爆滿

THE SICILIAN CLAN

影史上最緊張的影片！

## 京都·大華·金冠

最後二天

雨中怪客 "Rider on the Rain"

查理士布朗臣

冬眠不覺曉

港九首輪影院聯合廣告

# 寫作、旅行、音樂與我

大專外文系 蒼斌

我是一個幻想主義者，自小便對寫作結了不解之緣。只要一有空，便拿起筆來寫，有時想到甚麼便寫甚麼，有時却毫無目的地寫，散文我會寫；小說我會寫；詩歌我會寫。高興時寫得順理成章，有靈感時更寫得維妙維肖。但遇到心情不佳，或是靈感失去時，我不知寫些甚麼？是斷續的文字嗎？是不成文的字句嗎？是殘篇斷簡嗎？我却不知道了。這時候，我會把它撕成碎片，投在紙裡，直到靈感再來時，我又後悔當時太魯莽，又連忙從字紙簍裡拾回那些破碎了的作品，欣賞一番，從新修理美好的一段，加插幻想，心思一便又成為一篇不可多得的文章了。

我覺得寫作並不是一件難事，只要多讀多寫就行了。有人說寫作是天才，但我却說是人為的。多閱讀就是寫作的本錢，有了這本錢，自然可以加以發揮。寫作就是代表心聲，也是代表說話。我的遭遇，我的抱負，我的一切，它都不[illegible]表露無遺。因此，寫作就是我的第二生命，沒有我的存在時，它才會隨我而消逝，我不能沒有它。

由於寫作與我的關係如此密切，我便要它得到多姿多采的選擇，那便是旅行的幫助了。旅行包括的範圍很廣，近郊和遠洋都是好去處。每當閒暇時，我愛陶醉於大自然的懷抱，享受寧靜怡人的優美環境，只有這樣，才會帶給我的思潮，才會增加我的寫作情趣。況且我又是一個活潑好動的人，每到一個地方，我都有無限的依戀。我愛山明水秀的風景區，我愛富有詩情畫意的湖畔和楊柳樹下；我愛爭妍鬥麗的花兒，迷人的鳥語。我更愛天涯海角的每一個新環境。因為那裡會給我很多新奇的事物，以及寫作的題材。

旅行除了增廣見聞之外，更可以舒暢身心，而對着浩瀚的水面，萬頃綠波而平靜的水面，或有如萬紫千紅的花兒，置身於仙境夢裡，這時候，可以低訴心曲，可以憧憬未來。沒有人能把我的美夢粉碎。我要說的，花兒知道了，鳥兒給我作證人，不是很有意義嗎？

當我心中苦悶的時候，音樂也是醉人的，音樂會把我的一切煩惱都帶走了。我愛古典音樂的高雅，更愛新潮音樂的瘋狂。前者給我藝術的欣賞能力，後者給我聽覺愉快的感覺。當我聽到哀艷動人的樂曲時，往往帶來思潮。但聽到快樂而輕鬆的音樂時，我便會憧憬和幻想美滿幸福的將來。有時聽到迷人的樂曲時，我會覺得生活在美麗的國度，一切都是真、善、美的。人生是充滿神秘和飄渺的，一切煩惱都消滅了。失眠的時候，音樂的悠揚，好像安眠藥一樣，聽了也安然入眠。

我愛寫作，它把心底話說出來；我愛旅行，大自然的美，使我陶醉；我愛音樂，它給我帶來幸福的旋律，帶領人生的健康感。故三者都是不偏私的被我愛上了。

# 回憶中學生活

聖類斯 潤雄

時時刻刻想念着快點過去，好完成中學階段；現在，剩下來的是一大片了，得渡假的假期和中學生活的回憶。

中學的生活又是何等的多姿多采，令人嚮往和難於忘懷的！

與一羣年紀相差不遠的同學天天在一起彼此討論功課，切磋難題；這種生活是可愛的；在課餘與左鄰右里的學友談將起來，說前途，訴理想；在這小學是可貴的；在假期中與師長與同學背上大水袋，手持長樹枝，在烈日下，在談笑中越過這些崇山峻嶺，欣賞大自然的氣息，這學校假期生活也是可愛和使人興奮的。

雖然在中學我們沒有經濟的困擾，也沒有政治的紛爭，有爭權奪利的紛爭，然而學校的考試與測驗也都不斷地成為我們心目中的所謂「威脅」呢！

當考試的時候，我們同學之間彷彿有一六親不認之勢，誰也不容誰的「蠅一空，誰也不睬紙屑，創其出，念其不知來自何班何處的「天地錢」一貼出，這是學校生活可悲的一面。有時候，在考試的前夕，某些同學沒有作好準備，要把試場變成「戰場」了，——拔其密碼，施展其「渡筒功」，打出其「飛仙」，出其精巧的「小紙條」，機關重重，變化萬端，五花八門，直勝過「古士邦」的幻影，有時候，甚至在試場的空氣也散播「夜半無人私語時」似的低語聲，不是嗎？左鄰那個對隔了一行位的「盟友」說：「喂！你究竟記不記得我們在小息時約好了的手勢呀！右手是代表選擇那一條題目，左手是代表選擇那答案！……但你右手舉三，左手舉左，選擇那有七個答案的！？……小心老師……」考試那期間雖然使我們一度喘不過氣來，緊張得像彈弓一樣，但是我還是愛「它」，而且學校生活的瑣碎一面也是難忘的，好像每早起床的煩惱，課後在合作社的擠迫，晚間在家趕功課的忙碌以及在堂上被老師問出而不能答時的難為情等。

至於在我自己來說，在眾多的科目中以國文的成績最佳，但是也是我最感頭痛和給老師責備得最多的一個科目。記得有一次我問老師怎麼在朱自清先生的「荷塘月色」中的：「月光如流水一般，靜靜地瀉在這一片葉子和花上……薄薄的青霧浮起在荷塘裏。葉子和花彷彿在牛乳中洗過一樣；……」，為甚麼作者描寫得這樣美，然而，站在科學的立場上——月光、流水、牛乳有化學作用產生嗎？它們怎能被拉在一起去形容景色？老師不答我，卻反問：「你知道甚麼是文藝嗎？」……

在我日常作文中，很多時都給我不小心地寫錯字，時別是「父親」的「父」字，老師責備我，他說：「你知道你自己寫父親的父字寫成怎麼樣？就像一張張的小狼旗」！

中學生活是可貴的，它為我的生命中烙下很珍貴，很可親的回憶。


新都 來利 國寶 多 今日五場
四大院 彩 昂然入第三週
四十餘萬觀眾都齊聲讚好・下闋：——
豈容錯過！
唯一三百萬女俠 上官靈鳳
繼「龍門客棧」「一代劍王」後又一主演傑作
白鷹 「龍門客棧」性格小生
石雋 「龍門客棧」英武小生
曹健 苗天 張冰玉 萬重山 薛漢 高明
八大紅星 聯合傾力 主演傑作
聯邦戲寶 氣魄雄渾 最多高潮
張陶然 監製 楊世慶 編劇
七彩銀幕闊片

觀眾稱讚 輿論好評
有邊套片可與相比

皇都
後天移師九龍・在港最後今天
今日兩場時間：七點半・九點九
過後難逢 豈能錯過
請注意票價：樓下十元 八元 六元 樓上五元 三元
優待學界 大中學生座 一律四元
凱聲綜合藝術團
玉女歌后 鄧麗君
抒情歌后 吳靜嫻
聯合主唱 一流紅星
自台來港 最大規模
何雲妮客串
六大藝術團表演空前僅見
旋力鬪獸 口含光管 吊髮脫衣 特技噴舞 空手取火 平地生血 空中飛人 女子競技 壯威鋒劍 古典舞蹈 民族舞蹈
凱聲娛樂公司主辦

快樂 總統 不日獻映
春雨殘梅
英格烈褒曼 安東尼昆 雙星主演

A Walk in the Spring Rain
BOXOFFICE Blue Ribbon Award
佳片保證 「大風暴」榮獲票房雜誌五月份藍帶獎，「春雨殘梅」榮獲六月份藍帶獎：

仙樂 今天五場放映（加映十二點半）
七彩奇情巨片 狐妻
今早十點半場 飛女正傳

海運 今早十二點半
一樣兩樣情
今晚十一點九
折箭為盟

環球
歌迷熱烈擁護 盛況依然
東南亞第一流歌唱明星輪迴演出
今晚兩場時間：七點九・九點九
海天歌藝團 大盛演出！
最低消費 最高享受 人靚歌靚

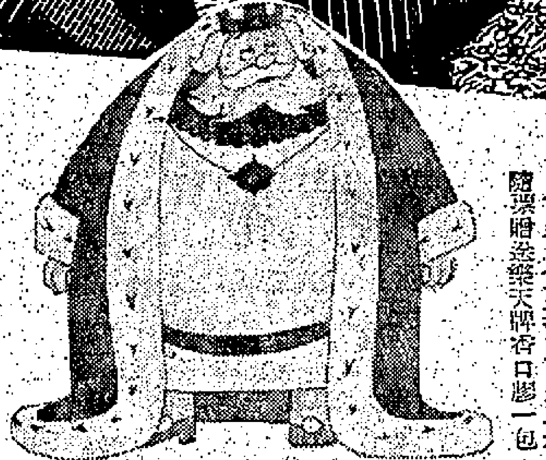
百樂門
時間：12時・兩點・五點・七點・九點
榮獲七項金像獎提名
迪士尼影壇巨製！
日日部爆滿 今天五場 請早

麗斯
滿 今日進入第二週
特藝七彩・片上中文
黑鬍鬼 BLACKBEARD'S GHOST
和路狄斯尼十年來傑作 彼得奧斯汀諾夫・甸鐘士 蘇珊貝西 合演
一隻最可愛的鬼
呼風喚雨 大顯神通 逢賭必勝

香港大舞台
即日放映七彩闊幕
迷人的愛情
今天公映 獨行俠殲虎屠龍

觀塘戲院
快將開幕
雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰

紐約 大世界 麗宮
敬請提前訂座
今晚九時半優先獻映
紐約大世界為香港公益金義映籌款
本年度第一部全新長篇七彩闊幕卡通
參加英國皇家電影院卡通影展代表作 大受讚揚
神貓歷險記
Puss'n Boots
一仙履奇緣作者：世界文豪查理貝洛又一巨著改編！
萬鳥齊集 結成天橋 英雄美人 伏魔結緣 象犬獅豹 吐啖焚城
戰魔王，飛斧絕刀，新戰術，萍果攻勢，龍捲風，嚇煞公主，鼠縱隊，黑夜偷魚，戰鑿醜，老貓燒鬚，獨眼龍，三位一體，樓頭會，城門求婚，撮良緣，一片苦心，救美人，一髮千鈞
從三歲孩童到八十歲老公公都合口味



# 特獎填色比賽

歷經荷里活八大公司競奪發行權而未果之七彩闊銀幕長篇卡通「神貓歷險記」，終為勝聯影業公司首輪發行權。此為本港本年度第一部全新長篇卡通，老少咸宜，適合全家欣賞，為提高觀眾更大興趣，特舉辦特獎填色比賽，辦法如下：

（一）請將上開黑白線條圖剪出填色，水彩、蠟筆俱可。

（二）收卷處：勝聯影業公司（九龍尖沙咀北京道六十九號環球商業大廈七〇八室），參加者填妥自己認為理想的顏色後連同票根寄交上址（請備暗碼）。

（三）評選委員：華僑日報總編輯何建章先生，快報總編輯鄺啟東先生，天天日報社長韋基舜先生，商藝廣告公司經理黃躍先生，名畫家鄺家鉅先生，名漫畫家區晴先生。

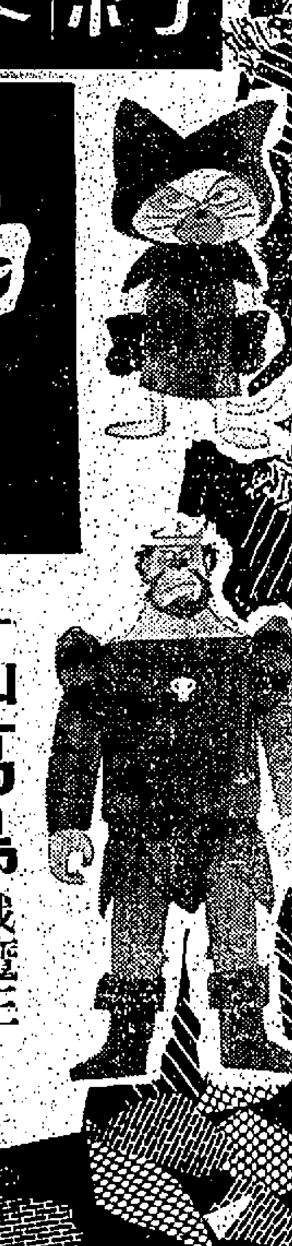
（四）本（八）月廿七日截止收卷。

（五）九月二日在華僑日報、快報、天天日報、新生晚報電影廣告欄揭曉。

（六）九月五日（星期六）下午三時在九龍京士柏道印度會，由電影紅星狄娜小姐主持頒獎。

（七）獎品：第一名獎金三百元，第二名二百元，第三名一百元，第四至二十名電動神貓各一隻，第廿一名至七十名紐約或大世界戲院特等贈券各兩張（隨時通用），第七十一至一百二十名各獎玩具貓一隻。

（八）各獎品由即日起陳列於紐約、大世界、麗宮三院大堂，歡迎參觀。



REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

# 意大利專刊

## 意大利經濟之趨勢

經專家作小心考究之後，透露稱：意大利經濟無論從任何觀點而言，都是十分健全的。從財政部長在部長級會議時宣讀之臨時及計劃報告書，意大利銀行年報及ISCO最近發表聲明都可以獲得進一步的證明。總而言之，意大利經濟境況極佳，生產與出口都超出官方文獻所作之預測。雖然國貨幣曾出現混亂狀態，而意幣利拉保持相當穩定而國民收入將加約爲百份之七，因爲國內對消費品需求殷切及投資之增加。

在一九六八年，這是第五次，意大利在收支平衡方面獲得盈餘。特別在出口方面，平均每年增長百份之十六點五，而入口則增百份之八點六。但六九年七月卅一日所結算貿易平衡，逆差爲五百四十億元意幣，這是由於資金不斷外流及一項不合時宜行動影響所致。政府已聲明將盡一切努力以糾正之。有人建議吸收國內「共同投資基金」以吸引小額存戶，甚至給予時思條件。

意大利工業生產增百份之七點七，而消費品價格只上漲百份之二點八，較德法爲少。

雖然環球股票市場不景生意淡薄，而意大利卻一枝獨秀，因爲對生產性投資各人有新興趣。尤其於美德，意大利在西方國家中目前是擁有最大資金貯備及可轉換之貨幣。

在企業方面亦有顯著改善，在聯邦工時廠方是重質不重量。工業就業是增加，而農業及其次要行業則減。在任何情況下，就業問題及利拉之穩定，正如官方所說，是國內經濟之主要目標。

## 意大利的醫療配備 種類繁多製作精巧

自從本世紀開始，意大利若干先進廠家已着手製造一些電動醫療設備。不過，直至大約二十年前，這種重要生產才真正組織成爲工業基礎。

大致上而言，這種設備可分成兩大類。第一類包括日用之電子診斷儀器，從「心電圖器」，「腦電圖器」；從「肌肉圖器」以至「心視儀」。第二類包括更複雜儀器如「多面生理圖器」及「多模分析器」等，這些在科學研究及高級診斷學上有特殊用途。

意大利廠家在過去二十年積聚經驗中而獲得製造這兩類電子醫學儀器，不久以前，更與另外兩種先進醫療設備結合，產生新局面。後者因需求殷切，簡直已達令人注意的地步。這就是指心儀及核子醫學器械。兩者都是高級精密產品，成爲現代醫療所必備者。

另外一項有趣的牙科之設備，在過去幾年，其生產增加乎一切想像。出口亦很好，非但在歐洲市場進軍，在中東，東歐，非洲及拉丁美洲亦然。事實上，這類器材外銷佔意大利全產量百份之五十。

值得一提者，廠爲放射性技術。目前電子已進入醫藥各範圍，特別是放射性，透視它在診斷及醫療方面有極大改革。

從簡單之X光機，現在我們進步到很精密多種用途機械。現時代新發明包括活動攝影術及電視，是利用爲輻射診斷及治療之輔助工具。這些器材是需用時特別訓練專家所主理者。

在輻射診斷學而言，醫生可使用範圍極廣醫學儀器，有些是小型可攜帶到病床，探測不易到的地方，有些且大而繁複器械，用作驗心，腦或腸胃者。

今天原子輻射與核子醫藥已到一個結合階段及互相輝映使細微血管檢驗也可達最佳效能。

電子醫藥是值得特別一提，尤其是在心臟科，神經科，物理治療，高頻治療方面。最近又採用超音波作診斷及醫療用途。

意大利電子醫療設備是很齊全，其產品可百份之一百供應醫生作普通診斷用途，至於一些特殊診斷，也可供百份之九十以上。只有很少電子醫療器械是意大利所無，而廠家要隨時努力去填補其空白的。在實際上來講，外國有的，意大利都有。

在品質方面，意大利電子醫藥器材獲得非凡水平，相等於歐洲其他國家及美國產品之水準。

當我們考慮到電子技術改革之飛躍，當使一部兩三年機器變成「老爺」，不再使用。所以這個成就，更使人欣慰。

有一點更應予強調的，意大利廠家須積極追上時代精神，是需在財務方面作出很大努力。特別在始創之期，因爲他們不能像美國或法國廠家，依靠政府或私人基金資助做研究工作。雖然在此無可避免困難中，意大利廠家仍作出有辦到的努力在價格與品質方面競爭很高條件拓展市場。

意大利公司除擊建立儀器出口，亦考慮建立新接觸，分件出售，在海外據依授權合約重新裝配。

爲消促進業務，意大利廠家經常參加世界各地大時代展覽會與醫藥大會等。

在數年之前，意大利電子醫療器材出口主要是經東歐國家，今天出口門路卻大有增加。今天在各大可能市場，中東，非洲，拉丁美洲，亞洲，目前所得成就而論，貿易進一步擴展，殊爲樂觀。

意大利電子醫藥及牙科儀器廠家是深知歐洲其他國家之強力競爭，美國商號更加不必提了。日本也是新來好手，不容忽視者。

總括來說，意大利廠家如能以目前這樣其精確及技術改進產品，這行業前途是美好的。

## 「流動房屋」的旅行車

意大利製造的旅行篷車，是一種活動的房屋。旅行者舉家乘車到遙遠的地方渡假，住在車上，一切設備週全，有如居家。所以在意大利的許多郊外渡假地方，時常都停放着許多這種活動房屋的旅行車。

意大利戰後經濟突飛猛進，人民生活水準隨而提高，渡假人仕也日漸增加。大多數意大利人性好家庭生活，旅行時自不例外，旅行篷車遂成爲他們旅行時的最佳選擇。這樣，使旅行時緊密聯繫更爲舒適及增進。

促進這項製造旅行篷車工業和意大利人喜歡以此作爲渡假的臨時房屋的主要因素是：意大利的春季來得早，四個月悠長而天氣晴朗炎熱的夏日，再加上秋天季節也很長，使到旅行於田野空曠的地方是一種享受而不是冒險的事情。同時意大利的風景多姿多采，也都是造成人民熱愛旅行篷車旅行的原因。那些喜歡以最少的時間內可以遊覽到最多景色的旅行者，旅行篷車爲他們解答了一切困難，它能把乘客以最快捷的時間從一地載至某地，同時又像在家一樣的舒適，並且能把你帶到那些風光如畫的旅遊區，雖然，這裏仍未建有酒店。

那些終日在市區生活的人，旅行時最喜歡揀擇「旅行篷車」，不但能夠和大自然有更多接觸，享受和煦的陽光，新鮮的空氣，比呆在酒店裏更勝一籌。

一般在市場上所能買到的「旅行篷車」，「拖曳式篷車」最受買家歡迎。意大利已逐漸增加生產這類「旅行篷車」，漸漸演變爲一項工業規模。這些「旅行篷車」車內設計盡量舒適，盡量利用空間，意大利人的設計天才及靈巧技術，使到在這個狹小的「蝸居」內，備有廳，睡房，炊事及排泄系統的設備。

意大利生產的「旅行篷車」，適合小型或中型家庭用，非拖曳，在任何型式的公路上行駛。同時，車的外型設計亦很注重，以意大利人的傳統設計天才和工藝，不但外型美觀，而且兼顧到車內空間的寬潤。

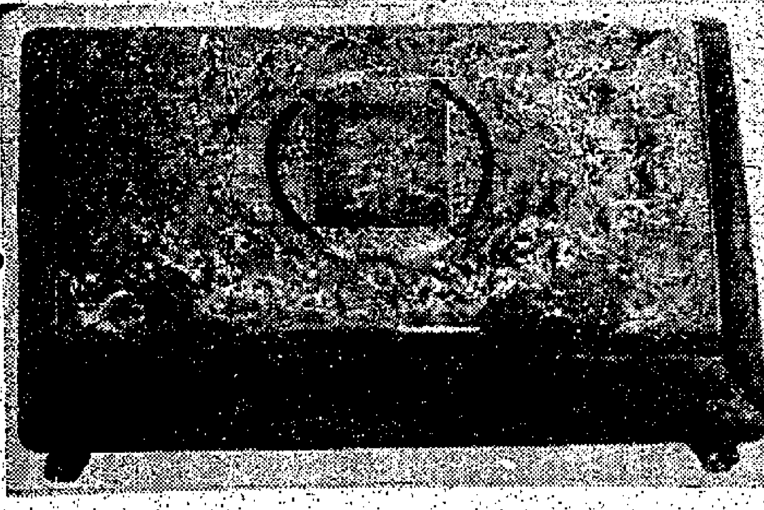
車內地板鋪以塑膠料，花式繁多，顏色悅目，打掃整理方便，淺色而實用的傢俬，工藝精巧；這些設備一切，組合成一個舒適的氣氛，雖然遠離家園，仍能享受到在家裏一樣的可愛環境。寬潤的玻璃，配以窗簾，同時設有抽氣系統，適合氣溫需的地中海氣候，這些的一切設備，使生活在意大利的「旅行篷車」中成爲一種無上的享受。

意大利出產的「旅行篷車」之所以受到買家歡迎的另一個因素是，車的內外設計，可以依照顧客定單意旨，而價格卻並不特別提高，顧客能夠擁有合乎自己設計的一輛「旅行篷車」旅行郊野或從心樂事。

「旅行篷車」的生產比普通汽車來得複雜和困難，除了拖車以外，篷車的設計不但要堅固，避震，防熱和隔音的效能要高，以備在風馳電掣時，仍然能夠行駛安全，起居舒適。

「迷你」小型「旅行篷車」在意大利特別受到歡迎，既經濟而又方便，使週末的假期更爲多姿多采，這型「旅行篷車」最小型的車身由六呎起，不過麻雀雖小，五臟俱全，設備也很完善，至於那些豪華型的，不但適合用作較長時間旅行所需，而且還可以作半永久性居室之用。

除了這些設計極富吸引力的「旅行篷車」外，意大利的露營理想地點可不少，這些風景幽美的營地多數集中在海岸地帶，而且設施完備，天然和人工美化的景色使人留戀。（法治）



以雕工見稱的意大利銀器

## 藝術的玻璃器皿

「富丹拿雅」這個名字對於玻璃及水晶器皿是有特別重要性的，不像其他玻璃廠家，以前是馳譽一時，現在已銷聲無聞，這是由於過份重視及不顧適合潮流所致。「富丹拿雅」則能與時代共進。彼等今日之產品，無論是居室陳設品，或浴室睡房燈飾，都是很平衡及完美地結合實用與藝術以符合現代需求。

該廠乃由雷杷富丹拿先生所創，在意大利玻璃工業一開始有盛名，在上世紀末期，由於其品質，色樣，及製造技手工藝使意大利玻璃業在世界受歡迎。以前，意大利是習慣入口鏡面及水晶物品。但因富丹拿先生關係，非但一改前習，同時能出口玻璃器皿至法國，當時法國是在該業中手執牛耳的。

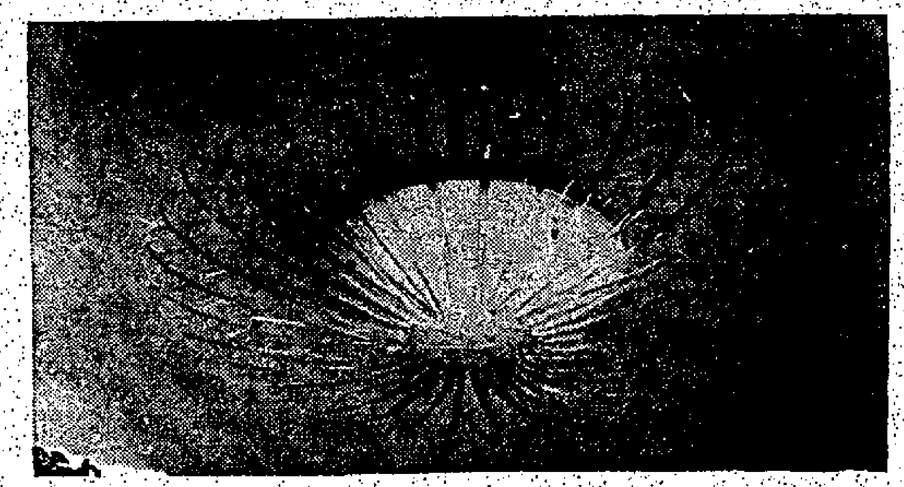
在一九一二年，雷杷富丹拿開始一間大擴展計劃。他除了在米蘭設有總部，其他副廠分設於杜連，羅馬，熱那亞，根祖，米仙那等地。在一九二三年宗薩第一次展會，建築師與藝術家雄心萬丈建議一項改善國家產品設計與色樣大計。發動此事，雷杷富丹拿是其中熱心者，他深知玻璃在現代室內裝飾及建築業的重要性。他與國際知名建築師蒲諦尼廳合作，設計精巧玻璃及水晶飾物。

一九三〇年，兩人創立了「富丹拿雅」名號，由簡廸用板狀玻璃或水晶設傢俬及燈飾並從事大量生產，其後很多名建築師及藝術家蹤跡，組成陣容堅強工藝團，很像是文藝復興工場，他們在此研究，設計及實驗其理想。

「富丹拿雅」亦爭其他藝術工作者新材料，他們出品染色玻璃與裝飾於教堂及公共建築物。「富丹拿雅」之成功在於其能利用植原料而能很天才地及自由地創製出藝術品。從板塊玻璃及水晶創製一種藝術形態是需要高度技巧。在「富丹拿雅」，設計家及藝術家通力合作，因爲一位老手處理原料時，一瞬靈感便能創出新形態。一件玻璃皿的光澤，透明度均能充份表現出製者之打磨工夫。

富丹拿雅之玻璃精品爲歐洲美國加拿大澳洲及中東各鑑賞家所喜愛的。彼等成功不在乎商業方面，亦在文化方面。富丹拿玻璃器皿曾在海外很多城市展出。一次在紐約現代博物館展出，由國際權威者鑑評，認爲其產品是世上最美麗的水晶。

「富丹拿雅」帶來了新領域，若來像美如一篇詩歌。其成就可從其身份及出口數字看出。其對意大利玻璃貢獻是特出的，非但能維持傳統之優良品質，而且可以創出眞眞正正現代藝術品。



意大利出品的美麗玻璃吊燈

## 意大利設計的 現代設備的廚房

近年來，室內裝修設計觀念有極顯著的改變，一座房屋的每一間房子，無論客廳，睡房，廚房等的裝修設計，都起了革命化的改變，改變得最厲害的莫過於廚房的設計了。

帶動改革設計的兩個主因：（一）尋求最有效的設計，使人力盡量節省而得最佳之實用效果。（二）設計的復古，許多設計家發覺回復以前調和設計雖然並不是最現代化潮流型，唯亦有其一定優點。這兩點設計因素利用容易處理的各式物料作爲製作原料，除兼顧裝飾的作用外，尚要重物件的實用性。

目前我們不但可以擁有顏色悅目，設計精美的整套坎具，而且在各種生產處理方法下，保證性能超卓，符合現代衛生水準需求。

無論你住的是小平房或擁有數十間房子的華廈巨宅，廚房是整個家園的支柱，正因如此，廚房的裝飾正好代表了你和你家人的偏愛，很多來訪的客人都喜歡到廚房參觀，藉此得到一點有關主人的性格的資料。

意大利對於廚房設計很快便能趕上潮流，廚房的設計給人溫暖，愉快與及自然的氣氛，以前廚房有如醫院的觀念已不復存在，代之而興的是光綫明亮，給人清新的炊事「工作室」。除了柔順的感覺外，廚房都是一流新式設備，諸如時間掣，自動洗碗機，自動控制爐灶等。意大利設計師把最新的廚具融匯在設計中，不但具裝飾效能而且實用。

空間，是設計現代廚房的重要顧慮，由於廚房的總面積日漸縮小，設計時就得顧慮排設廚具後，廚房尚有多少空間可供走動。現時，廚具都盡量採用組合式，不應用時，可隨意收拆。假如整層屋子面積太小，沒有地方供給作爲飯廳或休息室，現在廚房的設計甚至適合作爲飯廳之用。爲此，廚房當然要設計美觀，那些設計精良的枱椅，還可以適合你的朋友在此坐立。廚房款式精巧，用以盛載精美的杯，盤和碟子既實用，又可當作裝飾。

有一間意大利廚具傢俬商還設計精品一款「迷你」小型活動廚房，整座廚房都架在車輪上，能夠隨意搬到屋子的每一角落，而被雖小，但一切應用炊具齊全，同時還附有電冰箱等設備，專爲喜歡獨居的人仕而設。（法治）

意大利設計師所設計的現代化廚房，清潔、寬敞、實用，一切現代化用具齊全。

## 意大利的雲石工業

今天從石礦場採得之意大利雲石，有百份之四十點三是出口輸至海外。這些石礦場曾一度供應建築古羅馬之料材而且彫塑名家米哲朗高也曾在此爲他的無價藝術作品挑選石塊。

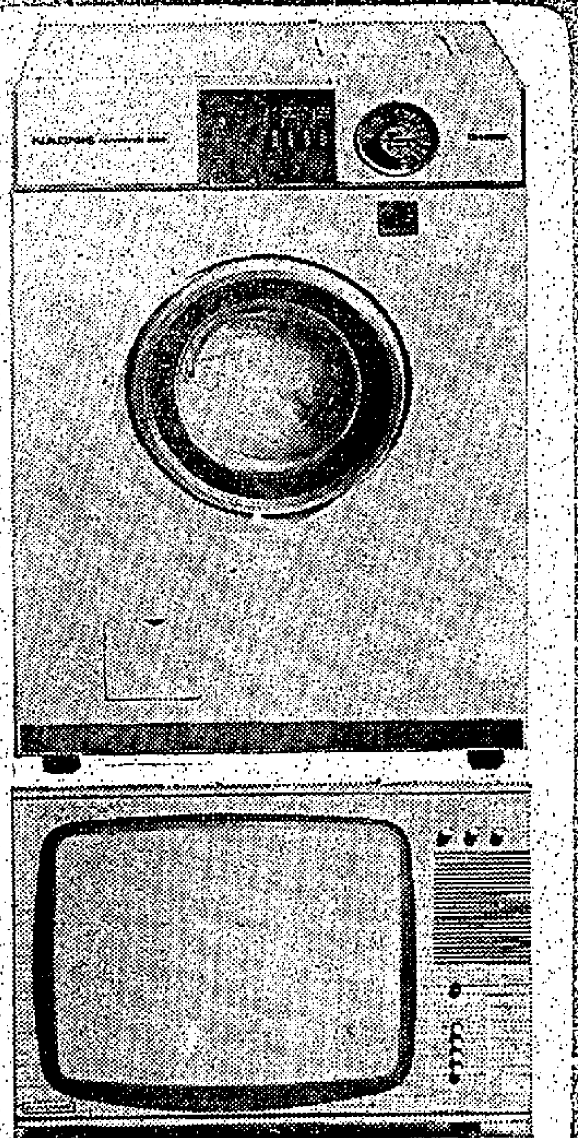
每年採石一百七十萬噸，意大利成爲世界上產雲石最多的國家；而建築業仍爲該行最大買家，五份四雲石乃用作牆面，樓梯，窗脚，其餘乃爲傢俬設計商，室內裝飾家，彫塑家及長生店所購用。

產雲石最豐富地區是艾培恩，在科侖斯之西，一九六六年佔全國總產量百份之廿六點七。其餘乃來自意大利其他礦場。派瑞佔全產量百份之九點七，勵巴百份之八點九，東納圖百份之八點三，德士根尼百份之七點二，柏尼亞百份之十二點五，勵鐵成百件之十一點一，西西里百份之六點五。雖然產量有限，其他地區亦有很多有價值雲石出產者。

所以稱雲石工業爲意大利國家工業，殊不爲過者。

該行工業亦是爲主要僱主，根據最近估計四萬五千九百工人及二千七百職員是受僱於該雲石工業。而且還有一萬二千人是從事與雲石有關之手工業。如果吾人把從事其他服務行業而與雲石工業有關行業如運輸，及機械工程公司員工人數也加入內，則每一百個意大利家庭則有一個是依賴雲石工業生存的了。

意大利 NAONIS 電器之王
金章牌
品質至上
服務第一



代理：大昌貿易行有限公司
香港恒生銀行大廈四樓
電話 H-二三四一一一

意大利 BINSON T600·D 型電聲音響組合
樂隊及夜總會最理想的音響器材.....
• 八聲道前置混合器
• 迴聲器
• 四個60W聲柱
• 二個100W擴音機
• 電錶指示電壓調節器

The Radio People Ltd.
*批發 *零沽 *修理
愛群無綫電有限公司
九龍：彌敦道25號 電話：K663241
香港：畢打行301室 電話：H223638

# 米蘭至那不勒斯超級公路

## 全長四百七十哩，沿途風景如畫，工程艱巨

由米蘭南至那不勒斯的超級公路，係銀礦故鄉山嶺，被譽爲歐洲最美麗的公路。她被命名爲AUTOSTRADA DEL SOLE。

在古時，建設這樣的一條公路簡直是夢想，但由於現代的科技進步，已能把夢想變爲空前建設的偉績，克服自然及技術上的困難，同時以最現代化的技術建設天橋，隧道，棚棧，化了八年的時光，終於完成了這條「縮短了意大利」的公路，現時由米蘭驅車到那不勒斯，只不過是八小時的時光吧了。

意大利的經濟因這條公路的興建而獲益自不待言，最顯而易見的是外國因公事或來意大利渡假的遊客，可以享受到這條康莊、平坦，沿途服務站遍設的超級公路的好處了。

這條超級公路起迄四百七十哩，路面寬度達七十呎，僅容路及每邊雙線行車，並在路旁設有臨時緊急避車處，最大之路面斜度爲百分之三．七五。

這條公路由一九五六年五月十九日起開始動工，至一九六四年十月四日完成，全部工程共一千五百個工作日。總共掘了一，八三六，三五三，〇〇〇立方呎泥土，及挖建隧道時共七〇，六二八，〇〇〇立方呎泥土。整條公路佔地面積一萬一千八百六十英畝，鋪建的面積爲一七二，二三〇，〇〇〇方呎，共有三百〇七哩欄杆及七十五哩低垣。整條公路沿途約有四百項主要偉大工程，如橋樑，隧道，小型涵管等，卅八條隧道，其中卅五條隧路乃雙廣，備作雙線路通車。

世界各地的工程師們都交口稱譽這條超級公路是世上最現代化公路建設工程。這條公路經過的地域——意大利半島，由於地理環境的關係，使工程極難進行建設時，困難接踵而至。例如把整座山嶺從中間打通，使公路拉直，同時敷設排水系統，其中設施如安全島，棚棧等，不但使公路設備更爲完滿，同時使沿途風景更具雅緻。例如「營河」上的三千八百六十呎斜橋，或者西班斯達的懸橋，共達三千四百六十一呎及現高納杜綿延三千〇七十七呎的隧道等。

這條美麗的超級公路，經過六個區域及十七個省份，共有五十七處交叉點；即平均七哩半便有一處；公路上每十七哩有一服務區，即共有五十六處；二十一個救護站；二十一間修理中心；十五個控制站，五十三所稅站，同時具有無線電通訊中心，會議室，安全救護中心。這項偉大的工程耗費四百萬萬三千二百萬元，即每哩耗費九十二萬元。（法治）

# 馳名世界的意大利銀器

## 優美的傳統和現代技術的產品

無論你在找尋只能在古玩店中才能買到，而爲收藏家所喜愛的玩品，抑或你只是對設計精美的現代銀器感興趣，意大利的出品就是你所需要找尋的銀器製造了。

一代名匠「白溫奴．車利尼」的精神，仍然流傳意大利，任何一位意大利銀匠都對他的傑作和生平熟識，一如發生在昨日的事情一樣。

銀器工藝是世界最古老的藝術之一。銀，只不過是一種媒介，藉此而把藝術家的天才顯露出來。把技巧，天才融合在一起，藉此現諸世人。

意大利的銀器工藝淵源深遠，要追溯到古羅馬時代，這個時期的作品，仍然流傳在意大利國內和世界各地的博物館中。雖然作者的姓名和事蹟俱不可考，其天才乃無可懷疑者，唯不受時間的控制。例如在十九世紀在「龐比」城近郊發現的「波斯高里鏖的寶藏」，包括各類的銀器如碗，托盤，碟及食器等，其藝術價值由羅馬大帝國初建之日直至意大利共和國有國之日，共享榮名。

在中古時代，製作這種工藝品，包括了各式家庭器皿，還有聖餐杯，燭台及各種宗教儀式器皿及各種裝飾品等，其中不乏極其精美的藝術作品。

意大利的銀器工藝得保良傳統之風氣，這並非說保守舊日的光榮，而是以舊日的經驗加以改進，製造適應時代之需求及款式的銀質器皿。不斷研究和改進是目前銀器製作者的守則，不論小規模或大量生產，都仍然保留意大利優良的工藝傳統，在設計方面仍然有不少專業的工匠出力，他們所設計的銀器……

……們大多數選擇首飾設計，因爲這樣可以滿足設計想像力，這些天才的實現，都可以在項鍊，鐲鈪，戒指等飾物的設計上看到。

意大利的銀器工匠集中在國內的北部和中部，成品種類繁多，如午茶，咖啡或晚餐桌上的聚餐食器和盛載器皿，小几上的裝飾品，首飾，精美的小擺設作及巨型銀質獎品製作等。每年秋季在「溫佔沙市」舉行的金銀製作國際展覽會中，陳列全國各式精美的金銀器皿製作，吸引來自世界各地的買家，展示新的製作技術及工具運用之新方法等，並舉行研討會探討有關此等之製作技術問題。

意大利銀器工匠，很成功地保留了傳統，採合了新的技術，保持典型優良的銀匠風範，以保持他們在工藝業的領導地位，不但在設計方面，同時在使用工具方面，推銷術及經常注意市場的需要，使銀器製作的生產更趨進步。（法治）

意大利的精細名貴的雕花銀瓶

# 旅遊勝地的意大利

意大利是一個從歐洲伸入地中海的一個半島國家，它的首都羅馬是許多國際民航線的一個重要的站。許多遊歐洲的外國遊客，都會遊覽意大利，而旅遊事業是意大利的賺錢的工業之一。

意大利是一條靴形的半島，像一條防風堤一般直伸入地中海的中心，北面有阿爾卑斯山作屏障，其餘的都是瀕海的地方，有海水沖洗的海岸。這個半島國家有許多使人欣賞的風景：阿爾卑斯山的峻峭山脈；山麓的美麗的湖泊；費河流域的肥沃的山谷平原；凡西尼亞，利加及羅馬格那的陽光普照的海岸；杜斯加尼，亞布里亞及馬爾芝斯的山區鄉村；阿布魯西的森林滿佈的荒山野嶺；那不勒斯及沙里諾海灣的幽靜和美麗的海灣；加拉布里亞及巴西里加達的香噴噴的山麓；西西里和撒丁尼亞的富饒的地方，撒丁尼亞的迷人的景色。

意大利的植物種類繁多，阿爾卑斯及阿平寧山脈的茂密森林，山區的低陂，在近海地區，檸檬，橙，橄欖，栗及桃木，熱帶的花草樹和許多半島海岸的利古里亞，加拉布里亞及西西里等的岸邊，奇花異卉，大樹叢叢，琳瑯滿目，美不勝收。

除了西西里及撒丁尼亞這兩個地中海最大的島嶼之外，意大利另外還有許多其他的小島嶼（如杜斯康群島（伊爾巴、加布拉伊亞），那不勒斯灣內的一些小島（伊斯芝亞，加布里），西西里沿岸的離島（伊奧里亞群島及愛加特群島），撒丁尼亞的島嶼（阿西納拉），馬達連納（在愛得里亞海的）一些島嶼（特里美地群島）。

意大利的土地面積約一一九，七六四方哩，它的陸地邊界長約一，一三二哩，海岸線（包括各島嶼的）長約五，三一〇哩，總計長七千七百七十哩。意大利的主要的是山脈，包括阿牛卑山的南面山坡地，其中有一五，七八一呎高的白朗克山，馬拉檢山及格蘭沙迪薩山。阿爾卑斯山脈伸展至整個半島，直透西西里。最高的山是八七二一呎的格蘭沙薩山。意大利除了寶河流域之外，沒有大倫尼亞是平原。意大利的崇山峻嶺是的洗沿岸的北部有利加利海，意大利西有重要的利古里亞海。

海岸有許多海灣。這海劃分了兩個利維拉；南面是伊奧尼亞海；東面是亞得里亞海。意大利也有許多河流，除了那條起源於阿牛卑山，蜿蜒四百一十八哩而流入亞得里亞海的寶河之外，其他可以通航的河有阿迪吉河（二二〇哩），台伯河（二四四哩），阿迪河（一九六哩）及阿諾河（一四〇哩）。在北部，有好幾個著名的山脈的湖：加爾達湖（一四三方哩），馬焦雷湖（八十二方哩）；科摩湖（五十方哩）。山谷也有許多美麗的湖，但阿爾卑斯的山一些湖，如特拉西麥諾湖，博爾塞納湖，布拉加諾湖，阿爾巴諾湖，內米湖等，都是火山湖。在意大利南部，也有許多火山：維蘇威火山，西西里的埃特納火山，斯特隆博利及阿波利亞伊等。意大利仍有三個活火山。

## 意大利的人造纖維

在一九六八年意大利人造及合成纖維產量是如后：尼龍——九千二百萬公斤；特夫時——九千五百萬公斤；合共是一億九千萬公斤。成纖維——一億八千三百萬公斤，合共是三億八千三百萬公斤。與一九六七年比較，增加了百分之十五。纖維總產量成爲五千萬公斤，在二十年前，紙布方面的相對比率爲百分之六八年，增長都較一九往年爲大。雖然以往數年意大利合成纖維都有增加，但所增大小是十分不穩定：一九六五年百份之五點九；一九六六年百份之卅二；一九六七年百份之七；一九六八年百份之三十。

在各款合成纖維中，如以往一樣，POLYAMIDIC纖維獨居首位，年產九千二百五十萬公斤（較一九六七增加百份之廿六點七）。其次就是POLYACRYLC纖維，年產五千二百四十萬公斤（增百份四十四點一），接着是POLYSTER纖維，年產一千四百三十萬公斤（增百份之二十點九），而POLYMYL及SASEIN纖維亦有少量出品。

意大利仍然是尼龍最大出口國，每年出口三千五十萬公斤，其次是荷蘭（二千六百七十萬公斤）及英國（二千三百萬公斤）。一九六八年意大利尼龍出口增加百份之十八。塔夫時出口之增加更大，從四千四百萬公斤增至五千六百七十萬公斤，增百份之二十八點九。聚瑪路纖維總出口增加一千七百萬公斤，或百份之廿四點四。

合成纖維之出口數字顯示不斷增長，從一九六四年一億公斤，意大利在一九六七年達至一億五千九百一十萬公斤指標，而一九六八更進爲一億九千五百萬公斤，表示較上年度年增百份之三十。

# 義國家庭電器品質俱佳

## 最高獎譽金章牌

## 港銷亦最受歡迎

在國際工業地位崇高之意大利第一大廠ZANUSSI金章牌家庭電器，其出品在不斷研究改良下已成爲世界一流電器產品，曾先後獲各國政府最高榮譽獎許——計有：意大利IMQ，加拿大CSA，法國AFNOR，挪威NEMKO，瑞士SEV，澳洲OVE，丹麥DEMKO，英國BEAA，荷蘭KEMA，美國UL，比利時CEBEC，德國VDE，以色列SII，瑞典SEMKO等認證。

查金章牌各款家庭電器總代理爲本港僑營著名之國際機構大昌貿易行有限公司，在其高呼「促進香港現代化家庭」之口號下曾作各方面的廣泛介紹，是以金章牌各款家庭電器如雪櫃，電視，洗衣機，洗碗碟機，氣爐等均給予用家一個「模範家庭」必備電器之良好印象，後加上大昌貿易行一貫之服務顧客爲本位之精神，金章牌已口碑載道爲本港最受歡迎之電器，因此在銷售方面激增，躍而成爲港銷最高之家庭電器。此外以金章牌在質在效用而言，其中更有超級之優點：

### 品質上乘 優點最多

金章牌雪櫃，電視，洗衣機，洗碗碟機，氣爐等家庭電器，品質俱佳，毋須多說，就在以下例證已足以證明，托山其超級之處六九年四月間之「香港室內裝飾傢俬展覽」中，選「金章牌」電器作……

### 雄視同儕的電櫃

「金章牌」最新自動容霜電櫃，外式美觀，線條幽美，分2.5，5，5.5，6.5，7.5，9，9.5，10及12立方呎九種不同容積，均有以不同標的優點，磁性櫃門，緊密可靠，採用特種……

### 「一味洗得」洗衣機

金章牌全能自動避濕洗衣機，自動乾衣，適合洗滌各種不同質地衣物，在任何方面均能自動操作，以配合預使，洗衣，落梘粉，過蘇，過水等並配合衣物多少而自動調節脚打速度。此外尚有特點多項如全部搪瓷內膽，不銹鋼洗衣桶，絕不生銹，時原機設，高級電路，活動機脚，安全可靠，洗衣乾淨快捷，的確「一味洗得」。「金章牌」洗衣機分四種不同型式——G四四五；十一磅容量型，G二五；十一磅標準型，G一五；九磅標準型及PN五；十一磅，並能選擇上述一切效能。

……爲「模範廚房」之陳列，內包括氣爐，洗衣機，洗碗碟機，雪櫃。其他如前舉辦之香港小姐選美會，無綫電視金鷹獎等，亦選擇「金章牌」超級電器爲優勝獎品。

「金章牌」之意大利總廠，出產電器用品，式式俱備，均屬品質優良之產品，其總代理大昌貿易行在港首次推銷，就有對目前本港家庭需要，介紹電器有五種：洗衣機，電視機，雪櫃，洗碗碟機及氣爐式之機型，而各有其獨特優點如下：

……薄絕緣物體構成，櫃壁須薄，但隔熱能力良好，疵油外殼，不受敲，蝕侵蝕，且防潮，內熱，光潔美觀，內格特大，貯藏格設計整齊美觀，容易清理，此外金章牌雪櫃，每款均分冷度三級——特凍，激凍及微凍，對保持食物鮮美……

### 「適光螢幕」兩用電視

金章牌兩用電視機，除外型美觀，設計精巧之外，最大特點要算那配有「適光」效能的螢光幕，能適應室內光暗強弱自動調節螢面光度，縱日收看也不會令眼睛感到疲倦，金章牌電視機亦係首次採用符達衛星級感應系統之原理製成上述「適光」螢幕者，毋須特別再加套鏡等護光罩，操作簡便，螢面清晰，現時備有之二十吋及廿四吋方角螢面機及廿五吋原子粒彩色機數款，均爲用家一致稱讚的價廉物優之電視。

### 自動洗碗碟機

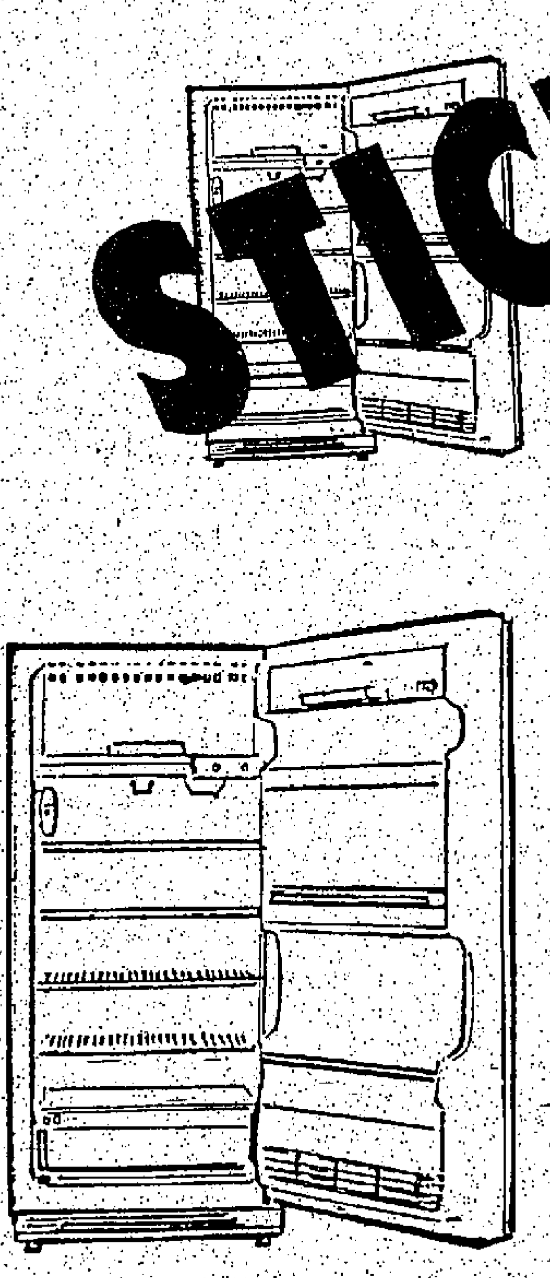
金章牌寶溜型洗碗碟機，操作亦是全能自能，外型美觀，座枱形式，內殼搪瓷，防銹，耐用，特設上下格盛放碗碟，自動旋轉沖洗，配合清潔劑射洗，乾淨衛生，是繼全能自動洗衣機後最方便之電器。

### 煤氣、石油氣爐

金章牌煤氣爐，特別設計，適合煤氣或石油氣，灶面火咀三個，足夠火力煮食，下格設有焗爐，焗食物，格十足存氣，燒焗食物，方便快捷，價錢亦十分相宜，適合普通家庭廚房之用。

以上介紹均爲大昌貿易行總代理意大利名廠金章牌各款電器。均是現時本港最暢銷之電器產品，相信本港人士早已知曉，意大利在電器工業之成就，是以領導地位見稱於時，不論在質，量，美方面，益能發揮無窮美之地步，就此刊特別介紹金章牌電器，亦是以反影寫大利在這方面之前途。

新建的意大利的超級公路

# STICE 瑞雪牌

## 意大利新型雪櫃

·是七〇年代最新貢獻·

你想知道意大利STICE瑞雪牌雪櫃的好處嗎？它是70年代新貢獻。採用特種白色搪瓷外殼。

全能自動溶雪系統。櫃內設計臻善，貯藏肉類食品飲品，蔬菜及生菓均能保持原來鮮味，家庭主婦咸稱方便。府上有像這樣全能的雪櫃嗎？不妨多買一個，請到

—港九瑞興公司選購，現金交易九折優待，分期付款

—請移玉本公司委托之廣基電器行洽購。

五立方呎……$595.
六立方呎半….$795.
九立方呎……$995.

分期付款
委託
廣基電器行辦理
地址：九龍彌敦道373號
電話：K 840877，841504
分期付款，手續簡便，免收首期。

瑞興 shui hing

總公司及分店均有發售



通利琴行

# 意大利名廠音响器材總滙

代理：通利琴行 TOM LEE PIANO CO. LTD. HONG KONG

| | | |
|---|---|---|
| 香港 | 中環皇后大道中萬宜大厦U11-12號 | TEL.H222848 H221777 |
| | 銅鑼灣軒尼詩道521號 | TEL.H782733 H782738 |
| 九龍 | 尖沙嘴金馬倫道6號 | TEL.K681704 K878682 |
| | 尖沙嘴加拿芬道51號 | TEL.K680927 K682859 |
| | 油蔴地彌敦道369號B，平安大厦 | TEL.K843787 K845648 |
| | 寫字樓及陳列室尖沙嘴金馬倫里8-9號 | TEL.K865479 K675087 |



# 事實証明

雪白牌 不銹鋼面 580超級全能自動洗衣机

·洗衫潔白·特別省電·
·性能絕佳·品質優異·
·盡善盡美·無與倫比·

各大電器經銷商均售

總代理：東泰貿易有限公司

香港太子大厦十六樓·TEL.230674

CITY HALL
21 AUG 1970



# 最能表現女性美的 意大利新款女睡衣

早幾年，女性睡衣的設計很男性化，沒有女性美的韻味，但現時已改變過來，曾經一度短時期失去的女性風韻，又重新活現在女裝睡衣的設計了。

意大利近期的女裝睡衣設計，表現出顏色的相稱美，給人溫婉柔順的感覺，美得像闊蛋，和像月光般寂靜……

# 美蘭的珠寶節

# 意大利石油工業機械

# 農業機械增加農產

## 意大利樂器流行香港 通利琴行居功至偉

## 意大利名廠BINSON推出 萬能效果的電子迴聲機

## 配合夜總會歌廳蓬勃發展

## 世界名樂隊均採用BINSON音響器材

## BINSON產品堅固耐用適合專業用途

## BINSON前置混合器可配任何咪高峰

## 萬能電子迴聲機製造新穎音響效果

## 意大利電聲器材馳名世界 BINSON居首功

## 香港民歌節全部採用BINSON音響器材

## EKO樂器

## MEAZZI音響器材

## 意大利手風琴 SETTIMIO—SOPRANI及EXCELSI

CASTOR
加士達
牌宇宙即名商
全港獨一無二
Superdry
自動洗衣/乾衣機

百分之一百全乾
一機兩用等於購買一架自動洗衣機及一架自動乾衣機！
(絕對不須晾衫或晒衫)
洗衣機 + 乾衣機 = 洗衣乾衣機
請問市上何種自動洗衣機可安放室內任何位置……並可洗11磅衣物！
本機可以安放在廚房,沖凉房,騎樓,樓梯角,走廊,工人房等
此自動洗衣機專為本港細小樓宇設計
CASTOR 加士達 500型
凡購買加士達家庭電器 巨型抽獎
足金雪柜獎 價值$10,000.00
及其它名貴獎品總值數萬元
各大電器行均有陳列代售
總代理 通商貿易公司 電話:763238

美的象徵
意大利的傑作
意大利設計,注重美觀實用.快意850跑車,
採用耐力可靠而耗油經濟的快意903引擎,
配合嬌小玲瓏的流線型
跑車身和新穎的內部裝
飾,既美觀又實用,堪稱為
最典型的意大利跑車.
FIAT 850 SPORT

模特兒：著名意大利紅歌星 露茜亞・卡汀娜莉
都靈汽車有限公司
和記洋行集團屬下機構
陳列室：香港恩平道 電話：777777
九龍亞皆老街 電話：847766

麗聲·京華·皇宮

麗聲 京華 明晚午夜場映

蘇仙嘉柏愛蓮維鍾伊班羅
珊達芙。莎妮娜歌安加拔
貝貝蓮 瑪。莉蓮麥沙偉
茜嘉史 天 絲絲山拿漢

半月遊
兩心相印
三波四折
無限風流
七彩闊幕
第一感人

明星最多
情節最妙
鏡頭最香

欲免向隅。火速定座

何日卿再來

IF IT'S TUESDAY THIS MUST BE BELGIUM

好世界

今天仍映

迷人的愛情

蘇家麟 胡楓 劉美 張清 鳴茜 領銜主演

十一點早場 正
今早早場 今天明天
九五點 公餘場

柴灣

今天四場獻映

新性感潮 巨片

蕩婦

李紅 申芳

今天五點半公餘場 單槍匹馬獨行俠

下期放映 迷人的愛情

美麗宮

今天仍映

七彩輕鬆歌舞喜劇

迷人的愛情

蘇家麟 胡楓 張清 鳴茜 劉美美

早場 香銷十二美人樓

公餘場 十彩 飛驛英雄

早場 狐妻

週末午夜場

新舞台 域多利 金華 國寶

後晚十一時半獻映

陳曼玲 天長地久有時盡 此恨綿綿無絕期

人去樓空春夢殘斷

楊羣 領銜主演

編導 楚原

國泰

玉樓春夢

·響應華僑日報·

救薑助學運動義演

廿七日下午一時卅分

全部門券收入撥充救薑助學款

北角英皇 明日起隆重公演

皇都千載難逢

規模大 陣容好 節目豐

民間藝術團

赫赫陣容

姚蘇容 楊小萍 趙曉君 憶如

鄭燕儒 張淑美 燕妮 何憶梅

李秀 李若 方

張帝 金帝

週末午夜場

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 金門 金陵 新華 壽華

後晚十一點半 午場 週日 午場 夜場

大眾公司繼「今天不回家」後又一大喜

柯俊雄 恬妮

李湘 江明 何慧 張冰 韓蕃 上官玉 武家甦 歐陽亮 崔福 麒 威 生

「今天不回家姊妹作」

七彩闊幕

編導 張永祥 策劃 李行

警告逃妻

你會被警告 勿開除 老婆！ 我來告訴你 勿警告 逃妻！ 柯俊雄

警告逃妻？ 女人湯丸 何愁午夜腳凍 祇怕未曾補身 香噴夾甜 一雞一雞 蜜糖蜂門 探花

姚蘇容

午夜場

後晚十一點半

樂都 新都

萬眾渴望·先睹爲快

天大喜訊 歡迎姚小姐蘇容特別獻唱十四首！

姚蘇蓉主唱 主演 名歌

最低票價 最高享受

郎變了

THE UNGRATEFUL ONE

金陵·金華·金國·寶聲

今天兩院聯映

蘇家麟 胡楓 劉美 張清 鳴茜 領銜主演

迷人的愛情

七彩闊幕

新潮流行歌曲，歌星影星大會串

只今天映

江彬 李璇

盲女金劍

明天 華星會

金陵四場

主演

狐妻

鬼怪狐妖巨片

國泰

香港歌藝團

盛大演出

崔萍 丁倩 唐納

聯邦

今天七彩

十三吉祥

域多利

烈火

國泰 聯邦

今日南丫

華僑日報出版

每本五毫

香港法律彙編

香港法規·全書全備·分四巨冊

·售書處·

九龍

大學生

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都

今天續映

豐富多采的內容 心弦激動！ 往事前情 感人的重現 千萬假！

朱江 勞若 唐翁 鮑方

合演

虹漢 冰紋 午方 鮑方 編導

華僑晚報 分類廣告 每天元半

闖銀幕新潮性感暴露徹底成人電影

向一切成人電影挑戰！

瑞典片爲之失色·丹麥片亦要低頭

由頭到尾都咁好味

鴛鴦戲水 春滿浴池 綠茵試情 幕天蓆地

白萍莉 卡萍樺 李紅 伊雷

（領銜主演）

大胆描寫 大胆暴露 黑社會暗面 女人的秘密

玲瓏浮凸 大開眼界

兒童不宜觀看

認真好嘢 認真好睇 的確和味 的確夠味

蕩婦

百樂 國民 英京 英華 新舞台 柴灣

真金 美麗 美星 宮 光 下期 荃灣 映

今天盛大獻映 全綫五場

昨晚優先映全綫爆棚

樂都明天加入聯映

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

獨步影壇唯我獨尊

金漢 狄龍 李麗麗 姜大衛

連滿六天

未到一週·已過百萬

今天仍映五場

翡翠荷李活加映午夜場

五馬分屍 盤腸大戰 百萬雄師 火攻長安

賣座之盛 百年僅見

滿字當頭 日日滿 夜夜滿 場場滿 滿旗高掛

預售三天戲票

邵氏出品巨片 萬千氣象 大開眼界 國際引以爲榮 彩色鉅鐸

凡響 鉅片不同

倪匡 張徹

張徹

SHAW SB SCOPE

THE HEROIC ONES

邵氏出品 必屬佳片

早場：荷李活十點半「總有一天捉到你」，亞洲十點半「鐵娘紅姑」，黃金十點半「遙門淑女」，午夜場：「狼兄虎弟」，金門十點半「飛天神童下集」。

REFERENCE LIBRARY 2? AUG 1970 CITY HALL



# 華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來函惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，即按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

**聘請**

**女收銀員**

**燈紗技工**

**誠聘女師**

**荔枝角街坊會**

**招請後生**

**英文教師**

**英文教師**

**中文打字**

**中文小楷**

**津貼教員**

**會計助理員**
某大公司聘請會計助理員乙名，年歲25至45，有相當會計基礎及英文，詳履歷相片寄華僑報箱837號

**聘女售貨員 五小時工作 逢假期休息 薪金300—500元**
旺角廣創興銀行大廈四一三室

**請女傭**

**誠聘外勤**

**辦館售貨**

**請化粧師**

**男售貨員及練習生**

**香港大學**

**請女職員**

**聘女教師**

**誠徵書記**

**津校聘教師**

**徵聘職員**

**請女教師**

**出入口行**

**聘請職員**
體育運動場所請女收銀員十八至廿五中學畢業對公共關係有興趣函履歷近照K郵箱一二四

**男練習生**

**聘請護士**

**聘請教員**

**家庭補習**

**誠聘書記**

**聘女會計**

**招請看更**

**增聘**

**聘女文員**

**女助手**

**招請校工**

**招請後生**

**聘英文教員**

**急聘教師**

**聘請職員**

**津校書記**

**聘請職員**

**聘請教師**

**請女助護**

**誠聘教師**

**美國加拿大移民 就業 升學 居留或延期 合法來港 各地 星馬**
泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票
彌敦道豉油街旺角廣創興銀行大廈六樓601
電K844790 K880213 電梯按5 歐亞非公司

**聘請會計**

**急聘教員**

**聘英數教師**

**檢定教師**

**檢定教師**

**會計**

**請售貨員**

**聘打字員**

**急聘幼師**

**聘女職員**

**家庭女工**

**機司車校**
九龍塘某校聘持有巴士牌照技術精湛熟港九街道者有意附近照電話寄華僑日報一二七一箱

**津小誠聘**

**請工讀生**

**看更員**

**報社練習生**

**請練習生**

**官塘大製衣廠請物料存銷女職員**

**某大洋行**

**水陸運輸**

**聘請赴美褓姆**

**理化教員**

**送貨打什**

**聘管理員**

**電器行請**

**聘女文員**

**聘管理員**

**學校職員**

**誠聘女傭**

**青年男女**

**誠聘補習**

**急聘梳織技師**
現有完備日本梳織機（IWASHO'S RASCHEL MACHINE）工廠急聘主理生產技師乙位……

**請女傭**

**聘請司機**

**冷氣技工**

**急聘教師**
九龍津校甲級英文教師，申請者請詳履歷電話寄香港郵箱第一六六一號，合即電約洽。

**瑞興公司**

**招請送貨**

**徵聘教師**

**招請工人**

**助理文員**

**招請後生**

**聘請行政秘書**

**打針護士**

**時裝實習生**

**什工伕力**

**請練習生**

**誠聘教師**

**增聘職員**

**急聘書記**

**聘女文員**

**女廠務**

**誠聘職員**

**急聘教師**

**玩具買手**

**招請助理會計**
新蒲崗某大廠招請會計助理多名，將履歷學歷相片及希望待遇函香港郵箱13708號

**香港中文大學**
徵聘男性交通組助理員

**聘英文教師**

**招請職員**

**英文教師**

**誠聘教師**

**會計助理**

**怡和印染廠**

**官塘布廠**

**招生**

**經驗授琴**

**想學裁剪**

**裁剪全科**

**康兒托嬰**

**青年謀生出路**

**會考 純理 應化 數新 附加**

**李昭偉游泳班 第六屆招生**

**燒烤示範**

**德信烹飪**

**立美教授 中西西 菜菜餅 燒點嚼 臘心花**
地址銅鑼灣波斯富街114號榮大廈12樓S座 電話H762855（冷氣設備）

**中醫學院**

**脈學班**

**針灸班**

**免費函授英文日語**

**打字**（英國必文考試中心）
保時全標空 證間部準氣 速任新指調 成擇機法節
立案：香港商科語言書院・安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大厦三樓 電858440（大人對面）

**人人可讀**

**香港商科語言書院招生**
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授授課……L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓　旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大厦五樓　電話：K-八五八四四〇　K-八五九三六四（全校空氣調節）
安德烈博士主理

**郭彬授舞**

**李良丹妮 五元 學舞**

**函授出入口**

**日語**

**聖心**

**學**

**英文進修**

**鋼琴小提琴**

**藝高電子研究學院**

**英婦會話**

**速成商科學校 日文打字拼音會話** K.945543
彌敦道717號(旺角道口)四樓

**法文國語**

**舞**

**天使育嬰院・月費$250・**
醫護主理・環境高尚
院址 北角馬寶道八十一號五樓
電話 H六式一式六八

**畫廊招生**

**琴 鋼 畫 油**

**專數精求**
F6純數新班，F5數學會考班
F5—F7　F1—F4
地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571
銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓E座電話H765690

**青才托兒**

**英人小姐**

**兒童鋼琴**

**華僑函授會計**

**釣魚班**

**小學幼稚園**

**英婦**
立案：香港商科語言書院・安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大厦三樓 電858440（大人對面）

**青年會 市區 九月份新班**

**西式裁剪班 洋行文員班 太極拳班 美容研究班**

**商業信札**

**英人教授**

**函授**

**五元教舞**

**會話**

**英國姐姐**

**李文瑞安娜 五元 學舞**
新潮舞準標

**英文文憑班**
安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大厦三樓・電話：858440大人對面

**海濤樂院樂理班招生**
H768801
導師：馬超先生（兼授個別生）冷氣設備
8月29日晚8時開課・初學四個月完成一至五級課程・保送考試・月費25元・
**附設舞蹈班** 導師：梁婉娟小姐
八月30日星期日下午二時開課・月費25元
課程：土風舞・中國民族舞・芭蕾舞・

**初級日文 私人教授**

**攝影 瓷相**

**打字 國際工商**
九龍彌敦道長沙街旺角廣創興銀行大廈六樓604 電話K308513

**洋行商科**
I/E SHIPPING CLASS

**海外酒店訓練中心**
招日夜班男女學員
（一）酒店服務班　（二）旅客接洽事務班
資格：○年17歲以上 F.4以上程度　○年18歲以上 F.5以上程度
修業期限：每期六個月・畢業後推薦至本港或海外各大酒店、餐室、俱樂部及各有關機構就業
地址：旺角彌敦道550號6樓(按6字)渣打銀行樓上

**劍橋大學 英文文憑班**
安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓・電話：858440

**英語會話**

**1946註冊立案 芝加高工程學校**
**汽車及重油機工程科**
八月二十日開課K840911
九龍油麻地鴉打街（彌敦道480後街）

**海濤樂院時代曲班招生**
香港銅鑼灣怡和街88號四樓 H768801
導師：鄭仲華先生(兼授個別生)冷氣設備
課程：練聲呼吸・國語吐字・體諧儀態・
逢星期一至五晚8.30至9.30上課月費25元
任擇兩課・贈送歌譜・樂隊伴奏練習歌唱
**鋼琴科** 名師教授各級鋼琴・樂理・
爵士鋼琴・保送考試・鋼琴租練月費15元

**傳授強身術**

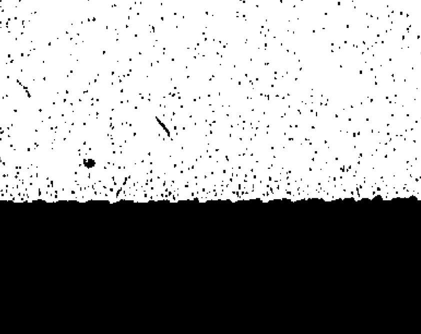
**字畫**

**謝曼暉專教小提琴**

**超群烹飪**

**李會超群親自教授**

**旅運**



**惠風 王子公主 豪華觀光遊船**
最宜家庭歡敍、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日六班)
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：六時$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

# 華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定寫一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律以十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：㈠總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中環分處德輔道中六號 ㈢北角旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

## 華僑日晚報廣告信箱

取來據收携請　信有箱信列下

荷李活道總社信箱號碼：241 242 245 247 249 250 251 252 253 254 259 260 261 262 264 265 266 270 271 273 274 275 276 277 279 280 281 283 290 293 294 295 298 302 306 309 310 313 314 315 316 317 318 327 331 332 335 336 337 338 340 341 343 344 345 346 347 348 349 350 352 353 354 355 356 357

中區辦事處信箱號碼：502 503 506 507 508 509 510 511 518 516 517 523 525 601 603 604 606 610 613 615 616 619 620 621 622 623 625 637 641 643 544 646 661 663 665 673 679 680 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 714 715 716 720 721 722 724 726 732 736 738 739 744 747 750 758 762 763 764 765 766 768 771 772 773 774 775 776 778 779 780 787 802 808 821 824 832

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：911 913 916 920 921 925 926 929 930 931 932 933 934 942 943 944 945 946 948 952 953 955 959 960 966 967 968 970 971 972 973 975 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988

旺角辦事處信箱號碼：1201 1203 1205 1206 1207 1208 1209 1211 1214 1215 1219 1220 1224 1225 1230 1236 1237 1239 1240 1242 1243 1245 1246

遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明

## 意注生新 大拿加留 LAKEHEAD UNIVERSITY

LAKEHEAD CHINESE CHRISTIAN FELLOWSHIP WILL MEET NEW STUDENTS GOING TO LAKEHEAD U, ONTARIO. PLEASE CONTACT MR. PATRICK PUN OF 601 S EDWARE ST. THUNDER BAY'S, ONTARIO, CANADA, AT LEAST ONE WEEK BEFORE YOUR ARRIVAL AT THUNDER BAY.

啟事

尋狗！酬五百元

訪尋

領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金

遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明

領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金　領帛金

## 灣仔旺舖招租

軒尼詩道321號地下　適合各行業生意　電話 H235889 H235214

## 大單邊閣（香港）

莊士敦道旺地點 適合時裝映相髮廊寫字樓等所用 每尺一元二角 電話八〇二 七六六洽

租貨

## 鳴謝佐敦道 14號二A座樓 大安公司

## 環島遊河船

遺失聲明　遺失聲明

## 商用三樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街40號2600呎 合手工業醫務所托兒所學校寫字樓H241511洽

## 旺舖招租

左隣滙豐 右隣恆生　位於北角最繁盛商業中心　英皇道330號美都大廈地下　電話：H761336 H760113 潘洽

中環吉舖　中區寫字　舖位　商業樓租售　中環出租　寫字樓租　半山舖租　吉舖招租

## 九龍旺舖招租

香港　中環……士丹利街　灣仔……莊士敦道　灣仔……灣仔道　九龍　紅磡……祉架街　電話：H225156 H726090洽

急讓　膠地板廠出讓　柯士甸　塑膠廠廉讓　64快意　鋼琴廉讓　平頭鈒車　出讓　旺舖租售　旺舖廉租　洋樓出租　夜校招租

## 夜冷華洋酒批發平沽

實用汽車行　出國廉讓　英國獵犬　靚汽車　五層玻璃　狼狗廉讓　出讓　七座位私家車　酒家頂讓　製品廠讓　德國琴廉讓　車主佳音

## 華富工業大廈（新蒲崗六合街）

尚餘單位數個 即將入伙

洽購處：鷹君有限公司　美羅公司　呂興合

萬二呎地　青山道舖售　出國吉售

## 廠房租售

新蒲崗七寶街叁號振發工廠大廈地下實用面積式仟餘尺　電話：H-247769洽

洋樓廉售

## 出售 車床32寸橫刨5400元

英國LANG六尺全牙輪車床 4,700元
英國LANG九尺直部全牙輪車床 11,000元
英國CINCINNATI 32寸橫刨連馬達 5,400元
英國RICHARDS 綫長只10尺新型搖擺床 13,500元
英國PALLAS NO.2推軸精密平面新型磨床 4,400元
英國新製K&W鐵2寸橫鐵式搖床 6,000元
九龍元洲街269號 K873980 • H726636 協興洽

名貴婦狗

買舖合時　獨立唐樓　現貨洋樓　廠房廉售　九萬　千二尺　交吉唐樓　唐樓出售　吉樓平賣　尖沙咀　工廠租售　工廠出售　吉樓平售　吉樓出售

## 丹尼出售

原庄新運到美國原色50D丹尼數百磅顏色1.1B.2 買多少不拘 價錢公道有意請電H745988 775187

西環唐樓

西營盤樓　旺舖吉樓　尖沙咀遊客區旺舖租售　太子道樓　出國急賣　旺角樓售

## 官塘廠房 三樓出售

## 九龍區物業出售

大單邊三千尺閣樓廉售

洋樓出售　旺舖　摩天大廈　北角洋樓　舖位廉售　吉樓出售　任度唔嬲　新樓廉售　吉樓出售　怡華大廈　唐樓吉售　唐樓廉售　堅道新樓　花園洋房

## 紅磡唐樓

寫字樓廉售

## 新建成旺舖出售

（已有入伙紙）即買即開業買舖管業無加租之慮買新舖收租永不受租例管制分期付欵簡例：可分十年月供一千四百餘元若分六年月供二千元（樓上住宅已全部售出）九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午11時至1時電香港H455234或到地盤辦事處參觀。

吉樓廉售　半山洋樓

## 高尚花園洋房

銅鑼灣天后廟道背山面海可覽港九風景優美樓視2450呎有四大房二大廳二工人房四浴室廁所工作房廚房各一全層裝修美觀有全套傢俬及冷氣電話設備即買即住業主出國廉售$299,000元租$3,500元上午10時前下午5時後　電H-701255梁洽

良士大廈　吉樓廉售　唐樓出售　交吉唐樓

## 旺角 旺舖連閣分層出售

花園街一一 四四四號全部售樓　上清下連祇餘閣每一樓地　式千式百尺　千八百萬　售十八九　元至十　萬元　接洽處：利置業　有限公司　彌敦道　二臺號E式　式樓　電話：K九六九六五四

## 旺舖租售

太子道八號舖位連閣樓面積一千五百餘呎地點旺盛年期長久請電K六六五九六二正記洽

急售八萬　佛堂海景住宅　租樓　壽山村　肇輝　麥當奴道　木舖　玫瑰新邨

## 高尚洋樓出售

洋樓廉售　唐樓平售　吉樓平售彌敦道312　高等洋樓

## 永隆大廈

青山道220—240A號　平租二百三十元起　廉售二萬三千元起　接洽處電話：867495及891346

旺舖交吉　特大四樓售

## 僑興大廈

香港英皇道•天后廟道　地下及三樓商業　樓宇分層廉售

## 僑豐大廈

九龍柯士甸路11—13號　地下舖位　廉售　電話：229684 230251

僑豐建業有限公司　香港大道中華人行301室

電話855001 852410

交吉商業樓宇租售　半山洋樓　四樓吉售　鏡記舖樓　出國急售　二十二萬　交吉唐樓　吉樓平售

旺舖交吉　吉樓廉售　旺角靚樓　海景樓售　鏡記最的確平　吉舖廉售　官塘新樓

## 特價廉售

僅餘數層 欲購從速
八樓 L座480呎收租$210售$20,000
十樓 J座485呎收租$220售$20,500
九樓 I座447呎收租$200售$17,000
九樓 L座480呎收租$190售$19,000
適時置業有限公司

光輝大樓式樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨　H一四三三五三六

## 偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號　銅鑼灣旺地•圖則新型•戶戶南向　十二年付欵•平過租納歡迎洽購

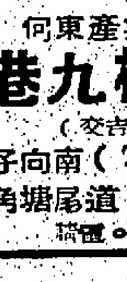
## 屋租過平樓供

實欵一萬月供$122.40新舊樓皆可申請　香港置業有限公司　電話：H239186

## 唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈　大宏軒尼詩道252 254號　石塘咀保德街工廠樓

## 西環 联康新樓 月供$200餘



接洽電話 H249311 H465391

## 尚有分類廣告

刊在 第張第三頁

洋樓急售　平車沽床　旺舖平價出售商場　旺舖平樓

## 何東產業有限公司 代理 長興大廈·長發大廈

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）　月付三百元即做業主　電K935757洽購

## 港九樓宇廉售

何東產業有限公司（交吉分期付欵）　灣仔向南（700呎）六萬餘元　旺角塘尾道（500呎）四萬餘元　請電K935757 H726090洽

21 AUG 1970
CITY HALL



# 華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳款，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

## 待聘

中文大學 九K級 二年級生 補習
新舊數理化 補習專家
美術兼職
高級電器 經驗技術人員
經驗教師
專門報稅 做數
皇仁預科
港大倫大
英皇預科
待聘
繙譯歐文
港大文科
襁姆管教
英皇 聖類斯

中小補習
英語會話
港大學士
蘇氏書院
經驗教師
家庭洗衣
預科補習
港大學生
35元補習
經驗教師
狗 貓 百病 請電北角 H617042 H617620
方泉獸醫 狗 病百貓
狗 貓百病 獸醫 曹正
狗
獸醫 吳錦東 電話 H460074 K794777

喇沙畢業
港大預科
中大理科
三優六良
預習新書
經驗會計
經驗補習
營業
鋁窗 鋁門 泥水 裝修 油漆 像俬 日夜 H743327
天面漏水
玻璃纖維
原子膠漿
冷氣 雪櫃 K683470
全光行 石油氣噴灯 經濟・快捷・耐用・免修理 旺角新填地街470號G 電話：K-945647

高價收購
通達冷氣
印塑膠樽
高級彩色黑白修理 電視
雪櫃噴油
自由車行 交換新舊
鋁質工程
打字機暑期大減價 買機免費學打字送打字書及原子筆
BROTHER $195 UNDERWOOD $110 S.C.M $60
VIPPO $160 ALPINA $130 HERMES $80
A.B.C. $198 OLYMPIA $150 Imperial $90
貨式多價平 可分期 新機換舊機 並設修理租售 香港文儀器材行 亞皆老街54號五樓 K888478 電話
洗井
漏水

漏水 閣下屋宇有漏水？請查勘採用捷成洋行特徵防水材料 電話 H741282
民生冷氣
斌成車行
中英油印
精修電視 五元修理
東亞冷氣工程
雪櫃噴油
噴雪油櫃
上門修理 電視 天安綫裝 K713018 永華行
做定樓雪國出 輕軟風雪褸乾濕褸 皮褸輕軟德國皮大衣 大量供應學生出國移民 防雪防雨各種新款 服裝價平料靚請到 九龍尖沙咀加連威老道10號裕興公司
備必易貿日港展擴 訂購 日本出版1970-71年 Jit International 日本廠商出口商指南 內容資料豐富 東方報業服務公司 TEL.H-239209

RI石鑽造人國奧 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSKI & CO. 出品 RI 及 R 商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。 香港總代理曙光有限公司：鄒蓬利街11號二樓 H226262 王先生 門市部：K673515
收購舊機
廢紙
暑期大傾銷！ 西德 凱斯牌 唱機 原價 $380 特價 $315. 日本 大通牌 錄音機 $235 $185. 英國 加樂牌 唱盒 $98. $59. 分期免首期・免利息・免担保 凱旋電業公司
打字機
萬能角鋼 百葉窗簾
打字機修理
惠風牌冷氣機 1H.P. 適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 每部售港幣$925.- 香港政府採用超過3000部 中國冷氣有限公司
明豐牌不銹鋼針毛纖縫盤 榮獲本屆工展冠軍獎 保用一年・分期付款

漏水
力奇牌 NILFISK 工業吸塵機 中原電器行有限公司 GA72
內綫電話
大同冷氣
打字機 計數機 收銀機
裝修油漆
註冊
印尼沙龍布
新興公司
電視
薄利主義 遠近馳名 價錢平
質地靚 經濟實惠 舒適耐用 大生織造廠 旺角水渠道46號

快亮牌 吸塵打蠟機 陽光無綫電行
牆紙丹麥 款多褸靚 存貨最大 電話即送 工量平辦
聰明顧客 都來國泰
鋼寫字檯 $125 國泰公司 萬宜大廈114室 電話：231676 分店 杆尼詩道三二一號 電話：722392
鋼具品質 國泰第一
燕溜冰水箱 大型$230 小型$150
上海冷氣工程
噴雪櫃
雪櫃噴油
各種文具 包用裝品 供應商行 出品彩色凹凸精美賀咭 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58—64號美德大廈 送貨電話：H 236382 H 238537

紙牆布牆 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室 電話 K675257・673400
打字機
珠寶
寶光 石珠
倉貨 瑞香園
醫藥
洪冠洲
徵求
徵基督徒
歸僑注意
廠商注意
徵電梯樓
徵啞女友

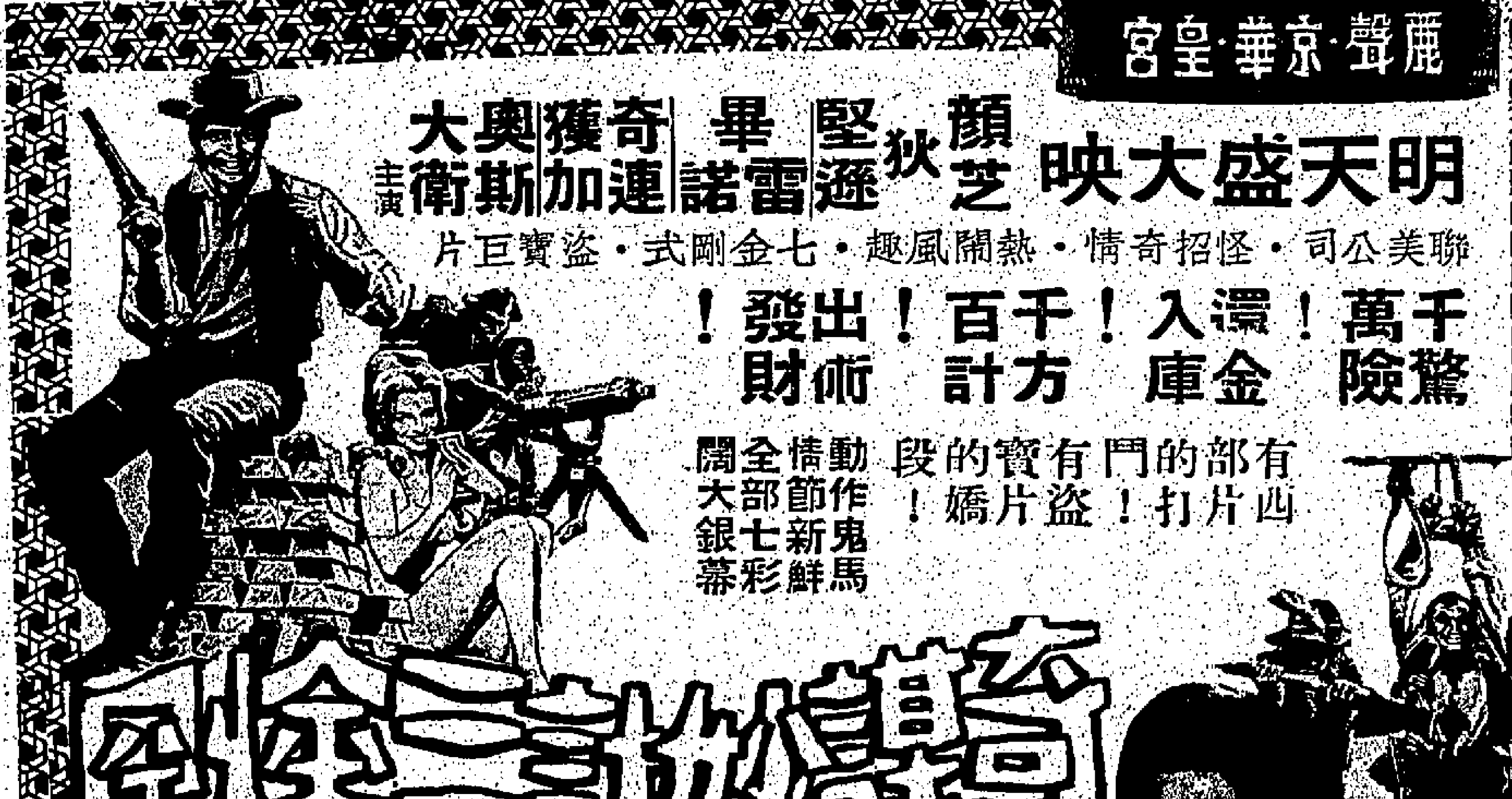
井學科 瑞生隆五金行 水源充足 永久得福
肉粒
矮人
買賣 家名址 日刊 海外
徵購二樓
高價收買
徵出口合作
買寫字樓
徵求代理
徵購廠房 誠徵土瓜灣或新蒲崗廠房面積約三萬呎要全部相連有意者請詳備地址面積售價在辦公時間電H式五式六〇李小姐洽。
徵書古玩
徵求教職

徵購廠地 蒲崗土瓜灣或新界荃灣葵涌地廠房要有工業用途合尺萬餘呎...
全層 誠徵
徵舊課本
佛教 衛夫人 介紹婚姻
代刨大機件
大肚腩
租貨（九龍）
旺舖唐樓
安泰工業大廈 全部分層招租 地址：官塘道334號地下 電話：K893499 K896878 K897535

旺舖招租 九龍城太子道379號 全座樓二層八千呎 適合酒樓夜總會及各種商業 K五六三九二六
平樓租售
吉地出租
商業閣租
土瓜灣廠招租
廠房廉租
舖位租售
廠房廉租
基隆街
廠房式萬呎

高尚洋樓
旺舖招租
地王舖位
尖沙咀
工廠廉租
地下租售
工廠租售
九龍港通平
上海街舖
商用二樓
洋房出租
華僑晚報 每日經常出紙兩次 第一次版 正午發售 第二次版 四時發售
尚有分類廣告 刊在第八張第一頁

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

麗聲・京華・皇宮
明天盛大映 顏芝狄 堅遜 畢雷諾 奇連加斯 獲奧斯衛 大主演
聯美公司 ・怪招奇情・熱鬧風趣・七金剛式盜寶巨片
千萬！還入！千百！出發！
驚險 金庫 方計 術財
有部的門有寶的段 動情全闖 西片打！盜片嬌！ 作節部大 鬼新七銀 馬鮮彩幕
奇謀妙計三盜金庫 "SAM WHISKEY"


皇宮 今天最後
中影公司出品台灣第一部歌舞片
羣星會
姚蘇蓉 初上銀幕 甄珍 王戎 主演
李行 導演
名十二歌 首支 勁支 聽支 七彩 闖幕

中央 即日 特別 獻映 四場
時間：12點半 兩點半 七點半 九點半
槍打鬥激 隨曲折 插門驚 彩片
諜海 龍 虎門
領銜 主演
（明日獻映）江湖三俠
即日 雙料 娛樂
四點半 六點正
禮聘德國肉彈登台 表演法式脫衣舞
同場放映 爆炸 奇片
戰地野鴛鴦
票價 一元至二元四

樂聲 新聲 國華
向大胆人仕挑戰！ 恐怖片王
後午場特別 晚夜特映
下期巨片優先介紹 戴麗維拉基士度李化
七彩闊幕 鞭鬼厲勇 陰風鬼影 士鬼影 索命追 幢幢陣陣 魂幢陣陣
鞭魅影 THE WHIP AND THE FLESH

羣怪・不其絕・神嚇・非但係胆小夫靠・宜唔講玩・童嚇不觀・看

## 躭心

### 幽默短篇　·西門穆·

珍妮深夜回家，她的母親王太太見了她回來，說道：

「我見了你回家，心頭的大石才放下呢！我一直在爲你躭心。」

「媽咪！」珍妮奇問道：「你爲我躭心甚麽呢？雖然近來治安不好，有許多歹徒在深夜搶刧，可是，我身上又沒有甚麽值錢的東西，便讓他們搶了去便是，何況，又不一定會遇到歹徒，而佐治又親自送我回來，送到樓梯口，看着我走上樓梯，他才離去的呢！」

「我不是躭心這些。」王太太說。

「那末，你躭心甚麽呢？」珍妮說：「我又不是小女孩子，甚麽事我也會自己照顧自己的。」

「總之，你小心好了。」王太太說：「珍妮！我所躭心的，是你會和佐治返回他的家。」

「返回他的家不好麽？」珍妮問：「有甚麽不對？」

「你們二人都是青年男女，血氣方剛，而且你們又在戀愛中。」王太太說：「我就是躭心你跟他返回他的家中，會做出錯事來。」

「爲甚麽你會這樣想呢？」珍妮問她的母親。

「我知道，佐治的家，只有他的母親和他的一個老女傭。」王太太說：「他的母親，時常去打通宵麻雀的，而那個老女傭，一早便睡了，只有他和你，便使我躭心了！」

「媽咪！」珍妮問道：「你躭心甚麽呢？你說吧！」

「躭心你會做錯事。」王太太說：「佐治本來是個好青年，你也不是個蕩女，只是有時事情很難說，你們二人，一時無法控制，那末，便會做出錯事來了！我便是爲了這事，使我躭心，你每次出夜街，我便都在躭心！」

過了三天，一夜王太太在外邊打牌回來，向廳中看，卻是她的女兒珍妮，在與佐治在沙發上談情。

珍妮見母親回來，笑着走上前，把王太太拖到一旁，笑笑說道：

「媽咪，我已想到一個辦法，以後你不用躭心，我不去佐治的家，卻把佐治帶回我們的家，讓他的媽咪躭心便是了。」

## 橫劍江湖

文：曾信華　圖：楚子

### 一七三　三爺壽宴

鬼臉四爺留趙猛暫住，他道：「你既然不遠千里而來，就在此暫居一些時，再作打算便是。」趙猛見師父盛意拳拳，自然不敢推辭，留下來之後，漸漸的知道了鬼門莊的許多事情，也發現以前所不知道的，乃是他今天才知道鬼臉三爺，四爺，五爺，三個人，大不相同，那一位鬼臉五爺的行徑如何，卻是無人知曉，趙猛見衆人絕口不提，他也不便動問。

鬼臉四爺對趙猛倒似是另眼相看，每天親自督促他練功，有何不對的地方，便加以指點，鬼門刀與鬼王刀也是一般的邪派刀法，本來武功這一門，也沒有什麽正邪之分，用之於正便正，用之於邪便是邪，但是在江湖上一般人把人物之行徑也扯到了武功上來，邪門的人用的武功，便成爲邪派武功了，鬼臉四爺乃是個不理世事的人，他對於邪派的行徑，一向不同意，但是兄弟之情篤，彼此也有交情，兄弟見面，只談一些家常，對於別的事情則一概不提。

趙猛在鬼門莊住了三個月，鬼門莊乃是與外界隔絕的去處，他也不知道外間出現了什麽大事，只知道鬼臉三爺的傷勢已日見痊愈了，而黑判官還在鬼王莊裏，尚未歸去。

再過了幾天，便是鬼臉三爺誕辰，每年這日子，各方邪派人馬，都到此來賀壽，鬼臉四爺早已準備好壽禮了，那一天，他坐在大堂之上，對趙猛道：「過幾天，我與你到鬼王莊賀壽去。」趙猛在這兒已住了多時，也想到外邊溜溜，便道：「正要與三爺賀壽。」四爺道：

「每年此日，各方聚集，有許多平常不露臉的人也要來了，只是我對這等人全無興趣，我一年比一年心情更淡。」趙猛心想，原來這一天有這許多人物聚集，到時必定有一番熱鬧，他在江湖日子不多，也想見見別的人物見見面。

四爺道：「雖然如此，我還是要去的，他們兄弟兩人的事情，似有許多心事，不可避。」他歎息一聲，趙猛自然不便多問，四爺道：「到那一天，我與你兩人前去便是，也不必帶家丁了。」趙猛唯唯。

三爺生辰，連四爺的鬼門莊也忙起來，原來三爺最喜喝的乃是四爺所釀的酒，每年此日，四爺少不免送上十罎，好教那班豪客盡興。

這些美酒乃是十年前埋下去的，今天拿出來的，乃是十年前埋在地下的，四爺的酒窖很大，他自己也好杯中物，江南有的是好水，釀酒最好，那十罎美酒已搬將出來了，然後再加上了紅條，都放在廳中，經過了四爺過目，每年這些日子都要忙一些時，四爺吩咐了莊丁，挑了酒前去，爲了此去有一段乃是山路，用車輛運反而不便。

當下禮酒準備好了，四爺檢視過了，到了前一天，四爺吩咐起程，十個莊丁，五個人挑酒，其餘的便挑着一些別的禮物，無非是綢緞京果之類，倒也是浩浩蕩蕩。

趙猛陪着四爺身邊，這是他幾個月來第一次踏步出莊，眼前自然又有一番新氣象。在路上，四爺也很少開言，似乎心中有許多事情，跟平日的神態大不相同，趙猛不敢動問。

沿着路上，便到了鬼王莊了，在高山上望下去，便見到不少人向莊裏來，都是武士打扮，還有一些是和尚，可見得鬼臉三爺交遊甚廣，這一回壽宴，可能比前更爲熱鬧，四爺又皺皺眉頭。

## 花邊雜文

### 由姚莉談到姚蘇蓉……

·立于·

中國流行曲界，三十多年來出了兩位姓姚的歌星，她們是姚莉與姚蘇蓉。

姚莉係作曲家姚敏之妹，姚敏本亦男歌星，兄妹曾合灌過不少唱片，最著名的係「小放牛」。姚敏並曾與周璇合灌過不少唱片，最著名的係「星心相印」，後來姚敏一心作曲了。

他們兄妹是在上海的電台播音，差不多是同時，又爲英商「百代」灌唱片。「百代」自上海遷到香港，姚敏成爲該公司作曲主任。姚莉成爲台柱歌星。他逝世後，姚莉即退出歌唱界，去年「百代」改組，她被聘成爲當局之一。

昔日上海夜總會中，絕對不奏香港所稱之時代曲，大舞廳中俱奏一兩首與西曲比不過百分之一。有一家大舞場稱「仙樂」的，主持人譚律生與姚敏的父母很熟，請姚莉在茶舞時間去唱四首歌，但每每爲來賓要求加唱兩首，唱罷入帳房間，由譚律生自用車送迎，「返工」亦由這自用車接往先入帳房間，她絕對不出現於舞台與帳房間外。當她唱罷六首，三分之一的來賓「離座」！後來她被聘到揚子舞廳去唱。「揚子」這個機構的當局之一係廣東人，其之子後來娶姚莉，從此她不再出現於舞台上，但仍爲「百代」灌唱片，夫婦倆優悠情篤，三十年如一日。夫婿南來後一直服務於警方。

姚莉所灌的「玫瑰玫瑰我愛你」，此曲而爲西方所重視，當流行後，倫敦方面希望姚莉去登台，但遭婉拒。十五年前，香港國語唱片界歌唱片流行，姚莉在幕後代唱，處告上排名之大，不在女主角之下，在星的廣告上姚莉兩字巨大，但現在姚蘇蓉取而代之了！

說姚蘇蓉紅過姚莉，絕不爲過，這是由於香港人之愛好時代曲遠勝於十五年前，歌迷增加了十倍以上不止。姚莉之歌，早期得一「滑」字，後期算是「低音」，像美國的潘蒂佩芝之路，韻味時有「厚」。姚蘇蓉之歌好在聲音充沛，音域廣闊與情感強烈，唱法自出機杼，成一家風骨，十二分灑得開，在中國流行曲家最具特色。

香港人所特別欣賞的「今天不回家」，任何一個歌星不能與姚蘇蓉比，但更出色的是「家在台北」，此曲旋律泥土氣，僅有姚蘇蓉把這泥土氣發揮出來，因此，香港大牌歌星一個都不敢唱，姚蘇蓉的另一優點便是有些歌曲之當泥土氣，亦可以當作具有民族的感情，這是港台其他歌星所絕對沒有的。

## 鍍金的人

·向行·

「硬性規定？」強宜笑笑說：「那也好，可是你消遣太少了。」

「不會的！」柏美娜說：「我會做兒子或女兒們的教席，我在家中拱出一個教室出來，小學教育除自己課子女外，再請二位老師回來。」

「目前我已在研究植物學了，我從有你閒研究這一門學問，還有如何培養淡水魚類，你工業城中現在正開發的大貯水池，我可調出一角來作試驗水池，自己這樣城河也是的。再有你那邊有大批耕地，我也可選一處作我植物的試驗場，研究這一類的學問，是需要悠久的時間，用不到忙，可以仔細觀察，我不怕沒消遣，祇怕也會忙得抽不出功夫呢！」

「那也好！」強宜笑道：「你就在那邊辦一個大規模的農場吧，養雞鴨鵝和種植蔬菜，供應這個小城市中食用，也許不是自找的生意。」

柏美娜有點嬌嗔說：「你又談到做生意，工業城成功，兒孫到超後六世財產，也吃不完，還要在打甚麽算盤？」

「這不是打算盤呀！」強宜說：「事實上我們在那邊三個月，不少流浪和附近村中的肉食類，都是土人們供應的。「當地政府也已鼓勵附近的村鎮，多開發種植蔬菜的荒地和養雞鴨，這是改善民的生活，將來對這個國家工業城，是有不少的幫助的，工業城的技術，他們將有不少年青人來這工業城受訓練的，新興而尚未開發的國家，帶來了輕工業的基礎的，大的。」

柏美娜笑了起來說：「說不定五十年後，這工業城的第一代老傢伙，回到這塊土地，會那邊，紀念你的功勞的。」

「他們收回這塊土地，會鑄一個銅像，在那邊，紀念你的功勞的。」

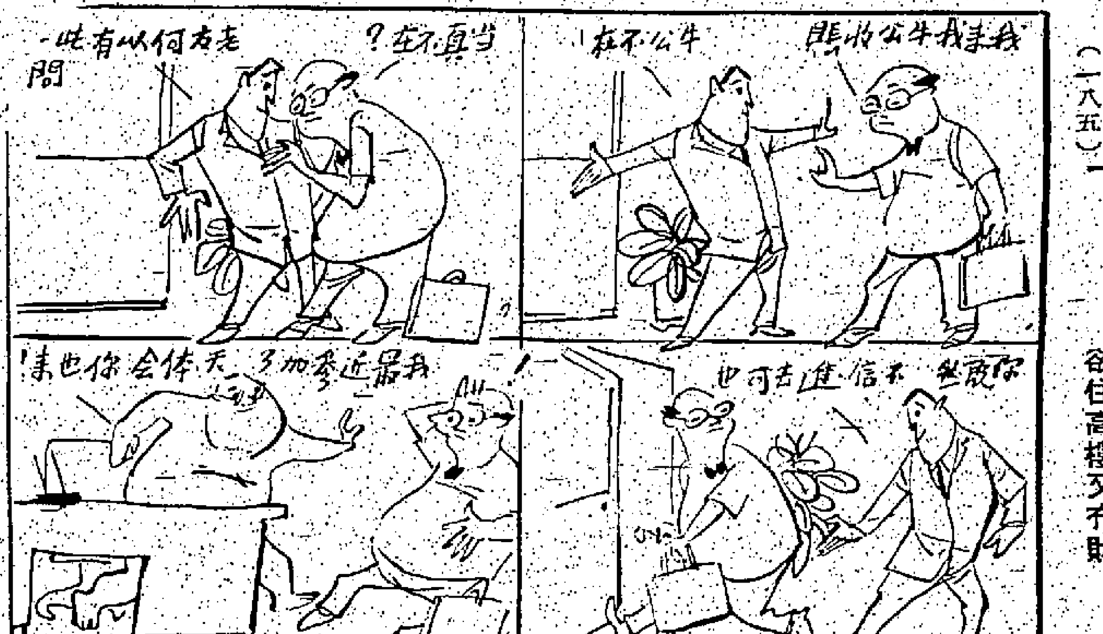
「這不是不可能的事。」強宜然說：「到這時，我們的結晶像也許會成爲世界著名的名勝之一了，每年有不少的人，他們來瞻仰結晶像和那座銅像，一個東方區域的中國人，憑他的努力，把一片荒蕪的土地，開闢出這樣一個工業城來，對這個東方的國家帶來了繁榮，他是怎樣成功的？」

「你把成功的秘訣告訴我吧。」柏美娜笑說：「一定是有可以使他們成功的秘訣。」

「怎麽答？」「一定是可讀了。」強宜笑說：「我這成功的秘訣，僅是簡單八個字：『毅力信心，無畏精神』，不論甚麽事，無往而不利的，一定能成功。」

「信心的確很要緊。」柏美娜拍拍自己肚子說：「我在巴黎曾看醫生，我將來會不會孕育子女？醫生說，就問會不會孕育，她相信不會有甚麽問題，經他醫治過的病人，他就有這份信心。」（一八五）

## 閒人免進　牛公車使



## 香港竹枝詞

·半個詩人·

**毒烟**

汽車大噴黑烟，人們主張嚴懲，蓋有礙衛生也。

乍見車兒動地來，
黑烟撲鼻眼難開，
早知有毒生涯苦，
欲住高樓又冇財。

## 西洋怪異錄

·名雅·

### 吸血殭屍

他沒說出一個英國記者如何從逃避那個旋形的樓梯滾下來，爲的是逃避那個吸血的伯爵。洪尼杜拉堡及其附近的廢墟，果然就有一道遺跡，從這樣的城垣，這塔樓的樓梯以遙遠壞滿，高達一百碼，這正如史托克筆下拉古拉住着的地方一樣，甚至那座城門，也和洪尼杜拉堡的大門無異致——那是一座巨大的門，古色古香，並且嵌有大塊的鐵甲。根據上面所述的，能否導致一個結論，所謂吸血殭屍這種東西，實在是存在的呢？其中最大的可能性，就是伯康·史托克可能也聽過那些古老的傳說，甚至研究過古代的報告。

有人就這麽說過，史托克有一個叫蒲巴里的朋友，在布達佩斯研究歷史的，他見過那兩份士耳其的手抄報告，曾經把他的發現，告訴了史托克。

現在暫時把史托克那本恐怖小說丟開吧，有關吸血殭屍從墳墓走出來爲患人間的記錄，事實已經存在了好幾個世紀。在十九世紀中葉的時候，英倫三島作發生過好幾宗，有一宗卻是發生在愛爾蘭附近。那是一八四七年，地點是斯爾時福附近。

其中最轟動的一宗，可能就是「格蘭治吸血鬼」所做成的了。那一隻所謂吸血鬼，一個煙燭的月夜，一個名叫安妮·咸普頓的二十四歲的美麗女子，給一隻什麽東西驚醒了。她向窗外瞥去，那是她和她的兩名兄弟剛搬進去不久的屋子。事後她對人講述那隻動物的面貌，皮膚緊縮，黑上去很尖削，一把長長的亂髮，一排黃色的牙齒，低頭下來，像一個木乃伊。

到她的時候，那牙齒已經碰上了她的肌肉，她兇悍地掙扎，把那東西推開，於是又叫起來，從她剛才破口的嘴巴，她的兩名兄弟，安妮的呼聲喚醒了，及時從窗口外瞥見那個黑影，一條黑影，匆匆忙忙地越過草坪，一路追蹤到一所墳場，那東西已失去了蹤影。

這一份神秘一直保持了好幾個月，然後，直至安妮已經差不多忘記了，有一個月夜，她又發現那個面孔在窗外，她自己也差不多驚叫起來，她的兩名兄弟馬上衝出去，東面那個兄弟一走出門便碰上那黑影，他立刻把手中的獵槍射去，但那黑影轉眼走了。（三）

## 僑樂村

### 青雲夢

·甘豐穗·

#### 二〇　大牛回來了

楊娟找不到余成坤，心中非常失落。她想：也許「大牛」已返回省城去了。「大牛」回去了的話，也許不會再來。

眨眼過了一個月。楊娟正自街喉挑水返大牌檔，氣吁吁地將扁担卸下，卻聽得媽媽阿芳說：「阿娟，大牛來了。」

楊娟抬頭望去，只見余成坤帶笑地盯着她。

「大牛，呀，你怎的來了？我與妹妹去找過你。那印刷館的人說你走了，後來又說你去了街口的大牌檔做。可是，我去到也找不着你。」

余成坤說：「我昨天遇見印刷館的工友，才知道你們去找過我。」

「大牛，」楊娟說：「你去了別的大牌檔做了，怎的不回來幫我們？」

「阿芳說。」

「是啊！大牛哥，你瞧我挑水挑得多辛苦。」楊娟笑說：「快來幫我挑吧！」

「好的！我替你挑幾担。」余成坤除下對胸衫，正待要接過扁担。

楊娟卻說時間不够了，要都她可拿另一條扁担拿出來，一起去挑。

「是了，够鐘了。」阿芳說。余成坤接過，與楊娟一起往街喉所在走去。

「大牛哥，爲什麽你後來不在印刷館做？」楊娟說。

「那個老板反口，他說我在省城未滿師，那就當補師計算，照支我七元，一年之後才有十二元。所以我一氣之下，做滿一個月便走。」余成坤說。

「哦，原來是這樣的。」楊娟說：「但那印刷館有位師傅說你去了大牌檔做。」

「是的。」余成坤說：「我離開大成印務館，我在大牌檔做了一個月，接着返鄉一轉。我本想再回去省城的那間印字館做，但父母怕我再被拉伕，就叫我再返這裏來。」

「你返來多久？」

「也有十天了。」

「回來我們這裏做了吧！」

「你去印務館我是……」

「想叫你回來囉！」楊娟說：「你瞧我替你挑水挑得多辛苦。」

「嘖！我替你。」余成坤一笑。

兩人只幾轉便將兩個大水缸挑滿。

## 偵探小說

### 鐵石心腸

·天風·

洛比警長狠狠地盯着那陌生人。

「他說得對嗎？」他疾聲問道。

「警長，我是以每元一加侖的汽油的呀！你想想，每元一加侖的價錢！」那陌生人氣道。

洛比警長皺起眉頭來。他把那陌生人上下打量一番，發現對方衣著光鮮而講究，胸前戴了一隻鑽石領帶扣，閃閃發光，顯然是非富即貴之輩。

此外，他更有一張四方臉，樸實可說是英俊，而且目光炯炯，他很像一個成功的商人。

「你還是跟我來吧。」洛比警長說。

「可是，警長，我要趕路呀！」那陌生人伸長脖子說：「我向他道歉吧，警長。你以爲怎樣？」

洛比警長的眼珠子動了起來，他並不喜歡這個老傢伙。但，他既然身穿體面，固執非常，一宗子爲殺他人損手損腳了。

他低聲咒罵這個天氣非常炎熱的小鎮一聲。「來吧！」他下令道，然後橫過馬路，朝對面的警局走去。那陌生人勉強跟在後邊，緊閉着嘴巴。

警局的電話響了起來。洛比坐下椅子，示意那陌生人在他對面坐下。

「有甚麽事嗎，達令？」他對着話筒說道。

「哦，蘇達，我不能再忍受下去了！這見鬼的天氣！那鐵片屋頂把這間屋變成一隻火爐似的！」

洛比警長皺皺眉，用手帕抹去額上的汗珠。他知道他妻子現在心裏的感受。

「我知道，達令，」他同情地說。

「但，蘇達，你卻不知道一個人整天在一張熱烘烘的床上的滋味。我連一步也走不動。我渾身都痛得很。你非把我送去雪尼不可。」

洛比警長猶疑起來。他想起很久以前警司的那份調任申請書，可能現在已不知放在那個文件格裏，或者已被遺忘。他又想起他所購買的貝爾克一號油井的股票，不知自己幾時才可以有錢賺。

「我們慢慢再談吧，達令。我抓一個人，現在很忙。我等會兒再打電話給妳。行嗎？」

「可是，蘇達……」

他的妻子發起牢騷來。但，洛比警長早已掛斷電話。

他抬起頭瞥向那坐着的陌生人。

「家裏有麻煩！」那陌生人露了個冷笑，現出齒裏幾顆金牙。

「你叫什麽名字？」洛比警長不理會對方的話，他拿起一枝鉛筆，用手指玩弄着。

「史提芬·哈威。」

「你的住址？」

那陌生人給了住址，洛比警長不禁眨眨眼，比角是雪尼第一的高尚住宅區。他在一張表格上寫下那地址。（二）

## 地久天長

·翠蓉·

### 二六　突遇警探

「小姑娘，不要怕，祇要妳坦白對我說老實話，妳會有好處的，我看妳年紀輕輕，也不像壞人，千萬別給壞人利用，替人做壞事。」那人說着走到一部白色的房車旁邊，「請上來吧！」他打開車門，自己坐了進去。

「我不是壞人，我……」小慈忍不住啜泣。

「別哭！小姑娘，妳房內那兩個孩子是誰？我們已經注意妳一整天了，妳行動閃縮，好像有心要把那兩個孩子收藏似的，深夜跑來跑去，又和一些不正當的壞人接觸，我們由山頂跟到半途，又給你們擺脫了。」那人一壁開車，一壁說。

「我不是的……」她連連搖頭。

「我看妳也不像他們那種人，你們不是把小孩子綁架吧！」

「不……」她大嚷。

「那到底是怎的一回事？妳要好好的說，我已吩咐我們的夥伴監視着，妳休想把孩子帶走，不過我們暫時不想驚動孩子罷了。」那人嚴肅地瞪住她，把車子開得很慢。

「啊！那裏……也沒有了，謝謝你！」小慈含着一雙淚眼，回望那人。

「妳……說呀！難道妳遇到了困難？」

「是的……」她再又流下淚水。

「快告訴我！」他追視着她。

「不……我不能說的，我……我不知怎辦？」小慈心慌意亂地抽泣着。

「你是受到要脅？說吧！我會替你安排的。」

「我不能說……假如我說了，他說過要殺害姊姊……」

「他們威脅了妳的父親和姊姊……那人是不是姓陳的？他是走私犯，我們已經同疑他很久了，小姑娘，假如妳坦白說出妳的經過，幫助我們拘捕他，即使妳過去有罪，我們也可以從輕發落的。」

「不……我沒有做過壞事……」

「那更好！快把一切告訴我，香港是法治之區，不容壞人橫行，我會保證妳姊姊和爸爸的安全。」

「真的嗎？」小慈迷惑地閃着淚眼。

「我怎會騙妳！他們現在是不是在妳要去的那地方？」那人緊張得很。

「……相信不是的，祇是我要去找我的爸爸。」

「好吧！我先送妳去……但妳快把一切說出來，否則我會不客氣把妳帶去警署了。」那人一本正經地警告。

「你……就能够保證我姊姊的安全嗎？」

「當然能够，別再驚惶！說吧！」他不耐煩了。

「沒有，關於我們過去的一切，你要代守秘密。」

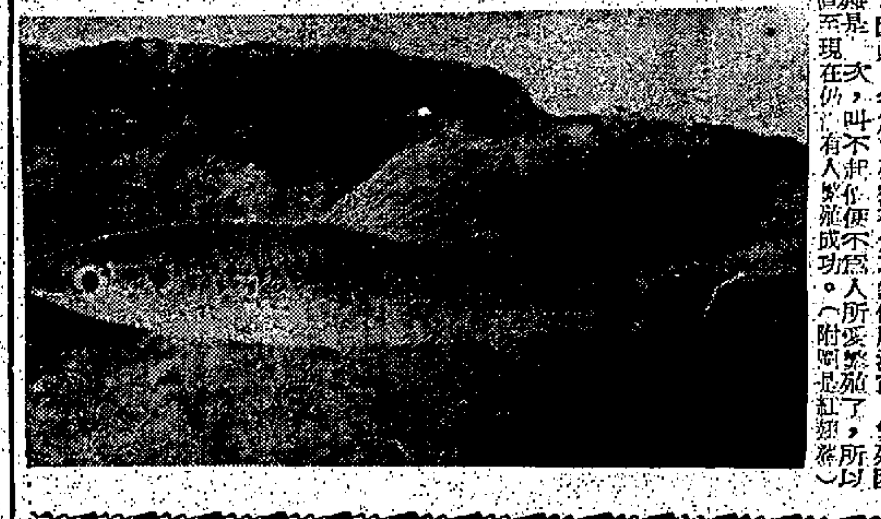
「那是我們的責任，小姑娘，沒時間了，快說！」他焦急地催促。

「到了，我們還要走一段小路，到了屋裏再說，我要先找爸爸。」小慈急催停車。

## 花鳥蟲魚集

### 紅翅鯊與紅尾沙

圖粵



有許多人想繁殖這種美麗的熱帶魚，但是都白費了工夫。[illegible]

## 撈過界

「你在幹什麽？」那工頭喝道。

「削鉛筆而已。」砌磚工人答道。

「那麽，別給管工先生見到，」那工頭惱着地警告道，「因爲那是工匠的生意。」（粟）

## 巴黎龍虎鬥

·司馬紅·

### 二四　她終於醉了

「康達……」白莉喃喃地喚着，聲音更加急促，她雙手沿着腰部滑下，撫摸着大腿，漸漸的，她解開絲襪，用一種異常優美的姿態把絲襪褪下，先褪下一隻，再褪下另一隻，一雙修長而豐滿的玉腿完全裸露出來了。

康達看過不少脫衣舞，他心裏暗暗喝采，無疑的，白莉沒有那種脫衣舞孃動作的純熟，但她的誘惑和美麗，卻是第一流的脫衣舞孃也無法企及的。

他感到血液在血管裏加速運行，再加上酒精的燃燒，康達幾次要衝上前去，然而，他的理智告訴他，絕對不能接受她的誘惑，於是他極力按捺住那份衝動。

白莉繼續舞蹈，現在，她差不多已經全裸，而每一個動作，或者是她自己所發明的，都是強烈的挑逗，她伸出雙手，指尖抖動了，漸漸的後仰，腰部劇烈擺動，漸漸的滑下地來，躺在地氈上。

剛才，她的舞步急促，康達沒有欣賞那白皙的胴體，現在她躺下來了，他才見到她美妙的身段，是一具美得不能再美的胴體，康達心裏想，真是最完美的上帝的傑作。

兩分鐘過去了，白莉就是躺在地氈上，康達忍不住上前，蹲下來拉了拉她的手臂，低聲說：「白莉，妳起來……」

她只是略動一下，依然躺着，康達發覺她是醉了。於是，他把她扶起來，再抱起她，放到一張沙發上，他凝望着她赤裸的胴體，搖搖頭，檢拾起地上的衣服，蓋在她的身上。

## 女飛衛

·滄海客·

### 十七　千里走蟬娟

一句未了，那漢子一瞪眼，啞了一口，怒道：「閉住你的鳥咀，剪徑的賊子也傷得了大爺。」那老道倒是和氣，說：「小二哥，別多咀，你們有布麽，我買一塊。」那小二哥可有氣了，心想我問一句是好心，倒挨了罵，嘿，被人家打傷了，不中用卻還罵人，就說：「兩位大概少在這條道上走動，我問一問，這有個緣故，兩位去打聽打聽，打粱梅莊北上百里，南下百里，有洪大管家在，誰也不敢在道上弄刀使杖，若有不開眼的剪徑的賊，敢在這道上作買賣，那他是不想活了。」

呂致一怔！那洪天仇竟有這大的聲威，倒是想不到的。早見那漢子又一瞪眼，抄起一個碗來，呼的一聲，向小二哥打去，卻見老道右袖陡地飛出，那碗才被他袍袖裹住，用手接住，放回桌上，那漢子已罵道：「直娘賊，你再多言，大爺我宰了你！」

那小二哥卻不服氣，兩手一叉腰，老道趕緊擱手道：「陸爺你別動氣，我正有話要問小二哥，再說你這麽動氣，傷口就不能快好。」老道一面替他洗傷口敷藥，一面向小二哥道：「夥計，你過來，我有話問你。」

小二哥哼了一聲道：「道爺，我怕人家拿碗來砸我，說話也犯法啦。」老道說：「小二哥，你別生氣，這位陸爺和我，正是到粱梅莊去的，我們都是洪管家的朋友，先前在路上也不是遇到剪徑的賊，別說小賊，就是那露臉的綠林，也休想動得了這位陸爺的一根毫毛。」

小二哥聽說兩人是到粱梅莊去的，登時氣消了不少，忙道：「老爺，你別怪，非是我剛才多嘴，我們這小店，就是洪大管家賞的本錢，我是說誰有這大膽子，敢在這道上傷人。」

大漢又瞪眼了，罵：「……」老道忙說：「陸爺，你明白，你有生以來，闖蕩大江南北，從沒輸過手中一把刀，今日卻一招半式給人家手中，心裏自是難過，但陸爺也是傷在人家手中，絕沒人敢笑你，不用難過，你還是在江湖中提起傷在這個主兒手裏。」

「你可知道，北道上多少頂尖兒的人物，栽在這個主兒手中，卻連人家的影兒也沒瞧見。」呂致也在傍聽得，心中就是一動，而且那芳心也狂跳起來，老道說時卻已招手喚小二哥過去，說道：「你們這一帶，是不是有個沒影兒，出沒無常，攪得天翻地覆？」

那小二哥啊了一聲，他臉上那輕蔑之態，登時收斂，道：「道爺，這事可怪得出奇，要說這位爺，是惹上了他，這就難怪了。」

小二哥說時，不但聲音低，而且兩眼四下裏瞄，然後才又說道：「道爺，原來這位爺是惹上了他，這就難怪了。」

## 村中人語

**逃獄**

三個外籍囚犯，逃走無從，終於被獲。可見得香港的差人實在有點辦法。

**肉價之外**

肉價日來漲價，吃價，也未見得便宜也。

**老友一番**

今天參觀，大受歡迎，明天在街上碰頭，不認得了。碰頭仍能老友一番，還有一段距離呀。

**停電**

九龍區突然停電，非加强服務不可，于是股票看漲。

## 虎嘯神州

文：賀原　圖：秋風

在氣力上吃虧了。雖然現在是兩個人聯手，有的是時間，我等你們就是！」

「你是甚麽東西，敢來管我們閒事？」

「嗯，你怎麽就忘了，我是約定了動手的啊！我已來了幾天，見劍魔昨天受了傷，魔女昨晚也吃了敗仗，所以我才不敢動手，免得你們吃了敗仗，又要說我打落水狗，揀你們的便宜，我這是爲你們好啊！你們卻狗咬呂洞賓，不識好人心了！未免太辜負我一番苦心了！」

魔女和劍魔也從聲音中聽出對方確是兩晚前約定的人了，知是勁敵，本來真不想打的，但給對方擠迫得無法可走，若果退縮，怎樣下台？當下考慮了一剎之後，劍魔道：「你不是還有一個朋友？他怎麽不見？你不等他了？」

「他還有點事，要明天才能趕來，如果你不怕遲，明天他就可以趕來了！」

魔女心頭一動，冷然道：「我們原定今天動手的，你的朋友來了，我們一樣動手，如果你的朋友不來，我們固然動手，他活不到明天，是不到他，只好怨命，只可怨他失約，可別怨我們！」

「嗯，我再提醒你們，你們不歇一會嗎？不要後悔啊！如果你們不歇一下，調息一下」

### 這一回：變幻無方路狹　奇緣巧合慶相逢

兩個魔頭雙雙搶出，撲擊對方，狠勁，疾如四大俱備，辣辣無比。他們相隔本來不遠，一撲便到了，對手似乎未覺，屹立如山，台下各人正驚愕間，只見人影一晃，隨即傳出「嗆」的一聲，原來那個長鬚的老漢已閃到了一邊，正在拈鬚微笑，剛才那一下擊響，是兩個魔頭的雙劍碰在一起，敢情都用上十成功力吧，碰擊之後，雙雙都退了兩步，立即又把目光射向長鬚老漢。長鬚老漢十分從容，他微笑地說：「你們已經打了一場，如果現在再打，但也用了不少氣力，精神，我的朋友來了，到了那時候，你們就更無法支持了，你們想停下來歇歇，我是不會答允的。」

這長鬚老漢的話，說得十分明顯，但在魔女和劍魔卻担心時間拖長，對方的朋友趕到，那會對自己更加不利。因此，他們權衡利害，認爲馬上動手更爲上算，不顧身體疲乏，功力減退，體力消耗，互相低喝幾句，就再次向對方進攻，對方卻好整以暇，屹立台中，一劍在手，見招拆招，見式破式，左來左擋，右來右擋，一口劍應付兩個敵人進攻，居然應付得頭頭是道，一點也不困難。

雙魔輪番攻撲，恍如波浪，連綿不斷，有時更一齊攻到，前後夾攻，或左右合擊，雙劍雙掌，劍光掌影，直滾得台下各人膽寒。可是他們的攻勢來到長鬚老漢身邊，就如碰上一堵無形的牆，無法攻得近身，有時僅險搶進，不是劍風撲面如削，就是虎口發麻，手腕欲折。雙魔連攻五七十招，都是白花氣力，勞而無功，不禁氣餒，想到逃避了。

但是，就在這時候，天空中忽然傳來幾聲蒼鷹厲叫，其聲勁銳，盤旋而下，在擂台上空飛舞，這隻鷹比普通所見的大許多，展開雙翅，足有八尺到一丈，兩隻比翼而飛，把太陽也遮住了。這兩隻大鷹的出現，台下各客無不感驚異，及後揚鐵花輕輕一嘯，牠們就如奉綸音，雙雙都飛了下來，馴服地伏在她的身邊。（六九五）